

**INFORME FINAL
SOBRE LA POSESIÓN ANCESTRAL
DE LAS COMUNIDADES
CHITUCÁN, CANCHÚN,
MANGALES Y RÍO NEGRO
DE RABINAL, BAJA VERAPAZ**



AUTORIDADES

Lic. Erwin Estuardo Robles Valle
Secretario de Asuntos Agrarios

Ing. Oscar Scott Ordóñez Castro
Subsecretario de Política Agraria

Yury Giovani Arana Castillo
Subsecretario de Resolución de Conflictos

AUTOR Y EDITOR

María Teresa Mosquera Sarabia
Instituto de Estudios Interétnicos -IDEI-
Universidad de San Carlos de Guatemala

DISEÑO DE PORTADA Y DIAGRAMACIÓN

Dirección de Comunicación Social
Secretaría de Asuntos Agrarios

REVISIÓN DE TEXTOS:

Dirección Comunicación Social
Secretaría de Asuntos Agrarios

Secretaría de Asuntos Agrarios de la Presidencia de la República -SAA-
5ta. Avenida 8-50 zona 9, Ciudad de Guatemala, Guatemala
Tel.: (502) 2312-1200 · <http://portal.saa.gob.gt>

ELABORACIÓN Y COORDINACIÓN DE REPRODUCCIÓN

Dirección de Comunicación Social -SAA-



PRESENTACIÓN

En el marco de la cooperación entre la Secretaría de Asuntos Agrarios de la Presidencia -SAA- y el Instituto de Estudios Interétnicos de la Universidad de San Carlos -IDEI-, se establece realizar un peritaje cultural sobre la posesión ancestral de las comunidades Río Negro, Cancún, Chitucán y Mangales, del municipio de Rabinal, departamento de Baja Verapaz.

El Instituto de Estudios Interétnicos de la Universidad de San Carlos de Guatemala, consciente del Acuerdo Gubernativo 378-2014, que establece la Política Pública de Reparación de las 33 comunidades de Baja Verapaz, Quiché y Alta Verapaz, afectadas por la construcción de la hidroeléctrica Chixoy y tomando en consideración que uno de los mandatos del IDEI es contribuir a mejorar las relaciones interétnicas en Guatemala, divulgando el conocimiento resultado de sus investigaciones para propiciar espacios de reflexión, debate y formación, con los diversos actores sociales del país.

En esta oportunidad se han unido esfuerzos para establecer la posesión ancestral de las comunidades de Chitucán, Cancún, Mangales y Río Negro de Rabinal, Baja Verapaz con la intención de que el Estado a través de su institucionalidad pública les repare, restituya y compense el derecho a la propiedad de la tierra. Tomando en consideración que el ente responsable de coordinar el cumplimiento de la política es la Coordinadora de la Política del Ejecutivo en Materia de Derechos Humanos (COPREDEH).

La elaboración de este peritaje, se enmarca en apoyar a los operadores de justicia del país para que cuenten con una información suficiente, para ejecutar los procedimientos respectivos, dando así cumplimiento al Acuerdo de Paz, Identidad y Derecho de los Pueblos Indígenas, el cual indica que Guatemala es un país multiétnico, pluricultural y multilingüe y, que en el literal IV, inciso E, explica respecto al derecho consuetudinario lo siguiente:

- La normativa tradicional de los pueblos indígenas ha sido y sigue siendo un elemento esencial para la regulación social de la vida de las comunidades y, por consiguiente, para el mantenimiento de su cohesión.
- El gobierno reconoce que tanto el desconocimiento por parte de la legislación nacional de las normas consuetudinarias que regulan la vida comunitaria indígena, como la falta de acceso que los indígenas tienen a los recursos del sistema jurídico nacional, han dado lugar a la negación de derechos, discriminación y marginación.
- En aquellos casos en donde se requiera la intervención de los tribunales, y en particular en materia penal, las autoridades correspondientes deberán tener plenamente en cuenta las normas tradicionales que rigen en las comunidades. Para ello, el Gobierno se compromete a tomar las siguientes medidas:
 1. Proponer, con la participación de representantes de las organizaciones indígenas, disposiciones legales para incluir el peritaje cultural y desarrollar mecanismos que otorguen atribuciones a las autoridades comunitarias, para que señalen las costumbres que constituyen su normatividad interna e,
 2. Impulsar, en coordinación con las universidades de Guatemala, las asociaciones profesionales y las organizaciones indígenas, un programa permanente para jueces y agentes del Ministerio Público, sobre la cultura y rasgos de identidad de los pueblos indígenas, en especial en el conocimiento de sus normas y mecanismos que regulan su vida comunitaria.

A lo largo de sus cinco capítulos, este peritaje proporciona diversos hechos que demuestran la posesión ancestral de las tierras y del territorio por las cuatro comunidades: Chitucán, Cancún, Mangales y Río Negro, inscritas como tal en el libro: Registro e inscripción de nombramientos de personería jurídica de representantes legales de las comunidades de pueblos indígenas de la municipalidad de Rabinal, Baja Verapaz.

Dr. Edgar Arturo Esquit Choy
Director Instituto de Estudios Interétnicos

Lic. Erwin Estuardo Robles Valle
Subsecretario de Asuntos Agrarios

Ficha Bibliográfica:

Mosquera Saravia, María Teresa de Jesus

Peritaje cultural de la posesión ancestral de las comunidades Citucán, Cancún, Mangales y Río Negro de Rabinal, Baja Verapaz. Guatemala: Secretaría de Asuntos Agrarios de la Presidencia, Gobierno de la República de Guatemala. 2018. 92p.; 21,6cm por 27,94cm.

CONTENIDO

PRESENTACIÓN	5
CAPÍTULO I	10
PUNTOS INTRODUCTORIOS	10
1.- EL TERRITORIO COMO PUNTO DE PARTIDA.	10
2.- LA COSMOVISIÓN:	12
2.1.- LOS CERROS Y SU IMPORTANCIA EN LA COSMOVISIÓN.	13
3.- PUNTOS DE CONCLUSIÓN DE LA INTRODUCCIÓN DEL PERITAJE:	17
CAPÍTULO II	18
HISTORIA DEL TERRITORIO	18
1.- PUNTO DE PASO EN LAS RUTAS DE COMERCIO DEL PERÍODO CLÁSICO MAYA.	18
2.- EL POST-CLÁSICO MAYA:	20
3.- PUNTOS DE CONCLUSIÓN: EL TERRITORIO UBICADO EN EL CENTRO DEL PAÍS.	26
CAPÍTULO III	28
LA POSESIÓN DE LA TIERRA DESDE LA COLONIA HASTA EL SIGLO XIX	28
1.- LA FUNDACIÓN DE TEQUICISTLÁN:	28
2.- LAS CUENCAS Y SU TOPOGRAFÍA.	29
3.- EL PERÍODO DE LA COLONIA Y LA POSESIÓN DE TIERRAS:	32
3.1.- PUNTOS DE CONCLUSIÓN: LA ÉPOCA COLONIAL DA ORIGEN AL USO COLECTIVO DE LA PROPIEDAD.	37
CAPÍTULO IV	39
LA VIDA EN LAS COMUNIDADES DE LAS FINCAS DE CANCHÚN Y CHITUCÁN, ANTES DE LA CONSTRUCCIÓN DE LA REPRESA Y LA VIOLENCIA:	39
1.- EN PALABRAS DE LOS ACTUALES HABITANTES CÓMO ERA SU VIDA:	39
2.- LA COSMOVISIÓN MAYA ACHÍ DE LOS TERRITORIOS JUSTIFICA SU PERTENENCIA:	41
3.- LA CONSTRUCCIÓN DE LA PRESA Y EL ABANDONO DE LAS TIERRAS POR LA POBLACIÓN.	47
4.- PUNTOS DE CONCLUSIÓN: LA COSMOVISIÓN MAYA ACHÍ DEMUESTRA LA POSESIÓN COLECTIVA DE LA TIERRA:	49
CAPÍTULO V	51
LA VUELTA AL TERRITORIO	51
1.- LA HISTORIA DE LA RE-POBLACIÓN DE CHITUCÁN:	51
2.- LA HISTORIA DE LA RE-POBLACIÓN DE MANGALES:	52

3.- LA HISTORIA DE LA RE-POBLACIÓN DE RÍO NEGRO:	53
4.- LAS LUCHAS COMUNITARIAS:	56
5.- LA VITALIDAD Y DESPOBLAMIENTO DE LAS COMUNIDADES:	60
CONCLUSIONES	65
BIBLIOGRAFÍA:	68
ANEXOS:	69

Índice de Fotografías

Fotografía No.5 TzuJukub' Canoa de Tol	11
Fotografía No.6 Participantes reunión de Chitucán, Rabinal	12
Fotografía No.7 Participantes reunión de Chitucán, Rabinal	12
Fotografía No.8 Participantes reunión de Río negro, Rabinal	13
Fotografía No.9 Participantes reunión de Río negro, Rabinal	13
Fotografías No.10, 11, 12 y 13 Cerro ubicado en aldea Río negro.	14
Fotografía No.14 Pintura masacre, ver cerros	15
Fotografía No.15 Cerro ubicado en aldea Chitucán.	15
Fotografía No.16 Cerro ubicado en aldea Cancún	16
Fotografía No.18 Cerro con cementerio de Mangales	16
Fotografía No.17 Participantes en reunión Cancún	16
Fotografía No.19 Personas participantes, Mangales	16
Fotografía No.20 Cerro de lado y frente del Centro Histórico de la aldea Río Negro	23
Fotografía No.21 Cerro con el dibujo de la cara de armadillo	23
Fotografía No.22 Rabinal Achí representado para Corpus Christi	24
Fotografía No.23 Detalle de disfraces del Rabinal Achí	24
Fotografía No.24 Cumbre montañosa del norte del valle de Rabinal en donde se localizan las aldeas de Chitucán, Cancún y Mangales.	30
Fotografía No.25 Cuenca de Chixoy, límite territorial del norte de Rabinal en donde se localiza la aldea de Río Negro.	30
Fotografía No.26 Riego por bomba Aldea de Río Negro	31
Fotografía No.28 Siembra de maíz en Mangales	31
Fotografía No.27 Siembra de maíz Chitucán	31
Fotografía No.29 Siembra de maíz Chitucán	31
Fotografía No.30 Escuela de Río Negro del año 1979	40
Fotografía No.31 Escuela actual de Río Negro	40
Fotografía No.32 Cofradía de la Santa Cruz y Elena de la Cruz	41
Fotografía No.33 Cofradía del Ahua y de Ixox Ahau	41
Fotografía No.34 Celebraciones en honor a la Santa Cruz	43
Fotografía No.35 Cofrade Guillermo Chen celebración Santa Cruz	43
Fotografía No. 36 Artesanía de palma de Rabinal	45
Fotografía No.37 Animales de corral, economía de subsistencia	45
Fotografía No. 38 Curación del ojo en Rabinal	47
Fotografía No. 39 Huerto de plantas medicinales en Rabinal	47
Fotografía No.40 Casas actuales de Chitucán	52
Fotografía No.41 Habitantes de la aldea de Chitucán	52
Fotografía No.44 Casa de Río Negro	54

Fotografía No.45 Museo de Río Negro	54
Fotografía No.46 Techo de pajón, aldea Río Negro	55
Fotografía No.47 Habitante de Río Negro pescando	55
Fotografía No.48 Dos aulas escuelas de Río Negro	56
Fotografía No.49 Cocina de la escuela Río Negro	56
Fotografía No.50 Escuela de Chitucán	56
Fotografía No.51 Cocina escuela Chitucán Al fondo.	56
Fotografía No.52 Corredor escuela Chitucán	57
Fotografía No.53 Centro aldea Chitucán	59
Fotografía No.54 Edificio funciona como escuela, centro com. de salud, aldea Canchún,	59
Fotografía No.55 Centro com. de salud Chitucán	59
Fotografía No.56 Centro com. de salud Río Negro	59
Fotografía No.57 Centro aldea Chitucán	60
Fotografía No.58 Edificio funciona como escuela, centro com. de salud, aldea Canchún	60

Índice de Mapas y Figuras

Mapa No.1 ilustra las rutas de comercio para el período clásico	18
Figura No.1 Ejemplo de Chinamital	21
Figura No.2 Ubicación de los linajes en Río Negro, antes de la inundación	22
Figura No.3 Sitio arqueológico de Kawinal fotografía antes de la inundación del embalse	25
Figura No.4 Reconstrucción por ordenador de Kawinal	25
Figura No.5 Ubicación de Rabinal en Lienzo Quauhquecholan	28
Mapa No.2 Parte centro norte de Guatemala con sus tres accidentes; al norte la cuenca media del Río Chixoy, en la parte media hacia el oeste la sierra de Chuacús y en la parte sur la cuenca del Río Motagua,	29

CAPÍTULO I

PUNTOS INTRODUCTORIOS

Este capítulo introductorio se enfoca para una lectura por personas, que no están vinculadas con las ciencias sociales, pues es común que las categorías en dicho campo son complejas y difíciles de entender. En ese sentido, se explican dos conceptos fundamentales para el peritaje. Uno es la definición de territorio, y el otro la explicación de la cosmovisión; para este caso en particular, será la cosmovisión maya achí del territorio objeto del peritaje.

1.- EL TERRITORIO COMO PUNTO DE PARTIDA.

¿Qué es un territorio?

Para el presente peritaje se utiliza la palabra territorio como un concepto válido, tanto para la disciplina de la geografía física como para las ciencias sociales. Ya que es de vital importancia entender la relación que las colectividades humanas tienen con el medio ambiente o lugar donde viven, dicha relación es esencial para entender las razones que aducen los actuales habitantes de las comunidades Chitucán, Cancún, Mangales y Río Negro sobre la posesión ancestral de sus tierras. En ese sentido es necesario entender la: "...relación dinámica entre los componentes sociales sobre la territorialidad entendida como la relación dinámica entre los componentes sociales (economía, cultura, instituciones, poderes) y aquello que de material e inmaterial es propio del territorio donde se habita, se vive, se produce." (Dematteise, 2005: 33)¹

Para el peritaje es necesario entender el territorio como un bien, ya que el objetivo primordial es esclarecer los términos utilizados en el período de la colonia como: los indígenas de..., los naturales de..., el común de..., la comunidad de..., el pueblo de..., la población de..., los pobladores de..., la parcialidad de..., tierras del común, etc. como términos que se utilizaron para inscribir las tierras en las municipalidades y primordialmente en el Registro General de la Propiedad Inmueble del país, pero que son términos que en el lenguaje jurídico actual carecen de ubicidad. Motivo por el cual es primordial esclarecer su historia ancestral como un proceso en el cual será necesario analizar los diversos elementos de la identidad como la cosmovisión, el uso del idioma achí, su producción, etc.

La definición de territorio que se utilizará es oportuna, de esta cuenta: "se genera a partir del espacio, como resultado de una acción conducida por un actor sintagmático (actor que realiza un programa) a cualquier nivel. Apropiándose concretamente o de manera abstracta (por ejemplo mediante la representación) de un espacio." (Dematteise, 2005: 28)

El territorio ocupado por los hablantes de achí, los rabinaleb, de la época histórica del postclásico, se ha ido contrayendo y expendiéndose de acuerdo a la dinámica de la tenencia de la tierra en el lugar, motivo por el cual es determinante el análisis que Breton hace del Rabinal Achí, respecto de cómo el territorio se convierte en un escenario político;

"El drama plantea una dicotomía fundamental entre el centro –dominio del rey, adversidades y frío constante. Así el territorio es visto como el escenario político por donde se recorre y se busca alimento, donde se llevan a cabo las actividades comunitarias, donde se fijan mojones y límites territoriales, resguardados para la vida y explotación



del medio natural. ...Desde este ángulo el territorio históricamente conocido y reocupado en la actualidad por los achí –con sus variantes en la época de la colonia- es consecuencia de alianzas políticas en una época de transformaciones, que reconfiguran un territorio que antes de esta coyuntura era conocido y administrado por otros grupos sociales. ...A este elemento se le agrega una configuración de tipo sagrado, en la que las ciudades funcionan como foco de poder, entretejiendo una red de centros Posclásicos que aseguran la total autonomía del territorio, y que, en la actualidad, funcionan como ciudades sagradas donde no sólo se llevan a cabo ceremonias, sino son parte de la historia e identidad de los achis. ” (Martínez, 2018: 97-98).

En la cita se puede observar cómo los elementos de la historia y cosmovisión son ejes determinantes que configuraron a este territorio en particular.

El territorio ubicado entre la cuenca del río Chixoy al norte y la cuenca del Río Motagua al sur (Ver mapa No.1) es el área comprendida y seleccionada para la realización del actual peritaje, cuando hablamos de territorio en las páginas siguientes nos estaremos refiriéndonos a dicha área.

“Un elemento importante del territorio para la aldea de Río Negro ha sido la existencia del río, debido a que el caudal del Río Negro era relativamente grande, al territorio también se le llama Nima en idioma achí, que literalmente es río grande. Durante la época seca se usaban las partes bajas o vados que permitían cruzarlo se localizaban 8 de éstos, sin embargo en la época de lluvias se utilizaban balsas de tecomates llamadas tzujukub’, cano de tol, porque estaban hechas de varillas y toles amarados.” (Barrios, 2010: 6)

Fotografía No.5 TzuJukub’ Canoa de Tol



(Tomado de Douzant-Rosenfeld, 1996:21)

2.- LA COSMOVISIÓN:

Otro concepto primordial y necesario para entender los siguientes capítulos o apartados de este peritaje está referido a la cosmovisión. Ésta categoría social explica la forma de entender el mundo a través de sus representaciones sociales, concretamente a través de sus mitos y símbolos. Una definición de la cosmovisión que se basa en términos culturales es cuando: “describe la estructura y peculiaridades del universo, la distribución de astros y cuerpos celestes, la morada de las deidades; da cuerpo a los mitos de creación del mundo y de los seres que en él habitan; refiere a un orden general que enmarca a todo lo creado y su devenir.” (Viesca, 1997:94)

La cosmovisión maya achí, será el referente para entender cómo la filiación al territorio está íntimamente relacionada con esa forma de ver el mundo y el universo. En los siguientes apartados se proporcionarán diversos ejemplos de cómo se relaciona la filiación al territorio con la cosmovisión maya achí. A manera de ejemplo, se presentan algunos testimonios de los habitantes de las cuatro comunidades sujetas del peritaje sobre esa forma de ver el mundo en que se basa su cosmovisión.

Una de las características del territorio para los habitantes de las cuatro aldeas tiene que ver con que a la tierra se le considere como persona, se convierte simbólicamente en la “Madre Tierra”, adquiriendo así cualidades y funciones humanas.

En el siguiente testimonio los habitantes explican la importancia de pedir permiso a la Santa Tierra para cortar un árbol:

“Es la costumbre para cocinar, para eso están los palos. La mayoría cuando cortan un palo piden permiso a la santa tierra para cortarla, pero si lo hacen, o al lugar donde están porque lo que están haciendo es matar un palo, si lo cortan es que lo matan, por eso es el permiso.”
(participantes en investigación de campo realizada en Chitucán, Rabinal, julio 2018)

Fotografía No.6 Participantes reunión de Chitucán, Rabinal



(Foto Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

Fotografía No.7 Participantes reunión de Chitucán, Rabinal



(Foto Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

Los habitantes de Río Negro explican la importancia de respetar a los cerros y la relación que tienen con una dimensión sagrada:

"El cerro más grande que tenemos aquí le llamamos el xocquian, es que lo respetamos como una madre, como una mamá, una señora que se llama Mariana o también llanes, así Marian entonces le decimos xocquianes, por decir Xoquian. "(Participantes en la investigación de campo realizada en Río Negro, julio 2018)

**Fotografía No.8 Participantes reunión
de Río negro, Rabinal**



(Foto Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

**Fotografía No.9 Participantes reunión
de Río negro, Rabinal**



(Foto Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

2.1.- LOS CERROS Y SU IMPORTANCIA EN LA COSMOVISIÓN.

En la cosmovisión maya a los cerros se les considera una fuente inagotable de recursos en el sentido que son recintos en donde se localizan: nubes, lluvias, cuevas, lagunas, rayos y truenos, pero a la vez son lugares en donde se localiza leña, animales de caza, plantas medicinales, etc. motivo por el cual se les considera como lugares de abundancia, fertilidad y en consecuencia riqueza. Motivos por los cuales los cerros no son solamente los referentes geográficos del terruño, sino también fuente de representaciones sociales que los habitantes hacen respecto de las formas de vida que se localizan en los mismos.

Durante el trabajo de campo que se realizó en las cuatro comunidades, todas ellas nombraron los cerros que se localizan y pertenecen a su territorio, algunos de éstos cerros tienen cuevas en las cuales se hacen rogativas antes de la siembra.

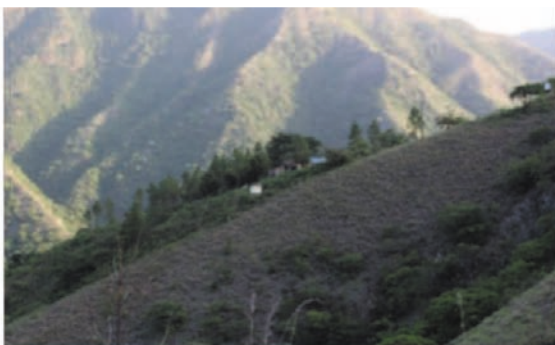
Los cerros ubicados en los cuatro lugares, según los testimonios son los siguientes:

"Pacaax le decimos porque allí está el árbol de ramón, a ese árbol le decimos Cucux nosotros así en achí. Sí, Cucuste le dicen unos y otros le dicen palo de ramón, son unas frutas que se comen. Allá le decimos Chiraxa donde hay varas raxa le decimos nosotros a las varas, es el carizo. El área de aquí es pacoxon también le llamamos, es un lugar creo... el portesuelo es como el pacoxon le decimos nosotros."

"-Ese es un lugar el portesuelo donde viene el otro cerro y por el otro. En achí es Ox, oxom es cerrado, porque viene otro y otro y otro, los abuelos le decían Oxom, también está el cerro monte redondo le decían, los tatarabuelos, los abuelos, mis papás, ellos nos enseñaron a nosotros y así le enseñamos nosotros a nuestros hijos, el cerro monte redondo porque si subimos al cerro porque allí solo se miran montes redondos, hay una clase así de montes redonditos así, también aquí este tiene nombre a este le decían en achí Tajomal, porque anteriormente es como una olla para hervir agua, porque anteriormente allá arriba cae un nacimiento que se llama agua caliente, puro caliente, entonces los abuelos le llamaron

Tajomal, como una olla que está hirviendo el agua y también hasta más arriba, ese cómo se llama, le pusieron los abuelos, el que colindando con nosotros Chitucán, en la cumbre de izote, porque allá bueno, si uno quisiera a mí me decían mis papás que nos vamos mañana a traer vara, paquí le dicen en achí, lo que es el izote, pero ahora es la cumbre de izote, es en el mero mojón verdad, y más para allá, acá es cipresales, ciprés porque allí en una parte no sé cómo en esa parte que se mira verde, verde, allí solo cipreses, pero unos palones grandes, anteriormente por allí está, le habían puesto el nombre verdad, también del otro lado, le dicen allí chorochicháj, porque es el único lugar, donde ustedes salen por aquí, hay una parte de pino como si fueran ordenados así, sembrados así, si usted sale y lo mira por allá están en orden, y también allá en el jocote le decían el cucurucho. Eso anteriormente los abuelos, los papas cuando vienen a traer palma al río a la cumbre, allí su descansadero es chapalum en achí, y después bajan, allí también todos tienen su nombre y la joya grande le decían panimarajala en achí, todo es ahorita lo sabemos nosotros, donde quiera nos vamos, todos los patojos allí en donde es pamaj. Donde vivían antes los compañeros aquí, donde vivíamos antes, en Achí le llamamos pamuy, muy es el palo de chico, todos los lugares tienen su nombre.” (Participantes en la investigación de campo realizada en Río Negro, julio 2018)

Fotografías No.10, 11, 12 y 13 Cerro ubicado en aldea Río negro.



(Fotos Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

En la aldea Río Negro es en donde se recolectó más información sobre los cerros, ya que en la memoria colectiva de los habitantes sigue muy vigente la masacre ocurrida en el cerro Pak'oxom en donde murieron 154 personas.

**Fotografía No.14 Pintura masacre,
ver cerros**



(Foto de Bufete Jurídico Rabinal, julio 2018)

**Fotografía No.15 Cerro ubicado en aldea
Chitucán.**



(Fotos Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

En la aldea Chitucán explicaron que los cerros son ricos en recursos naturales:

“Piel de cal, porque la gente saca cal ahí para vender, el Tucán o Chitucán, porque hay moras y porque está a la orilla del camino, del otro lado se llama Pasiwan, El Tucurú y ahí hay una cueva, antes hacían ceremonias allí, en esa cueva habían unas piedras, ahí están todavía, ya nadie se acerca a hacer ceremonias, porque los abuelitos ya no están, en la violencia fueron exterminados los abuelitos, además hacer ceremonia no es solo de hacerla y ya. Tiene ciertas reglas, eso cuesta, aprender se aprende pero tiene ciertas reglas, no es solo de ir a prender velas.

Antes si, prendían candelas y pedían a Dios que esa semilla abunde, nosotros nos mal acostumbramos porque solo lo llevamos, vamos y a comer, ya no le pedimos a Dios la bendición, también solo vamos a sembrar sin mencionar a Dios, eso es lo único porque así de hacer una ceremonia en grupo si ya no, solo si se trae a un anciano de otro pueblo. Hace dos años si vino un anciano que si sabía para hacer una ceremonia para este salón, hace un año también hicieron una ceremonia.” (Participantes en investigación de campo realizada en Chitucán, Rabinal, julio 2018)

Los datos para la aldea Canchún son los siguientes:

“Cerro siquin, pajarito en castellano, cerro tukan, el cerro Chupac, es un monte que usaban nuestros abuelitos que era como jabón.” En el cerro se hay una cueva en la que ponen candelas y se hacen rogativas cuando se va a comenzar a sembrar la milpa. También algunos se refugiaron en esa cueva para el conflicto.” (Participantes en investigación de campo realizada en Canchún, Rabinal, julio 2018)

Fotografía No.16 Cerro ubicado en aldea Canchún



(Fotos Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

Fotografía No.17 Participantes en reunión Canchún



(Fotos Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

El cementerio de Chitucán y Mangales está ubicado también en un cerro que se considera sagrado. Los habitantes de Mangales explican:

Son cerros y montañas, este se llama "Chuwa letra" (frente a la letra, es decir frente a la piedra marcada) porque tienen una piedra bien alta, como la altura del matasano y en medio hay una marca así como que fuera de marcador, es una "O" pero cuadrada, pero esa letra se ha quedado desde hace tiempo, saber en qué año. Tal vez cuando se hizo la piedra, se marcó, desde cuando yo era patojo, y desde cuando mis papás crecieron también ya estaba. En frente está un pino como si lo estuviera cargando y la piedra está bien prensada, entonces esa letra está en medio, por eso le llamamos así "piedra de letra". Más allá hay otro, el "Tzucap", el cerro "Tucan". Posiblemente la letra que tiene la piedra alguien la marco pero saber cuántos cientos de años, tal vez fueron los mayas, puede ser porque.... Yo digo que fueron los mayas porque esa letra iiihhhh hace años. (Participantes en investigación de campo realizada en Mangales, Rabinal, julio 2018)

"Antes cuando estaban los ancianos si celebraban el tres de mayo, el día de la Cruz, bailaban en la montaña, en ese cerro llamado Piedra/piel de cal. La historia que cuentan los ancianos es que, bueno yo tengo 38 años, ponen marimba, bailan, hacían ceremonia, vienen de Canchún, se juntan allá porque tienen un camino allá, vienen de Rio Negro, de aquí, unos salen de aquí también, ahora ya no se celebra eso." (Participantes en investigación de campo realizada en Chitucán, Rabinal, julio 2018)

Fotografía No.18 Cerro con cementerio de Mangales



(Fotos Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

Fotografía No.19 Personas participantes, Mangales



(Fotos Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)



3.- PUNTOS DE CONCLUSIÓN DE LA INTRODUCCIÓN DEL PERITAJE:

Se ha establecido que en las fincas Chitucán y Cancún habitan 4 conglomerados humanos² llamados: Chitucán, Cancún, Mangales y Río Negro, motivo por el cual el objetivo primordial del peritaje según el protocolo de investigación es: determinar la posesión ancestral de un territorio por un pueblo y/o comunidad. En este caso el territorio objeto de estudio o del peritaje es precisamente el área de las dos fincas en donde se ubican estas cuatro comunidades.

Como se explica en el primer punto, la adaptación a un territorio implica un proceso de encuentro entre los seres humanos que habitan el lugar y su medio ambiente, motivo por el cual el hombre adquiere diversos contenidos que están determinados por el medio que habita como: alimentos, vestido, herramientas, conocimientos, representaciones e ideologías. En ese sentido se puede decir que el apego al territorio también se maneja como un símbolo de pertenencia socio-territorial que se establece a través del tiempo, de allí la importancia que para este territorio en particular exista un texto de la época prehispánica que explica a la perfección la posesión de dicho territorio. El Rabinal Achí es un documento que plantea ese apego al territorio.

Otro proceso social de vital importancia para entender la posesión ancestral al territorio es precisamente la cosmovisión, esa forma de ver y entender el mundo, que para el caso de las civilizaciones prehispánicas de América es único. De esa cuenta la cosmovisión está vinculada al territorio, no se puede hablar del territorio sino se alude a la cosmovisión. En el capítulo cuarto se aborda en profundidad los diversos elementos de la cosmovisión maya achí; sin embargo, en esta parte introductoria se incluye información referente a los cerros que hay en cada comunidad para ejemplificar de mejor forma cómo la cosmovisión maya está vinculada con el mito de considerar a los cerros o a la Madre Tierra como persona.

²Según visita de campo en Mangales se localizan 2 casas y según censo del Bufete Jurídico Popular de Rabinal, están censadas únicamente 14 personas, considero que no puede llamarse aldea.

CAPÍTULO II

HISTORIA DEL TERRITORIO

1.- PUNTO DE PASO EN LAS RUTAS DE COMERCIO DEL PERÍODO CLÁSICO MAYA.

La información más antigua que se tiene sobre el territorio norte de Rabinal, se refiere a los sitios arqueológicos de épocas anteriores al clásico, pero la mayor evidencia recabada por los arqueólogos se refiere a la historia del mundo clásico maya, concretamente al comercio existente entre las Tierras Altas y las Tierras Bajas Mayas¹.

De acuerdo a los datos se dice: “La gran ruta comercial de occidente fue causada por el surgimiento de los grandes centros del centro de Petén durante el Preclásico Tardío y el clásico temprano” (Demarest, et. Al. 2007: 45), los nobles que residían en los sitios arqueológicos necesitaban de diversos bienes que provenían de las costas y las tierras altas, razón por la cual fue necesario establecer rutas fluviales y terrestres de comercio, algunas de las rutas que se han estudiado son las siguientes:

Mapa No.1 ilustra las rutas de comercio para el período clásico



(Tomado de: Demarest 2007: 30).

¹Las Tierras Bajas Mayas son: las Costas del Golfo y las tierras bajas de la Península de Yucatán, éstas forman una unidad geográfica y ecológica que se mantiene por un macizo montañoso, las ciudades más importantes fueron: Tikal, Uaxactun, Uxmal, Mayapan, Piedras Negras, Yaxchilán, etc. Las Tierras Altas se dividen en Oeste, Central y Este y están ubicadas en la vertiente del pacífico, que abarcan los macizos montañosos de la sierra Madre, una de las ciudades más importantes fue: Kaminal Juyú, ya que en ella se localizaron varios yacimientos de obsidiana.



- a) La ruta terrestre al sur de Cancun que corre por Alta Verapaz desde Raxruhá hasta Cobán,
- b) La ruta fluvial desde Cancun hacia el norte, siguiendo el río Pasión y c) La ruta transversal desde Salinas al sureste de Petén.

En la memoria histórica de los habitantes de Río Negro la ruta comercial entre Rabinal y Cobán es conocida como el camino cobanero:

“Anteriormente yo cuando era patojo pues, mi papá siempre, la vida de ellos era ir para San Cristóbal eran negociantes, porque la historia de Río Negro, es la única ruta, también lo usaron mucho los mayas, vienen por la Costa y van para el Norte, viajaban ellos por el río y así mismo fue nosotros nuestro tatarabuelos, abuelos, nuestros papas, siempre pasaban rabinaleros, cubuleros y cobaneros van para Baja Verapaz, para Alta Verapaz, siempre ellos, cuando yo era patojo la comunidad de Río Negro era grande, y los negocios que hacían nuestros papas es tenían sembrado bastantes jocotes, manías, entonces lo que son jocotes no hay en San Cristóbal entonces ellos lo llevan para San Cris. Y lo que hay en San Cris. Tanto como las pacayas, el aguacate y tanto que sembraban mucho esa parte de Baja Verapaz los frijoles, porque hablaban mucho de que los frijoles de Baja Verapaz y así está ahora porque si nos vamos aquí para el mercado en Tactic ofrecen el frijol de Salamá, entonces eso llevaba a vender hacia San Cristóbal”. (Participantes en la investigación de campo realizada en Río Negro, julio 2018)

Existe poca evidencia del área de centro de Guatemala para el período clásico maya²; sin embargo, las evidencias dicen que los pueblos de la zona central y norte de Guatemala estaba conformada por hablantes q’eqchi’ y pokomam. Se tiene evidencia de que en el siglo VII los pokomes ocuparon los sitios de la cuenca media del río Motagua, Acasaguastlán, y Guaytán, lugar en el cual se localizaba una mina de jade. Aprovechando el comercio de piedras preciosas que existía en las diversas ciudades del Petén, los pokomames, poseedores de minas, comienzan a tener poder y expandirse en otras regiones, probablemente esta incursión provocó la caída de Kaminal Juyu en el siglo IX, “se adueñaron de la obsidiana, lo que explicaría la presencia poqom en esa región en el Posclásico. Luego, para asegurar la ruta del comercio, invadieron Baja Verapaz. Los mismos pokomes serían los responsables de la re-ocupación y florecimiento de los sitios de esa área, registrados por los arqueólogos en la cuenca del río Chixoy” (Akkeren, 2012: 89)

La presencia pokom en el territorio provoca que los q’eqchi’s se desplacen hacia Alta Verapaz y que existan lazos importantes entre estos grupos, las referencias de las alianzas entre estos grupos es la siguientes: “el topominio rab’inal era q’eqchi’ y significa Lugar de la Hija (del señor). Ello concuerda con el hecho que sacerdotes mayas de Cobán todavía van a quemar velas a los sitios antiguos de Rabinal, a los que consideran el lugar originario de sus padres ancestrales” (Akkeren, 2012: 88).

Una de las hipótesis que se tiene para esta zona explica que:

“...la expansión poqom, al final del Clásico, fue un resultado directo del auge coyuntural de la economía de las Tierras Bajas. Los poqomes facilitaron el comercio de estos productos necesarios y apetecidos y, para su efecto, se aliaron con mayas de las Tierras Bajas. Dichas alianzas permitieron a los poqomes expandirse y convertirse en señores del Altiplano, manteniendo esa posición, incluso cuando las ciudades de las Tierras Bajas dejaron de existir.” (Akkeren, 2012: 91).

²Según la cronología de la historia maya se tiene los datos siguientes: período clásico maya 250 a 950 d.c, período postclásico 950 a 1525 d.c.

Otro hecho determinante del período es:

“el aparecimiento del juego de pelota en cinco de los treinta sitios ocupados (Chirrramos, Chitomax, San Juan Las Vegas, Los Encuentros y Camalmapa) es un claro indicio de la proyección ideológica y ritual, la complejización social y estructural en el interior de la cuenca. Los sitios reflejan un intercambio político e ideológico continuo con todas las regiones, hecho fundamentado en que la zona del Chixoy se ha considerado como una zona de paso y comunicación entre el altiplano y Petén, a pesar de su topografía” (Martínez, 2018: 52)

Las evidencias arqueológicas explican que la zona norte del territorio de Rabinal se caracterizó por ser una ruta importante de comercio entre las Tierras Altas y Bajas, la presencia de la diversidad lingüística, aunada a otros elementos de la cosmovisión maya, por ejemplo la evidencia de los juegos de pelota, son diversos elementos que fueron orientando una forma muy particular de ver el mundo, representaciones sociales que se fueron heredando de generación en generación y a pesar de la lejanía del tiempo, los actuales habitantes de las aldeas de Chitucán, Chanchún, Mangales y Río Negro hacen referencia en su cotidianidad a la importancia que tiene para ellos ser la bisagra entre Rabinal y Cobán.

Esas primeras rutas de comercio datan para el período del 250 a 950 D.C., luego se desarticulan a raíz del colapso maya, porque las migraciones de los conglomerados humanos no volvieron a ubicarse en la región occidental del Petén, pero las rutas vuelven a utilizarse en el posclásico por los nuevos asentamientos humanos que se re-ubican en el área de Alta Verapaz.

2.- EL POST-CLÁSICO MAYA:

En el siglo XI la confederación kiche' aparece consolidada en el territorio guatemalteco. El origen de ésta se vincula con una migración de militares mayas chontales y nahuales desde la zona del Golfo de México hasta los altos de Guatemala, al establecerse conquistan a los k'iche' autóctonos de la región y fundan Q'umark'aj.

Las ciudades o sitios arqueológicos que datan de dicho período deben entenderse como fortalezas en las cuales se practicaban diversos cultos, cada una de ellas con puestos militares para su defensa. Poseían también centros secundarios y edificios religiosos aislados. Es necesario entender que “las zonas residenciales se hallaban dispersas alrededor de unas plazas públicas, tanto cívicas como religiosas, cuyos edificios y organización siguen normas precisas. Constan de tres edificios que identifican a cualquier linaje gobernante, es decir su casa grande (nimja), su templo y su altar.” (Arnauld, 1996: 235)

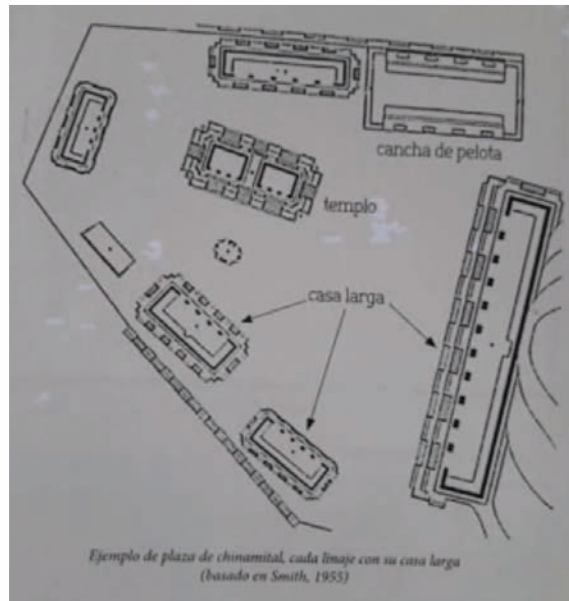
De esa cuenta los linajes deben entenderse como una forma de organización política/religiosa/familiar que a la vez residía en el lugar llamado chinamital. Véase la figura número uno para entender que en la cumbre de la pirámide social estaban aquellos descendientes directos e indirectos inmediatos a las deidades o de algún pasado mítico, se reconocía la estirpe de raíces míticas ancestrales ya que contaba con los poderes sagrados transmitidos por la familia, de esa cuenta en los sitios arqueológicos se localizan los solares particulares de las familias del linaje.

Es importante explicar el significado que tienen los linajes en éste período, porque en la actualidad la forma de asentarse en las aldeas del área rural de Guatemala, aún mantiene ese patrón. Otra de las razones respecto a la importancia que tienen los linajes es que, la propia historia se ha construido en base a los linajes o familias con poder que vivían en los sitios arqueológicos. Es así como: “los linajes señoriales ejercían control sobre barrios y distritos territoriales. La clave



aquí fue distinguir entre, por un lado, los linajes simbolizados por sus edificios públicos (nimja), y por otro lado los barrios (chinamit).” (Carmack, 2016: 29). El chinamit (calpul, parcialidad o pueblo) incluía familias sujetas al linaje dominante, aunque no emparentadas con él, pero a la vez tenían los mismos intereses del linaje dominante con el fin de ampliar su poder.

Figura No.1 Ejemplo de Chinamital



(Tomado de: Akkeren 2012: 105)

De acuerdo a los datos recopilados en el PopolWuj, el Memorial de Sololá y otros documentos, en Q’umarkaj, existían tres linajes: Kaweq, Nijaib’ y Ajaw K’iche’³. A continuación se explica brevemente el linaje de los Kaweq por ser uno de los más prestigiosos y en segunda instancia el linaje de los Iboy de la aldea de Río Negro.

Los Kaweq:

Se considera a éstos los autores del Popol Wuj. Según Akkeren éstos también son los inventores del mito de Xib’alb’a y su origen se ubica en la Franja Transversal y la región del río la Pasión. En el período Clásico Terminal se aliaron con los poqomames, de esa alianza se habla en el Rabinal Achí. Años más tarde dicho linaje se incorpora a la confederación k’iche’, después de la derrota de los poqom por los k’iche’.

“Hoy en día la gente con apellido Kaweq se encuentra en Baja Verapaz y en Alta Verapaz, más que todo entre los poqomchi’es ...fueron los responsables del renacimiento de Nim Poqom y Rax Chi’ich’, continuaron ampliando sus influencias hacia el Norte por el área de San Cristóbal Verapaz, la cuenca del río Calá y los flancos occidentales del sumidero de Chixoy, de Chicamán a El Soch, hasta llegar a Chamá. Debe haber sido un proceso de alianzas y conquistas con linajes ch’oles y yucatecos, entre ellos, los Kaweq. Así nació un tipo de corredor poqom desde el Altiplano hasta la Franja Transversal, utilizando el Chixoy.” (Akerern, 2012: 113)

³Según Akkeren oficialmente eran 4, sin embargo Saqik no jugaba un papel significativo y es poco mencionado en los documentos.

Los Iboy:

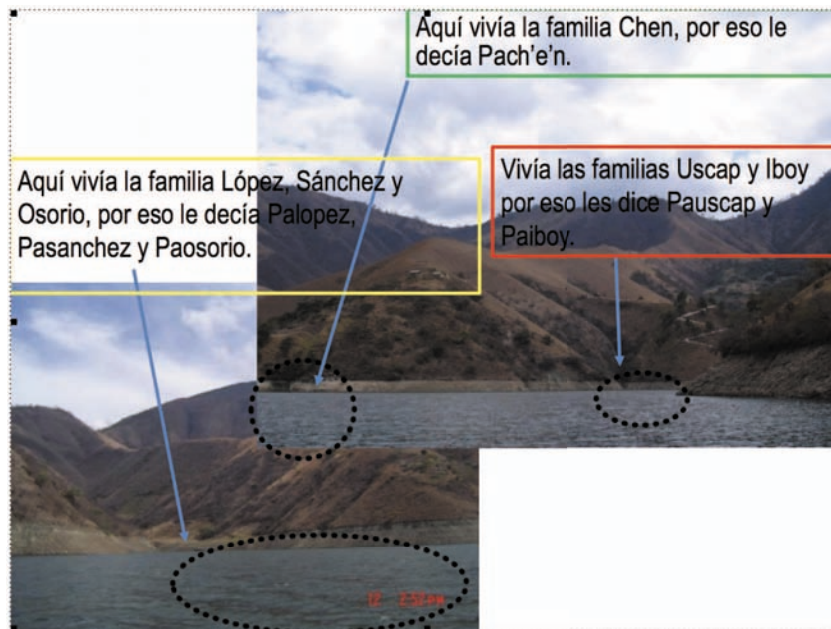
El patrón de estructura político-territorial asociada con un linaje, que data del período post-clásico se ha mantenido en Río Negro. Sus habitantes nos cuentan cómo fue que llegaron las primeras familias a establecerse:

“entonces como que aquí hay un poquito más de lugar tiene más espacio nos vamos a subir un poquito más arriba dispusieron y por eso subieron aquí, pero lo que hicieron nuestros abuelos dicen como 5 familias, se quedó abajo, donde ahorita está inundado y entonces una familia que es Osorio en la orilla del río bueno, una familia Sánchez en un plancito una gradita más arribita, pero allá y lo que es Chen pues ellos dijeron que vamos a dar más espacio y entonces de apellido Chen entonces aquí en medio y otro apellido Uscap entonces es aquí abajo y la última familia era Iboy, la familia de Sebastián, entonces el apellido de esa familia entonces vinieron de Rabinal hace tiempo.”

“así como lo que contó él, pusieron el nombre de dónde querían ubicarse, se dieron cuenta otra vez de que no habían nacimientos, pero con los nacimientos contaban ellos pues, bueno a mí me contó mi papá de que subieron acá porque aquí hay 2 nacimientos uno acá en los Sánchez y otro aquí en los Iboy, subieron un poquillo allá para no tomar todo el río.”(Participantes en la investigación de campo realizada en Río Negro, julio 2018)

Los mismos datos fueron proporcionados a la antropóloga Lina Barrios, quien en el año 2010 realizó una investigación de campo en la aldea de Río Negro, para hacer un peritaje sobre la finca Los Pajales, con la información recaba en ese entonces ella ilustra la forma de asentamiento que se presenta.

Figura No.2 Ubicación de los linajes en Río Negro, antes de la inundación



(Tomado de: Barrios, 2010: 5)

Páginas adelante en el peritaje explica que: “Los rab’inaleb’ acostumbran casarse con personas de otras familias, por eso es que con el tiempo llegaron a Río Negro mujeres de otros lugares y creció el número de apellidos: Lajuj, Tecú, Cuxum, Pérez, Ixpatá, Rojas, Cahuec, Tum, González, Sic, Teletor, Alvarado, Siana, de León, Ruiz, Ismalej (CEH, 1999: tomo 6:53-56)” (Barrios, 2010: 5)



En el momento de poblar el territorio en la ribera de Río Negro en el año 1846 (según dato proporcionado por los entrevistados), los primeros pobladores que se asientan toman en cuenta los siguientes elementos: la cercanía y existencia de nacimientos de agua, la forma de los terrenos y el asentamiento de las planicies por familia o linaje. Según datos recabados éstos explican que: “En el posclásico, los linajes eran importantes en el área de Rabinal. En este contexto, los ib’oy son particularmente interesantes, porque en la aldea moderna de Río Negro, a la par de Rax Ch’ich’, las familias ib’oy son omnipresentes; de manera que, cuando buscamos un nombre para el Centro Histórico y Educativo Río Negro, decidimos, con la gente, llamarlo Riij Ib’ooy, Caparazón de Armadillo.” (Akkeren, 2012:95).

Durante el trabajo de campo que se realizó, una de las personas entrevistadas que trabaja en el Hotel del Centro Histórico de Río Negro, nos explicó que el nombre se debe al cerro que se ubica a un lado y en frente del hotel, ya que tiene la cara de un armadillo como se observa en las fotografías.

Fotografía No.20 Cerro de lado y frente del Centro Histórico de la aldea Río Negro



(Foto Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

Fotografía No.21 Cerro con el dibujo de la cara de armadillo



(Foto Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

Durante el período posclásico, uno de los reinos más importantes fue el gran Q’umarka’aj-Utatlán, dominado por los k’iche’, pero también se ubicaban en diferentes territorios los kaqchikeles, los tz’utujiles y en el territorio de los rabinaleb, en la cuenca del valle, se localizaban las fortalezas de: Saqkijel, Kajyub y Chwtinamit, mientras que en la cuenca del Río Chixoy estaba Kawinal. Los lugares más importantes son: Kajyub, que es la fortaleza mencionada en el Rabinal Achí y el otro Kawinal, debido a su cercanía a las cuatro aldeas del peritaje. Como son los centros más importantes se realizará una breve descripción de ambos.

El baile del Rabinal Achí, “relata cómo el guerrero de los rabinaleb’ capturó a K’iche’ Achí y lo llevó frente a su rey Job Toj. Ahí el K’iche’ achí fue acusado de haber secuestrado al rey Job Toj, de haber raptado a los “blancos niños” y de invadir la tierra de los rabinaleb’. Sin embargo, dieron la oportunidad a K’iche’ Achí de quedarse con los que están en la fortaleza de Kajyub’, pero él prefirió ser sacrificado que traicionar.” (Janssens, 2012: 29-30). La importancia de continuar presentando este drama-danza en las fiestas más importantes de Rabinal es tal que muchas escuelas secundarias tienen conformados sus respectivos equipos de bailadores, como se aprecia en las fotos.

Fotografía No.22 Rabinal Achí representado para Corpus Christi



(Foto Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

Fotografía No.23 Detalle de disfraces del Rabinal Achí



(Foto Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

El relato hace referencia a la rivalidad que existía entre territorios y de acuerdo con Camarck y Tedlock este relato explica principalmente la historia política k'iche'. Los significados de poder son los siguientes:

"Por ejemplo, Kaweq quería que 5 Toj muriera sin linaje, ya que Kaweq había colaborado con los Rabinal Achí en una guerra contra los Uxab y Poqomam, y puso una maldición sobre los Rabinal. ...Kaweq representa para los Rabinal los señores del poderoso infierno Xibalba, y al fin de la lucha de poder resultó en un combate fingido. Esta lucha de poder militar se llevó a cabo en la gran plaza central del sitio principal, que simbolizaba las cuatro direcciones cosmológicas. Al fin el poder real manda a cortar la cabeza de Kaweq, simbolizando la gran lucha política entre los poderes k'iche' y Rabinal. El señor Rabinal Achí captura a Kaweq, y lo lleva ante el ajpop de Rabinal, bailan y luego sacrifican a Kaweq. En gran parte todo esto es la continuación de una ceremonia política que fue practicada por los mayas desde el período clásico. (Carmack, 2016, 79-80).

Se puede concluir diciendo que el Rabinal Achí se presenta como el texto fundador de la independencia política y territorial de Kajyub en contra de Q'umark'aj.

Es precisamente en el período posclásico cuando se establece el idioma achí en todo el territorio y podría decirse también que debido a las riñas por la tierra y el poder que hay entre los k'iche' y los rabinaleb', existe ese distanciamiento idiomático. De esta cuenta, en el momento de celebrar las fiestas más importantes de Rabinal, uno de los actos siempre es el baile del Rabinal Achí, como elemento de identidad del territorio y validación del idioma achí.

Kawinal, ubicado en la orilla del Río Calá, dos kilómetros al norte de su confluencia con el Río Chixoy, regía todo el valle que corre al norte de las cuencas, tomando en cuenta que esta estructura político-territorial se encontraba aislada de Q'umark'aj por la barrera de la Sierra de Chuacús.

"Fue una ciudad posclásica, que tomó el poder de la región después de la caída de Rax Ch'ich', o sea después de 1,100. Tanto el Título de Totonicapán como el Popol Wuj, mencionan Kawinal y es llamado k'ul[u]b'a o lugar fronterizo, que colindaba con el territorio de los Aq'aab', nombre para la gente de la Franja Transversal. Kawinal fue la sede de la confederación k'iche' antes de la fundación de Chi Izmachí, penúltima capital k'iche', anterior a Q'umarkaj. ...vimos que el linaje kaweq era de Baja Verapaz y quizás fue en Kawinal donde ellos iniciaron su ascenso al poder" (Akkeren, 2012: 111).



Otro arqueólogo explica; Kawinal fue el centro más grande de la Cuenca Media del Chixoy y reorganizó la dinámica territorial en un solo sitio de ésta cuenta reorientó y extendió los lazos de comunicación a la zona Quiché, y sugiere a la vez la existencia de cuatro grupos principales que correspondían a 4 linajes. (Martínez, 2018: 55-57)

**Figura No.3 Sitio arqueológico de Kawinal
fotografía antes de la inundación del embalse**



(Tomado de: Akkeren 2006: 226)

**Figura No.4 Reconstrucción por
ordenador de Kawinal**



(Tomado de: Martínez 2018: 56)

La relación de la confederación k'iche' con los grupos ya establecidos en el Altiplano guatemalteco se explica en cuatro fases:

“La primera correspondería a la penetración de estos grupos al altiplano guatemalteco. Una segunda fase correspondería a su distribución dentro del territorio, o sea al poblamiento de la sierra de Chuacús. Los kaqchiquel se instalan en Chuwilá (Chichicastenango), los tz'utujil en el lago de Atilán, los k'iche' refuerzan su territorio y fundan su primera capital: Jacawitz. Los rabinaleb se movilizan al este y se instalan en las actuales cuencas que separan Cubulco, Rabinal y Joyabaj, asientan su primera capital llamada: Tzamaneb, muy cerca de la actual aldea Tres Cruces, desde donde llevarán a cabo la conquista del territorio que hoy comprende Rabinal, Cubulco y San Miguel Chicaj. La tercera fase corresponde a un vasto movimiento de expansión bajo el seno de la confederación k'iche', extendiendo su territorio y tomando posesión de los grandes ejes fluviales como el Chixoy y el Motagua. Los k'iche' se establecen en Pismachi y los rabinaleb en Kajyub y probablemente en el antiguo sitio poqom de Chwitinamit. ...Es aquí en donde se puede observar las diversas confrontaciones de los grupos pertenecientes a la confederación k'iche' y grupos locales, generando un vasto movimiento de desplazamientos y colonización de las áreas conquistadas. ...la cuarta (alrededor de 1,475-1,524) comprende la fragmentación de la organización política centrada en Q'umark'aj, ruptura que opone principalmente a los k'iche', rabinaleb, y que en el caso de los dos primeros es punto de partida y conflicto narrado en el drama Rabinal Achí.” (Martínez, 2018: 58)

2.- EL POST-CLÁSICO MAYA:

La zona centro-norte de Guatemala a través de varios siglos fue un lugar en la cual se evidenciaron varios desplazamientos y expansiones de diversos conjuntos sociales, los apartados anteriores evidencian que el idioma achí comienza a establecerse en el lugar aproximadamente a finales del clásico y se consolida en el período posclásico. Este hecho es de vital importancia para el presente peritaje ya que en las cuatro comunidades ubicadas en las fincas, los habitantes de las mismas hablan el idioma achí:

Achí es poco, en los recreos los niños hablan en achí, en sus casas, en las familias hablan en achí, los dos idiomas, el achí y el español.

¿Las mujeres aquí, hablan castellano o hablan achí? Algunas hablan los dos, el español y el materno, algunas... otras entienden pero no pueden contestar. (Participantes en la investigación de campo realizada en Chitucán, julio 2018)

¿Los niños en los recreos que idiomas hablan?

En achí (contestan varias mujeres)

-En achí y en español, unos hablan en español y otros hablan en achí.

-Ellos hablan los 2 idiomas.

¿En la casa que idioma se habla?

-En achí.

-Hay algunas familias así que están enseñando hablar español a sus hijos, en las casas hablan en español a sus hijos. (Habla un joven que asistió a la reunión, del cual me enteré después que está casado con una mujer que habla cakchikel). Como ahora está en la escuela, pero antes solo achí, solo achí, cuando ya se imparten las clases, digamos la maestra que es de Rabinal, puede hablar achí, entonces a los niños les cuesta entender las explicaciones que les da la seño, por eso ahora ya hay padres que le están enseñando desde niños hablar español a los niños, los 2 idiomas español y achí. (Participantes en la investigación de campo realizada en Río Negro, julio 2018)

En la reunión que se realizó en Mangales, participó una mujer de 80 años que solamente hablaba el idioma achí. En la reunión de Cancún algunas de las mujeres que participaron a veces comentaban entre ellas en idioma achí y en Río Negro al finalizar la reunión, uno de los convocantes a la misma clausuró el evento con algunas palabras en el idioma achí.

En las tres escuelas de las comunidades no se ha establecido oficialmente la enseñanza bilingüe, se están dando los primeros pasos en la Academia de Lenguas Mayas del idioma Achí, con la enseñanza del idioma a los maestros, problemática que explican los asistentes a la reunión:

“Pero lo que yo sé es que trabajan de lunes a viernes pero según dice el maestro, tenemos clase el día martes, clase de achí pero no sé si es cierto. El ya no habla achí, solo castilla aunque su familia es achí. Él se graduó pero como están pidiendo que sepan, entonces por eso les está enseñando el idioma, nosotros somos achí, entonces tiene que llevar el idioma, entonces le están enseñando achí para después enseñarles a los niños. Por eso se está complicando porque no viene siempre a dar clases.” (Participantes en la investigación de campo realizada en Chitucán, julio 2018)

3.- PUNTOS DE CONCLUSIÓN: EL TERRITORIO UBICADO EN EL CENTRO DEL PAÍS.

La ocupación más antigua del territorio se ubica en el preclásico medio (800 A.C.) y llega hasta el posclásico (siglo XV). Como es un período muy grande en la historia, es importante mencionar que durante todos éstos siglos la ocupación del territorio es de origen maya. El origen maya no se restringe sólo a los datos de la forma de organización territorial/poder/religión en dicho período, sino también a la consolidación de los diversos mitos que son base de la cosmovisión maya. Los 23 siglos de consolidación del territorio con una cosmovisión propia son determinantes porque los actuales habitantes todavía mantienen en vigencia esa forma de organización de su territorio.



Los siguientes hechos demuestran que los actuales habitantes de las comunidades de Chitucán, Cancún, Mangales y Río Negro practican una cosmovisión maya achí, que data de la época prehispánica:

En su memoria colectiva transmitida de generación en generación llaman al territorio “camino cobanero” explicando que sus abuelos y tatarabuelos han utilizado las veredas como camino de paso que conduce a otros mercados cercanos como el mercado de San Cristóbal, Tactic y Cobán. Este hecho demuestra que en la región existió una ruta de comercio entre las Tierras Altas y las Tierras Bajas del período clásico maya, pero la evidencia que demuestra este hecho es la costumbre que tienen los ajqij’a de la ciudad de Cobán de llegar al cerro del Kajuy a quemar candelas.

Los flujos migratorios que se dan entre mayas que habitaron la península de Yucatán, concretamente en el golfo de México, entre grupos de mayas provenientes de las tierras del Petén y grupos que habitaron la franja transversal del norte, reconfiguran el mapa de asentamiento, y producto de esos flujos migratorios que conquistan nuevos territorios, surge la confederación k’iche’ y dentro de ellos los rabinaleb. Producto de estas migraciones surge en el área el idioma achí, pero también existe un documento escrito en achí que explica cómo los rabinaleb es el grupo gobernante del territorio y tienen una rivalidad por las tierras con los k’iche’. Este documento se llama Rabinal Achí. De esta cuenta los actuales habitantes de las fincas hablan perfectamente el idioma achí y el castellano también.

La forma de asentamiento territorial y el poder de los mayas es el linaje, que aún se practica en la mayoría de aldeas de los pueblos mayas de Guatemala. Cuando una pareja se casa y forma una familia se va a vivir al terreno del esposo, este espacio es compartido entonces por los hermanos del esposo, las hijas solteras, la suegra que se convierte en la madre de la esposa. Esta forma de asentamiento se llama patrilocal y se caracteriza principalmente porque todas las personas que habitan en el lugar son parientes. Esta forma de vivir en un territorio es un legado maya, que en el caso de la aldea de Río Negro se vuelve un elemento de la cosmovisión al vincular a los cerros con los apellidos, los lboy, están asentados cerca del cerro que tiene cara de armadillo. (lboy es armadillo).

CAPÍTULO III

LA POSESIÓN DE LA TIERRA DESDE LA COLONIA HASTA EL SIGLO XIX

1.- LA FUNDACIÓN DE TEQUICISTLÁN:

Dos hechos son fundamentales para el período de la colonia en el territorio de Rabinal, el primero es que se le llamaba: "Tierra de Guerra" debido a la bravura de los indígenas no conquistados que residían en la zona. La conquista en este territorio fue pacífica y estuvo a cargo de los padres dominicos, ya que Fray Bartolomé de las Casas pudo convencer al Rey que con la sola palabra de Dios era la acción suficiente para convencer a los indígenas de convertirse en súbditos del Rey. A partir de esa conquista pacífica el territorio comenzó a llamarse Verapaz. El otro hecho era que en el tiempo de la colonia el territorio era conocido como Tequicistlán que es la traducción del idioma náhuatl del topónimo Rabinal.

El lienzo de Quauhquecholan ilustra la participación de los indígenas originales del pueblo de San Andrés Cholula de Puebla en México en la conquista de México y Guatemala. En dicho lienzo aparece Rabinal señalado como el lugar del cangrejo rojo o lugar del caracol. "En el mapa Rabinal aparece dos veces con dos glifos distintos, alrededor de su glifo de cangrejo, una gran batalla se representa por una lluvia de flechas y un español que lleva una bandera roja. El otro glifo de lugar de Tequicistlán es un cerro con una concha encima." (Universidad Francisco Marroquín, 2007: 70)

Figura No.5 Ubicación de Rabinal en Lienzo Quauhquecholan



(Tomado de Universidad Marroquín, 2007: 71)



Una de las propuestas para el glifo que corresponde al caracol, es la representación en el mapa del sitio arqueológico Kaqyuj. "En el lienzo de Tlaxcala, folio 301 también aparece la conquista de Tequicistlán y en el dibujo se observa a un cangrejo encima de dos los dos tocados de los combatientes indígenas." (Akkeren, 2002: 64)

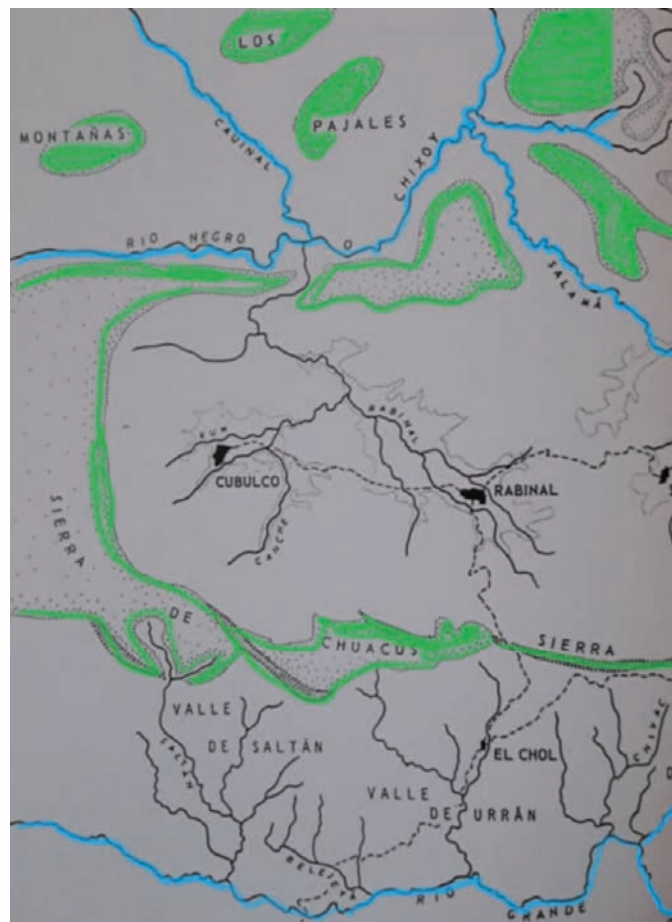
De acuerdo a la polémica que existe respecto a la fecha de fundación del pueblo de Rabinal, se sabe que en 1530 hubo un intento por conquistar el territorio de las verapaces por Diego de Alvarado, momento en que se fundó el pueblo de San Jorge, cerca de Cobán, pero por la feroz rebeldía de los indios, el poblado fue abandonado. De acuerdo al artículo escrito por Akkeren se puede deducir que la fecha de fundación de Rabinal corresponde a enero de 1538.

Para comprender mejor el período de la colonia, es necesario entender la topografía del lugar, motivo por el cual ésta es la temática del siguiente apartado.

2.- LAS CUENCAS Y SU TOPOGRAFÍA.

En un mapa de Guatemala, se puede localizar al centro y hacia el norte, tres accidentes geográficos importantes: la cuenca del río Motagua, de la cual se puede decir que en su mayoría atraviesa todo el territorio de este a oeste

Mapa No.2 Parte centro norte de Guatemala con sus tres accidentes; al norte la cuenca media del Río Chixoy, en la parte media hacia el oeste la sierra de Chuacús y en la parte sur la cuenca del Río Motagua,



(Tomado de Bertrand 1987: 260-261)

en igual forma la sierra de Chuacús igualmente atraviesa el país y finalmente la cuenca del Río Chixoy que se une con el río La Pasión, que a la vez se convierte en el Río Usumacinta, que sale hacia el golfo de México.

El territorio de Rabinal está precisamente ubicado en el centro del mapa y éste a la vez se divide al norte por la cuenca del Río Chixoy y limitado al sur por las cumbres de la Sierra de Chuacús, que finalmente se precipitan en la cuenca del Río Motagua. “Esta región a la vez se compone de cuatro cuencas intra-montañas que se suceden de este a oeste en del departamento de Baja Verapaz: Salamá-San Jerónimo (o Salamá), San Miguel Chicaj (o Chicaj), Rabinal y Cubulco.” (Arnauld, 1993: 43).

En la zona norte del valle de Rabinal se localiza una cresta montañosa con altura que va entre los 1,000 a 1,200 m. sobre el nivel del mar; sin embargo, a pesar de que ésta es una barrera montañosa, el territorio de Rabinal no termina allí sino llega hasta la cuenca del Río Chixoy, (ver fotografías).

Fotografía No.24 Cumbre montañosa del norte del valle de Rabinal en donde se localizan las aldeas de Chitucán, Cancún y Mangales.



(Foto de Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

Fotografía No.25 Cuenca de Chixoy, límite territorial del norte de Rabinal en donde se localiza la aldea de Río Negro.



(Foto de Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

La topografía y climatología del valle de Rabinal, no difiere tanto de la cuenca del Río Chixoy a no ser por el encajonamiento de ésta por un cañón estrecho con pendientes muy inclinadas. “En las planicies centrales de las cuencas, los rellenos de cenizas volcánicas hacen los suelos ligeros y porosos, de mediana fertilidad, en los cuales el drenaje es fuerte y rápido, y que requieren entonces de ser regados.” (Arnauld, 1996: 54). Martínez explica que “el clima de la región es variado y se establece de acuerdo a la altitud, en verano es semi-cálido y semi-seco, y en invierno se torna semi-frío y semiárido, con una precipitación pluvial que a menudo no excede los 750 mm anuales.” (Martínez, 2018: 42).

La mejor explicación de la situación geográfica del territorio de Rabinal es la siguiente:

“Al norte, encontramos un territorio constituido por montañas que pertenecen a la sierra de Chuacús y que, orientadas paralelamente a los ríos que las atraviesan –Salamá, Carchelá, Quililá y Cahabón-, según un eje noreste-sudeste, constituyen sus cumbres más elevadas y más norteñas, una línea de distribución de las aguas entre los ríos Chixoy, por una parte, y Cahabón y Polochic, por la otra. ...Entre el norte de la cuenca de Rabinal y los ríos Cahabón y Polochic, se forma un bloque compacto difícilmente penetrable, donde son escasos los



ejes de circulación posible, que se extiende sobre una quincena de kilómetros. Aquí la vegetación está esencialmente compuesta por bosques: es decir, donde éstos han sido preservados, en las partes elevadas; mientras que, por el contrario, las partes bajas de las vertientes están casi totalmente desmontadas y sus suelos están erosionados y lavados. La zona de la cuenca propiamente dicha, donde se ubican las cabeceras municipales, es la que forma el segundo conjunto. El tercer conjunto geográfico se encuentra al sur, y está limitado por una segunda zona montañosa, que pertenece también a la sierra de Chuacús. Este conjunto montañoso se orienta de este a oeste, y se compone, a diferencia del primer conjunto analizado, de una sola línea de picos, que alcanzan altitudes de 2,300 metros. Una vez franqueados estos picos, se encuentra una vertiente cuya altitud baja regularmente hasta el río Motagua a unos 900 metros. ...Es así por lo que cuando se pasa de las cumbres de la sierra de Chuacús a la rivera del río Motagua, la vegetación cambia totalmente. En las partes más altas de la zona existen bosques de coníferas, que conforme baja la altitud dan paso a bosques defoliados y, más adelante, a una vegetación cada vez más escasa, constituida, ante todo, de arbustos. Estos son reemplazados a bajas altitudes por plantas de hojas espinosas y una vegetación ya casi inexistente.” (Bertran, 1992: 91-92)

Tomando en cuenta la topografía y climatología, se deduce que las tierras aptas para los cultivos no presentan la misma utilidad ya que en cada una de las comunidades las condiciones para el cultivo son distintas, porque en Chitucán, a pesar de que tienen agua potable, no se observó el uso de bombas para el riego del maíz, mientras que en las aldeas de Cancún y Río Negro, debido a que tienen cercanía al lago y a un río, los pobladores hacen uso del riego para sus cultivos. Mangales por su parte no posee agua potable, motivo por el cual tampoco puede utilizarla para regar sus cultivos.

Fotografía No.26 Riego por bomba Aldea de Río Negro



Fotografía No.27 Siembra de maíz Chitucán



Fotografía No.28 Siembra de maíz en Mangales



Fotografía No.29 Siembra de maíz Chitucán



(Fotografías de Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

La seguridad alimentaria en las cuatro aldeas es diferente porque el rendimiento de las cosechas de maíz y frijol dependen de la abundancia o no de agua, razón por la cual se cultiva solamente una cosecha anual.

3-. EL PERÍODO DE LA COLONIA Y LA POSESIÓN DE TIERRAS:

Es en este período histórico cuando se comienza a utilizar en los documentos las siguientes categorías: tierras comunales o tierras ejidales, explicando que las mismas se adjudican a: los indígenas de..., los naturales de..., el común de..., la comunidad de..., el pueblo de..., la parcialidad de..., etc. De esta cuenta es importante tomar los elementos siguientes:

Los ejidos fueron fundados a lo largo del siglo XV, entendiéndose que éste era el sistema de reducción por medio del cual se le otorga tierras a los indígenas para su subsistencia y para el pago del tributo, pero primordialmente para que sean instruidos en la fe católica.

“Cuando se fundaban los pueblos, éstos recibían tierras en calidad de donaciones reales. Estas donaciones, conocidas como mercedes reales, se limitaban a la superficie indispensable para la subsistencia de la población y se localizaban alrededor de los pueblos. La superficie total equivalía a 38 caballerías. —estas tierras se llamaban también tierras de comunidad o comunes, y eran las que la Corona había otorgado verdaderamente al pueblo. A esta primera extensión se añadían espacios llamados ejidos, según el modelo castellano. Es decir, los ejidos eran las tierras destinadas a pastos, recolección de madera como leña, etc. Eran de uso común y completaban así la merced de la tierra obtenida por el pueblo. ...Poco a poco, el conjunto de las tierras de los pueblos fue llamado ejido.” (Bertrand, 1992: 82).

La forma de otorgar tierras en Rabinal durante el tiempo de la Colonia se establece de tres formas diferentes: “La propiedad de la Corona, la propiedad comunal o ejido y la propiedad privada.”(Bertrand, 1992:73). La forma en cómo se adjudica la propiedad comunal o el ejido es una propiedad colectiva para todos los miembros de una comunidad.

Como se explica anteriormente, el repartimiento de los indios en el pueblo de Rabinal estuvo a cargo de la orden de los dominicos. La forma de adquirir tierras en la colonia por parte de personas que no tenían relación con las órdenes religiosas, ni con la corona fue por medio del documento llamado composición, “consistía en pagar un precio módico por tierras poseídas ilegalmente, a cambio de que la administración otorgara un título de propiedad. En el entendido que las autoridades locales eran quienes podían someter a composición las tierras realengas.” (Bertrand, 1992: 77).

De esta cuenta se puede decir que hasta 1,700 las tierras dadas eran suficientes para pastos y cultivos, ya que el reparto de las tierras para la subsistencia fue apto para la cantidad de familias que en ellas se ubicaron, ese reparto de tierras y ubicación de familias, provoca que a lo largo del siglo XVI, la fundación de los pueblos a lo largo de las Verapaces provoque una apropiación colectiva de la tierra que refuerza a la comunidad y la aislaba del exterior. Al mismo tiempo, la pertenencia al grupo crea el derecho de que cada miembro pueda acceder a la tierra, esto crea “la costumbre de no necesitar documentos notariales para trabajar la tierra, ya que la simple tradición oral establecía qué tierras pertenecía a una determinada comunidad o a un individuo, así, cualquier parcela sin utilizar durante varios años no perdía su propietario tradicional.” (Bertrand, 1992:73).



¿Qué se cultiva en aquel momento en las tierras? Los cultivos comerciales de la época colonial para la región de Rabinal fueron: la caña de azúcar para la producción de panela y aguardiente, la producción del añil en el siglo XVIII, el cultivo de la cochinilla se introdujo en el siglo XIX. Las tierras que tenían acceso al agua por medio de las riberas de los ríos cultivaban: calabazas, chile, zarzaparrilla y tabaco, los cultivos que se introdujeron en la región por parte de los padres dominicos fueron: naranjas, limones, melocotones, membrillos y sandías.

¿Qué otros usos tenían las tierras comunales? El ganado para el consumo de carne era necesario en la región, razón por la cual también las tierras se dedicaron a ello, por ejemplo: “en 1588 se le dieron 42 caballerías cerca de San Miguel Chicaj para establecer una hacienda de ganado, en 1744 se le dieron 11 caballerías para la cofradía del Rosario”. (Bertrand, 1992: 84) Las tierras comunales también fueron adjudicadas a las cofradías y eran tierras que por lo general se dedicaban a la ganadería, detrás del control de éstas estaban los párrocos.

Durante los siglos XVI y XVII la zona central de los valles que son las mejores tierras del territorio estuvieron controladas por los dominicos, las tierras del sur de la sierra de Chuacús que corresponde a la zona de los valles fue adquirida en un proceso lento por los ladinos y el norte era una zona que prácticamente estuvo vacía. En los inicios del siglo XVIII, las tensiones demográficas contribuyen a agudizar el problema de la tierra, para llegar más tarde a constituir fuente de largos y violentos conflictos. (Bertrand, 1992: 84-93)

“A partir de 1750 la lucha por la tierra se hizo más aguda, entre 1750 y 1821 se dieron alrededor de 100 pleitos de tierras conocidos por el juez de tierras, el detonante es el aumento de la presión demográfica, está claro que son los pueblos indígenas los que más resentían este aumento, y son ellos los que más frecuentemente lo evocan en los documentos, pero también el detonante fueron las desigualdades económicas que distinguían a los diversos grupos sociales (los conflictos entre ganaderos y agricultores, las diferencias entre los que se dedicaban a los cultivos comerciales de los que se dedicaban a los cultivos de subsistencia, el rechazo que tenían los ladinos en la sociedad colonial)” (Bertrand, 1992: 102-103).

La ocupación de las tierras del norte en Rabinal es tardía porque eran tierras que no fueron de interés para los ladinos y para nadie, debido a que los terrenos son quebrados y no hay acceso al riego, se ubican lejos de los importantes núcleos de población, por lo que sus productos no pueden transportarse fácilmente y se hace en caminos de herradura.

Estas características de las fincas provocaron el aislamiento de las aldeas durante los siglos XIX y hasta la década de los años setentas. Los indígenas se convierten en propietarios de tierras poco atractivas, como lo explica Bertrand: “Finalmente, la zona norte –zona de conquista a fines del siglo XVIII—vio llegar a todos aquellos indígenas y no indígenas que no podía establecerse en otro lugar” (Bertrand, 1992: 111).

En la memoria colectiva de los actuales habitantes de Rabinal, la entrada a la cuenca del Río Chixoy se hace en busca de tierras:

“Los primeritos que vinieron eran de Rabinal e intentaron viajar por todo el camino que viene de Buena Vista, que viene a pie de Rabinal hacia la Cumbre y pasan por aquí a quedarse a una vega aquí abajo, que le llamaron el lugar en donde se duermen, Vega San Pablo porque San Pablo es el patrón de Rabinal y la historia de ellos es que vinieron la primera vez y seguidamente vinieron.” (Participantes de la reunión de Río Negro, julio 2018)

La ruta comercial que tomada la cuenca de Río Negro para dirigirse a San Cristóbal Verapaz y posteriormente a tierras q'eqchi's, cambia en el momento que los dominicos establecen una nueva ruta que va de Rabinal, San Miguel Chicaj, Salamá, Tactic (Solórzano, 2015:16). Cuando se funda el pueblo de San Pablo de Rabinal, éste se vuelve entonces el paso obligatorio del camino real que conducía de Santiago de los Caballeros de Goatemala a Cobán. Esta nueva ruta provoca que las tierras del norte en la cuenca del Chixoy estén despobladas hasta el siglo XVIII cuando nuevos pobladores comienzan a buscar terrenos para establecerse.

Con la independencia de Guatemala de la Corona española en 1821, la forma de adjudicar o inscribir las tierras que eran de propiedad colectiva **no cambia**, se hereda el modelo utilizado por los españoles. De acuerdo al estudio socioeconómico realizado por el INDE en las comunidades que serían afectadas por la inundación dice lo siguiente:

“las mejores tierras que se localizaban a orillas de los ríos y que eran aptas para la agricultura, se consideraban privadas, sin que la mayoría de sus propietarios poseyeran algún tipo de documento o escritura que respaldara esto. En casos excepcionales, los títulos de propiedad fueron extendidos por las municipales de Cubulco, Rabinal, San Miguel Chicaj y Salamá, proceso que principió a partir del gobierno de Justo Rufino Barrios.” (Martínez, 2011: 67).

De acuerdo al peritaje de Lina Barrios durante los años 1870-1880 se establecieron los límites entre los departamentos del Quiché y Baja Verapaz, el límite entre estos fue el río Chixoy o Negro. Alrededor del año 1800, se establecen varias aldeas en Cubulco: el Cebollal, Chirramos, Chitomax, Guaynep, Chicruz y en Rabinal se establece Río Negro. Los abuelos Don Anastasio Osorio Chen y Don Rosalío Sánchez Cahuec, cuentan que las familias fundadoras de Río Negro eran:

“...comerciantes de Rabinal que viajaban a San Cristóbal Verapaz, ... por un sendero que estaba a toda la orilla del río... (conocido como “B’ee Cobán” o “Camino de los cobaneros”)... se organizaban en grupos para que no fueran asaltados o atacados por animales salvajes. Toda la orilla del río era peligrosa porque estaba llena de bosque y debajo del bosque todo era oscuro. Los comerciantes tenían lugares para descansar....pues la caminata entre Rabinal y San Cristóbal era de 15 horas.... Los lugares de descanso eran Los Encuentros y algunas veces La Vega de San Pablo, se llamo así porque era el lugar de descanso de San Pablo cuando viajaba a San Cristóbal. Quienes descansaban en ese lugar admiraban las tierras fértiles, la espesura del bosque y lo fácil que resultaba agarrar peces con las manos en el río.... Algunos comerciantes de aquella época eran: Manuel Osorio, Valentín Chen, Felipe Burrero, Sebastián Osorio, Manuel Valey Canahuí, Mariano Uscap, Gregorio Cahuec, Santos Corazón, José Sánchez y Santiago Cahuec. Eran de las aldeas de la Vega de Santo Domingo y Pachica’ decidieron asentarse en La Vega de San Pablo...buscaron el apoyo del Alcalde de ese entonces Don Estaban y del único ladino que vivía en Rabinal en esos años, pero nadie recuerda su nombre.... con los meses aumentó la cantidad de personas que querían ir a vivir a La Vega San Pablo, esto motivó a los líderes a buscar un lugar más grande y se trasladaron un poco más arriba y al nuevo lugar lo llamaron Panima’ o Río Negro este nombre se debe a que el lugar estaba enmontado y además recibía basura y palos de otros lugares, el río se encargaba de arrastrar todo deshecho y amontonarlo en Panima’...” (Tecú Osorio, 2006: 15-17).²

Don Ciriaco Pérez cuenta: “...yo nací en Río Negro, también mi papá, mi abuelo, mi bisabuelo



y mi tatarabuelo...” Es decir son 5 generaciones. “... los primeros pobladores venían de varias aldeas de Rabinal, las autoridades dijeron a la gente, ¿Quién quiere tierra? Hay en la orilla del río...por interés por la tierra vinieron los Iboy de La Ceiba, los Chen de Chilajón, los Valey de Pacoralabaj, los Uscap de Chuacotzij, los Osorio de San Miguel Chicaj...” (Barrios, 2010: 3).

Como Lina Barrios lo explica en su peritaje, debido a que la mayoría de tierras que no estaban tituladas y se inicia ese proceso: “la mayoría de tierras tituladas fueron de carácter comunal. Una de las primeras titulaciones se inició en 1858, cuando el gobernador, la municipalidad y el pueblo de Rabinal denuncian los terrenos de Cancún en el mes abril de 1858.” (Barrios, 2010: 12). En este título quien funge como gobernador es indígena³ en la mayoría de casos era nombrado por La Audiencia y en muchos casos propuestos por los frailes. El Gobernador Indígena, tenía a su cargo el pueblo y bajo sus órdenes estaban los alcaldes y regidores.

“Hasta casi un año después, el 13 de mayo de 1859, se logra un convenio entre los líderes rab’inaleb’ de Cubulco y Rabinal, autorizado por el Jefe Político y el Juez de Primera Instancia de Verapaz, en el cual se someten al laudo o fallo del agrimensor José María Ozaeta, éste resuelve lo siguiente: un acuerdo que consistía en que se medirían las 77 caballerías de Cubulco con el nombre de Cahuinal y el terreno de Chitucán de 74 caballerías de Rabinal.” (Barrios, 2010: 13)

Luego de esta titulación se hacen otras titulaciones en la Cuenca Media del Río Chixoy, los datos de éstas son: En Rabinal; los títulos de Suscab 1860, Cancún y Chitucán 1870, ambos otorgados por el presidente Vicente Cerna. En Cubulco; los títulos de Cahuinal 1885 otorgado por el presidente Manuel Lisandro Barillas, el título de Chimeagua 1900 otorgado por Manuel Estrada Cabrera. Tomado de (Barrios, 2010: 20-35)

Para las fincas de Cancún y Chitucán el único registro que se tiene es el que se encuentran en el Registro de la Propiedad Inmueble de Guatemala. Los datos sobre las fincas son los siguientes: “La finca o sitio de Cancún con documento identificado en el Archivo General de Centro América como paquete 04 expediente 21 de Baja Verapaz e inscrita en el Registro General de la Propiedad, como finca número 10, folio 17, libro 10 de Primera Serie” (SAA, sf: 17).

“La finca o sitio Chitucán con documento identificado en el Archivo General de Centroamérica como paquete 04 expediente 20 de Baja Verapaz, e inscrita en el Registro General de la Propiedad, como finca número 11, folio 18, libro 10 de Primera Serie” (SAA, s.f.: 18).

“la finca 11, folio 18 del libro 10 de Primera Serie, está inscrita a nombre de El Gobernador, Principales y común de Rabinal (Chitucán) y la finca 10, folio 17 del libro 10 de Primera Serie, que tiene un área registral de 74 caballerías, 28.84 cuerdas, a nombre de El gobernador de indígenas del pueblo de Rabinal y el común de la misma población (Cancún); éstas figuras del Gobernador, Común, Principales datan del año 1889 año en que se inscribieron ambas fincas.”(SAA, s.f.: 25-26)

Al efectuar el análisis de los títulos de los terrenos de Cancún y Chitucán, emitidos en 1861 y 1872, se establece que la adjudicación y figura utilizada corresponde a la que tradicionalmente se utilizó en la época colonial, o sea una adjudicación colectiva.

³Esta es una figura que aún se utiliza en la época liberal, pero tiene su origen en la colonia.

Los datos recopilados en las cuatro comunidades sobre la historia oral de cómo llegaron y ocuparon sus territorios son los siguientes:

“nuestros padres vivieron en un lugar llamado La Laguna, Pedro viene de allá también, y como nuestros padres tienen terreno aquí y allá también pero estaban peleando con los de Cubulco, entonces mejor vinieron aquí pero ya habían más familias aquí, así fue como quedó el nombre de Mangales porque había mangos, caserío Mangales Chitucán.” (Participantes en la reunión de Mangales de julio 2018)

“la historia se ha venido desde hace unos 200 años cuando entraron los ancianos primeros aquí en Chitucán, Río Negro y Cancún, y la comunidad no nació de la noche a la mañana, tiene su historia, esta información para la investigación es para confirmar que si está durante mucho tiempo. No venimos de hace unos diez años ocupando el terreno, contamos con unos títulos y sobre el título que hicieron en 1860 o 50 pero antes ya vivían personas aquí, tal vez los primeros llegaron en 1700, en las tres comunidades. Por eso es el informe, para confirmar que somos dueños o herederos de nuestros antepasados. Gracias a Dios dejaron bien escondido el título, el otro, sino fuera por eso estuviéramos perdidos si no fuera por la persona que lo había escondido bien y cuando retornaron fue a verlo y cabal allí estaba todavía.” (Participantes en la reunión de Chitucán de julio 2018)

“Gracias a Dios que tenemos un título y fuimos con el ingeniero (...) allá en Salamá, ellos nos tomaron en cuenta, ese título esta hace 150 años y cabal ese número de título que llevamos no era, tuvieron que buscar el otro y apareció, ahora tenemos los dos títulos en la mano, se encontraron los dos y ese saco una copia, uno es de 150 años y el otro de 140.” (Participantes en la reunión de Chitucán de julio 2018)

“Yo me recuerdo cuando era patojo siempre subo con mi papá hasta la línea, siempre nos enseñaban la línea Chuacruz, Volmarquej, Cruz de izote y Chuamasangre dicen, siempre nos contaban, ellos también cuando lucharon cada comunidad Cancún y Chitucán entre ellos, entre abuelos, pues se respetan, siempre hay una línea, tiene su línea, de todas maneras siempre los de Río Negro pasan al terreno de Chitucán o de Cancún a Río Negro, pero en cosas materiales digamos a buscar palma o madera que se yo.” (Participantes en la reunión de Río Negro de julio 2018)

“siempre nos contaban que nosotros aquí pertenece a Rabinal, esta tierra decían ellos pues, siempre nos contaban de que era un terreno comunitario, antes, antes nuestros papas, tenían escrituras, cada quien tenía sus escrituras, pero no sé cómo lo habían hecho.” (Participantes en la reunión de Río Negro de julio 2018)

“después pensaron otra vez de que, le dijeron pues allá, de que, hay que buscar un nombre del lugar porque para inscribir en la muni., y se reunieron las 5 familias de que pensaron, que nombre, pero uno de ellos dijo de que como era invierno y está sucio el agua, pues mejor de que agarran por allí de que Río Negro y se fueron a inscribir en la muni y ya está, hasta hoy es su nombre” (Participantes en la reunión de Río Negro de julio 2018)



3.1.- PUNTOS DE CONCLUSIÓN: LA ÉPOCA COLONIAL DA ORIGEN AL USO COLECTIVO DE LA PROPIEDAD.

En Guatemala existe un vacío legal respecto a la posesión de las tierras comunales. Durante el reinado de Carlos V, se emiten las Leyes de Indias, los únicos propietarios de tierras que figuraron fueron: la Corona, los ejidos o tierras comunales y los propietarios individuales (conquistadores, religiosos, etc.), en el transcurso de la historia guatemalteca, las tierras pertenecientes a la Corona pasan a manos de particulares, o religiosos. De esa cuenta se crean dos figuras: la posesión individual de la tierra y la posesión colectiva (tierras comunales, tierras ejidales, etc.). En los siguientes períodos históricos: el período liberal y durante el siglo XX, estas dos formas de tenencia de la tierra siguen su curso, pero solamente se hace un proceso de legislación sobre la posesión individual de la tierra, motivo por el cual en Guatemala es necesario hacer una iniciativa de ley que legisle sobre la propiedad comunal, o sobre la posesión de tierras colectivas, ya que a la fecha en muchas comunidades del área rural tienen sus tierras registradas como: tierras comunales pertenecientes a: los indígenas de..., los naturales de..., el común de..., la comunidad de..., el pueblo de..., la parcialidad de..., etc.

Debido a que no existe esta ley en Guatemala siempre se recurre a citar los siguientes documentos:

Constitución de la República de Guatemala:

El Artículo 67 ordena: "Protección a las tierras y las cooperativas agrícolas indígenas. Las tierras de las cooperativas, comunidades indígenas o cualesquiera otras formas de tenencia comunal o colectiva de propiedad agraria, así como el patrimonio familiar y vivienda popular, gozarán de protección especial del Estado, de asistencia crediticia y de técnica preferencial, que garanticen su posesión y desarrollo, a fin de asegurar a todos los habitantes una mejor calidad de vida. Las comunidades indígenas y otras que tengan tierras que históricamente les pertenecen y que tradicionalmente han administrado en forma especial, mantendrán ese sistema." (SAA, s.f: 23)

Código Municipal de Guatemala:

"El Artículo 20 establece que: "Comunidades de los Pueblos Indígenas. Las comunidades de los pueblos indígenas son formas de cohesión social natural y como tales tienen derecho al reconocimiento de su personalidad jurídica, debiendo inscribirse en el registro civil de la municipalidad correspondiente, con respeto de su organización y administración interna que se rige de conformidad con sus normas, valores y procedimientos propios, con sus respectivas autoridades tradicionales reconocidas y respetadas por el Estado, de acuerdo a las disposiciones constitucionales y legales." (SAA, s.f: 23)

En ese sentido la Secretaria de Asuntos Agrarios de la Presidencia, dice:

"Ante la ausencia de una ley ordinaria que permita inscribir a nombre de las comunidades las fincas que tradicionalmente han ocupado, o reconocerles el título ancestral que poseen para poder inscribirlas a su favor, el Estado deberá buscar un mecanismo amparado en el derecho constitucional, los convenios y tratados internacionales suscritos y ratificados por el Estado de Guatemala para regularizar las tierras, a las comunidades afectadas por el proyecto Chixoy" (SAA, s.f: 24)

Tomando en consideración esta problemática y de acuerdo a las temáticas desarrolladas en el capítulo, los puntos siguientes demuestran la posesión ancestral del territorio por las cuatro comunidades:

- Desde que se funda el pueblo de Rabinal en el año 1538 no se tiene evidencia en los archivos, sino hasta el año 1859 cuando por problemas de límites aparece una denuncia para la finca de Cancún. Durante aproximadamente tres siglos de 1538 a 1859, los datos que hay son regionales y debido a la lejanía de las fincas con el pueblo de Rabinal, éstas tierras continuaron siendo una ruta de paso entre comunidades, como la memoria histórica de los habitantes de Río Negro la cuentan: “un lugar que conocieron nuestros tatarabuelos es el camino cobanero, eso saber por qué, tal vez porque pasaban muchos, tal vez gente de Cobán, venían en un cima pues, un bordo, entonces allí le pusieron cobanero, entonces pasaban por el camino había el río.”
- Durante estos siglos lo que sí se consolida es la posesión colectiva de las tierras, se dan las tierras comunales para que los indígenas puedan utilizarlas como pasto de ganado, para la producción de caña de azúcar, para conseguir leña, para que las cofradías puedan obtener recursos para las fiestas patronales, etc. Esta forma de repartir la tierra entre los miembros de una comunidad provoca: que el cultivo de la tierra para tributar y su subsistencia sea su función primordial, pero también cumple con el papel social de asegurar la cohesión del grupo para evitar que personas exteriores a la comunidad pudieran beneficiarse de las mismas.
- Los títulos de los terrenos de Cancún y Chitucán, emitidos en 1861 y 1872, establecen que la adjudicación de las tierras es colectiva, a la fecha en Guatemala no hay una iniciativa de Ley que legisle sobre las tierras comunales.
- En los capítulos siguientes se proporcionarán más elementos que demuestran esa posesión ancestral de las tierras comunales de 1861-72 a la fecha.



CAPÍTULO IV

LA VIDA EN LAS COMUNIDADES DE LAS FINCAS DE CANCHÚN Y CHITUCÁN, ANTES DE LA CONSTRUCCIÓN DE LA REPRESA Y LA VIOLENCIA:

Para la región objeto del peritaje, existe un período importante que va desde los finales de la década de los años setentas cuando debido a la construcción de la Hidroeléctrica Chixoy-Pueblo Viejo, comienza el proyecto de desalojo de los habitantes de la cuenca del Chixoy y se extiende hasta los años ochentas, cuando la población de las cuatro comunidades termina por abandonar los territorios, debido a la violencia armada, tanto por parte de la Guerrilla como por miembros del Ejército de Guatemala. Antes de que suceda el abandono del territorio, los habitantes de las fincas en las cuatro comunidades permanecen en el territorio aproximadamente un siglo.

Los pobladores que ocupan los terrenos de las fincas Chitucán y Canchún son originarios de Rabinal, por ello llevan años compartiendo toda una forma de ver y sentir el mundo, todos comparten la misma ideología, representaciones y prácticas en torno a formas de cultivar la tierra, formas de hacer peticiones y oraciones, formas de curarse y enfermarse, formas de hacer celebraciones en torno a sus festividades. Todos estos son los elementos de esa cosmovisión maya achí, que es exclusiva de ellos y que forma parte de su memoria colectiva. En este apartado se presentan, tanto elementos históricos, como testimonios de vida que demuestran el arraigo al territorio.

4.1.- EN PALABRAS DE LOS ACTUALES HABITANTES CÓMO ERA SU VIDA:

Los habitantes del territorio cuentan que su vida la dedicaban a la agricultura de subsistencia (maíz, frijol, caña, etc.) sacando un poco de dinero de las artesanías y del ganado que cuidaban:

"El trabajo antes de la violencia, nosotros no sabemos de la violencia, lo que sabemos es trabajar y mantener a los hijos, lo que hacen los ancianos es cultivar terreno y sembrar su maíz, frijol, maicillos y otras cosas, otros siembran caña, pero se vino la violencia y allí se terminó todo. Antes había más personas, como 85 familias, 86 casas, no todos vivíamos en un mismo lugar, unas vivían de este lado, aparte los que vivían aquí, pero era de la misma finca pero cuando vino la violencia, algunos se vinieron, otros los mataron. Y la mayor parte antes, tenía ganado que tenían puesto de este lado por el río de Salamá pero cuando se vino la violencia y el agua que también se había subido, lo habían tapado, ahí si ya no había donde tomar agua y mataron a nuestros padres." (Participantes en la investigación de campo realizada en Chitucán, julio 2018)

"La cuenca media del Río Chixoy hasta antes de la construcción de la represa se caracterizaba por ser una región árida y de difícil acceso, con una población que ascendía a unas 3,336 personas -433 familias, entre 5 y 8 personas por familia aproximadamente-, que basaban su economía en una agricultura de subsistencia, combinando crianza de ganado, artesanía y trabajo asalariado. Todo esto regido por un estilo de vida, costumbres y tradiciones comunes, compartidas entre las 23 comunidades -agrupadas en 4 aldeas, 5 caseríos y 10 parajes-, que se encontraban diseminadas en las riberas de los ríos y que albergaban tanto a indígenas como ladinos " (Gaitán, 1978, tomado de Martínez: 2018: 63)

Se menciona que solamente habían dos escuelas una en la aldea de Chicruz y la otra en Río Negro. Los cálculos de los habitantes en las aldeas proporcionados por los participantes en la investigación de campo, para antes del período de la violencia eran 85 familias en Chitucán y 148 ranchos en Río Negro según datos del cuadro elaborado por Horacio. (Martínez, 2018: 69)

Fotografía No.30 Escuela de Río Negro del año 1979



(Foto Bufete Jurídico de Rabinal)

Fotografía No.31 Escuela actual de Río Negro



(Foto Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

El comienzo de la aldea Mangales es curioso, los habitantes explican que tienen una relación muy cercana con la comunidad llamada La Laguna:

“Es que mi papá aquí nació y buscó su mujer cuando era joven y bajó a La Laguna y después subió otra vez. La Laguna esta como a dos horas de aquí, por toda la loma se va uno y ya es parte de Cubulco, colindante de Cubulco. Nosotros aquí tenemos relación con Cubulco porque mi papá, el papá de él, allá nacieron. Entonces aquí como el abuelo de mi papá creo que tenían terreno aquí y total de que tuvieron aquí y vivieron allá, entonces mas dejaron allá y aquí vivieron. O como dice Doña Margarita, un joven va a buscar mujer dondequiera, se va a Cancún, Río Negro, Rabinal, o en La Laguna, hasta mi suegro que era de aquí, fue a buscar mujer también en La Laguna.”

“Buenas tardes, tal vez los abuelos o los ancianos aquí, digamos Pedro Geronimo, Manuel Geronimo, vivieron acá (se refiere a los papás de estos). Entonces nacieron sus hijos, algunos se fueron para La Laguna, otros se fueron a otro lado, después, como un tiempo hubo conflicto entre La Laguna con Cubulco, entonces los de Cubulco los retiraron a todos los que vivieron en La Laguna, entonces por eso retornaron otra vez acá en Mangales, como tenían terrenos que eran de sus abuelos. Por eso ahí está la raíz pues. Como decía yo, no solo vivieron unos diez años acá sino que tenemos historias de vivir acá como Mangales.” (Participantes en la investigación de campo realizada en Mangales, julio 2018)

Cuenta Horacio, arqueólogo originario de Rabinal, que los asentamientos humanos se localizaban muy próximos a los sitios arqueológicos, e incluso, algunas viviendas modernas –especialmente ranchos- se asentaban sobre antiguas plataformas habitacionales prehispánicas. Esta forma de construir las viviendas se basa en el antiguo patrón de las comunidades que se utilizó en la época prehispánica, “con asentamientos humanos separados aproximadamente entre sí a cada 3 o 4 km. -1 hora de camino entre una localidad y otra-. Permanencia que llevaba implícita la apropiación e interiorización del entorno que rodeaba a las comunidades, práctica social basada en el conocimiento y recorrido del territorio habitado.” (Martínez, 2018: 65)

Los testimonios y la información localizada da sentido a una población que constantemente se identifica con la cosmovisión maya achí:



“Los abuelos, los papas cuando vienen a traer palma al río a la cumbre, allí su descansadero es Chapalum en achí, y después bajan, allí también todos tienen su nombre y la joya grande le decían Panima Rajala en achí, todo es ahorita lo sabemos nosotros, donde quiera nos vamos, todos los patojos allí en donde es Pamaj. Donde vivían antes los compañeros aquí, donde vivíamos antes, en Achí le llamamos Pamuy, muy es el palo de chico, todos los lugares tienen su nombre así era en Río Negro.” (Participantes en la investigación de campo realizada en Río Negro, julio 2018)

4.2.- LA COSMOVISIÓN MAYA ACHÍ DE LOS TERRITORIOS JUSTIFICA SU PERTENENCIA:

En el primer capítulo se hace una explicación de la importancia que tiene la cosmovisión para el peritaje, en esta sección se exponen los argumentos de los pobladores de las cuatro comunidades respecto de lo que antes se hacía en su terruño, cuáles son las acciones realizan para que las costumbres y tradiciones vuelvan a sus hogares.

En la celebración de las fiestas, a lo largo del año, se presentan diversos símbolos, significados, normas y valores, muchos de éstos rasgos se presentan en las cofradías. En Rabinal existen 16 cofradías (4 de ellas están en parejas a cargo del mismo qajawxeel, razón por la que en realidad son 12). Las celebraciones que acompañan a éstas se realizan exclusivamente en el pueblo, pero en ellas participan todos los miembros de las aldeas de Rabinal, ya que contribuyen con músicos para tocar la marimba, con los bailadores para que realicen las actividades y con el aporte de una importante limosna. Para obtener esa entrada de dinero se realiza la demanda, que es el recorrido que continúan haciendo las cofradías de Rabinal hacia las aldeas como explican los habitantes de Mangales:

La remanda, costumbre de las cofradías de Rabinal:

“Antes pasaban aquí, sacamos unas cinco manos de mazorca y lo dábamos y si no había pues dábamos Q5.00, eso fue hace tiempo, ya no pasan. Cuando yo tenía unos doce celebraban aquella fiesta de los Tres Reyes, en el mes de septiembre u octubre y llegaban en Canchún a buscar una casa y hacían bailes, los tres ríos, eso ya era de hace unos 50 años, ellos venían de Pixococy Nimacabaj o de Pichec también, se llamaba Los Tres Reyes, eran negritos, les decíamos “abuelitos negritos”, cargaban tres imágenes o tres reyes y tenían caballos y con tamborcito y flauta, pasaban en cada casa, en Mangales, Chitucan, Canchun, ahora ya no.” (Participantes en la investigación de campo realizada en Mangales, julio 2018)

Fotografía No.32 Cofradía de la Santa Cruz y Elena de la Cruz



(Foto Ma. Teresa Mosquera, mayo 2018)

Fotografía No..33 Cofradía del Ahua y de Ixox Ahau



(Foto Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

Otra de las actividades que está relacionada con las cofradías son los bailes y la música de marimba, se dice que Rabinal es una de las comunidades de Guatemala que ha logrado mantener vivas muchas de las celebraciones alrededor de las cofradías, se dice que “a nivel nacional es una de las sociedades que más cofradías, bailes y danzas representa” (Martínez, 2018: 99). Los habitantes de las aldeas saben de la importancia que tiene para cada una de las aldeas recuperar no sólo la presencia física de una marimba en el lugar, sino también personas que puedan tocarla:

Marimba:

“Más antes había muchos que tocaban marimba pero en el tiempo de violencia allí se murieron todos, ni uno quedó. El que toca ahora lo heredó de su abuelo. Los jóvenes casi no tienen interés en tocar la marimba. El tiempo va cambiando y les gusta otra música. Cuando ese señor toca busca sus mozos que le ayuden.

Antes sí, mi abuelo llegaban a la fiesta, se echaban su cerveza y a bailar, antes cuatro esquinas... salían a bailar le daban vuelta a todo. Ahora están sacando música moderna. Antes hasta lloraba uno. Nadie baila, es que nosotros estamos muy retirados”. (Participantes en la investigación de campo realizada en Chitucán, julio 2018)

“Habría que ver cómo es rescatar las tradiciones, tanto si estamos en busca de un proyecto para que traiga ingreso, hay que rescatar las costumbres de lo que son nuestros abuelos, la marimba, los sones, cualquier cosa, el adufe, el violín, todo, eso es para el turismo un grupo de jóvenes que haga eso”

“Yo porque tocaba antes, antes, pero del baile del costeño y con máscaras pero como se perdió, pero ahorita ya muy poquitió sé, porque ya más de 39 años, porque como fuimos desplazados, cabal donde fuimos a caer no había marimba como para probar, eso ahorita se sabe muy bien, saben de los sones y otros pues también le acompañan.”

“Como ya hablamos de nuestras costumbres, de nuestros pueblos de antes, no es porque nosotros ya no queramos rescatar eso, no es que ya no lo queremos hacer eso, por lo muy poco que vivimos aquí, pero como decían los compañeros que nosotros estamos con la idea de tener ese rescate, Gracias a Dios que mi hijo Lester aprendió ya a tocar la marimba y el hermanito que también ya lo está aprendiendo, no lo sabemos, tal vez de repente en un tiempo más, cuando ellos vayan a crecer más, se aumente ya más el número de familias, algún día vamos a rescatar porque antes con nuestros padres, nuestros abuelos, cuando ellos vivieron ese tiempo.” (Participantes en la investigación de campo realizada en Río Negro, julio 2018)

Las celebraciones que corresponden a la fusión de dos calendarios en la sociedad achí es determinante para poder entender su cosmovisión. Uno es el calendario de las fiestas religiosas que corresponde a la celebración de las 16 cofradías y el otro es el calendario prehispánico que va de la mano de éste y se utiliza para la agricultura.

Uno de los qajawxeles explica: *“En Rabinal las ceremonias, ritos y festividades de agradecimiento a la Madre Tierra comienzan con la celebración de la fiesta de la Santa Cruz y terminan con la celebración del Corpus Cristi. A la vez las festividades comienzan con la aparición de las primeras lluvias y la preparación de la tierra para la siembra”* (entrevista con cofrade, guía espiritual de Rabinal). Es así que la celebración de la Santa Cruz es el inicio de muchas ceremonias que se comienzan a realizar y se utilizan como rogativas y peticiones para una buena siembra. El cierre de los ritos y ceremonias se celebra el primero de noviembre, día de los muertos, que coincide con la cosecha de los granos.



El día de la cruz, inicia el calendario prehispánico y se celebran rituales para la preparación de la Santa Tierra:

“Antes cuando estaban los ancianos si celebraban el tres de mayo, el día de la Cruz, bailaban en la montaña, en ese cerro llamado Piedra de cal. La historia que cuentan los ancianos es que, bueno yo tengo 38 años, ponen marimba, bailan, hacían ceremonia, vienen de Cancún, se juntan allá porque tienen un camino allá, vienen de Río Negro, de aquí, unos salen de aquí también, ahora ya no se celebra eso. También en el cementerio, más antes los ancianos ponían marimba, los de Chitucan, Mangales, Cancún, La Laguna, ahí se juntaban cuatro comunidades, como habían dos cementerios, una donde está la capilla ahorita, y más arriba había otro cementerio.”
(Participantes en la investigación de campo realizada en Mangales, julio)

Fotografía No.34 Celebraciones en honor a la Santa Cruz



(Foto Ma. Teresa Mosquera, mayo 2018)

Fotografía No.35 Cofrade Guillermo Chen celebración Santa Cruz



(Foto Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

“Cuando era el tiempo ya de sembrar, le avisaba a las personas, a los vecinos que traigan su poquito de semilla de maíz, frijol, ayote, maicillo, entonces se juntaban en el lugar donde van a sembrar, ahí juntaban su puñito de cada cosita alrededor, después colocaban sus candelas y a celebrar una tarde, cuando ya estaba hecho eso, pues ya cada quien iba a sembrar, eso hacían los ancianos antes, ya nosotros hicimos una manera de recordar pero poco a poco ya no quisieron, y dijimos que mejor ya no hacerlo porque ya no llegan.”

“Los abuelitos, además hacer ceremonia no es solo de hacerla y ya. Tiene ciertas reglas, eso cuesta, aprender se aprende pero tiene ciertas reglas, no es solo de ir a prender velas. Antes si, prendían candelas y pedían a Dios que esa semilla abunde, nosotros nos malacostumbramos porque solo lo llevamos, vamos y a comer, ya no le pedimos a Dios la bendición, también solo vamos a sembrar sin mencionar a Dios, eso es lo único porque así de hacer una ceremonia en grupo si ya no, solo si se trae a un anciano de otro pueblo. Hace dos años si vino un anciano que si sabía para hacer una ceremonia para este salón, hace un año también hicieron una ceremonia. (Participantes en la investigación de campo realizada en Chitucán, julio 2018)

“Lo que es el baile del costeño no sólo se hace así de por gusto, sino que tiene su tiempo por el mes de mayo, el día de la cruz, y como la imagen la Santa Cruz que le dicen, eso sí lo respetaron los patrulleros y soldados no los quemaron en el 82, porque cuando nosotros venimos del 84, fue cuando lo llevamos, porque estaba amontonado entre el monte, aquí en donde está la escuela ahorita, entonces lo llevamos junto con un santo que le dicen Misericordia, eso si no

lo quemaron lo habían dejado entre el monte, entonces lo tuvimos que llevar del 84, igual se quedó en Pacux, pero nosotros no lo hemos podido traer porque la mayoría están allá y allá sí, celebran la Santa Cruz, le hacen baile y todo.”

“Al que va a tener la imagen de la santa cruz, a ese le dicen qajawxeel, ahora hablando de otras personas como sacerdotes mayas que hacen ceremonias, entonces ese ya es otro nombre como así... algunos le dicen qajawxeel, pero más lo conocemos nosotros como sacerdote maya. Los Qajawxeeles son como de cofradía, si a mí me toca este año ser cofradía de la santa cruz, entonces este año me llaman como qajawxeel. Aquí ya no hay qajawseeles. Como dijo hace rato el señor, no tenemos ninguna imagen, no se puede, pero cuando hay un barrio de la santa cruz entonces sí. Pero qué se yo alguna imagen de un santo o sea de que entrar cada año, pero así con nosotros todo eso no.”

“El 29 era cuando empieza el baile del costeño y no solo el baile del costeño, sino también tenían otros bailes de palitos y esos son las costumbres que ellos hacen, bailan el 29 de abril, descansan solo el 30 y empiezan otra vez el primero de mayo y el tres de mayo es cuando termina y a los 9 días hacen otro su bailado porque esa es la costumbre que ellos tienen y siempre hacen sus 9 días de bailes y eso es lo que nosotros queremos rescatar porque en ese tiempo nuestros padres yo lo ví todavía, cuando era, le costaba mucho tiempo cuando vino la masacre, el huehuecho, bailaban el costeño, los animalitos que bailaban y eso es lo que nosotros queremos rescatar, Gracias a Dios que nuestra marimba ya la tenemos aquí, los tocadores ya casi ya los tenemos ya, ya solo esperemos que crezcan los más patojitos de repente ya tenemos los bailes, esa es la idea que nosotros tenemos.” (Participantes en la investigación de campo realizada en Río Negro, julio 2018)

En la cosmovisión, la reciprocidad que se tiene con los difuntos y los ancestros es de vital importancia para los vivos, es muy común que en todos los hogares siempre exista un lugar destinado al altar de los difuntos con sus fotos, velas y flores. La celebración del primero y dos de noviembre es una celebración para los muertos que viven en el inframundo y que necesitan de los vivos para que sean recordados eternamente.

El contacto con los muertos y la relación de reciprocidad con los antepasados:

“Allá cerca de la capilla que está en la orilla del camino, nuestros abuelos ponían marimba, tomaban, iban a dar gracias y ya cuando tomaban, hablan tonterías.....Ahora ya solo van a poner velas en el cementerio, que queda hasta la cumbre. El primero de noviembre vamos al cementerio, si no llegan el primero, llegan el otro día pero ya solo velitas, también flores, comida, dulces, naranja, ayote y vasito de agua, era costumbre de los abuelos. Vienen los antepasados invisibles a probar su fruta, era costumbre de nuestros abuelos, tomar su cuxa y eso hace bien a la santa tierra también porque es para dar gracias a Dios, (agradecimiento) la creencia de nosotros o nuestros abuelos, era que cuando uno llega pone las frutas, y ese olor satisface, es la costumbre que tenemos o lo que pensamos.” (Participantes en la investigación de campo realizada en Chitucán, julio 2018)

Debido a las condiciones geológicas y climáticas de los lugares en donde se ubican las cuatro comunidades, los habitantes manejan todos los recursos de su medio ambiente para enfrentar una economía de subsistencia que se complementa con las actividades de caza y pesca. En la actualidad, los participantes en las reuniones de las cuatro comunidades hablaron de las artesanías (petates) como un medio para ganarse algunos quetzales, pero a la vez hacen una



reflexión sobre un posible camino a su desaparición, porque continuar con ellas es una pérdida de tiempo y trabajo porque no logran venderlas a un buen precio en comparación con los güipiles.

Lo que se producía (artesanías y cultivos)

“Antes era otro trabajo, antes mi abuela hasta hacia colchones para caballo de palma, lo vendía, ahora ya aprendieron a otras clases, antes mi abuelo y abuela hacia petates para vender pero en ese tiempo era muy barato el petate a 10 “len” cada petate y sacaban un petate casi a la semana, estábamos conforme porque ese era el estilo de trabajo. Pero ahora ya hay más avance porque el tejido está un poco mejor.”

“Eso siempre aquí los abuelos siempre lo hacían, y quedó eso, mas antes las usaban las palmas solo para eso, habían dos clases de palma, Una para hacer petate del doble, la otra clase era para hacer petate sencillo y cada petate tenía su precio, antes no hacían escobas.”

“La mayor parte antes, tenía ganado que tenían puesto de este lado por el rio de Salamá pero cuando se vino la violencia y el agua que también se había subido, lo habían tapado, ahí si ya no había donde tomar agua y mataron a nuestros padres, abuelos.”

“Antes si pero como se secó el nacimiento de agua, ahora ya ni se da la caña porque ya no se está acostumbrando, hasta ahorita estamos sufriendo porque mucho desbalance del tiempo, antes no se sabía cómo era fumigar el frijol, como echarle abono a la milpa, solo era sembrar y limpiar, era lo único. Lo que pasa ahora es que hay mucha plaga, a ley tiene que fumigar y echar veneno sino no da.” (Participantes en la investigación de campo realizada en Chitucán, julio 2018)

“A mí me enseñó mi mamá. El petate es de hace muchos años ahora el petate ahora el tejido no es mucho tiempo que aprendieron, en Chitucán si lo hacen y aquí probaron pero no quedó, cuesta digo yo. Todas las familias de aquí, solo producen petates. Es que antes solo el petate hacían las mamás, hasta mi papá, esa era la vida, de eso vive uno, los patojos, no hay escuelas sino solo de hacer petates. La palma se consigue en Chitucán, ahí está la mata, aquí no hay. Se debe caminar tres horas de aquí a Chitucán para conseguir la palma, está lejos. Los petates que hacemos son para vender, pero están baratos, a veces a quince o a veinte. (Participantes en la investigación de campo realizada en Mangales, julio 2018)

Fotografía No. 36 Artesanía de palma de Rabinal



(Foto Ma. Teresa Mosquera, mayo 2018)

Fotografía No.37 Animales de corral, economía de subsistencia



(Foto Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

“Porque los abuelos hacen de todo, hacen colchones para los caballos, de eso de la palma, hacen sopladores, hacen escobas, sombreros, sólo que para los sombreros hay que cocer la palma, ya con eso se hace una doce, estoy seguro de que si uno hace unos sus 5 o 6 de esos cuando viene el turismo, el turismo ya no deja ni uno de esos y lo pagan a 25 o a 30 entonces estamos en busca de eso.” Participantes en la investigación de campo realizada en Río Negro, julio 2018)

Los animales de caza y la pesca:

“Se puede salir de noche, armados o ardillas, gatos de monte caminan de noche, más grande que el gato, se come en asado o en pulique, antes no se miraba el cochemonte, solo en los Pajales, ahora ya hay aquí porque hace unos doce años se quedó abandonado Los Pajales, como que los animalitos se vinieron para acá. Y es calidad de carne, todo eso hay aquí pero el venado ya casi no se deja ver. El cochemonte se caza con rifle porque son animales peligrosos.” (Participantes en la investigación de campo realizada en Mangales, julio 2018)

“Trajeron sus anzuelos pero anzuelos y lo que es la cuerda porque no es como ahorita que es de nylon, sino que de pita y su plomo el barro, eso es lo que usan para la pita, la pita de maguey, ese fue, así nos contaron en el año 1846 cuando ellos viajaron mucho. Un día pues trajeron y como la que hace falta aquí es de qué comer, el pescadito, lo agarran porque aquí es un río grande, pero pura montaña a toda la orilla del río” (Participantes en la investigación de campo realizada en Río Negro, julio 2018)

Finalmente, otro elemento importante de la cosmovisión achí está referido a las prácticas en torno al proceso salud/enfermedad/atención. Muchos de los padecimientos o enfermedades de la población deben ser atendidos con sus propias terapias; comadronas, curanderos/as, guías espirituales, son quienes saben cómo aplicar las plantas que se deben utilizar. En el área de Rabinal hay determinados padecimientos como el alboroto de lombrices, el ojeado y el pujo, que se atienden de acuerdo a la memoria colectiva de comadronas y madres de familia.

Las enfermedades y sus curas:

“Eso es lo que tenemos aquí, medicina natural se usa. Para curar el alboroto de lombrices se usa la cabeza de ajo, con aceite de oliva, alcanfor y apazote, se le frota en el estómago y se alivia, se caen las lombrices. No es solo de frotar sino que hay ciertos puntos. Cabal en el ombligo le ponen el parche con alcanfor, yerbabuena, ajo, apazote. La que lo sabe lo hace, no solo la comadrona, si la madre tiene conocimiento lo hace.”

“Según cuenta mi abuelo, tiene un chaye y le pincha aquí.... Sale la sangre por aquí, allí ya se curó ya, agarra respiración, ya no hay quien nos hace ese trabajo, según cuenta mi familia, no había necesidad de ir con el doctor y que 800, que mil quetzales o que hay que opera, antes no existía eso. Los mismos ancianos para desaparecer la enfermedad pero hoy en día ya cambio el tiempo.

Yo todavía vi eso con mi finada abuelita que en paz descanse, tenía puntas y no era grande, tiene una cabecita y dos puntas, ya no lo vi, era para el dolor de cabeza pero buscan un punto nada más, específico y ahorita nadie sabe de eso pero eso sirve para el dolor de cabeza muy fuerte, solo con eso se quitaba.

Dicen las ancianas que lo hacían, si alguien tiene dolor de cabeza, antes tomaban aspirina, y si no se quitaba iban con el señor y le pedían el favor. Él tiene su chay en un palito, lo tiene amarrado. Lo busca y lo pone así, sale sangre y cuando sale la sangre se quita el dolor, la sangre es la que hace molestia, la sangre no corre, hay que darle respiración para que la sangre corra otra vez.” Participantes en la investigación de campo realizada en Chitucán, julio 2018)



“Y para el ojeo, el camaleón es un animal bueno para eso, es un animalito, es solo amarrarlo e el pescuezo del niño y ponerlo en la mano y con eso se va el “ojo” y ese animalito lo compran en las farmacias, si uno lo consigue aquí lo venden en la farmacia, sabe el pueblo, se consiguen pero hay que buscar. Os patojos con eso se curan, con eso se quita, y anteriormente la gente usaba mucho el huevo, se lo pasan al niño y de ahí lo tiran en una palangana de agua, con ajo y se cura.” (Participantes en la investigación de campo realizada en Mangales, julio 2018)

Fotografía No. 38 Curación del ojo en Rabinal



(Foto Ma. Teresa Mosquera, mayo 2002)

Fotografía No. 39 Huerto de plantas medicinales en Rabinal



(Foto Ma. Teresa Mosquera, julio 2002)

“Me saco de la chiche y empiezo hacerle así y de allí se salen las espinas negras que tiene, se salen se empiezan a salir, lo empiezo a sobar así, y a veces cuando los sacamos y ya se salen encima de su piel a veces duele porque cuando lo sacamos porque las espinas y lo que yo hago pues, a veces es sacar con tusa lo hacemos así y esa es la forma en que lo sacamos con chiche. En todos los lados pueden salir, las espinas, en su cara, brazos, piernas, espalda, sí. Como mi mamá sabe y ella me dijo, me explicó cómo sacarlas, como mi mamá es sobreviviente de aquí ella sabe o tal vez o alguien le contó y ella me dijo cómo sacarlo. (Participantes en la investigación de campo realizada en Río Negro, julio 2018)

4.3- LA CONSTRUCCIÓN DE LA PRESA Y EL ABANDONO DE LAS TIERRAS POR LA POBLACIÓN.

Todos los testimonios presentados anteriormente explican cómo era la vida en las cuatro aldeas antes de que el gobierno de Guatemala, en la década de 1970, buscara subir la producción de energía de un 20% a un 65% a través de la construcción de hidroeléctricas, motivo por el cual se aprobaron préstamos con el Banco Mundial y al Banco Interamericano de Desarrollo, para construir la Hidroeléctrica sobre el Río Chixoy, en el lugar llamado Pueblo Viejo-Quixal. Los diseños para la represa fueron aprobados, el proyecto fue financiado y la construcción comenzó en el año 1975 sin ninguna notificación a la población local respecto de: adquisición legal de terrenos inundados, el plan de compensación y resarcimiento, etc. (Barrios, 2010: 1-2)

Se les informó a los habitantes de Río Negro y demás aldeas involucradas que:

“sus casas y tierras iban a ser inundadas con la construcción de una represa sobre el Río Chixoy. Esta comunidad en particular formó un comité para negociar los términos del reasentamiento con el INDE. Se iniciaron las negociaciones durante cuatro viajes de investigación de campo (octubre 1977 – marzo 1978) bajo la dirección técnica del Dr. Gaitán

y el Comité de Reconstrucción Nacional, con respaldo logístico del Ejército. El informe de la investigación incluyó detalles sobre tamaño de población y distribución, características de las familias, y también de etnicidad, religión, reacciones hacia el proyecto de desarrollo, y otras características socioculturales de cada comunidad". (CEP 2005, tomo 1: 11).

De 1978 a 1982 llega la misión francesa de arqueología a realizar el rescate arqueológico de la Cuenca del Río Chixoy antes de la inundación. A finales de 1978, 20 familias de Río Negro aceptan el traslado a Pacux, pero cuando llegan en enero de 1980, se regresan porque la colonia no era lo que les habían prometido.

"El INDE insiste en el traslado de toda la población fuera de la cuenca del Chixoy, el interés de las autoridades era controlar más fácilmente a población, en las colonias urbanas. La insistencia del INDE de trasladar a las personas fuera de la cuenca del Río creo el rumor que las tierras serían vendidas para crear un complejo turístico y que los comunitarios no podrían vivir en sus cercanías." (Douzant 1996: 31).

"Los pobladores de Río Negro nunca aceptaron los términos de reasentamiento ofrecidos por las instituciones gubernamentales que llegaban a la comunidad: la Oficina de Reasentamiento Humano del INDE y el Ejército de Guatemala." (Barrios, 2010: 6)

En marzo de 1979 el INDE crea la Oficina de Reasentamientos Humanos y contrata al Dr. Gaitán para dirigirla por la experiencia que tiene en la zona. En marzo de 1980, ocurre un mal entendido en el comedor del INDE y acusan a dos personas de Río Negro de robar frijol, ellos a su vez acusan a otras personas de Río Negro. Los detienen en el destacamento militar y sale una comisión de 2 soldados y un policía militar ambulante. Van a Río Negro para aclarar la situación. La comunidad retiene a los 3 comisionados con la condición que suelten a los que están en el destacamento, un ebrio golpea al policía militar ambulante y este dispara a la multitud, muriendo 7 personas. Al final el policía militar ambulante muere en el río, un soldado es golpeado y el otro se escapa. Gaitán llega a Río Negro en helicóptero al día siguiente y llevan a un herido al hospital. Cuando aparece muerto el policía militar ambulante en el Río, matan al hospitalizado. A partir de estos acontecimientos los soldados acusaron a los habitantes de Río Negro de ser guerrilleros porque no entregaron las armas de los 3 agentes y la comunidad es hostigada. A partir de este acontecimiento continúan una serie de masacres a los habitantes de Río Negro se mata sistemáticamente a las personas de Río Negro: mujeres, niños, ancianos, hombres en 4 masacres eliminando a aproximadamente a 400 personas, de las 791 que vivían en Río Negro. Estas masacres se hicieron en un lapso de 8 meses (febrero a septiembre de 1982). (Barrios, 2010: 6-8)

La segunda masacre la ejecutaron los Patrulleros de Autodefensa Civil de Xococ, en el paraje Chitón, el 13 de febrero de 1982, al ejecutar a 74 personas: 55 hombres y 19 mujeres de Río Negro.

La tercera masacre la ejecutaron soldados y Patrulleros de Autodefensa Civil de Xococ, en Río Negro, matando a 177 personas: 107 niños y 70 mujeres el 13 de marzo de 1982.

La cuarta masacre fue en el Caserío Los Encuentros cerca de Río Negro en donde habían personas de Río Negro refugiadas. El ejército lanzó granadas el 14 de mayo provocando la muerte a 79 campesinos y desaparecieron 15 mujeres.



La quinta masacre sucedió en el caserío Agua Fría donde soldados y Patrullas de Autodefensa Civil mataron a 92 personas, principalmente de la comunidad Río Negro, que estaban refugiadas. Los soldados llegaron en un camión de COGEFAR, empresa italiana constructora de la represa (CEH 1999: 45-999005, tomo 4: 79)

El genocidio perpetrado contra la comunidad de Río Negro por el gobierno de Guatemala, a través del ejército, patrulleros de autodefensa civil y apoyo del INDE, se debió a que los consideraban guerrilleros por no obedecer las órdenes de evacuar la comunidad. Como resultado de toda la política de construcción de la represa de Chixoy, la incursión de la guerrilla y del ejército en la cuenca del Río Negro provoca que cientos de familias abandonen el área y se dirijan a otros lugares.

4.4.- PUNTOS DE CONCLUSIÓN: LA COSMOVISIÓN MAYA ACHÍ DEMUESTRA LA POSESIÓN COLECTIVA DE LA TIERRA:

Durante el trabajo de campo que se realizó en el mes de julio del año 2018 en las cuatro comunidades, se pudo entrevistar y conversar sobre diversos temas. Las visitas realizadas a los lugares dieron pie a muchas observaciones e interpretaciones sobre la cosmovisión. A continuación se enumeran los elementos de la cosmovisión maya achí observados en las comunidades:

- Todos tienen nostalgia de que el tiempo pasado fue mejor, que la violencia y el problema del embalse provocó una expulsión veloz, desordenada y violenta de sus casas y propiedades. De no haber ocurrido ello, sus comunidades en la actualidad fueran prósperas.
- En todas las comunidades de Rabinal se celebra un calendario ritual que une fiestas prehispánicas, cultos de siembra y cosecha; vinculados al inicio y culminación de las estaciones seca/lluviosa y a la vez se relacionan con las celebraciones de las 16 cofradías. El inicio de ese calendario ritual comienza cada año con la celebración de la Santa Cruz, el 3 mayo, momento en el que comienzan diversos ritos relacionados con el inicio de la rogativas para pedir buenas lluvias y finaliza el 1 y 2 de noviembre con la celebración del día de los santos difuntos, momento en que ya se tiene una cosecha. Alrededor de éste calendario también se hacen las celebraciones de las 16 cofradías del pueblo. Las celebraciones que se hacen en torno a dicho calendario van acompañadas de marimba, bailes, ritos y ceremonias. Las cuatro comunidades mencionaron que antes de la violencia se hacía esas celebraciones como por ejemplo el recorrido de la demanda, que es un recorrido que hacen los qajawxeles para pedir la lismona, lo cual fue un elemento mencionada por los habitantes de Mangales. En Río Negro mencionaron que se hacían los bailes de: el huehuecho, bailaban el costeño, los animalitos, en Chitucán mencionaron que la única fiesta que todavía se celebra es la visita al cementerio para el 1 o 2 de noviembre, mientras que en Canchún mencionaron que en una cueva que se localiza cerca de la comunidad todavía hacen rogativas para pedir una buena cosecha. Este calendario festivo que da cuenta de una serie de ceremonias, ritos y celebraciones es exclusivo del área de Rabinal porque responde a la cosmovisión maya achí. De esa cuenta los apartados 4.2.1, 4.2.2., 4.2.3, 4.2.4 de éste capítulo proporcionan datos muy concretos de la vinculación de los territorios con la cosmovisión maya achí.
- Otro elemento determinante es la relación que tienen los hombres con su territorio y la forma en cómo obtienen sus recursos para su subsistencia. Para el caso de las cuatro comunidades, sus habitantes logran una producción anual de los cultivos de subsistencia

(maíz, frijol, calabazas, etc.), que acompañan con un ingreso económico por la elaboración de las artesanías (en Chitucán, Cancún y Río Negro elaboran güipiles, fajas, morrales de pita y petates; aunque debido al costo y el precio por el que los venden cada vez menos personas se dedican a eso). En Mangales explicaron que aún se pueden cazar algunos animales como: ardillas, armadillos y cochemonte, mientras que en Río Negro casi todos sus habitantes se dedican a la pesca por la cercanía que tienen al lago que se formó con la represa. Las cuatro actividades: cultivos, elaboración de artesanías, la caza de animales y pesca son procesos que llevan toda una serie de conocimientos heredados de generación en generación que demuestran la posesión ancestral del territorio y de las tierras.

- Finalmente existe también una serie de prácticas y conocimientos relacionados con el proceso salud/enfermedad/atención, que la mayoría de las mujeres de las familias extensas transmiten a hijas, nietas, sobrinas, nueras, etc. Algunas enfermedades como el “ojeado”, el “pujo”, el “alboroto de lombrices”, son las comadronas quienes pueden curar esas enfermedades, pero en caso de emergencias también las madres que han tenido muchos hijos y las que tienen más experiencia, pueden hacerse cargo de los tratamientos, ya que ellas saben, por ejemplo, las plantas medicinales que se pueden utilizar, saben cómo se mezclan, en qué proporciones deben administrarse y cómo se dosifica la cantidad que debe dársele a los niños enfermos o personas mayores. Estos son conocimientos adquiridos después de muchos años de observación y práctica, que forman parte de la cosmovisión maya achí, lo que constituye otro elemento que demuestra la filiación al territorio.



CAPÍTULO V

LA VUELTA AL TERRITORIO

Los habitantes de las aldeas: Camalmapa, Jocotales, Chitucán, Mangales, Pacaal y Hacienda Chitucán también fueron víctimas de la violencia (Martínez, 2018: 130). A partir del año 1982 las opciones que tuvieron fueron las siguientes: sobrevivir en los cerros aledaños a sus aldeas, poblar las colonias modelos de Pacux, Chicuxtin, el Naranjo y Pachec o migrar a otros municipios o departamentos.

Cada aldea tiene su relato, en la mayoría de los testimonios recopilados se pueden decir que sus habitantes: no tenían acceso a un lugar para sembrar, no podían tener animales de corral y cerros donde conseguir leña, algunos tuvieron que pagar alquiler, etc. Todos esos hechos, los llevan a repensar su futuro y en consecuencia de ello animarse a regresar al terruño. A continuación se presenta el re-poblamiento de las tierras narrados por sus protagonistas:

5.1.- LA HISTORIA DE LA RE-POBLACIÓN DE CHITUCÁN:

“Antes había más personas, como 85 familias, 86 casas, no todos vivíamos en un mismo lugar, unas vivían de este lado, aparte los que vivían aquí, pero era de la misma finca pero cuando vino la violencia, algunos se vinieron, otros los mataron. Y la mayor parte antes, tenía ganado que tenían puesto de este lado por el río de Salamá pero cuando se vino la violencia y el agua que también se había subido, lo habían tapado, ahí si ya no había donde tomar agua y mataron a nuestros padres, abuelos.”

“Cuando retornamos a este lugar.... Hubo un tiempo, aquí quedó abandonado como 12 años, sin ni una persona, hace 25 años que retornamos. Regresamos porque es nuestro, allá donde estábamos comprábamos leña, maíz, en cambio aquí tenemos nuestros lugares, sembramos milpa, frijol, aquí no compramos leña por eso regresamos a vivir aquí a nuestro lugar donde estábamos acostumbrados. En el pueblo es bonito vivir pero si tiene trabajo uno, pero si no hay negocio, ni con un día que se trabaja no alcanza para la semana. En cambio aquí todos sembramos nuestra milpa y allí vivimos, aunque compramos pero no pasamos hambre.”

“Pasamos el tiempo de violencia, pasamos tres años en el cerro, según lo que cuenta mi papá, son historias que han pasado, pasamos la violencia, pasamos una violencia cuando yo tenía como tres años. Yo no sentí cuando salí de aquí, pero allá en San Cristóbal, yo me imagino que tenía ya como 6 años, fuimos a refugiarnos allá, eso fue en el tiempo de violencia, después de San Cristóbal nos venimos para Rabinal y allí no teníamos terrenos, pasamos penas, no había comida. En Rabinal solo estábamos alquilando y mi papá no conseguía trabajo, de allí vino la familia que se refugiaron hasta en Petén, de Petén nos vinieron a traer aquí a Rabinal, vámonos porque aquí no hay vida, bueno, está bien, nos fuimos a Petén. Ya en Petén comenzaron la bulla de que vamos a regresar a este lugar, “hay que retornar a nuestro lugar”, vaya, yo era niño y tenía curiosidad sobre el lugar donde había nacido, yo fui el primero que me vine con mi papá pero ya habían dos familias aquí. Pues de Petén nos venimos, y mi papá sembró milpa y después me dijo ay te quedas (le dejó un caballo) yo me voy a traer a tu mamá, está bien le dije, creo que se tardó como unos quince días porque la milpa ya necesitaba que la limpiaran, cuando regresó ya venía con toda la familia, fue allí cuando retornamos otra vez acá.”

Fotografía No.40 Casas actuales de Chitucán



(Foto Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

Fotografía No.41 Habitantes de la aldea de Chitucán



(Foto Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

"Nosotros vivimos por San Gabriel peor igual mi papá solo pudo comprar un lote para hacer su casa, de allí solo en renta y renta. Entonces tuvimos la opción de regresar donde mismo. Y aquí cuando retornaron no vinieron todos sino uno por uno comenzaron a venir. Primero vinieron dos familias, se quedaron aquí y vieron que no había nada, entonces como vieron que estaba tranquilo, entonces aquí se quedaron otra vez. Si les hubiera pasado algo a esas dos familias, entonces no hubieran regresado los demás, cuando estaban las dos familias aquí, vinieron los soldados pero ya no les hicieron nada, una o dos veces vinieron todavía pero ya o hicieron daño. Entonces corrió la noticia, que todo estaba bien, entonces empezamos a venir otra vez. Es igual cuando usted tiene su casa, nadie lo corre de allí, en cambio de otro lado si nos pueden correr porque es suyo. Por esa razón estamos otra vez aquí prosperando. Yo regresé como a los 6 años."

"Mi mamá ya no quería venirse, si se vino pero apenas. Yo estaba en la quebrada lavando en esos días cuando vinieron otra vez los soldados, andaba con mi hermano, que si lo que me hicieron a mí, fue que me quitaron mi collar, tenía yo de esos antiguos y cuando terminé de lavar mi ropa, nos venimos nosotros y se vinieron los soldados y entraron aquí en la casa y asustaron a mi papá, querían matarlo a él pero no le hicieron nada y nos fuimos otra vez, fuimos a alquilar casa en Nimacabaj, otra vez a recoger nuestras cosas porque nos querían hacer daño. Después nos venimos otra vez porque cuesta, quiere ganas, que íbamos a hacer."

Fueron varios los destinos y de acuerdo a lo que bien se les presentó a cada una de las familias ellos decidieron trasladarse a un lugar u otro, los mencionados son: San Cristóbal, Alta Verapaz, Rabinal, Petén, aldea de San Gabriel, del municipio de San Miguel Chicaj, pero los testimonios también explican que no todos los originarios de la aldea quisieron regresar a su terruño:

"Ya no todos quisieron regresar, unos viven en Petén, otros en Cobán, otros viven en Guatemala, otros en la costa, en diferentes lugares, nos regamos, otros viven en el pueblo de Rabinal, total que ya no quisieron regresar por la situación de la violencia, se recuerdan de como pasaron las cosas, por eso es que ya no regresaron, algunos tienen sus terrenos y solo vienen a ver."

5.2.- LA HISTORIA DE LA RE-POBLACIÓN DE MANGALES:

"En el año 80, nos despojaron el conflicto armado, entonces nuestra gente se refugiaron, como ya habían muchas enfermedades o perseguían mucho los soldados y patrulleros, bombardeos,



entonces; mejor buscaron un camino y cuando Rios Mont dio la Amnistía ya hubo libertad de entrar en dondequiera, se presentaron ya los niños aquí en Rabinal y entonces estuvimos 12 años allá en Caserío San Pablo, Pachalum, hicieron 35 viviendas por parte de la directora Rosa Mercedes. Encargados del SIP dijeron que hiciéramos siembras, jocotes, mangos, bananos, lo que quieran, igual como cuando vivieron allá en su lugar de origen, si ustedes quieren para siempre la casa, es de ustedes. Pero después llegaron los soldados y dijeron que vayan a reconocer sus terrenos allá donde vivieron, Cancun, Chitucan, Mangales pero el programa no les dio lugar porque algunos ya son grandes y ya tenían sus nombres allá en el destacamento y ahí lo sacaban. Entonces no les dieron lugar los del programa SIP. Después estuvimos 13 años allá en Pachalum, después informaron que la doctora Rosa Merced reconocerá sus tierras voluntariamente, así informaron allá y después cada quien y regresaron a vivir a las aldeas Chitucan, Cancun, Rio Negro, Mangales.”

“En 1997, y la Dra. Rosa Merced es de la capital, creo que ella dio la libertad para que agarráramos ese lugar. Es que compró 25 manzanas para nosotros pero como se dio la orden de que cada uno reconociera su lugar de origen o su aldea, entonces nosotros subimos, si nosotros de aquí somos, aquí nos teníamos que quedar, entonces allí fue que ya se quedó abandonado lo de Pachalum. De ahí el alcalde Julio Solano vendió porque el jefe del área de agricultura, vendió una parte pero hay una parte todavía.”

Fotografía No.42 Casas aldea Mangales



(Foto Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

Fotografía No.43 Cementerio de Chitucán y Mangales



(Foto Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

Esta comunidad difiere un poco, en todo sentido, de las otras tres, ya que como se ha demostrado en el apartado titulado: en palabras de los actuales habitantes, que corresponde a la identificación 4.1, los habitantes tienen un origen vinculado con la aldea La Laguna, en igual forma en el momento de la violencia su estrategia de ubicación es muy diferente.

5.3.- LA HISTORIA DE LA RE-POBLACIÓN DE RÍO NEGRO:

“Gracias a Dios con tanta lucha nos encontramos nosotros cuando regresamos en el año 91, tres familias que regresamos Yo (Iboy) y Don Julián (Santos Chen) y Don Mario.”

“Entonces la idea de nosotros es rescatar nuestra tierra y nuestra historia, de nuestros padres, de nuestro pueblo y de nuestros papás, y gracias a Dios desde el 91 para el 92 siempre estuvimos luchando, recuperamos la tierra, hicimos covachitas, regresaron otras familias, de allí ya en el 2009 es cuando ya comenzamos el movimiento.”

“Fuimos a vivir un tiempo allí en Rabinal, en una comunidad que se llama Pacux en el

asentamiento que hicieron, allí fueron trasladados nuestros padres por el INDE cuando se hizo la represa, entonces vivimos un tiempo allá, pero lastimosamente como ya contaron los compañeros de que uno no se haya vivir en el pueblo cuando uno no tiene trabajo, estuvimos un buen tiempo porque como en el año 1983, 1994 es cuando salimos de aquí, estuvimos un tiempo refugiados aquí en los cerros y luego fuimos a presentarnos en el destacamento de Rabinal, vivimos un buen tiempo allá, pero como vimos la necesidad de que allá es difícil como para vivir, no teníamos suficiente terreno como para sembrar, allí se que uno tiene que tratar la manera de alquilar terrenos para la siembra, no es igual como se está ahora en su aldea porque tiene donde sembrar hasta uno puede tener un su animal, sus gallinas, pero allá en el pueblo no se puede, hicimos puente, y no es mentira los compañeros que están aquí se dieron cuenta en ese tiempo, a veces uno quiere tener su gallina, pero cuando ya crecen un poquito, viene el accidente se mueren los pollitos a veces crecen pero se van, ya no regresan, se desaparecen con los vecinos, porque como las casas están bien unidas no se puede tener nada, en ese tiempo nos dimos cuenta de todo lo que era el vecinal.”

“no es porque nosotros dejemos abandonado, por querer, sino fue por la violencia que hubo, por la represa que hicieron aquí, entonces por esa razón fue que nosotros nos fuimos a ese lugar, pero ya nos dimos cuenta de que la vida era difícil, entonces tuvimos que regresar para acá, regresamos nosotros por nuestros hijos porque en ese tiempo cuando yo me regresé de allá, hace 23 años ahorita, porque en ese tiempo yo me regresé del 97 y cuando yo ví mis patojos todavía eran chiquitos, así como mi hijo Lester que está allí él tenía sus 9 años en ese tiempo, muy menor tenía como sus 5 años en ese tiempo, porque me recuerdo que en ese tiempo era muy chiquito todavía porque nosotros nos retornamos de aquí.”

Fotografía No.44
Casa de Río Negro



(Foto Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

Fotografía No.45
Museo de Río Negro



(Foto Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

“Porque me acordé cuando en el año de 1990 cuando estaban, porque en el año de 1984 cuando fuimos y estábamos por todo el mundo, uno se fue al Quiché, yo me fui para Playa Grande, otro año después nos juntamos allí en Rabinal porque no pensamos de regresar aquí, pero a mí me dio pena un día, mi esposa me dijo, o sea me di yo cuenta también de que no había leña y un día pues, como tenía unos 6 o 7 meses de vivir en Pacux, me fui hacer leña a la par de la capilla del kajyup en Rabinal, me fui entonces a cortar la leña, cuando ya estaba amarrada mi leña para levantarme, llegó un señor con una... y me dijo, yo pensé que bromeando está conmigo, y me dijo ¿Qué putas estas haciendo aquí? Ha haciendo leña le dije yo, de dónde sos, soy de Pacux, a gente ladrona, me dijo ladrón ándate a la mucha mierda, no están en tu terreno y me dice no coges la leña que está en terreno de nosotros. A pero como



cuenta la gente de que dice de que aquí es terreno comunal le dije, pero este no es comunal de Pacux, es comunal del Pueblo, ándate a la mierda me dijo, ya solo pedí yo mi gran favor de soltar mi lazo, y otra vez pedí, aunque sea un manojito de leña, no dijo te vas, pero ya, entonces me viene en la casa solo con mi lazo y me senté y allí mi esposa me dio mi agua y allí si lloré, pensé de mis abuelos como nosotros hemos abandonado todo lo que ellos supieron en aquellos tiempos, que vivieron cuando hicieron la lucha para nosotros se queda ese terreno, y no para que valoramos ahorita pues, bueno, vas a decir porque voy a buscar otro que se va vivir con nosotros, entonces pues me dijo pues nos vamos, nos vamos porque aquí está jodido pagando agua, leña, luz más la leña, más el maíz no tenemos donde sembrar, entonces aquí hay de todo, pues nos juntamos un día con es Mario, con Sebastián, pensando porque así me hicieron en el cerro, qué vamos hacer, será que no has pensado regresar un tiempo allá en las aldeas, donde nosotros nos fuimos, por eso decidimos 3 familias regresar a la 1 de la mañana salimos de alla de la colonia Pacux, viajando aquí como a las 4 o 5 de la tarde haciendo camino porque ya no había, más allí en el Portezuelo encontramos un fuegal, que saber qué personas le han prendido fuego, pero así como a esta hora venimos, la primera noche dormimos solo trajimos unos naylos, pusimos unas pitas, así solo nos metemos en la pura orilla del agua y por eso es que yo mi historia, así a mis hijos y también con lo poco que pueda vivir, pues entonces siempre he hecho mi historia en un libro para más después le queda para los más grandecitos, si porque a veces la historia termina y ya no.”

“Yo quisiera hablar respecto al retorno de aquí, cuando retornamos aquí nuevamente no fue fácil, no es que solo uno vino se allá, y aquí directamente empezó uno con permisos, los compañeros lo saben Don Julián, Don Sebastián y Don Mario, en ese tiempo cuando ellos vinieron a vivir aquí nuevamente tuvieron ellos que acudir con las autoridades de pueblo así como el mero jefe del comisionado militar para que le dieran una constancia y luego se fueron a la zona militar de Salamá, para que les autorizaran el permiso y no es sólo allá también, sino que fueron a sacar otro permiso a la zona militar de Cobán, para que les autorizaran de venir aquí, porque en ese tiempo siempre los soldados, venían a patrullar aquí siempre, y si los miran qué hacen aquí y sin papeles, fácilmente lo matan a uno y llegan allá sin una novedad de ellos, pero para nosotros es un riesgo si no sacamos ese permiso, entonces en ese tiempo cuando nosotros regresamos para acá, no fue fácil, sino que directamente solicitamos permisos en la zona militar para que nos autorizaran, porque en ese tiempo todavía era peligro”.

Fotografía No.46 Techo de pajón, aldea Río Negro



(Foto Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

Fotografía No.47 Habitante de Río Negro pescando



(Foto Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

Debido a que dos personas originarias de esta comunidad tienen libros escritos sobre la historia de Río Negro¹, ha sido posible que la historia sea divulgada no solamente a toda la población guatemalteca, sino también para los propios habitantes de la actual aldea. La forma de reasentarse de nuevo en el lugar fue igual que en el período prehispánico, por familia, “En

¹Consultar en bibliografía a Chen Osorio y Tecú Osorio

la actualidad, las comunidades se localizan sobre el nivel del lago artificial, entre 50 y 100 m. por encima del asentamiento antiguo. Siguen mostrando un patrón de asentamiento disperso, con casas ubicadas en un espacio que era utilizado en el pasado para otras actividades, como el pastoreo, extracción de la madera, leña y en algunos casos cultivo.” (Marínez, 2018: 145).

5.4.- LAS LUCHAS COMUNITARIAS:

El regreso al terruño, desde un principio se realizó por dos vías: de forma estratégica por la cabeza de cada familia o en forma organizada, ya que la alianza les permitió enfrentarse a los rescoldos de solados que aún vigilaban la zona, como se puede observar en las fotos siguientes, la organización comunitaria sigue siendo la base para lograr alcanzar una infraestructura mínima en las comunidades, ya que en tres de los cuatro lugares tienen escuelas primarias con maestro presupuestado por el Ministerio de Educación, en dos de las cuatro aldeas tienen un centro de salud, en tres de las cuatro aldeas tienen un centro comunitario para reuniones, en 3 de las 4 comunidades hay energía eléctrica y solamente una comunidad no tiene agua entubada para su reparto distribución.

Escuelas:

Fotografía No.48
Dos aulas escuelas de Río Negro



(Foto Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

Fotografía No.49
Cocina de la escuela Río Negro



(Foto Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

Fotografía No.50
Escuela de Chitucán



(Foto Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

Fotografía No.51
Cocina escuela Chitucán Al fondo.



(Foto Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)



Fotografía No.52 Corredor escuela Chitucán



(Foto Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

Los proyectos y luchas que ha tenido Río Negro respecto de la educación son interesantes. En la aldea de Río Negro se puede observar todo un trabajo de base en la que los líderes han aprovechado todos los aportes internacionales que se han ejecutado en el lugar para conseguir nuevos proyectos de cooperación en beneficio de su escuela, por ejemplo, actualmente solo se tiene presupuestada una plaza de maestro de primaria por parte del Ministerio de Educación, pero por medio de un proyecto externo han conseguido pagarle a otra persona de la comunidad, para que ayude a la maestra a dar las clases en el nivel primario. Como se puede observar en las fotos, tienen dos aulas, cocina, letrinas y columpios para los niños, la mayoría de esta infraestructura la han conseguido por medio de donaciones.

La educación que ha llegado a Río Negro no ha sido solamente para los niños en edad escolar, nos informan también que las mujeres y para quien quisiera aprender, trajeron una mujer de Pacux, familiar de una de las personas que vive en la aldea, que les enseñó sobre los diseños de los güipiles de Rabinal. Con la marimba fue igual, consiguieron un maestro que les enseñara a tocar a varios niños de la comunidad.

La lucha de ellos no se queda en la educación primaria, como contaron en la reunión, ellos quieren intentar abrir una telesecundaria en un punto donde puedan acudir también los jóvenes de Chitucán y Cancún, hasta han pensado en la posibilidad abrir un perito en turismo, ya que el lago del embalse puede convertirse en un posible imán para atraer diversas fuentes de trabajo. Los dos testimonios explican cómo empezaron y sus futuros planes para la educación:

“Ellos cuando entraron en la comunidad hicieron un salón allá abajo, allí en donde los patojos empezaron a recibir las clases, allí si que los patojos no cuentan con nada de escritorio, sino sobre unas piedras que trajeron de allá abajo por la orilla del río, colocaron allí y sentaron encima comenzaron a escribir, nada de que tienen escritorios allí, pero así aprendieron más o menos a leer y escribir, ya cuando nosotros ya nos juntamos como unas 10 o 12 familias nos organizamos y metemos solicitud con el Ministerio de Educación, tenemos ya nuestra escuela ya lo hicimos así entre todos y no nos quedamos así, siempre seguimos buscando el apoyo.”

“Algún día va a estar bien bonito aquí, incluso hemos pensado de que en solicitar una telesecundaria para nuestros que hijos, que salen de sexto grado de primaria ya no se vayan para Rabinal o a Cubulco, que se yo. Pero es que ya estén preparados de básico, incluso también hemos hablado de meter un profesional, del estudio de perito en turismo sustentable, a mi me han dado unos ejemplos unos mis amigos, unos maestros, pero se necesitan juntar unos 20 -

25 alumnos, porque también van por alumnos, pero casi no están allí en Chitucruz, Chitucán, en Cancún, por allí de Mangales pueden venir esos patojos, va a ser como en Linvingston, en Linvinston así están, me decían muchos porque la ventaja es que Río Negro está el agua, eso quieres los estudiantes, pero como digo eso quiere mucha paciencia."

Mientras por el contrario, el caso de la aldea de Cancún es diferente. A la fecha, ellos cuentan con una plaza de maestro de educación primaria por parte del Ministerio de Educación y llega al lugar solamente por 3 alumnos. Este año, una de las alumnas terminará sexto primaria y solamente se quedarán dos alumnos, motivo por el cual el maestro les ha comentado que el va a pedir su traslado de plaza. Sin embargo, los padres de familia están intentando que la plaza pueda conservarse porque en la aldea hay dos niños con 2 y 3 años de edad que podrían comenzar la educación pre-primaria. La aldea perdería mucho si el Ministerio de Educación retira la plaza, porque también se perderían los fondos de la refacción escolar, los útiles escolares y demás beneficios vinculados. Una solución muy desfavorable para la comunidad sería el proponerles que los alumnos caminen a recibir sus clases a Chitucán, que está a una hora de camino.

En la aldea Chitucán, el logro más importante en que han participado todos los vecinos fue: la construcción de su salón comunitario: *"Este salón lo hicimos nosotros y los ladrillos lo hicimos nosotros mismos, aquí quemamos la cal. No es igual que lo pide propiamente porque uno le pide a Dios pero no es lo mismo como que venga una persona que sabe, quiere más palabras."*

El último logro que han tenido es la introducción de la energía eléctrica, en la que colaboraron con poner los postes de luz porque el proyecto original era para la aldea de Río Negro, pero ellos salieron beneficiados al pasar el posteo por su territorio: *"Nosotros hace un año entro la energía con nosotros, estamos contentos. En la carretera no costó tanto colocar los postes. Del otro lado si costó, incluso 20 personas cargaban un poste para allá."*

Una de las luchas más importantes que tienen hoy día es por su carretera, ya que se encuentra en muy mal estado y a pesar de que les han hecho varias promesas de arreglarla, finalmente son ellos quienes se encargan de repararla. *"La carretera que tenemos es medio metro, es a costa de nosotros de la comunidad. Escuche que el gobierno había prometido hacer algo pero no hemos logrado nada, dicen que van a meter carretera o van a mejorar, pero de eso ni se acuerdan ya durante tanto tiempo, hace 20 años."*

En la comunidad de Mangales solamente habitan seis personas, pero explican cómo ellos también salieron beneficiados con la energía eléctrica, mientras que Cancún no: *"lo que hicimos nosotros fue la mano de obra de los postes, ya solo ellos los vinieron a instalar, así lo logramos. O sea la realidad de que esa eléctrica era para Río Negro, pero no querían dar permiso aquí en Pueblo Viejo, ni aquí en Chitumax, no había posibilidad de entrar, entonces aprovechando que había una brecha aquí, entonces tomaron en Nimacabaj y por eso se logró aquí en Mangales y Chitucan. No estaba contemplada para Chitucan la luz sino que era para Río Negro, esa es la realidad que yo sé. Cancun no se benefició porque no iba en la brecha, aunque si hubo oportunidad pero no pusieron."*

Uno de los problemas más importantes de esta comunidad es el acceso al agua potable, ya que es la única comunidad que no tiene un servicio de agua entubada: *"Aquí hay un manantial para el invierno, en verano se seca, el único de aquí abajo no se seca pero el problema es que cuesta para traer, hay que cargar por galón, es lo que nosotros necesitamos aquí, agua porque*



la verdad es que no hay modo para jalar el agua, allá abajo si hay pero se necesitaría un motor para jalar, así subiría el agua pero no tenemos con que encontrar una ayuda."

En la comunidad hay dos son las casas, en las cuales residen de 6 a 7 personas, motivo por el cual no sé puede decir que es una aldea, debido a que son muy pocos sus habitantes; *sin embargo, éstos guardan una buena relación con los habitantes de Chitucán y en parte se podría decir que se sienten parte de dicha aldea. También nos relacionamos en cualquier trabajo, como el mantenimiento de carretera, cuando tal día lo arreglan, también nosotros vamos, como en verano siempre le damos mantenimiento, ellos vienen y nosotros vamos también, cualquier trabajo material. En todo eso siempre hay comunicación entre nosotros como nosotros pasamos en ese camino. Cualquier trabajo, cuando se necesita una colaboración allá en Chitucan, también vamos a echar a andar la mano allá a trabajar, cuando se levantó ese centro donde usted llegó a la reunión, también fuimos a ayudar y los ladrillos ahí se fabricaron.*

Centros comunitarios para la atención de la salud:

Fotografía No.53
Centro aldea Chitucán



Fotografía No.54 Edificio funciona como escuela, centro com. de salud, aldea Canchún,



No.55
Centro com. de salud Chitucán



(Fotos Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

Fotografía No.56
Centro com. de salud Río Negro



Uno de los proyectos más importantes de la aldea de Río Negro fue la construcción del Centro Histórico y Educativo Riij Ib'ooy, que consiste en un hotel, un salón comunal y un museo, que fue financiado por el Servicio Alemán de Cooperación Social Técnica -DED- de esta cuenta los pobladores de la aldea administran todo el lugar que proporciona hospedaje a quienes previamente establecen contacto con los encargados.

Centro Histórico Educativo Riij Ib'oooy:

Fotografía No.57 Centro aldea Chitucán



(Fotos Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

Fotografía No.58 Edificio funciona como escuela, centro com. de salud, aldea Cancún



(Fotos Ma. Teresa Mosquera, julio 2018)

En la reunión con la comunidad, sus personeros contaron los planes que tienen para este complejo, que es convertirlo en una asociación: *"estamos ahora presentes en el centro histórico y educativo de Río Negro, pero pronto si Dios quiere, vamos a asegurar más, hacer más coordinados, vamos a cambiar el nombre, ya vamos a ser una asociación, Asociación Centro Histórico Educativo Achí, Río Negro. Allí ya tenemos otro nombre, eso es lo que nosotros estamos en busca para asegurar más, nuestra comunidad. La lucha que ya ahorita tenemos escuela, tenemos ya luz eléctrica, porque es lucha, quizá tenemos ese proyecto vas a mejorar más, vamos a tener más proyectos y ahorita el producto de la lucha que hemos hecho."*

5.5.- LA VITALIDAD Y DESPOBLAMIENTO DE LAS COMUNIDADES:

Finalmente en este apartado se presentan algunas de las observaciones hechas durante la gira de trabajo de campo que se realizó en las cuatro comunidades. Como se explica a continuación: *"Con la construcción de la represa todo esto fue borrado súbitamente, pues el lago artificial inundó 50 kms lineales del antiguo territorio, con una anchura de entre los 100 a 500 m, y una profundidad que varía. Han transcurrido más de tres décadas, a partir de la cual la represa reconfigurara el espacio habitado, transformado por completo el paisaje y modificado el territorio."* (Martínez, 2018: 142)

Los cambios para los habitantes de Río Negro a raíz del lago son los siguientes:

- El lago se ha convertido en la vía de comunicación entre las aldeas pero para su navegación sus habitantes deben contar con lanchas de motor o cayucos con remos, lo que hace que se incrementen los costos al usar esa vía de comunicación, de igual forma continúan usando la ruta a pie hacia Rabinal y Xococ, lo que les lleva 9 horas de camino: *"porque por este lugar en donde caminamos pasamos por Chitucán, caminamos casi un santo día, las 9 horas a pie, salimos de aquí a las 2 de la mañana, tal vez llegamos como a las 2 de la tarde hasta Rabinal ya por la mera tarde, un santo día caminamos, se nos va casi las 9 horas de estar caminando"*.
- Durante el verano o estación con ausencia de lluvias, el nivel del agua desciende y deja una zona pantanosa que se convierte en un criadero de todo tipo de insectos y grandes problemas para desplazarse por vías alternas para llegar a Xococ.



- Se utiliza la pesca como complemento a la economía de subsistencia. Esta forma de conseguir proteínas en su alimentación, además del maíz y del frijol, ha creado una seguridad alimentaria en la zona, ya que durante el año pasado se reportaron solamente dos niños con bajo peso, que fueron remitidos a Rabinal, pero actualmente ya se encuentran de regreso en la comunidad.
- La población cuenta con energía eléctrica, pero en el lugar no hay antenas telefónicas para el uso de celulares. Aunque la población tiene celulares, su uso está muy limitado a las condiciones climatológicas, por ello la vía de comunicación aún sigue siendo a pie. Por ejemplo, para informar a los habitantes de nuestra llegada al lugar, un día antes un habitante de la aldea de Chitucán fue caminando a Río Negro para llevar la información.
- Los habitantes acuden al mercado de Rabinal al menos, una vez, cada 15 días para conseguir los enseres que no hay en la comunidad: jabón, panela, azúcar, etc. la mayoría de ellos tienen parientes en Pacux, motivo por el cual se quedan a dormir allí y regresan al otro día para no tener que caminar 18 horas el mismo día.
- La organización comunitaria les ha permitido manejar varios proyectos como se ha mencionado anteriormente (plaza de maestra en el Ministerio de Educación, proyecto para pagarle a otra maestra de primaria, proyecto para pagar una maestra de diseño de güipiles, maestro de marimba, el proyecto de energía eléctrica, agua potable entubada, etc.)
- Debido a la presencia del lago y de la luz eléctrica, algunas familias cuentan con riego para la siembra de maíz, frijol, loroco, etc.

Todo esto ha permitido que, para los ojos de los extraños, a pesar de la dificultad que existe para acceder a la comunidad, sea una comunidad próspera y organizada. Es la primera comunidad en la que veo que en la escuela pública existen columpios para los niños². A diferencia de la propuesta que tiene Horacio Martínez en su libro para las comunidades que actualmente viven en la cuenca medio de Chixoy donde dice:

“...la posibilidad de seguir habitando un territorio modificado, con un nuevo sistema de explotación más individual. La nueva estrategia de adaptación puede catalogarse como exitosa a corto plazo, pero con el inconveniente de que puede convertirse con el tiempo en una catástrofe socio-ambiental, pues el lago actualmente afronta un azolvamiento alto, el desarrollo de plagas como la del lirio acuático y la sobre explotación de la pesca.” (Martínez, 2018:148).

Considero que la comunidad tiene planes a largo plazo porque no se centran en una sobre-explotación de la pesca ya que las vías de comunicación hacia los mercados cercanos no favorece el traslado de ese tipo de productos. En palabras de ellos:

“Para mí creo y para todos los que estamos aquí, creo que ya no vamos a movernos de aquí, porque Gracias a Dios, ya hemos rescatado y estamos tratando la manera de cómo, para mejorar más, el caso de los papeles digamos, del caso de la certeza, todo eso, porque ya con esa certeza de que sí logramos, es porque vamos a decir nosotros los más viejos es que sí hicimos algo.”

²En los 20 años que llevo visitando comunidades lejanas, es la primera en la que pude observar esto.

“Habría que ver cómo es rescatar las tradiciones, tanto si estamos en busca de un proyecto para que traiga ingreso, hay que rescatar las costumbres de lo que son nuestros abuelos, la marimba, los sones, cualquier cosa, el adufe, el violín, todo, eso es para el turismo un grupo de jóvenes que haga eso. Para eso estamos primeramente en Dios en busca, para fortalecer un poco, porque va a llegar un tiempo en que todos los patojos y las patojas van aprender hacer petate porque eso se va a vender, porque me han hablado a mí unos de que eso sí se puede llevar a los Estados Unidos.”

Los otros tres lugares: Chitucán, Cancún y Mangales, no están ubicados cerca del lago artificial creado con la construcción de la represa, para llegar a dichos lugares, desde Rabinal, se debe caminar más de 2 a 7 horas, (depende de la lejanía de la comunidad, se hace ese tiempo caminando a pie). Existe una carretera de terracería en muy mal estado para llegar a Mangales y Chitucán. El acceso a Cancún es solamente a pie, se puede llegar desde Chitucán o desde la aldea Buena Vista.

La aldea Chitucán es una comunidad que está progresando, se han conseguido para la comunidad, en el Ministerio de Educación un presupuesto para 2 plazas de maestros, uno se ocupa de primero a tercero y el otro de cuarto a sexto primaria. Tienen un centro comunitario de salud al que constantemente llega personal a ocuparse de la salud de la comunidad. Reside en la comunidad una comadrona. Según información recolectada hace unos meses, un vecino compró un pick-up, automóvil que les sirve para transportarse con cierta frecuencia hacia Rabinal, antes nadie en la aldea tenía cómo transportarse a menos que lo hiciera en moto, en animales de carga (mulas, caballos) o a pie. Poseen agua entubada, energía eléctrica, señal telefónica para teléfonos móviles, salón comunitario, edificio para escuela. La infraestructura mínima que tiene cualquier comunidad en Guatemala. Los mismos habitantes explican que ese arraigo que tienen al terruño y sus ganas de continuar en el lugar:

“Mis papás son nativos de aquí, mis abuelos, aquí estamos otra vez, nuevamente, yo ya tengo esposa, hijos, así es como se fue la generación. Si no hubiera pasado la violencia, aquí sería un pueblo, tal vez ya no cabríamos aquí, pero como pasó, ya solo con estos poquitos nos quedamos, aquí habemos como unos 105 familias.”

Sin embargo, el caso de Mangales y Cancún, no es el mismo. Se puede decir que diversos factores están llevando a estas dos comunidades a una dinámica de despoblamiento, en el sentido que en Mangales solamente residen alrededor de 6 o 7 personas, mayores de 50 años, aunque en el censo se indique que también hay residentes menores de 50 años, éstos en realidad no viven en el lugar, ya que los jóvenes registrados en el censo estudian y residen en Rabinal. Otro de los inconvenientes que tiene el lugar es que no cuenta con agua potable, solamente con energía eléctrica, si no se hace un relevo generacional, lo más probable es que el lugar quede sin habitantes en el corto plazo.

La comunidad Cancún, tiene una situación muy peculiar, las características que convierten el territorio en no atractivo para residir son las siguientes:

- No hay carretera, se tienen varios caminos para llegar a pie o con animales de carga, por lo menos se debe caminar una hora para llegar a las comunidades en donde tal vez pueda conseguir vehículo, pero de no conseguirse, los habitantes caminan hasta Rabinal más o menos 4 horas más.



- No hay energía eléctrica.
- Tampoco hay señal de teléfono para móvil. Aunque a veces, dependiendo de la climatología que se pueden sacar llamadas.
- Existe un edificio que funciona como escuela, salón comunitario y centro comunitario de salud. La comunidad tienen asignado un maestro de educación primaria que da clases solo a tres estudiantes y al finalizar el año uno de ellos termina el sextoprimaria, por lo que se quedarán 2 alumnos, únicamente y el maestro les ha informado a los padres de familia que pedirá su traslado.
- Muchos de los censados de la aldea viven en Rabinal, y solo visitan el lugar para darle mantenimiento a su cultivo de maíz.

Todos estos elementos van provocando en igual forma el abandono del lugar, a pesar de que en la aldea sí hay niños (2 de con edad pre-escolar de 2 y 3 años) y jóvenes (3 en edad escolar, que son los que asisten a la escuela), la participación en la reunión convocada fue mínima con igual número de participantes que en Mangales, lo que denota que las personas no viven en la comunidad, puede que esa situación cambie para la aldea de Canchún, pero en comparación con las aldeas de Río Negro y Chitucán, no se observa un liderazgo en proyectos para el lugar, la mayoría de proyectos están pensados realizarse en colectivo con Río Negro y Chitucán.

5.6.- Puntos de conclusión: La vuelta al terruño es el vínculo con la posesión ancestral de las tierras:

Todos los puntos desarrollados en este capítulo evidencian que los actuales pobladores son originarios de estas comunidades, en los testimonios narran su regreso a sus comunidades y el hilo conductor de todos se resumen en:

- Primero desalojan sus tierras por la violencia y el temor producido por las masacres ocurridas y el hostigamiento de soldados o guerrilleros (esto sería para las comunidades de Canchún, Chitucán y Mangales), mientras que para Río Negro se le suma el factor que sus tierras fueron inundadas.
- Segundo, debido a la salida tan inesperada de sus casas y terrenos, algunos de ellos viven por años en los cerros aledaños a sus comunidades, cuando ya no pueden continuar con ese tipo de vida, deciden entonces buscar lugares en donde poder establecerse.
- Tercero, varios son los lugares mencionados a los cuales emigraron, entre ellos; San Cristóbal Verapaz, Petén, Rabinal, aldea Pachalum, aldea San Gabriel, etc., pero debido a que en dichos lugares no logran prosperar porque no hay trabajo, es necesario el pago de un alquiler, no hay lugares en donde conseguir leña, en las casas no se pueden tener animales de corral, etc., deciden regresar a sus tierras, que siempre les han pertenecido y comenzar un nuevo proceso de re-poblamiento en sus antiguas casas y terrenos.

La vuelta al terruño implica una nueva organización comunal entre todos los vecinos, como se puede apreciar en la fotografías del capítulo, en tres comunidades tienen escuela, salón comunitario, y centro comunitario de salud, tres comunidades tienen energía eléctrica y agua potable entubada, dos comunidades tiene carretera en mal estado. Todos esos logros se deben al trabajo comunitario de los vecinos y como lo dicen en sus testimonios todo lo han hecho porque saben que son sus tierras: *"Para mí creo y para todos los que estamos aquí, creo que ya*

no vamos a movernos de aquí, porque Gracias a Dios, ya hemos rescatado y estamos tratando la manera de cómo, para mejorar más, el caso de los papeles digamos, del caso de la certeza, todo eso, porque ya con esa certeza de que sí logramos, es porque vamos a decir nosotros los más viejos es que sí hicimos algo."



CONCLUSIONES

Las inscripciones de las fincas emitidas en 1861 y en 1972:

Chitucán con documento identificado en el Archivo General de Centroamérica como paquete 04 expediente 20 de Baja Verapaz, e inscrita en el Registro General de la Propiedad, como finca número 11, folio 18, libro 10 de Primera Serie. Que aparecen a nombre de El Gobernador, Principales y común de Rabinal.

Canchún con documento identificado en el Archivo General de Centro América como paquete 04 expediente 21 de Baja Verapaz e inscrita en el Registro General de la Propiedad, como finca número 10, folio 17, libro 10 de Primera Serie. Que aparece a nombre de El Gobernador de indígenas del pueblo de Rabinal y el común de la misma población.

En la actualidad en dichos terrenos se ubican las comunidades: Chitucán, Cancún, Mangales y Río Negro, según se establece en el libro titulado: Registro e inscripción de nombramientos de personería jurídica de representantes legales de las comunidades de pueblos indígenas de la municipalidad de Rabinal, Baja Verapaz.

El presente peritaje se realizó para establecer la posesión ancestral del territorio por los actuales habitantes de estas cuatro comunidades.

La posesión ancestral de las tierras para estas cuatro comunidades se establece porque:

- En su memoria colectiva, transmitida de generación en generación, llaman al territorio “camino cobanero” explicando que sus abuelos y tatarabuelos han utilizado las veredas como camino de paso que conduce a otros mercados cercanos como; el mercado de San Cristóbal, Tactic y Cobán. Este hecho demuestra que en la región existió una ruta de comercio entre las Tierras Altas y las Tierras Bajas del período clásico maya, pero la evidencia que demuestra este hecho es la costumbre que tienen los ajqij’a de la ciudad de Cobán de llegar al cerro del Kajyub a quemar candelas.
- Los flujos migratorios que ocurrieron entre mayas que habitaron la península de Yucatán, concretamente en el golfo de México, y entre grupos de mayas provenientes de las tierras del Petén (grupos que habitaron la Franja Transversal del norte), reconfiguran el mapa de asentamiento. Producto de esos flujos migratorios que conquistan nuevos territorios, surge la confederación k’iche’ y dentro de ellos los rabinaleb. Como resultado de ese proceso surge en el área el idioma achí, evidencia de ello se tiene el documento escrito en achí que data siglo XV, el cual explica cómo los rabinaleb es el grupo gobernante del territorio. Este documento se llama Rabinal Achí. Como resultado de ese proceso histórico los actuales habitantes de las fincas hablan perfectamente el idioma achí, lo que demuestra su vinculación con el territorio.

- La forma de asentamiento territorial y de poder de los mayas es el linaje, que aún se practica en la mayoría de aldeas de los pueblos mayas de Guatemala. Esta forma de asentamiento se llama patrilocal y se caracteriza principalmente porque todas las personas que habitan en el lugar son parientes. Esta forma de vivir en un territorio es un legado maya, que en el caso de la aldea de Río Negro se vuelve un elemento de la cosmovisión al vincular a los cerros con los apellidos, los Iboy, están asentados cerca del cerro que tiene cara de armadillo. (Iboy es armadillo).
- En Guatemala existe un vacío legal respecto a la posesión de las tierras comunales. Durante el reinado de Carlos V, se emiten las Leyes de Indias, los únicos propietarios de tierras que figuraron fueron: la Corona, los ejidos o tierras comunales y los propietarios individuales (conquistadores, religiosos, etc.), en el transcurso de la historia guatemalteca, las tierras pertenecientes a la Corona pasan a manos de particulares, o religiosos. De esa cuenta se crean dos figuras: la posesión individual de la tierra y la posesión colectiva (tierras comunales, tierras ejidales, etc.). En los siguientes períodos históricos: el período liberal y durante el siglo XX, estas dos formas de tenencia de la tierra siguen su curso, pero solamente se hace un proceso de legislación sobre la posesión individual de la tierra, motivo por el cual en Guatemala es necesario hacer una iniciativa de ley que legisle sobre la propiedad comunal, o sobre la posesión de tierras colectivas, ya que a la fecha en muchas comunidades del área rural tienen sus tierras registradas como: tierras comunales pertenecientes a: los indígenas de..., los naturales de..., el común de..., la comunidad de..., el pueblo de..., la parcialidad de..., etc. Debido a que no existe esta ley en Guatemala siempre se recurre a citar los siguientes documentos: artículo No. 67 de Constitución de la República de Guatemala, artículo No. 20 del Código Municipal, para demostrar la posesión ancestral de las tierras en las comunidades rurales.
- Desde que se funda el pueblo de Rabinal en el año 1538 no se tiene evidencia en los archivos, sino hasta el año 1859 cuando por problemas de límites aparece una denuncia para la finca de Cancún. Durante aproximadamente tres siglos de 1538 a 1859, los datos que hay son regionales y debido a la lejanía de las fincas con el pueblo de Rabinal, éstas tierras continuaron siendo una ruta de paso entre comunidades.
- Durante estos siglos lo que sí se consolida es la posesión colectiva de las tierras, se dan las tierras comunales para que los indígenas puedan utilizarlas como pasto de ganado, para la producción de caña de azúcar, para conseguir leña, para que las cofradías puedan obtener recursos para las fiestas patronales, etc. Esta forma de repartir la tierra entre los miembros de una comunidad provoca que el cultivo de la tierra para tributar y su subsistencia sea su función primordial, pero también cumple con el papel social de asegurar la cohesión del grupo para evitar que personas exteriores a la comunidad pudieran beneficiarse de las mismas.
- Los títulos de los terrenos de Cancún y Chitucán, emitidos en 1861 y 1872, establecen que la adjudicación de las tierras es colectiva, a la fecha en Guatemala no hay una iniciativa de Ley que legisle sobre las tierras comunales.
- En todas las comunidades de Rabinal se celebra un calendario ritual que une fiestas prehispánicas, cultos de siembra y cosecha; vinculados al inicio y culminación de las



estaciones seca/lluviosa y a la vez se relacionan con las celebraciones de las 16 cofradías. El inicio de ese calendario ritual comienza cada año con la celebración de la Santa Cruz, el 3 mayo, momento en el que comienzan diversos ritos relacionados con el inicio de las rogativas para pedir buenas lluvias y finaliza el 1 y 2 de noviembre con la celebración del Día de los Santos Difuntos, momento en que ya se tiene una cosecha. Alrededor de éste calendario también se hacen las celebraciones de las 16 cofradías del pueblo. Las celebraciones que se hacen en torno a dicho calendario van acompañadas de marimba, bailes, ritos y ceremonias. Las cuatro comunidades mencionaron que antes de la violencia se hacía esas celebraciones como por ejemplo el recorrido de la demanda, que es un recorrido que hacen los qajawxeles para pedir la lismona, lo cual fue un elemento mencionada por los habitantes de Mangales. En Río Negro mencionaron que se hacían los bailes del huehuecho, bailaban el costeño, los animalitos, en Chitucán mencionaron que la única fiesta que todavía se celebra es la visita al cementerio para el 1 o 2 de noviembre, mientras que en Cancún mencionaron que en una cueva que se localiza cerca de la comunidad todavía hacen rogativas para pedir una buena cosecha. Este calendario festivo que da cuenta de una serie de ceremonias, ritos y celebraciones es exclusivo del área de Rabinal porque responde a la cosmovisión maya achí. De esa cuenta los apartados 4.2.1, 4.2.2., 4.2.3, 4.2.4 de éste capítulo proporcionan datos muy concretos de la vinculación de los territorios con la cosmovisión maya achí.

- Un elemento determinante es la relación que tienen los hombres con su territorio y la forma en cómo obtienen sus recursos para su subsistencia. Para el caso de las cuatro comunidades, sus habitantes logran una producción anual de los cultivos de subsistencia (maíz, frijol, calabazas, etc.), que acompañan con un ingreso económico por la elaboración de las artesanías (en Chitucán, Cancún y Río Negro elaboran güipiles, fajas, morrales de pita y petates; aunque debido al costo y el precio por el que los venden cada vez menos personas se dedican a eso). En Mangales explicaron que aún se pueden cazar algunos animales como: ardillas, armadillos y cochemonte, mientras que en Río Negro casi todos sus habitantes se dedican a la pesca por la cercanía que tienen al lago que se formó con la represa. Las cuatro actividades: cultivos, elaboración de artesanías, la caza de animales y pesca son procesos que llevan toda una serie de conocimientos heredados de generación en generación que demuestran la posesión ancestral del territorio y de las tierras.
- Existe también una serie de prácticas y conocimientos relacionados con el proceso salud/enfermedad/atención, que la mayoría de las mujeres de las familias extensas transmiten a hijas, nietas, sobrinas, nueras, etc. Algunas enfermedades como el "ojeado", el "pujo", el "alboroto de lombrices", son las comadronas quienes pueden curar esas enfermedades, pero en caso de emergencias también las madres que han tenido muchos hijos y las que tienen más experiencia, pueden hacerse cargo de los tratamientos, ya que ellas saben, por ejemplo, las plantas medicinales que se pueden utilizar, saben cómo se mezclan, en qué proporciones deben administrarse y cómo se dosifica la cantidad que debe dársele a los niños enfermos o personas mayores. Estos son conocimientos adquiridos después de muchos años de observación y práctica, que forman parte de la cosmovisión maya achí, lo que constituye otro elemento que demuestra la filiación al territorio.

BIBLIOGRAFÍA:

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala. (ALMG). 2002. Chilomab'al Tz'ij Achi Tradición Oral Achi. Guatemala: ALMG

-----, 2003 Toponimias Maya Achi. Guatemala: ALMG

-----, 2007 Chola'j Ch'a'tem Achi Vocabulario Achi. AChí-Español, Español-AChí. Guatemala: ALMG

Asociación para el desarrollo Integral de la Víctimas de la Violencia en las Verapaces. (ADIVIMA). 2016. Rabinal. Guatemala: ADIVIMA.

-----, 2016. Camalmapa. Guatemala: ADIVIMA

-----, 2016. Pacux. Guatemala: ADIVIMA

Arnould, M. 1993. "Los territorios políticos de las cuencas de Salamá, Rabinal y Cubulco en el Postclásico; Baja Verapaz, Guatemala" en Breton, A. Representaciones del espacio político en las tierras altas de Guatemala. Guatemala: CEMCA. pp. 42-109

Arnould, C. 1996. "De Naxxit a Rabinal Achí: estados territoriales en formación en las tierras altas postclásico". En: Investigadores de la cultura maya 3, publicaciones de la Universidad de Campeche.

Akkeren, R. 2002. Winaq re Juyub' Taq'aq, Gente de los cerros y valles: una sucinta historia prehispánica del altiplano de Guatemala. Guatemala: UNESCO.

-----, 2012. Xib'alb'a y el nacimiento del nuevo sol. Guatemala: Piedra Santa.

-----, R. 2002, "Lugar del cangrejo o caracol: La fundación de Rab'inal-Tequicistlán, Guatemala" En Mesoamérica No.33 p.54-81

Barrios, L. 1996 "Pueblos e Historia en la Baja Verapaz" En Revista Estudios Sociales., No. 56. Guatemala, Instituto de Investigaciones Económicas y Sociales. IDIES, Universidad Rafael Landívar URL

Bert, J., Akkeren, R. 2003. Xajooj Keej: el baile del venado de Rabinal. Guatemala: Museo comunitario de Rabinal.

Bert, J. 2012. Oj K'aslik: Estamos vivos, recuperación de la memoria histórica de Rabinal (1944-1996). Guatemala: Museo comunitario de la memoria histórica.

-----, 2004. Ri Ch'ab'al ke ri Qati'qamaam: El rezo de nuestros antepasados en Rabinal. Guatemala: Museo Comunitario Rabinal Achí.

Bertrand, M. 1996. "La lucha por la tierra en Guatemala colonial. La tenencia de la tierra en la Baja Verapaz en los siglos XV-XIX" en Cambranes, J. 500 años de lucha por la tierra; estudios sobre propiedad rural y reforma agraria en Guatemala. Guatemala: FLACSO. pp.71-140.

Breton, Alain. 1999. Rabinal Achí: Un drama dinástico maya del siglo XV. Guatemala: CEMCA.

-----, 1993 "Territorio, alianzas y guerra en el "Rabinal Achi". La continuidad de un mito, un viraje decisivo de la historia" En: Cuadernos de Estudios Guatemaltecos. Guatemala: CEMCA.

Carmack, R. 2016 El pueblo maya k'iche'. Guatemala; Maya' Wuj.

Chen O., C. 2009. Historia de lucha y de esperanza. Guatemala: ADIVIMA.

Demarest, A. 2007 "La ruta Altiplano-Tierras Bajas del Occidente y el surgimiento y caída de la civilización Maya del Clásico." En XX Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2006 (editado por J.P. Laporte, B. Arroyo y H. Mejía), pp. 19-47. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala (versión digital).

Dematteise, G. 2005 "Territorio y territorialidad en el desarrollo local" en boletín de la asociación de geógrafos españoles no.39 pp.31-58 www.age-geografia.es/ojs/index.php/bage/article/download/498/469

Douzant-Rosenfeld, D. 1996 "El valle del río Chixoy: una comarca interna para los municipios de Cubulco y Rabinal." en: La cuenca media del río Chixoy. Guatemala: CEMCA. pp.9-37.

Florescano, E. 2009. Los orígenes del poder en Mesoamérica. México: FCE.

Ichon, A., Douzant-Rosenfeld, D., Usselman, P., 1996. La Cuenca media del río Chixoy, Guatemala. Guatemala: CEMCA.

Martínez, H. 2018. Chixoy: Voces bajo el agua. Guatemala: Ministerio de Cultura y Deportes.

Mosquera S., 2006. Lógicas y racionalidades entre comadronas y terapeutas tradicionales. Guatemala: IDEI-USAC.

Ochaita, L., 1974 Pervivencia de las Cofradías Indígenas en Rabinal, Guatemala. Tesis Universidad Rafael Landívar URL

Recinos, A., 1980. Memorial de Sololá; anales de los cakchiqueles. Título de los señores de Totonicapán. Guatemala: Piedra Santa.

-----, 1982. Popol Wuj; las antiguas historias del Quiché. México: Fondo de Cultural Económica.

-----, 1984. Crónicas indígenas de Guatemala. Guatemala: Academia de Geografía e Historia de Guatemala.

Solórzano V., A. 2015. "Historia Colonial de Salamá, Baja Verapaz" En tradiciones de Guatemala No.84 Pp7-36. http://c3.usac.edu.gt/admin_revindex/articulos/editor5-r349_pi7_pfi36_ra3231.pdf

Tecú O., J. 2006. Memoria de las masacres de Río Negro. Guatemala: Fundación Nueva Esperanza Río Negro.

Universidad Francisco Marroquín. 2007. Quauhechollan: El lienzo de la conquista. Guatemala: Universidad Francisco Marroquín.

Viesca, C. 1997 Ticiotl; conceptos médicos de los antiguos mexicanos. México: Facultad de Medicina, Universidad Autónoma de México.

que constituye otro elemento que demuestra la filiación al territorio.



ANEXOS:

TRANSCRIPCIÓN REUNIÓN CHITUCÁN, RABINAL, BAJA VERAPAZ

23 de Julio del 2018

Total de asistentes a la reunión: 13

Chitucán

Ese es el que nos tapó el espacio, en todo ese tiempo nosotros no sabemos, nosotros no hemos firmado ningún contrato con ellos, ellos están pensando entrar con la minería y ni nosf han reconocido nada sobre ese superficie y ya quieren entrar más, no sé si los gringos o los empresarios, los empresarios más que todo. Nosotros hace un año entró la energía con nosotros, estamos contentos pero lo que pasa, aquí está saliendo esa energía aquí donde está perforando ese dinero más que todo o por el lago porque nos perjudicaron y nada nos han reconocido. Esa es la realidad que yo digo pues porque desde que tenía edad de pequeño nada nos han dado. La carretera que tenemos es medio metro pero es a costa de nosotros la comunidad. Escuche que el gobierno había prometido hacer algo pero no hemos logrado nada, dicen que van a meter carretera o van a mejorar, de eso ni se acuerdan ya durante tanto tiempo, hace 20 años. A veces pensamos, por ejemplo, cuantos años llevamos aquí, yo aquí nací. Ahora dicen que ya quiere entrar otra compañía de hacer carretera hasta avioneta, nosotros pensamos que quieren entrar con la minería porque en esta minería si hay, pero asegún la comunidad ya no tiene lugar. Ni nos han ayudado con ese perjuicio que nos han hecho y ya quieren entrar a hacer otro perjuicio. Queremos, como hay un proceso que se ha levantado por la finca porque nos quieren quitar una parte y gracias a Dios que tenemos un título y fuimos con el ingeniero (...) allá en Salamá, ellos nos tomaron en cuenta, ese título está hace 150 años y cabal ese número de título que llevamos no era, tuvieron que buscar el otro y apareció, ahora tenemos los dos títulos en la mano, se encontraron los dos y ese sacó una copia, uno es de 150 años y el otro de 140. Y como nos iban a quitar un pedazo también, se dio cuenta de que no iba a poder porque dijo "digan que ya me morí" pero según nosotros no está muerto, se dio cuenta que no iba a poder porque el de él, hace 35 o 40 años que habían hecho esa escritura, como no iba a poder dijo que dijeron que ya estaba muerto, es Alejandro Herrera Estrada. Nuestro título ya tiene valor, mi abuelo mío o saber quienes son los ancianos que compraron, menciona allí que está firmado por el gobierno, está cancelado, sino nosotros ahorita estuviéramos pagando cada año. Nosotros no pagamos nada porque es una finca cancelada con plata y oro, cadenas que en ese tiempo nuestros abuelos fueron a entregar. Gracias a Dios que nuestros abuelos hicieron.

ENTREVISTADORA: ¿Por qué está cerrada la escuela hoy? No vino el profesor, ese es el problema, a veces trabaja dos días a la semana y a veces tres días, no sé como está, los padres de familia saben cómo trabaja. Pero lo que yo sé es que trabajan de lunes a viernes pero según dice el maestro, tenemos clase el día martes, clase de ahí pero no sé si es cierto. El ya no habla achí, solo castilla aunque su familia es achí. Él se graduó pero como están pidiendo que sepan, entonces por eso les está enseñando el idioma, nosotros somos achí, entonces tiene que llevar el idioma, entonces le están enseñando achí para después enseñarles a los niños. Por eso se está complicando porque no viene siempre a dar clases. Ya varias veces le he dicho que vaya a dar clases, que vaya pero el problema de él es que toma mucho. Hay dos maestros pero la otra maestra se "compuso", pero ya tiene más de tres meses, la semana que pasó tenía que venir pero no ha venido, ella si habla achí pero no da... solo lo da en castilla, viene más que el profesor, trabaja más. Ella da primero, segundo y tercero y el profesor cuarto, quinto y sexto.

ENTREVISTADORA: En la clase ¿Qué idioma hablan cuando están recibiendo clases? Español, achí es poco, en los recreos los niños hablan en achí, en sus casas, en las familias hablan en achí, los dos idiomas, el achí y el español.

ENTREVISTADORA: Las mujeres aquí ¿Hablan castellano o hablan achí? Algunas hablan los dos, el español y el materno, algunas otras entienden pero no pueden contestar.

ENTREVISTADORA: De las 87 mujeres (vio un cartel con esa información), ¿cuántas de ellas solo hablan achí? Como la mitad. Eso es importante porque eso demuestra que ustedes llevan años de estar viviendo aquí, si no hablan el castellano eso demuestra que han estado aquí.

ENTREVISTADORA: ¿Hay personas que se dediquen a hacer "artesanías"? Bien, si hay, hacen tejido, güipiles, servilletas, escobas, petates, redes, sopladores, escobillas, metates con maguey, antes solo usaban lo natural, como el maguey ahora solo pita.

ENTREVISTADORA: ¿Cómo cuantas familias se dedican a hacer "artesanías"? La mayoría, todas las mujeres saben tejer, todas. Los hombres si no tienen esos telares grandes,

ENTREVISTADORA: ¿Quién les enseñó a las mujeres todo lo que hacen? Aprendieron hace como 30 años cuando empezó solo una, luego aprendió otra y así va caminando, las patojas de 18 años ya pueden hacer las cosas, es una cadena. Ellas ya hacen su material o mandan a comprar o su papá le hace su base y así comienza.

ENTREVISTADORA: ¿Su abuela tejía güipiles? Antes era otro trabajo, antes mi abuela hasta hacía colchones para caballo de palma, lo vendía, ahora ya aprendieron a otras clases, antes mi abuelo y abuela hacía petates para vender pero en ese tiempo era muy barato el petate a 10 "len" cada petate y sacaban un petate casi a la semana, estábamos conformes porque ese era el estilo de trabajo. Pero ahora ya hay más avance porque el tejido está un poco mejor.

ENTREVISTADORA: ¿Usted teje? (la pregunta va hacia una mujer) Mis hijas tejen, es que yo estuve en un curso en Pachalum, tenemos un grupo y allí aprendí en telares grandes pero yo no compré porque son caros, entonces solo lo hacía liso, porque en los telares grandes salen manteles grandes pero eso era en grupo. Las fajas, yo misma lo aprendí ya solo pensé como lo voy a colocar, había un grupo que hacía fajas, otro de telar y yo estuve en el grupo de telar. Bordado, lo aprendieron otro grupo.

Los petates ya casi no lo hacen, yo hago pero de vez en cuando, es que no sale, cuesta mucho, hay que ir a cortarlo, secarlo allá, traerlo aquí y arreglarlo otra vez, hacerlo otra vez y entonces lleva mucho trabajo y pagan poquito. La palma se consigue aquí en la aldea, eso aquí hay pero si lleva tiempo al ir a cortarlo, dejarlo allá para que se seque, después ir a traerlo otra vez y después traerlo aquí y hacerlo en hojas pequeñas para hacer el petate, lleva mucho tiempo. (Se les pregunta sobre los morros y chinchines) aquí no hay nada de eso.

ENTREVISTADORA: ¿Aquí tocan marimba? Hay un señor que toca marimba y tiene su marimba, su papá sabía tocar marimba, y los que van creciendo ya no aprenden. Solo es una persona. Mas antes había muchos que tocaban marimba pero en el tiempo de violencia allí se murieron todos, ni uno quedó. El que toca ahora lo heredó de su abuelo. Los jóvenes casi no tienen interés en tocar la marimba. El tiempo va cambiando y les gusta otra música. Cuando ese señor toca busca sus mozos que le ayuden.

ENTREVISTADORA: ¿Hay algunos de aquí que dancen en Rabinal? Antes sí, mi abuelo llegaban a la fiesta, se echaban su cerveza y a bailar, antes cuatro esquinas, salían a bailar le daban vuelta a todo. Ahora están sacando música moderna. Antes hasta loraba uno. Nadie baila, es que nosotros estamos muy retirados, apenas llegamos a comprar nuestras cositas, gracias a Dios que ahora venimos en carro, antes sufrimos, solo a pie y casi dos días porque se va un día a vender, viene hasta el segundo día.

ENTREVISTADORA: ¿Alguna otra "artesanía" que hagan en este lugar? Sopladores, escobas, escobilla (de comal). Como 4 ó 5 familias lo hacen. Pero si es vendible, lo llevan al pueblo ya se vende más que el petate, en cambio el petate una a la semana, diez u ocho quetzales nada más. Eso siempre aquí los abuelos siempre lo hacían, y quedó eso, mas antes las usaban las palmas solo para eso, habían dos clases de palma, Una para hacer petate del doble, la otra clase era para hacer petate sencillo y cada petate tenía su precio, antes no hacían escobas. Cuando retornamos a este lugar. Hubo un tiempo, aquí quedó abandonado como 12 años, sin ni una persona, cuando retornamos vino la idea, entonces se empezaron a hacer sopladores, escoba, escobilla. Hace 25 años que retornamos. Regresamos porque es nuestro. Allá donde estábamos comprábamos leña, maíz, en cambio aquí tenemos nuestros lugares, sembramos milpa, frijol, aquí no compramos leña por eso regresamos a vivir aquí a nuestro lugar donde estábamos acostumbrados. En el pueblo es bonito vivir pero si tiene trabajo uno, pero si no hay negocio, ni con un día que se trabaja no alcanza para la semana. En cambio aquí todos sembramos nuestra milpa y allí vivimos, aunque compramos pero no pasamos hambre.

Historia particular: Lo que dicen ellos es la verdad porque mis papás y abuelos, son de aquí, pasamos el tiempo de violencia, pasamos tres años en el cerro, según lo que cuenta mi papá son historias que han pasado, pasamos la violencia, pasamos una violencia cuando yo tenía como tres años. Yo no sentí cuando salí de aquí, pero allá en San Cristóbal, yo me imagino que tenía ya como 6 años, fuimos a refugiarnos allá, eso fue en el tiempo de violencia, después de San Cristóbal nos venimos para Rabinal y allí no teníamos terrenos, pasamos penas, no había comida. En Rabinal solo estábamos alquilando y mi papá no conseguía trabajo, de allí vino la familia que se refugiaron hasta en Petén, de Petén nos vinieron a traer aquí a Rabinal, vámonos porque aquí no hay vida, bueno, está bien, nos fuimos a Petén. Ya en Petén comenzaron la bulla de que vamos a regresar a este lugar, "hay que retornar a nuestro lugar", vaya, yo era niño y tenía curiosidad sobre el lugar donde había nacido, yo fui el primero que me vine con mi papá pero ya habían dos familias aquí. Es cierto que allá en Petén si aunque uno alquilaba pero si se daba la milpa, frijol, pero en Rabinal no. Pues de Petén nos venimos, y mi papá sembró milpa y después me dijo ay te quedas (le dejó un caballo) yo me voy a traer a tu mamá, está bien le dije, creo que se tardó como unos quince días porque la milpa ya necesitaba que la limpiaran, cuando regresó ya venía con toda la familia, fue allí cuando retornamos otra vez acá. Por eso éstas familias saben que material usaban para sus trabajos. El trabajo del campo de aquí es muy diferente que el del Petén, aquí cuesta trabajar por las piedras, pero si se siembra aunque muy pobre, uno tiene que ver que hace para sobrevivir. Mis papás son nativos de aquí, mis abuelos, aquí estamos otra vez, nuevamente, yo ya tengo esposa, hijos, así es como se fue la generación. Si no hubiera pasado la violencia, aquí sería un pueblo, tal vez ya no cabríamos aquí, pero como pasó, ya solo con estos poquitos nos quedamos, aquí habemos como unas 105 familias y ya no todos quisieron regresar, unos viven en Petén, otros en Cobán, otros viven en Guatemala, otros en la costa, en diferentes lugares, nos regamos, otros viven en el pueblo de Rabinal, total que ya no quisieron regresar por la situación de la violencia, se recuerdan de como pasaron las cosas, por eso es que ya no regresaron, algunos tienen sus terrenos y solo vienen a ver. Cuando yo regresé aquí tenía como unos 13 o 14 años. Estuve un tiempo aquí con mis papás, unos tres años, de allí me puse a trabajar pero desde que estaba allá en el pueblo comencé a trabajar, de siete años. Hay días en que yo le reclamo a mi familia porque no había comida, eso es lo que yo puedo decir.

ENTREVISTADORA: ¿Alguien más que me cuente cómo fue que decidieron retornar aquí? Historia particular: Nosotros vivimos por San Gabriel pero igual mi papá solo pudo comprar un lote para hacer su casa, de allí solo en renta y renta, entonces tuvimos la opción de regresar donde mismo. Y aquí cuando retornaron no vinieron todos, sino uno por uno comenzaron a venir. Primero vinieron dos familias, se quedaron aquí y vieron que no había nada, entonces como vieron que estaba tranquilo, entonces aquí se quedaron otra vez. Si les hubiera pasado algo a esas dos familias, entonces no hubieran regresado los demás, cuando estaban las dos familias aquí, vinieron los soldados pero ya no les hicieron nada, una o dos veces vinieron todavía pero ya no hicieron daño. Entonces corrió la noticia, que todo estaba bien, entonces empezamos a venir otra vez. Igual las cosas en otros lados, no hay terreno, en cambio aquí porque era nuestra propiedad, ya sabemos que es de nosotros y nadie nos puede correr, en cambio allá no, podíamos rentar un año, el otro año ya no nos lo daban a nosotros sino a otros, entonces así costaba y más el alimento, todo eso, por esa razón tuvimos que regresar porque somos directamente de aquí. Es igual cuando usted tiene su casa, nadie lo corre de allí, en cambio de otro lado si nos pueden correr porque es suyo. Por esa razón estamos otra vez aquí prosperando. Yo regresé como a los 6 años.

(Mujer): No me recuerdo a que edad vine pero mi papá quiso venirse aquí, mi mamá ya no quería venirse, si se vino pero apenas. Yo estaba en la quebrada lavando en esos días cuando vinieron otra vez los soldados, andaba con mi hermano, que si lo que me hicieron a mí, fue que me quitaron mi collar, tenía yo de esos antiguos y cuando terminé de lavar mi ropa, nos venimos nosotros y se vinieron los soldados y entraron aquí en la casa y asustaron a mi papá, querían matarlo a él pero no le hicieron nada y nos fuimos otra vez, fuimos a alquilar casa en Nimacabaj, otra vez a recoger nuestras cosas porque nos querían hacer daño. Después nos venimos otra vez porque cuesta, quiere ganas, que íbamos a hacer.

ENTREVISTADORA: ¿Saben historias sobre antes de la violencia?, ¿Cómo era antes la aldea? Más que todo el trabajo antes de la violencia, nosotros no sabemos de la violencia, lo que sabemos es trabajar y mantener a los hijos, lo que hacen los ancianos es cultivar terreno y sembrar su maíz, frijol, maicillos y otras cosas, otros siembran caña, pero se vino la violencia y allí se terminó todo. Antes había más personas, como 85 familias, 86 casas, no todos vivíamos en un mismo lugar, unas vivían de este lado, aparte los que vivían aquí eran de la misma finca pero cuando vino la violencia, algunos se vinieron, otros los mataron. La mayor parte antes, tenía ganado que tenían puesto de este lado por el Canchún de Salamá pero cuando se vino la violencia y el agua que también se había subido, lo habían tapado, ahí si ya no había donde tomar agua y mataron a nuestros padres, abuelos. Entonces por eso nuestros vecinos ya casi no quisieron bajar porque es un dolor ese tiempo. Entonces ahora esa es la lucha que estamos haciendo.

ENTREVISTADORA: Ustedes hablaban sobre que se sembraba caña. Antes sí, pero como se secó el nacimiento de agua, ahora ya ni se da la caña porque ya no se está acostumbrando, hasta ahorita estamos sufriendo porque mucho desbalance del tiempo, el tiempo es igual pero como años que no hay agua. Nosotros aquí sembramos frijol y maíz y echamos abono, no necesita que vayamos a fumigar. Lo que hace el anciano es limpiar con el azadón o machete nada más y solo espera la cosecha, pero ahora ya se cambió porque ahora nosotros usamos venenos, ya usamos abono, ya no da la milpa así sin abono, pero si echamos el abono en verano, se quema la milpa, necesita suficiente agua. Antes no se sabía cómo era fumigar el frijol, como echarle abono a la milpa, solo era sembrar y limpiar, era lo único. Lo que pasa ahora es que hay mucha plaga, a ley tiene que fumigar y echar veneno sino no da.

ENTREVISTADORA: ¿La gente baja al mercado todas las semanas? Los domingos, cada ocho o cada quince, depende de la posibilidad de cada uno. ¿Llevan para vender o solo a comprar? Llevan algo para vender porque si uno no lleva nada ¿Con qué van a comprar? ¿Con qué dinero? Aquí no hay donde ganar uno su día, te vas con el vecino, es lo mismo, chance hay, pero no hay con que pagar. Cada uno busca un su manojito de ocote, otros buscan palma, las escobas, otros hacen el matate, hacen tejido y van a vender y a comprar para la semana.

ENTREVISTADORA: Vi que había limones por ejemplo, ¿Que cultivos suyos llevan a vender al mercado? Ahorita que hay durazno, llevan duraznos y en el mes de octubre llevan ocote, tres meses, es lo que lleva la mayoría, casi nadie hace palma solo ocote, pero sin en estos tiempos llevan duraznos, petates, escudillos, manojito de ocote, leña.

ENTREVISTADORA: ¿Qué pasa si hay un problema en la comunidad, qué hacen para resolver el problema? Ya que está lejos el pueblo. Para eso está el comité y el auxiliar. Si hay algún problema se le llama la atención a la persona que busca problemas. Aquí tenemos un comité y cuando sucede un problema se busca al COCODE y llama a sus miembros y nos juntamos aquí y lo arreglamos de una forma hablando. A veces si no se soluciona puese está el juzgado, ahora si se soluciona aquí, pues aquí se arregla.

ENTREVISTADORA: ¿Podrían contarme de algún problema particular que se haya resuelto aquí y que no haya habido necesidad de ir al pueblo? A veces problemas grandes se pueden resolver aquí pero si es problema más grande, muy pesado entonces allá verdad y allí ya no intervenimos porque ya es un problema grande. Cuando hay problema, rápidamente uno convoca al comité y el comité comienza a llamar a sus miembros y se hace la reunión aquí y ya se le da explicación de cuál es el problema, o sea la persona demandante, dice que es lo que está pasando entonces uno ya busca la solución y ver cómo resolver, si hay una solución, pues se termina el problema aquí y si no hay una solución, para eso está el juzgado. El juzgado pide alguna evidencia, si lo tiene el comité, lo tiene que hacer, dar la información y ya.

Y casi no ha habido problemas ahora, solo una vez que se pelearon unas patojas, solo eso, no hemos tenido problemas así grandes. Se empezó a arreglar aquí, que hicieran las pases y total que se solucionó.

ENTREVISTADORA: Me contaban que hace dos años vino la luz, ¿Cómo fue que ustedes se organizaron para lograr que al fin viniera la luz? El proyecto vino por el (ORSON) después cambiaron por (no se escucha el nombre) pero nosotros mandamos solicitud, entonces vino la compañía y como ya teníamos aquí la brecha que era la carretera, entonces tuvieron la oportunidad, si nosotrosno hubiéramos puesto la brecha ¿quién lo iba a lograr? pero gracias a Dios lo logramos. Se beneficiaron los de Río Negro y nosotros también, estamos contentos porque a través de la luz estamos comprando aparatos. Lo más preciso es la alimentación para la familia pero a veces buscamos el pisto para pagarlo, entonces tenemos televisión. Nos están avanzando los empresarios porque según me han dicho a mí, ese teléfono o la tele, no es vida, es desgracia en nuestra comunidad porque, ahí miran de todo los niños y a nosotros no nos enseñaron eso, a puros chicotazos nos mandaban a hacer las cosas. Ahorita ya no, esa es la desgracia porque el teléfono también se gasta Q10.00 en cinco minutos y a meter más saldo, en vez de alimentar al niño o comprarle algo.

ENTREVISTADORA: ¿Cómo lograron organizarse? La mera verdad, Río Negro también sale beneficiado porque ahí estaba la carretera cerca y allí lo jalaron de ese lado. Fue por el embalse de Chixoy, ellos querían meter pero como costaba mucho meterlo allá, nos lo metieron aquí, porque nosotros estamos afectados por parte del embalse y no hemos recibido ni una ayuda por parte del embalse, ahora de Río Negro si y las casas subieron más hasta arriba. Por eso fue que esa energía les beneficio y ellos se recordaron de nosotros de decir que teníamos que ser beneficiado también porque nosotros estamos en el mismo título, y como estamos afectados por el embalse, por eso entro la energía porque estamos afectados. En la carretera no costó tanto colocar los postes. Del otro lado si costó, incluso 20 personas cargaban un poste para allá.

ENTREVISTA: ¿Cuál es la diferencia entre alcalde auxiliar y el COCODE? Trabajamos en conjunto, el auxiliar si hay un problema le llega a avisar, entonces él avisa al COCODE y luego el

COCODE manda a avisar a sus miembros y después, juntos aquí resolvemos el problema. Siempre somos unidos. El auxiliar es el que manda las citas y el comité solo espera.

ENTREVISTADORA: ¿Todavía hay Kahuxel? Ahora no hay, ya desaparecieron.

ENTREVISTADORA: Mucha gente entra aquí a cortar su leña ¿Qué "costumbres" hay aquí respecto a los cerros? Por ejemplo cuando van a cortar leña, la gente tiene derecho de venir aquí a hacer su leña, hay unos que piden permiso pero si está permitido. Es la costumbre para cocinar, para eso están los palos. La mayoría cuando cortan un palo piden permiso a la Santa Tierra para cortarla, pero si lo hacen, o al lugar donde están porque lo que están haciendo es matar un palo, si lo cortan es que lo matan, por eso es el permiso.

ENTREVISTADORA: ¿Tienen nombre para los cerros de aquí? Piel de cal, porque la gente saca cal ahí para vender, el Tucán o Chitucán, porque hay moras y porque está a la orilla del camino, del otro lado se llama Pasiwan; El Tucurú, ahí hay una cueva, antes hacían ceremonias allí, en esa cueva habían unas piedras, ahí están todavía, ya nadie se acerca a hacer ceremonias, porque los abuelitos ya no están, en la violencia fueron exterminados los abuelitos, además hacer ceremonia no es solo de hacerla y ya. Tiene ciertas reglas, eso cuesta, aprender se aprende pero tiene ciertas reglas, no es sólo de ir a prender velas.

ENTREVISTADORA: ¿Se le hace ceremonia a la semilla cuando se siembra? Antes sí, prendían candelas y pedían a Dios que esa semilla abunde, nosotros nos malacostumbramos porque solo lo llevamos, vamos y a comer. Ya no le pedimos a Dios la bendición, sólo vamos a sembrar sin mencionar a Dios, eso es lo único, porque así de hacer una ceremonia en grupo si ya no, solo si se trae a un anciano de otro pueblo. Hace dos años si vino un anciano que si sabía para hacer una ceremonia para este salón, hace un año también hicieron una ceremonia. Este salón lo hicimos nosotros y los ladrillos lo hicimos nosotros mismos, aquí quemamos la cal. No es igual que lo pide propiamente, porque uno le pide a Dios pero no es lo mismo como que venga una persona que sabe, quiere más palabras.

ENTREVISTAS: ¿Qué fiestas son las que se celebran aquí? Ahorita ya casi ni uno, la fiesta ya solo en Rabinal; Navidad, Semana Santa no se celebra, el Día de Los Santos sí, se van a llevar candelas pero ya no hay marimba. Allá cerca de la capilla que está en la orilla del camino, nuestros abuelos ponían marimba, tomaban, iban a dar gracias y ya cuando tomaban, hablan tonterías. Ahora ya solo van a poner candelas en el cemento..., que queda hasta la cumbre. El primero de noviembre vamos al cementerio, si no llegan el primero, llegan el otro día pero ya solo candelitas, también flores, comida, dulces, naranja, ayote y vasito de agua, era costumbre de los abuelos. Vienen los antepasados invisibles a probar su fruta, era costumbre de nuestros abuelos, tomar su cuxa y eso hace bien a la Santa Tierra también porque es para dar gracias a Dios (agradecimiento). La creencia de nosotros o nuestros abuelos, era que cuando uno llega pone las frutas, y ese olor satisface, es la costumbre que tenemos o lo que pensamos.

ENTREVISTADORA: ¿Aquí se celebra el Día de la Santa Cruz? Antes cuando estaban los ancianos si celebraban el tres de mayo, el día de la Cruz, bailaban en la montaña, en ese cerro llamado Piedra/Piel de cal. La historia que cuentan los ancianos es que, bueno yo tengo 38 años, ponen marimba, bailan, hacían ceremonia, vienen de Cancún, se juntan allá porque tienen un camino allá, vienen de Río Negro, de aquí, unos salen de aquí también, ahora ya no se celebra eso,

También en el cementerio, más antes los ancianos ponían marimba, los de Chitucán, Mangales, Cancún, La Laguna, ahí se juntaban cuatro comunidades, como había dos cementerios, una donde está la capilla ahorita, y más arriba había otro cementerio ¿Por qué se juntaban esas comunidades? Es que en un tiempo más anteriormente, se vino una enfermedad como lepra y dice que en las casas, por familias completas se morían, cuando caía la enfermedad, se iba la familia, todos, entonces ¿qué hicieron las autoridades? Según dicen lo consultaron y localizaron que era esa enfermedad y que andaba en otros lados y afecto a las comunidades, casa por casa. Entonces dice que el alcalde de la Municipalidad dio una orden, porque la enfermedad era incurable y que iban a contagiar a las comunidades, entonces mejor o lo que hicieron es que los que estaban muriendo, por eso hicieron otro cementerio, lo apartaron para no afectar el otro cementerio. Entonces enterraban en otro cementerio a los que tenían esa enfermedad.

Y vio la orden que tienen, porque antes no había cloro, entonces para matar la enfermedad trajeron basura y la quemaron adentro. Le echaron cal para desaparecer la enfermedad, por eso quedaron dos cementerios, y antes cuando celebraban los ancianos, ponían marimba y así hay un grupito en el cementerio grande y otro en el cementerio pequeño y ponían sus candelitas, y como habían difuntos en el otro cementerio, iban al otro cementerio. Así fue como Chitucán se quedó. Ahora ya solo esta uno, más que todo porque el otro ya quedó porque ya no pueden hacer nada. A veces nosotros empezamos el novenario allá o empezamos aquí para terminar allá. Hace como dos o tres meses llevamos marimba para allá, pero ya no se juntan, a veces dos o tres están allá. Las personas ya no quieren estar en esa costumbre. Cada quien hace su novenario en su casa o no sé, ya no se hace en grupo, si lo hiciéramos ya no llega gente, ¿sabe por qué le digo eso? Porque soy catequista de esta comunidad y veo que ya no llegan, no quieren rezar, en una celebración, ya no, por eso estamos perdiendo la costumbre y nuestra creencia, porque es la creencia de nuestros abuelos, a los difuntos hay que recordarlos, son muertos pero hay que recordarlos.

Un mi tío que era catequista, nos juntábamos con él porque queríamos recordar lo que hacían ancianos, cuando era el tiempo ya de sembrar, le avisaba a las personas, a los vecinos que traigan su poquito de semilla de maíz, frijol, ayote, maicillo, entonces se juntaban en el lugar donde van a sembrar, ahí juntaban su puñito de cada cosita alrededor, después colocaban sus candelas y a celebrar una tarde, cuando ya estaba hecho eso, eso hacían los ancianos antes, ya nosotros hicimos una manera de recordar pero poco a poco ya no quisieron, y dijimos que mejor ya no hacerlo porque ya no llegan y mejor lo hacen cada quien en su lugar. Para mi si es verdad porque ¿quién dio nuestra semilla?, Dios dejó la semilla en la tierra para alimentar, entonces debemos pedirle para que Dios nos va a dar. Así está la historia.

ENTREVISTADORA: ¿Ustedes saben o consultan sobre el nahual de sus hijos? No conocen que es nahual, yo entiendo que ese es nuestro idioma achí, a mí me enseñaron una vez; nahual es saber qué día nació yo, cada quien nació en un nahual, no es el mismo día, quiere decir es saber el día. Yo sé en que día nació, pero no se mi nahual.

Cuando se hace una ceremonia se debe conocer eso, se necesita una capacitación, algunos conocen y otros no, y no es igual porque mi nahual no es igual como el de todos, es diferente. Yo tengo mi padrino en Rabinal, y el sí sabe eso porque sabe ceremonias, por ejemplo yo nací en el mes de diciembre y él me puede decir que nahual tengo, nosotros si no podemos decirlo y se necesita un libro para estudiarlo. Por eso digo que hay ciertas reglas y condiciones, se aprende pero puede uno por ejemplo enloquecer; cuando le enseñan a alguien le dicen que tiene que hacer, sino se puede llegar a confundir, por esa razón casi nadie lo ha hecho pero antes varias abuelos lo sabían.

ENTREVISTADORA: ¿De qué es lo que más se enferman los niños aquí en la aldea? De la tos, diarrea, mal de ojo. El ojeado es cuando lloran mucho, no están tranquilo, una les da las cosas y no quieren comer, lloran, uno tiene que sanar y a veces tienen bien caliente la cabeza, todo eso hay que ver. A veces no tienen gripe, calentura ni diarrea, uno tiene que averiguar qué es lo que tienen.

ENTREVISTADORA: ¿Hay alguien aquí que cura el ojo? Por mi parte, yo con mis hijos iba al pueblo con una ancianita, ella hacia la medicina. Algunos van al pueblo a curar a sus hijos. Uno cura en su familia si es un hijo o sus nietos, hacer remedios naturales, cae bien. Yo veía antes a mis hermanos, recuerdo que un hermanito como de tres años lo llevaron al doctor y le dieron inyección, por eso se lo llevaron de una vez, pero no quería inyección sino remedio natural, pero como le dieron inyección, ahí me doy cuenta que si esta ojeado y le ponen inyección, se va, pero si le dan su remedio natural entonces no se va, se va a recuperar. Yo tuve diez y cabal los diez están bien.

ENTREVISTADORA: Me han contado que a los niños les da pujo, que pujan y pujan. ¿Cómo curan eso? Mi esposa cura, son las mujeres que curan más a los hijos. MUJER: Mi mamá es la que cura el pujo, les da remedios porque mi mamá es comadrona (está en Rabinal). Aquí en la aldea hay dos comadronas pero una trabaja más y la otra ya es ancianita.

Es que el pujo que dice usted es como un espíritu que nace en todo el cuerpo entonces cuando uno lo toca, grita. A veces mi mamá quema (1:28:25) o agarran una tusa y lo agarran así suave, entonces saca las espinas, es como una espina que tienen o ya sea el puercoespín, lo queman, lo pasan encima del humo, lo queman y lo pasan encima. Muchos usan el puercoespín, eso les sale a unos tucatzines y muchos utilizan el popo de (1:29:10) lo queman, yo solo lo he visto pero no o he probado con mis hijos, son cosas naturales o es un secreto y ahí se va o desaparece.

ENTREVISTADORA: ¿Las señoras tienen plantas en sus jardines? Sí, tienen ruda, yerbabuena, (1:29:50) como eso siempre sirve para un evento, siempre hay. Se usa la ruda para cuando uno va para el pueblo, le echan encima y se va tranquilo y regresa tranquilo. Las otras a veces sirven para diarrea, dolor de estómago, de cabeza, para el niño ojeado. Se calma el dolor de corazón, porque hasta ese dolor le da.

También se le alborotan las lombrices a los niños, y ahí está el niño va de revolcarse el niño, incluso un mi niño ya estaba para morirse y rápidamente a correr con la comadrona y gracias

a Dios fui con una comadrona que sabe de medicina, rápidamente la comadrona hizo el medicamento, se lo preparó y tranquilos y rápido se recuperó. Eso es lo que tenemos aquí, medicina natural se usa. Para curar el alboroto de lombrices se usa la cabeza de ajo, con aceite de oliva, alcanfor y apazote, se le frota en el estómago y se alivia, se caen las lombrices. No es solo de frotar sino que hay ciertos puntos. Cabal en el ombligo le ponen el parche con alcanfor, yerbabuena, ajo, apazote. La que lo sabe lo hace, no solo la comadrona, si la madre tiene conocimiento lo hace.

Según cuenta mi abuelo, tiene un chaye y le pincha aquí, sale la sangre por aquí, allí ya se curó ya, agarra respiración. Ya no hay quien nos hace ese trabajo, según cuenta mi familia, no había necesidad de ir con el doctor y que 800, que mil quetzales o que hay que opera, antes no existía eso. Los mismos ancianos para desaparecer la enfermedad pero hoy en día ya cambio el tiempo.

O sea que nuestros abuelitos ya murieron, yo aprendí todavía a sacar sangre, eso no es chay, es como... Yo todavía vi eso con mi finada abuelita que en paz descansa, tenía como una (1:32) tenía puntas y no era grande, tiene una cabecita y dos puntas, ya no lo vi, era para el dolor de cabeza pero buscan un punto nada más, específico y ahorita nadie sabe de eso pero eso sirve para el dolor de cabeza muy fuerte, solo con eso se quitaba.

Dicen las ancianas que lo hacían, si alguien tiene dolor de cabeza, antes tomaban aspirina, y si no se quitaba iban con el señor y le pedían el favor. Él tiene su chay en un palito, lo tiene amarrado. Lo busca y lo pone así, sale sangre y cuando sale la sangre se quita el dolor, la sangre es la que hace molestia, la sangre no corre, hay que darle respiración para que la sangre corra otra vez. Calambre en dolor de pie, también lo hacen pero eso ya hacen un guacalito con alcohol adentro y lo tiran... (3:50) le han puesto cera. Le echan alcohol y guaro, agarra todo el cuerpo así, lo jala todo el cuerpo, por el vapor, quince o veinte minutos más o menos, después el anciano agarra su aguja y lo pincha y cuando ya jaló el aire, lo suelta puro, no es sangre sino que es algo como jalea sale, no es sangre. Ya uno camina bien. Ahora solo doctor y no se le cura, en cambio el anciano ya sabe el punto donde va a pinchar, acupuntura le dicen.

También hacen otros remedios los ancianos yo vi a mi abuelo. El buscaba un montón de monte, agarra una olla de barro, lo pone en el fuego hasta que está bien cocido, eso le dicen bajo "lo ponen en bajo" y cuando ya uno está sentado en su cama, después se pone un poco de brasas en el suelo, y pone ese monte encima y después pone encima los dos pies y ya con el vapor se sube, con dos o tres chamarras bien tapado para que no entre el aire sino solo el vapor, como a la media hora, uno está sudando, después se quita uno todo la ropa, se seca con la toalla y a ponerse ropa nueva y después se echa un su trago y se acuesta. Una o dos veces lo hacen y afuera la enfermedad, es para cualquier enfermedad y era lo que hacina los ancianos. Tengo en la mente todavía pero me da miedo, me da miedo pinchar porque quien quita y que no es.

Los abuelitos hacían eso pero no se bañaban rápido, hoy hacían y mañana ya se bañaban hasta los tres días, en cambio que vamos a aguantar nosotros, a diario nos estamos bañando, por eso ya no se hace, porque ellos dicen "mañana no te vas a bañar porque es caliente" por eso ya nadie lo hace. Si se lo hacen a un patojo de unos 15 años, al otro día hay se está bañando.

Por eso los ancianos dilataron unos 90 o 100 años, un anciano de 105 años murió hace como un año, mi abuelo murió como de 95 años, no murió de enfermedad sino lo mataron. Si uno se cura y mañana ya al agua, eso produce más enfermedad, ellos se cuidaban a ellos mismos, si se baña en agua fría peor le pasa a uno. Las abuelas hacen también para purgar a las personas, solo con monte, el apazote es lo mejor para purgar a una persona, a mí de pequeño me curaron porque solo padecía del estómago. Arrancar dos apazotes, en la noche lo dejaba bien cocido, luego te levantas bien temprano, a las cuatro de la mañana, se calienta otro poquito y se lo toma, una hora después afuera, con eso me curé. El apazote es buen remedio, igual que la verbena, los ancianos ya sabían cuanto cantidad de apazote usar, dependiendo si es persona grande o pequeña pero nosotros es la experiencia que nos han dejado.

La verbena la usan todavía y es para la gripe, eso sí, es bien amarga, cocen un poquito, y se lo toman. La verbena es caliente, si se toma verbena no hay que tomar agua fría sino solo caliente, también es buena para la chikungunya, es lo único que existe todavía y todavía se usa, lo consumen, otras cosas ya no. Es lo único natural que están utilizando, ya no hay quien lo enseñe.

ENTREVISTADORA: ¿Aquí está presente el alcalde auxiliar? Es el más joven, tengo 28 años, el presidente no está, y cada dos años se renuevan los alcaldes auxiliares.

ENTREVISTADORA: Vamos a hacer una investigación en el archivo de la parroquia y en RENAP, entonces quisiera saber cuáles son los apellidos de los que regresaron. Pérez, Guscap, Sian, Gómez, López, Sic, Moreno, Xpata, ya solo esos.

Quisiera agregar algo sobre esta reunión, sobre los títulos, cada vez que nos reunimos, los de arriba, quienes gobiernan, dirán que acaba de nacer esta comunidad, y la historia ha venido desde hace unos 200 años cuando entraron los ancianos primeros aquí en Chitucán, Río Negro y Cancún, y la comunidad no nació de la noche a la mañana, tiene su historia, esta información para la investigación es para confirmar que si está durante mucho tiempo. No venimos de hace unos diez años ocupando el terreno, contamos con unos títulos y sobre el título que hicieron en 1860 o 50 pero antes ya vivían personas aquí, tal vez los primeros llegaron en 1700, en las tres comunidades. Por eso es el informe, para confirmar que somos dueños o herederos de nuestros antepasados.

La situación que pasamos (el abandonar y retornar) no hubiera sucedido si no fuera por la violencia y nos separamos de los demás compañeros, sino ya no alcanzaríamos aquí y si no hubiéramos regresado tal vez ya la finca fuera de otros empresarios porque en Cancún ya va entrar un teniente, vinieron unas personas y preguntaron qué querían, querían terrenos allí. Gracias a Dios dejaron bien escondido el título, el otro, sino fuera por eso estuviéramos perdidos si no fuera por la persona que lo había escondido bien y cuando retornaron fue a verlo y cabal allí estaba todavía.

No se hallaban aquí y se regresaron otra vez a donde vinieron, se llevaron sus cosas de regreso, allá en Petén con Colima se hace el trabajo en cambio aquí se avanza poco, es más costoso y en otros lados es más fácil, aquí tal vez por las piedras, se trabaja más despacio, por eso se fueron otra vez, en cambio nosotros aunque sea poquito pero ahí vamos.

Le agradecemos por la visita, quiero hacer una pregunta, sobre la institución de COPREDEH, sobre comunicación con esa institución en la capital; es que nosotros tenemos ese motivo de nuestra comunidad, lo del embalse, es que lo destaparon y nos agarraron unos terrenos a todos y con la comunidad de Chitucán no hemos firmado un compromiso con ellos, si les damos permiso ahora dos comunidades estamos realizando o ya hicimos dos solicitudes para allá pero no nos han contestado si nos van a tomar en cuenta, y como nuestro derecho lo agarró en embalse, porque nuestro lindero pasó por el otro lado del embalse. Y lo que es parte de Chitucán pasó aquí del otro lado del río y nosotros ya no podemos hacer nada, ya no podemos sembrar, como cuarenta años; nosotros estamos haciendo intentos con el representante de Cancún, hemos puesto solicitudes pero no nos han respondido nada, si nos dan la confirmación o no. Por ejemplo ya no se puede pescar, entonces nosotros, hay momentos en que nos enojamos porque hace como dos meses llegamos a Casa Presidencial porque allá nos mandaron, sí nos recibieron la solicitud pero no nos han dado respuesta. Digo esto porque ustedes que trabajan allá puedan comunicarse o dar alguna información.

TRANSCRIPCIÓN REUNIÓN MANGALES, RABINAL, BAJA VERAPAZ

23 de Julio del 2018

Total de asistentes a la reunión: 6

En ese tiempo, cada quien por su lado, mi papá murió y muchas familias también. Como era el lugar donde habíamos crecido, entonces con el tiempo volvimos a regresar al mismo lugar y como en cuanto a este punto nuestros padres no dejaron el papel o título de estos terrenos, no lo dejaron bien hecho y como el tiempo, todo está cambiando, en ese punto estamos ahorita, luchando para ver si logramos como aldea en donde estamos, esa es mi palabra.

Mi nombre es Margarita Gerónimo Ixpata, Pedro Ixpata Pérez, María Juana Gerónimo Alvarado, Miguel Ángel Alvarado Ixpata y soy el representante de aquí.

ENTREVISTADORA: ¿Cómo fue que surgió la aldea, que es lo que recuerdan? Antes, nuestros padres vivieron en un lugar llamado La Laguna, Pedro viene de allá también, y como nuestros padres tienen terreno aquí y allá también pero estaban peleando con los de Cubulco, entonces mejor vinieron aquí pero ya habían más familias aquí, así fue como quedó el nombre de Mangales porque había mangos, caserío Mangales, Chitucán.

En el año 80, nos despojaron el conflicto armado, entonces nuestra gente se refugió, como ya habían muchas enfermedades o perseguían mucho los soldados y patrulleros, bombardeos, entonces mejor buscaron un camino y cuando Rios Montt dio la Amnistía ya hubo libertad de entrar en dondequiera. Se presentaron ya los niños aquí en Rabinal y entonces estuvimos 12 años allá en Caserío San Pablo, Pachalum, hicieron 35 viviendas por parte de la directora Rosa Mercedes. Encargados del SIP dijeron que hiciéramos siembras, jocotes, mangos, bananos, lo que quieran, igual como cuando vivieron allá en su lugar de origen, si ustedes quieren para siempre la casa, es de ustedes. Pero después llegaron los soldados y dijeron que vayan a reconocer sus terrenos allá donde vivieron, Cancún, Chitucán, Mangales, pero el programa no les dio lugar porque algunos ya son grandes y ya tenían sus nombres allá en el destacamento y ahí lo sacaban. Entonces no les dieron lugar los del programa SIP. Después estuvimos 13 años allá en Pachalum, después informaron que la doctora Rosa Merced reconocerá sus tierras voluntariamente, así informaron allá y después cada quien y regresaron a vivir a las aldeas Chitucán, Cancún, Río Negro, Mangales. Antes un alcalde auxiliar de cada aldea, como eran solo una familia, después dijo un alcalde que cada comunidad tiene que hacer su COCODE o comité, así fue como formamos aquí en Mangales un COCODE.

ENTREVISTADORA: ¿En qué año regresaron? En 1997, y la Dra. Rosa Merced es de la capital, creo que ella dio la libertad para que agarráramos ese lugar. Es que compró 25 manzanas para nosotros pero como se dio la orden de que cada uno reconociera su lugar de origen o su aldea, entonces nosotros subimos, si nosotros de aquí somos, aquí nos teníamos que quedar, entonces allí fue que ya se quedó abandonado lo de Pachalum. De ahí el alcalde Julio Solano vendió porque el jefe del área de agricultura, vendió una parte pero hay una parte todavía.

ENTREVISTADORA: ¿Que se produce aquí? Mora, jocote, aguacate, durazno, aunque ahora el aguacate está un poco arruinado, antes si se daba buen aguacate. Es una plaga lo que tiene, el año pasado yo eché abono y si se lograron algunos, es solo de curar nada más, buscar forma para que vuelva, milpa frijol, ayote, chilacayote, guineo.

ENTREVISTADORA: ¿Cada cuánto van al mercado de Rabinal? A veces cada ocho días, o si no hay unos que llegan cada jueves por algún mandado, así como el representante, si lo llaman tiene que ir uno. La gente de aquí del caserío lleva a vender ocote, petate en tiempo de octubre y noviembre llevan jocote, los duraznos solo son para consumo de aquí.

ENTREVISTADORA: ¿Hay escuela aquí? Aquí no hay escuela, antes si pero ahora ya no hay niños que van porque ya carecieron y ya tienen que ir al pueblo a básicos y en carrera. Solo una patoja va ahorita al pueblo que está en tercero básico.

ENTREVISTADORA: ¿Aquí en el caserío hay alguien que se dedique a hacer güpiles y servilletas? Aquí solo los petates, MUJER: a mí me enseñó mi mamá. El petate es de hace muchos años ahora el petate ahora el tejido no es mucho tiempo que aprendieron, en Chitucán si lo hacen y aquí probaron pero no quedó, cuesta digo yo. Todas las familias de aquí, solo producen petates. Es que antes solo el petate hacían las mamás, hasta mi papá, esa era la vida, de eso vive uno, los patojos, no hay escuelas sino solo de hacer petates. La palma se consigue en Chitucán, ahí está la mata, aquí no hay. Se debe caminar tres horas de aquí a Chitucán para conseguir la palma, está lejos. Los petates que hacemos son para vender, pero están baratos, a veces a quince o a veinte.

ENTREVISTADORA: ¿Aquí en la comunidad hay alguien que toque marimba? Aquí no, y antes tal vez había gente que iba al pueblo a bailar pero nosotros ya no lo vimos. Los ancianos que murieron si hacían baile en la Laguna, como el papá de ella y el papá de Pedro. MUJER: Bien, mi papá antes, como había costeños (danza), es un animal que tiene cachos, es un toro, es lo que bailaba mi papá, era el baile que le gustaba y se iba a La Laguna. Es que mi papá aquí nació y buscó su mujer cuando era joven y bajó a La Laguna y después subió otra vez. La Laguna está como a dos horas de aquí, por toda la loma se va uno y ya es parte de Cubulco, colindante de Cubulco. Nosotros aquí tenemos relación con Cubulco porque mi papá, el papá de él, allá nacieron. Entonces aquí como el abuelo de mi papá creo que tenían terreno aquí y total de que tuvieron aquí y vivieron allá, entonces mas dejaron allá y aquí vivieron. O como dice Doña Margarita, un joven va a buscar mujer dondequiera, se va a Cancún, Río Negro, Rabinal, o en La Laguna, hasta mi suegro que era de aquí, fue a buscar mujer también en La Laguna.

ENTREVISTADORA: ¿Tienen más relación con la gente de La Laguna que con la gente de Chitucán? Antes si teníamos más relación pero como ahora ya están iniciando a revivir otra vez, están viviendo allá. Buenas tardes, tal vez los abuelos o los ancianos aquí, digamos Pedro Geronimo, Manuel Geronimo, vivieron acá (se refiere a los papás de estos). Entonces nacieron sus hijos, algunos se fueron para La Laguna, otros se fueron a otro lado, después, como un tiempo hubo conflicto entre La Laguna con Cubulco, entonces los de Cubulco los retiraron a todos los que vivieron en La Laguna, entonces por eso retornaron otra vez acá en Mangales, como tenían terrenos que eran de sus abuelos. Por eso ahí está la raíz pues. Como decía yo, no solo vivieron unos diez años acá sino que tenemos historias de vivir acá como Mangales.

ENTREVISTADORA: ¿Aquí hacen chinchines con morros? Aquí no da, da en el pueblo o en tierra caliente.

ENTREVISTADORA: Cuando hay un problema aquí en el caserío ¿Cómo lo resuelven? Así como problemas de peleas casi no, ahora si hay un muerto sí, la comunidad viene con nosotros, eso sí casi no sucede aquí, tal vez a veces nos enojamos pero lo arreglamos con palabras pero de pelearse no, como sucede en otros lados con machete, gracias a Dios no.

ENTREVISTADORA: ¿Cuántas familias hay aquí en Caserío Mangales? Cuando iniciamos eran siete familias, pero ahora ya son pocos, hay dos que ya se fueron a Rabinal, mi suegro ya falleció. El otro anciano Santiago Sánchez también, el año pasado y su esposa se fue.

ENTREVISTADORA: ¿Hace cuánto les pusieron la luz? Aproximadamente hace dos años y meses. (19:50...) Nos hicieron trampa los de Chitucán, entonces como no nos avisaron el comité de Chitucán, y como pasó el cable en el terreno de doña Margarita pues peleamos nosotros, por último lo logramos. Hablamos con el ingeniero y ellos nos escucharon y logramos, lo que hicimos nosotros fue la mano de obra de los postes, ellos solo los vinieron a instalar. O sea la realidad de que esa eléctrica era para Río Negro, pero no querían dar permiso aquí en Pueblo Viejo, ni aquí en Chitumax, no había posibilidad de entrar, entonces aprovechando que había una brecha aquí, entonces tomaron en Nimacabaj y por eso se logró aquí en Mangales y Chitucán. No estaba contemplada para Chitucán la luz sino que era para Río Negro, esa es la realidad que yo sé. Cancún no se benefició porque no iba en la brecha, aunque si hubo oportunidad pero no pusieron... (Hablan de don Juan Sic de Chitucán)

ENTREVISTADORA: ¿Tienen agua? Agua si no. ¿Cómo podrían organizarse para solicitarla? Pues es lo que nosotros necesitamos. Para el invierno, hay uno aquí pero se seca, el único de aquí abajo no se seca pero el problema es que cuesta para traer, hay que cargar por galón, es lo que nosotros necesitamos aquí, agua porque la verdad es que no hay modo para jalar el agua, allá abajo si hay pero se necesitaría un motor para jalar, así subiría el agua pero no tenemos con que encontrar una ayuda.

ENTREVISTADORA: ¿Alguna vez se han reunido para ir a hablar o algo así? Es lo que estaba pensando yo, no sé si entraron con el alcalde... En Chitucán hicieron un tanque ahorita, el año pasado. Si allá está el tanque ¿Por qué no pidieron ustedes? Según lo que yo oí es que primero allá y después aquí, pero no sé si es así, como él llega a la reunión. Si pero como aquí somos bastantes. MUJER: Pero no somos gente pues digo yo, lo que pasa es que no hay agua aquí arriba, hay pero aquí abajo y no se puede jalar, si hubiera un nacimiento aquí arriba sería más fácil, eso es lo que pasa porque el agua está en bajada.

ENTREVISTADORA: ¿Hay diferencia entre representante legal, COCODE y auxiliar? Es lo mismo.

ENTREVISTADORA: ¿Visitan Chitucán o de vez en cuando, a que van allá? A reuniones, o a fiestas, también participamos con ellos, algún muerto, eso si no hay problema, cuando aquí muere alguien, nosotros avisamos allá y ellos vienen y nosotros vamos también. En eso si hay acuerdos entre nosotros mismos. También nos relacionamos en cualquier trabajo, como el mantenimiento de carretera, cuando tal día lo arreglan, también nosotros vamos, como en verano siempre le damos mantenimiento, ellos vienen y nosotros vamos también, cualquier trabajo material. En todo eso siempre hay comunicación entre nosotros como nosotros pasamos en ese camino. Cualquier trabajo, cuando se necesita una colaboración allá en Chitucán, también vamos a echar a andar la mano allá a trabajar, cuando se levantó ese centro donde usted llegó a la reunión, también fuimos a ayudar y los ladrillos ahí se fabricaron.

ENTREVISTADORA: Cuando van a cortar leña ¿Dónde cortan la leña? Aquí si hay leña, hay cerca, en cualquier lado porque nosotros cortamos lo seco.

ENTREVISTADORA: ¿Hay alguna costumbre que se practique para cortar leña? Cada quien, ahí mira uno su necesidad, así aparta su tiempo para ir a traer. En este tiempo nosotros casi ya no lo hacemos, los antiguos si practicaban pero el tiempo va cambiando, nosotros ya no. Lo que nunca perdemos es Dios, el todopoderoso y nunca jamás lo olvidamos, pero ya de las costumbres siempre nos olvidamos. Por lo menos yo digo que son pasajeros porque son de la tierra pero lo que es de Dios nunca lo olvidamos jamás. No sé si ustedes pero yo cada mañana que me levanto hay que darle gracias a Dios porque amaneció uno, primero es la mano de Dios porque no sabe uno que puede pasar en el camino, entonces Dios está con nosotros.

ENTREVISTADORA: ¿Tienen nombres los cerros y montañas de aquí? Son cerros y montañas, este se llama "Chuha letra" (frente a la letra, es decir frente a la piedra marcada) porque tienen una piedra bien alta, como la altura de es matasano y en medio hay una marca así como que fuera de marcador, es una "O" pero cuadrada, pero esa letra se ha quedado desde hace tiempo, saber en qué año. Tal vez cuando se hizo la piedra, se marcó, desde cuando yo era patojo, y desde cuando mis papás crecieron también ya estaba. En frente está un pino como si lo estuviera cargando y la piedra está bien prensada, entonces esa letra está en medio, por eso le llamamos así "piedra de letra". Más allá hay otro, el "Tzucap", el cerro "Tucan". Posiblemente la letra que tiene la piedra alguien la marco pero saber cuántos cientos de años, tal vez fueron los mayas, puede ser porque..... Yo digo que fueron los mayas porque esa letra iiihhhh hace años. No tenemos fotos de la letra porque casi aquí no se usa el celular.

ENTREVISTADORA: ¿En algunos de esos cerros se hacen ceremonias? Ah sí, en de Tucan, más que salen de Nimacabaj, del pueblo vienen, a veces suben y dan aviso y se reúnen aquí en Chitucán también. Hace poco hicieron uno en Patzún, bajito del cerro Chitucán. Eso fue en una tarde.

ENTREVISTADORA: ¿Qué fiestas celebran aquí en la comunidad? Por el momento ya no porque somos bien poquitos. A la Laguna no vamos a una fiesta porque ahorita no hay gente allá, lo único es que vamos a la feria, como la de San Pablo, ahora hay fiesta en Cubulco, es Santiago, casi no vamos por el trabajo, a la de San Pablo si vamos porque está más cerca.

ENTREVISTADORA: ¿Aquí celebra la Santa Cruz? Antes sí, pero todo se perdió, anteriormente si cuando había bastante gente, cuando estaban los ancianos. Hacían tamales, el tamaleado y celebran la Santa Cruz.

ENTREVISTADORA: ¿Han escuchado algo sobre la cofradía de Rabinal cuando salen a pedir limosna, la Remanda de San Pablo? Antes pasaban aquí, sacamos unas cinco manos de mazorca y lo dábamos y si no había pues dábamos Q5.00, eso fue hace tiempo, ya no pasan. Cuando yo tenía unos doce celebraban aquella fiesta de los Tres Reyes, en el mes de septiembre u octubre y llegaban en Chichón a buscar una casa y hacían bailes, los tres ríos, eso ya era de hace unos 50 años, ellos venían de Pixocoy Nimacabaj o de Pichec también, se llamaba Los Tres Reyes, eran negritos, les decíamos "abuelitos negritos", cargaban tres imágenes o tres reyes y tenían caballos y con tamborcito y flauta, pasaban en cada casa, en Mangales, Chitucán, Chichón, ahora ya no.

ENTREVISTADORA: ¿Ustedes saben cuál es su nahual? Yo fui a hacer la pregunta allá en las Lenguas Mayas, a veces uno en su familia hay conflictos y no es porque algunos sean abusivos si no que es su nahual. MUJER: Mi nahual es peligroso porque es el alacrán, nos enseñaron a nosotros también. Si uno me molesta yo maltrato también. Es que hay dos cosas, un nahual de los españoles y un nahual del pueblo maya, así como yo que nací en el mes de agosto, mi nahual de los españoles es una señora que carga flores, ahora mi nahual maya es un león, según lo que me dijeron es que a mí me gusta trabajar en lo social, guiar a la comunidad, darle consejos en lo social.

ENTREVISTADORA: ¿Qué hacen cuando alguien de la comunidad se enferma? Al no haber doctores cerca... Antes sí, venía un doctor y dejaba medicina, ahora ya no y si se enferma alguien es ir a comprar en el pueblo. A veces también hay monte que si nos alivia. MUJER: Si alguien está enfermo hay que buscar que montes usar. Por ejemplo, para dolor del estómago se puede hacer un suero, hay un monte que se llama tres puntas, ahí está y tiene flor, hoja de limón, naranja, yerbabuena, verbená, esa es buena para el dolor de estómago, para la calentura y es bien amarga, hoja de mango para la tos.

ENTREVISTADORA: Cuando uno va a una montaña a traer leña dicen que ven una culebra... Aquí a veces vemos culebras, también por eso si uno anda en el monte debe tener cuidado porque a veces son peligrosas, la cascabel si huye. ¿Han escuchado de la enfermedad del susto? Da diabetes, cuando uno se asusta pega esa enfermedad, aquí casi no se da enfermedad o del susto y para el ojo, el camaleón es un animal bueno para eso, es un animalito, es solo amarrarlo en el pescuezo del niño y ponerlo en la mano y con eso se va el "ojo" y ese animalito lo compran en las farmacias, si uno lo consigue aquí lo venden en la farmacia, sabe el pueblo, se consiguen pero hay que buscar. Los patojos con eso se curan, con eso se quita, y anteriormente la gente usaba mucho el huevo, se lo pasan al niño y de ahí lo tiran en una palangana de agua, con ajo y se cura.

ENTREVISTADORA: ¿La verbená es una planta fría o caliente? Yo digo que es amarga y es caliente, si se toma no hay que tomar mucho porque es amargo, los antepasados lo usaban como para la malaria, se hace un tratamiento y se quita el paludismo.

Otras plantas calientes es el "tres puntas" es para dolor de estómago, creo que es frío. El limón es frío, la naranja es fresca, el té de limón es fresco, "Tres puntas" es bueno para la gastritis y es fresca.

Cuando a alguien se le alborotan las lombrices es porque algo le cayó mal, este monte es bueno para eso, la ruda es fresca, el apazote es para las lombrices. Las hojas de matasano y nances son para bajar la fiebre, tz'ite o xaqipipi la hoja de pito o la que da las vainas rojas, la hoja. La cáscara de ese palo es bueno para el dolor de muela. La hoja de matasano es para bajar la presión.

ENTREVISTADORA: ¿Hay algo más que me quieran contar? MUJER: Allá en el caserío ¡Ay Dios! mucho trabajo se hace, se siembra palma, acarrear agua para regar la siembra, llevar piedras para que no lleve el agua el abono, es como que las piedras lo hacen en alto, lo hacíamos en Pachalum. Hace como tres años salió un proyecto, entonces hicimos zanjas, y cuando llueve mucho ahí se queda el abono. Escarbamos con piocha y ahorita se está llenando pero está quedando el abono, a veces sale una mata de milpa, viera como sale.

ENTREVISTADORA: ¿Algo más que quieran contar de la comunidad? Lo que necesitamos aquí, nosotros tenemos un nacimiento de agua, hace muchos años no se sacaba y ahora si se seca solo en invierno se junta de agua. Lo que yo deseo es hacer un tanque de agua y todo lo que cae en invierno se quede depositado ahí para el verano, es lo que pienso para el beneficio porque nunca encontramos una ayuda sobre eso, para el verano hay que acarrear agua hasta allá abajo y cuesta. Se puede venir una tubería, ahora si tiene agua porque es en invierno y ese nacimiento se seca como a mediados de Marzo, se va. Deseamos un tanque para que aguante más meses para el verano, no encontramos alguien que nos dé una ayuda.

¿Cómo miran la comunidad de aquí a unos cuantos años? ¿Más grande? ¿Qué piensan? Entre más tiempo, nos queda chiquito porque los muchachos están creciendo por el estudio y el estudio los lleva, los baja para el pueblo, van encontrando trabajo y ya vamos quedando pocos y ya no vienen. Por lo menos los que están en la capital, en mi caso, mis sobrinos están en la capital y ya no se hallan aquí tampoco porque aquí ganarse la vida, cuesta, para ganar Q50.00 tiene que sudar un día y hay que buscar como para tener dinero para pasar la vida; eso es lo duro aquí, porque el lugar, el ambiente aquí es calidad porque tenemos aire puro y limpio y es alegre estar en un lugar así porque es libertad. Si usted se quiere ir para allá, aquí es un lugar muy bueno, se puede salir de noche, armados o ardillas, gatos de monte caminan de noche, más grande que el gato, se come en asado o en pulique, antes no se miraba el cochecomonte, solo en los Pajales, ahora ya hay aquí porque hace unos doce años se quedó abandonado Los Pajales, como que los animalitos se vinieron para acá. Y es calidad de carne, todo eso hay aquí pero el venado ya casi no se deja ver. El cochecomonte se caza con rifle porque son animales peligrosos.

TRANSCRIPCIÓN REUNIÓN RÍO NEGRO, RABINAL, BAJA VERAPAZ

24 de Julio del 2018

Total de asistentes a la reunión: 22

¿Cómo fue que vinieron las primeras familias a vivir aquí a Río Negro?

Nuestros abuelos nos contaron, mi nombre es Julián Santos Chen, a según nos cuentan nuestros abuelos, que sus abuelos, los primeritos que vinieron eran de Rabinal e intentaron viajar por todo el camino que viene de Buena Vista, que viene a pie de Rabinal hacia la Cumbre y pasan por aquí a quedarse a una vega aquí abajo, que le llamaron el lugar en donde se duermen, Vega San Pablo porque San Pablo es el patrón de Rabinal y la historia de ellos es que vinieron la primera vez y seguidamente vinieron, pasaban, trajeron sus anzuelos pero anzuelos y lo que es la cuerda porque no es como ahorita que es de nylon, sino que de pita y su plomo el barro, eso es lo que usan para la pita, la pita de maguey, ese fue, así nos contaron en el año 1846 cuando ellos viajaron mucho. Otro día pues se van para San Cristóbal Verapaz, la que traen de Rabinal como manía en San Cristóbal y la que venden en San Cristóbal la llevan de Rabinal y entonces tempranito salen de aquí, aquí en la vega y se van, dejan sus cosas allí, chamaras y se van y solo ir a comprar y regresan a quedarse en el mismo lugar otro día pues entonces, comienzan a caminar. Un día pensaron pues de que para quedarnos en medio de los dos pueblos decían pues entonces, dicen porque eran 5 familias, dicen que más de algún día vamos a venir a vivir aquí, pero otro de ellos dijo de que, sí pero es necesario de que un día vamos a traer a las mujeres para que ellas también se den cuenta de que si se hayan vivir aquí, vamos a venir 5 familias. Un día pues trajeron y como la que hace falta aquí es de qué comer, el pescadito, lo agarran porque aquí es un río grande, pero pura montaña a toda la orilla del río, vinieron ocupar el lugar; la vega allá abajo, pero como pensaron otra vez, quedarse allá es muy estrecho el lugar, entonces como que aquí hay un poquito más de lugar tiene más espacio

nos vamos a subir un poquito más arriba dispusieron y por eso subieron aquí, pero lo que hicieron nuestros abuelos dicen como 5 familias, se quedó abajo, donde ahorita está inundado y entonces una familia que es Osorio en la orilla del río bueno, una familia Sánchez en un plancito una gradita más arriba, pero allá y lo que es Chen pues ellos dijeron que vamos a dar más espacio y entonces de apellido Chen entonces aquí en medio y otro apellido Uscap entonces es aquí abajo y la última familia era Iboy, la familia de Sebastián, entonces el apellido de esa familia entonces vinieron de Rabinal hace tiempo pero dijeron con las mujeres de que si se hayan aquí porque es más esfuerzo no cabemos en el pueblo. Como aquí, a según dijeron, de que tiene dueño, tiene dueño de todos modos, pues ¿Qué hicieron? Pues entonces cuentan de que fueron con un sacerdote de Cubulco, para que ese sacerdote busque quién es el dueño de la finca, y en fin encontraron, pero después pensaron otra vez de que hay que buscar un nombre del lugar porque para inscribir en la muni, y se reunieron las 5 familias de que pensaron, que nombre, pero uno de ellos dijo de que como era invierno y está sucio el agua, pues mejor de que agarran por allí de que Río Negro y se fueron a inscribir en la muni y ya está, hasta hoy es su nombre y nada de peligro, si van a Rabinal, quedan en su casa aquí, van a San Cristóbal pues, antes más lo que se dice que había linterna, pero lo que usaban ellos era el ocote, y la leña y pensaron que este año que estamos ahorita ya la leña se escasea en el pueblo, eso fue lo que pensaron para nuestros nietos que se queden aquí por último vamos a luchar, dijeron, por eso hoy día que nosotros que contamos de que nuestros abuelos, pensaron por nosotros los que estamos hoy, no pensaron solo por ellos sino la lucha, por la compra de la finca, pero como también la finca aquí dicen de que el tema es que como hay otras familias que ocuparon también Cancún, Chitucán, Mangales por eso se unieron en un solo, lo que hicieron ellos es directamente unieron sus líneas o limitantes, pero hicieron 4 comunidades por eso hasta hoy día estamos entre una (guerra) las 4 comunidades.

Buenas tardes, mi nombre es Sebastián y voy a continuar un poco sobre la historia, pues vamos, porque don Julián es un poco más o sea, mayor que nosotros, el pues ya contó de que cómo llegaron nuestros abuelos y los abuelos pues ellos son listos porque así como lo que contó él pusieron el nombre de dónde querían ubicarse, se dieron cuenta otra vez de que no habían nacimientos, pero con los nacimientos contaban ellos pues, bueno a mí me contó mi papá de que subieron acá porque aquí hay 2 nacimientos uno acá en los Sánchez y otro aquí en los Iboy, subieron un poquito allá para no tomar todo el río. Anteriormente yo cuando era patojo pues, mi papá siempre, la vida de ellos era ir para San Cristóbal eran negociantes, porque la historia de Río Negro, es la única ruta, también lo usaron mucho los mayas, vienen por la Costa y van para el Norte, viajaban ellos por el río y así mismo fue nosotros, nuestros tatarabuelos, abuelos, nuestros papás, siempre pasaban rabinaleros, cubuleros y cobaneros van para Baja Verapaz, para Alta Verapaz, siempre ellos, cuando yo era patojo la comunidad de Río Negro era grande, y los negocios que hacían nuestros papas es tenían sembrado bastantes jocotes, manías, entonces lo que son jocotes no hay en San Cristóbal entonces ellos lo llevan para San Cris. Y lo que hay en San Cris. Tanto como las pacayas, el aguacate y tanto que sembraban mucho esa parte de Baja Verapaz los frijoles, porque hablaban mucho de que los frijoles de Baja Verapaz y así está ahora porque si nos vamos aquí para el mercado en Tactic ofrecen el frijol de Salamá, entonces eso llevaba a vender hacia San Cristóbal y anteriormente pues no había agua, sólo un río, por eso es Río Negro, entonces por la orilla del río pues había un camino, viene desde... Bueno mas es de Rabinal a Buena Vista, un lugar que conocieron nuestros tatarabuelos es el camino cobanero, eso saber por qué, tal vez porque pasaban muchos, tal vez gente de Cobán, venían en un cima pues, un bordo, entonces allí le pusieron cobanero, entonces pasaban por el camino había el río. Y en Río Negro antes cuando yo era patojo, ya era grande, y creo que ya cuando ya, en el año del 77, por allí, había 150 familias, en Río Negro, eran bastantes. La comunidad vivía a orillas del río, porque la orilla del río era una vega, allí pues, siempre la gente, nuestros papás vivían en sectores, por familias, como lo contó Don Julián, ellos apartaron sus terrenos por allí, donde se ubican las familias, entonces allí estuvo creciendo los Osorio, los Sánchez, los Chen, los Iboy, los Uscap, entonces allí eran bastante gente, luego en la vida de ellos y siempre nos contaban que nosotros aquí pertenece a Rabinal, esta tierra decían ellos pues, siempre nos contaban de que era un terreno comunitario, antes, antes nuestros papas, tenían escrituras, cada quien tenía sus escrituras, pero no sé cómo lo habían hecho. Así como ahorita nosotros nos estamos dando cuenta de que ahora en el 2009 de que si es una finca de que pertenece la finca a Cancún, entonces pero casi aquí anterior, nosotros estábamos parcelado verdad, los que vivían tienen sus escrituras, sus colindantes, la única diferencia es que si salimos ya en las partes altas en la montaña entonces es comunitario, se vamos a traer leña o a buscar madera, vamos a donde quiera y también el lugar de potrero, si los abuelos tenían animales entonces lo llevan en un solo lugar, esos son terrenos comunitarios, pero ya después cuando comenzó el conflicto, cuando entró el caso con el INDE fue cuando se destruyó un poco, porque la verdad, que nuestros padres, a ellos les embargaron sus tierras, pero ya después cuando ya en el 82, cuando fueron las masacres, luego los papeles de nuestros papas, los que tenían de sus parcelas todos fueron quemados, más que unos que otros todavía los sacaron, pero la mayoría, todos se perdieron los papeles que tenían de sus casas (16:45)

Entonces allí es donde nosotros los quedamos sin nada pero, gracias a Dios con tanta lucha nos encontramos nosotros cuando regresamos en el año 91, tres familias que regresamos Yo (Iboy), don Julián (Santos Chen) y don Mario,

Interviene otra persona:

Entonces la idea de nosotros es rescatar nuestra tierra y nuestra historia, de nuestros padres, de nuestro pueblo y de nuestros papás, y gracias a Dios desde el 91 para el 92 siempre estuvimos luchando, recuperamos la tierra, hicimos covachitas, regresaron otras familias, de allí ya en el 2009 es cuando ya comenzamos el movimiento. De cómo para ver, unirnos compartir ideas con los compañeros de Chitucán, Cancún, gracias a Dios que don Cruz, como diría él siempre está aquí con nosotros, don Tono de Chitucán, allí están todavía unos allá de que siempre llegamos a un acuerdo con ellos, entonces ya nosotros en Río Negro ya. Río Negro no es un terreno supuestamente baldío o sin dueño, sin un pedazo de papeles, ya que allí lo encontramos la finca. Lo único es que como siempre hablabamos mucho de que es una finca, bueno casi no aparecen, digamos de que no menciono su nombre de Río Negro en Cancún, tampoco digamos en Cancún, Chitucán, Río Negro no la menciono pero como la finca es Cancún y Chitucán y como Río Negro está en la finca Chitucán o sea Cancún, entonces nosotros supuestamente vivimos en el lindero con Chicamán, entonces por esa misma razón nosotros y nuestros abuelos, nos contaban, nuestros papás, nuestros abuelos lo habían enseñado y luego a nosotros nuestros papas.

Yo me recuerdo cuando era patojo siempre subo con mi papá hasta la línea, siempre nos enseñaban la línea Chuacruz, Volmarquej, Cruz de izote y chuamasangre dicen, siempre nos contaban ellos también cuando lucharon cada comunidad Cancún y Chitucán entre ellos, entre abuelos, pues se respetan, siempre hay una línea, tiene su línea, de todas maneras siempre los de Río Negro pasan al terreno de Chitucán o de Cancún a Río Negro, pero en cosas materiales digamos a buscar palma o madera que se yo. Por esa misma razón de que ya nos aliamos muy bien de que sí, que nosotros pertenecemos a esa finca, por esa misma razón nosotros tenemos que buscarlo y gracias a Dios por esa lucha que llevamos ahorita, durante desde el dos mil, para mí y creo que para todos ya hemos avanzado bastante porque cuando empezamos era costoso porque, no fue aquí fue allí en el camino de Chitucán que llegamos, había un rico que quería quitar caballerías, 40 caballerías eso le pertenece a la finca Chitucán, entonces por esa misma razón nosotros sumidas las 4 comunidades Chitucán, Cancún, Mangales y Río Negro para ver en qué forma y gracias a Dios de que el bufete jurídico entonces nos están dando pues la mano de acompañamiento, Gracias A Dios que ahorita ya estamos muy conocidos ya con el Lic. Mau, tanto con los otros ingenieros ya se ha logrado de venir, de sentar aquí con nosotros y los que vienen de la central por esa misma razón, para mí, creo que para toda la gente que vivimos aquí, no solo para nosotros, sino también para los jóvenes, para los niños, las niñas los que estamos haciendo nosotros, porque lo sabemos muy bien que nosotros ya vamos para arriba, pero no nos vamos todos porque siempre de otra manera vamos nosotros y los que van creciendo allí van y si no luchamos nosotros por esa misma razón, yo tantas veces que les decía a los compañeros mayores y también a los menores que hay que luchar, seguimos la lucha, siempre cuando hay reuniones, cuando hay convocatorias nos encontramos. Cuantas veces que nos hemos encontrado en Rabinal tenemos que irnos aquí por la noche y regresamos el mismo día u otro día ¿por qué? Porque nosotros lo sabemos muy bien los que estamos, porque nosotros ya no somos con rancheros no, los que estamos pensamos somos dueños no queremos ser más asegurado, de ser dueños de la finca Cancún, la idea de que estamos buscando es fortalecer más, así como estaba hablando la Sheny contaba de que está bien con el equipo que hay, pero lo que estamos buscando ahorita es fortalecer, es como actualizar, si quiere que mencione que el pueblo o sea la comunidad indígena de Río Negro y de Cancún. Incluso también el censo en ese aparecen nuestro nombres de todos en un censo, eso si tal vez vamos a elegir nosotros, nos ponemos contentos porque si somos dueños. Eso es lo que nosotros estamos en busca para nuestra gente, hemos dado nuestro tiempo y paciencia porque no es fácil, y tanto que ustedes ahora están aquí con nosotros, para mí cuando hay movimientos de tierra, de escuela, de salud me pone muy preocupado como pienso de que eso pues hay que luchar, ¿Por qué? Porque como ahora que gracias a Dios que logramos los contactos para el día de hoy, que la compañera Shenny que hace 2, 3 días de llamarnos verdad, pero como nosotros aquí por la señal o tal vez alguna equivocación en el número, porque en el bufete siempre lo tienen por allí. Gracias a Dios que el día de ayer lo mandaron no sé quien le va a pagar a ese patojo que se vino, vaya que hay un muchacho el hijo de don Cupertino, entonces vino ayer pasó con el Cupertino y me fue a buscar a mí; mire Don Sebas hay un mandato que ya para mañana, bueno, entonces yo sin querer agarrar mi teléfono que voy hacer porque él pide comunicar con los encargados porque así se quiere, porque si no, tal vez si viene o no viene a veces decimos así, no va a llegar a ustedes, si ustedes no van a traer esa información y eso es lo que estamos contando y gracias.

¿Se pregunta si alguien más quiere participar?

Tal vez para continuar un poquito más (25:41) buenas tardes mi nombre es Cupertino Iboy Sánchez de Río Negro, tal vez para contarles un poquito al respecto de como fue nuestro retorno aquí en Río Negro. Nosotros cuando salimos de aquí en el tiempo de la violencia que se hizo aquí en la comunidad de Río Negro, fuimos a vivir un tiempo allí en Rabinal, en una comunidad que se llama Pacux en el asentamiento que hicieron, allí fueron trasladados nuestros padres por el INDE cuando se hizo la represa, entonces vivimos un tiempo allá, pero lastimosamente como ya contaron los compañeros de que uno no se haya vivir en el pueblo cuando uno no tiene trabajo, estuvimos un buen tiempo porque como en el año 1983. 1994 es cuando salimos de aquí, estuvimos un tiempo refugiados aquí en los cerros y luego fuimos a presentarnos en el destacamento de Rabinal, vivimos un buen tiempo allá, pero como vimos la necesidad de que allá es difícil como para vivir, no teníamos suficiente terreno como para sembrar, allí se que uno tiene que tratar la manera de alquilar terrenos para la siembra, no es igual como se está ahora en su aldea porque tiene donde sembrar hasta uno puede tener un su animal, sus gallinas, pero allá en el pueblo no se puede, hicimos puente, y no es mentira los compañeros que están aquí se dieron cuenta en ese tiempo, a veces uno quiere tener su gallina, pero cuando ya crecen un poquito, viene el accidente se mueren los pollitos a veces crecen pero se van, ya no regresan, se desaparecen con los vecinos, porque como las casas están bien unidas no se puede tener nada, en ese tiempo nos dimos cuenta de todo lo que era el vecinal, no teníamos terreno para ir a buscar leña, nos dimos cuenta allá de que es difícil, hubo un tiempo en que nosotros fuimos a buscar leña en el terreno, porque allá decían que es terreno comunal, entonces cualquiera puede ir a buscar leña decimos, y nos fuimos; qué si cuando nos encontraron, los señores del pueblo porque ellos es su terreno, pero es un

terreno comunal del pueblo, viven directamente del pueblo, los habitantes de la zona 1, 2, 3 y 4 a ellos si les pertenece ese terreno pero a nosotros que solo nos retornaron de allá, entonces nosotros no tenemos derecho a ir a traer leña a ese terreno, pero nosotros por necesidad nos íbamos en la mañana regresamos a buena hora con la leña, tal vez unos dos, tres viajes que nos dieron permiso para que nosotros trajéramos leña, pero ya al final ya nos prohibieron ir y nos dijeron de que si miren algo de gente del asentamiento de Pacux, en ese terreno, es prohibido, de que ya no van a regresar. Y hubo un tiempo en el que nosotros fuimos a buscar leña, ya nos avisaron de que es prohibido recoger leña en ese lugar, nosotros por necesidad salimos, cabal fuimos a caer en las manos de esos dueños del terreno y nos quitaron la leña. Nos quitaron y nos dijeron de que si ustedes los miramos aquí otra vez no van a regresar más, ustedes pueden ir pero ya no van a llevar la leña, allí es donde a nosotros nos dio pena, por que como es que uno recibe su regañada solo por ir a traer un poquito de leña, nosotros sabemos de que nuestros padres, nuestros abuelos pues ellos tienen sus terrenos, no es porque nosotros dejemos abandonado, por querer, sino fue por la violencia que hubo, por la represa que hicieron aquí, entonces por esa razón fue que nosotros nos fuimos a ese lugar, pero ya nos dimos cuenta de que la vida era difícil, entonces tuvimos que regresar para acá. Regresamos nosotros por nuestros hijos, porque en ese tiempo cuando yo me regresé de allá, hace 23 años ahorita, porque en ese tiempo yo me regresé del 97 y cuando yo vi mis patojos todavía eran chiquitos, así como mi hijo Lester que está allí él tenía sus 9 años en ese tiempo, muy menor, tenía como sus 5 años en ese tiempo, porque me recuerdo que en ese tiempo era muy chiquito todavía porque nosotros nos retornamos de aquí, allá en donde estoy viviendo ahorita puse un mi chorro pero como no caía agua porque el tubo que estaba conectado es muy delgado, entonces no es suficiente que nos abastece el agua pero como él es muy chiquito todavía, entonces dijo a su mamá "mamá nos vamos a salir de aquí nos vamos para Pacux porque allá tenemos agua, arrancamos el chorro y nos vamos, decía él", pero como él es patojo y no sabía lo que estaba diciendo. Pero yo le digo Dios nos va a dar los alimentos, tengan paciencia vamos a mejorar con el tiempo les decía yo, allí estuvimos viviendo ese año, en nuestras casitas y así como decía Sebastián siempre con la lucha de que nosotros comenzamos a vivir aquí, seguimos buscando apoyo a las instituciones para que nos apoyen a mejorar nuestra vivienda, para ampliar nuestra tubería de agua potable, fuimos tocando puertas, incluso después uno que tenemos allá. Hicimos una clínica, también es parte de la vida y si uno no tiene medicamentos no puede vivir porque siempre nos enfermamos, así como los niños también necesitan para su vacuna y así nos fuimos organizando porque en ese tiempo ya antes, antes, antes había maestros que viene a dar clases aquí en la comunidad. Cuando fue la matanza aquí todo se desapareció, incluso ya maestros nos costó, ya que logramos localizar todavía de que tenemos un maestro presupuestado ya directamente, asignado que tiene su número de partida en Río Negro, lo estuve localizando todavía, pero gracias a Dios de que logramos recuperar y cuando fue en ese tiempo en que nosotros regresamos solo el PRONADE, era la institución que estaba financiando a los maestros que trabajaban aquí por contrato, pero ya después con la lucha si fuimos buscando apoyo, pero gracias a Dios nos asignaron la plaza de maestro que está presupuestado, aquí está trabajando en nuestra escuela, nuestros compañeros que ellos entraron más antes que mi todavía, ellos entraron en el 91, yo me quedé unos años allí en Pacux todavía, ellos cuando entraron en la comunidad hicieron un salón allá abajo, allí en donde los patojos empezaron a recibir las clases, allí si que los patojos no cuentan con nada de escritorio, sino sobre unas piedras que trajeron de allá abajo por la orilla del río, colocaron allí y sentaron encima comenzaron a escribir, nada de que tienen escritorios allí, pero así aprendieron más o menos a leer y escribir, ya cuando nosotros ya nos juntamos como unas 10 o 12 familias nos organizamos y metemos solicitud con el Ministerio de Educación, tanto como el Alcalde de Rabinal. Gracias a Dios que logramos el apoyo allí tenemos ya nuestra escuela, ya lo hicimos así entre todos y no nos quedamos así; siempre seguimos buscando el apoyo, ya construimos también una clínica donde recibimos asistencia médica, también anteriormente nuestros padres ellos estaban con el número de partida de una enfermera presupuestada y eso también gracias a Dios de que nuestros padres, unos tiempos que ellos estuvieron en el pueblo al menos aprendieron a hablar el español y así también fuimos nosotros aprendiendo de ellos. Nos hicimos amigos también con unos de Rabinal y localizamos, contactamos con algunos amigos que sabían muy bien de que nosotros como Río Negro contamos con un número de partida de una enfermera presupuestada de aquí de la comunidad y gracias a Dios logramos estuvo trabajando un buen tiempo aquí, hasta este año pues la trasladaron para Chitucán creo, pero tiene aquí su reemplazo siempre, su reemplazo siempre viene de lunes a viernes, ella tiene que entregar cuentas los días viernes, siempre sale los días viernes, pero gracias a Dios que tenemos nuestra enfermera. La maestra allí estamos luchando y siempre a través de nuestra historia cuando nosotros sobrevivimos en ese tiempo por la masacre, logramos también contactar con un amigo que es de Alemania, tenemos nuestro Centro Histórico Educativo que de vez en cuando vienen visitantes, pero allí lo tenemos, ese centro que tenemos nosotros es como, nosotros lo tenemos como una fuente de trabajo, porque aquí pues es difícil encontrar trabajo, es raro que uno consiga un su día de trabajo porque está muy lejos del pueblo. Gracias a Dios que nuestro centro se ha fortalecido un poquito, nosotros cuando hay visitantes pues hay personas que pueden manejar la lancha, ellos van como de lancheros, y otros que van a guiar a los turistas y a las mujeres también les sale un día de trabajo como para preparar la comida de nuestros visitantes, lavan las sábanas de nuestros visitantes, allí es donde ellos ganan unos centavitos y hasta hoy fecha estamos trabajando junto con ellos. Algunos de nuestros hijos ya sacaron sus profesionales, algunos ya se graduaron como peritos de administración de empresas y unos que son maestros y allí estamos luchando con ellos porque sabemos muy bien que la educación es lo más necesita Cancún en la vida. Uno tiene algún conocimiento, tienen su estudio para ellos es como una fuente de trabajo, ellos van a buscar trabajo en otro lado y consiguen tienen su pisto, pero así como nosotros que crecimos en ese tiempo y no tuvimos la oportunidad de recibir clases, de estudiar, cuesta que conseguimos un día de trabajo, pero gracias a Dios ellos tienen oportunidad. (38:52).

¿Cuántos profesores/as hay en la escuela?

Dos mujeres,

¿Ellas hablan achí?

Sólo una.

¿Qué grados da la que sabe hablar achí?

Primero, segundo y tercero

¿Y la que no habla achí?

De cuarto hasta el sexto.

¿La maestra que sabe habla achí da las clases en achí?

Bien, (responden varias mujeres).

-Los dos idiomas español y achí, inglés también da.

-Y la maestra es de aquí. ¿De la aldea de Río Negro? Sí.

-Una que es de aquí, pero esa no... Ella no es parte de UVIAL, ella no trabaja con ellos, nosotros con la lucha que tenemos, entonces como comunidad hemos encontrado un pequeño apoyo, es como un pequeño incentivo para ella, no no ella no es contratada por el Estado. Tenemos una maestra nada más que ella si es presupuestada, la otra es como apoyante nada más, porque nosotros lo hemos gestionado, conseguimos un pequeño apoyo, como un pequeño incentivo salarial.

-La más segura es la que viene de Rabinal.

-La otra como decían los compañeros es si conseguimos apoyo para el año siguiente tenemos y apoya a la otra maestra y cuando ya no hay apoyo entonces ella ya no va a poder trabajar. Entonces del gobierno, solo hay una maestra presupuestada.

-Sí.

¿Los niños en los recreos que idiomas hablan?

En achí (contestan varias mujeres)

-En achí y en español, unos hablan en español y otros hablan en achí.

-Ellos hablan los 2 idiomas.

¿En la casa que idioma se habla?

-En achí.

-Hay algunas familias así que están enseñando hablar español a sus hijos, en las casas hablan en español a sus hijos. (Habla un joven que asistió a la reunión, del cual me enteré después que está casado con una mujer que habla cakchikel). Como ahora está en la escuela, pero antes solo achí, solo achí, cuando ya se imparten las clases, digamos la maestra que es de Rabinal, puede hablar achí, entonces a los niños les cuesta entender las explicaciones que les da la seño, por eso ahora ya hay padres que le están enseñando desde niños hablar español a los niños, los 2 idiomas español y achí.

¿En la comunidad hay personas que se dediquen a tejer güipiles?

-Sí, todos.

-Todas las mujeres. (dicen van a Cancún)

-La mayoría son las mujeres.

¿Cómo cuántas familias se dedican a eso?

Todas, todos (responden varias mujeres)

Las 15 familias, las mujeres, las muchachas (responden varias mujeres).

-De 14 años ya pueden también.

-De 14, de 15, de 12 ya están.

-Pueden hacer bolsas.

¿A éstas mujeres quién les enseñó?

-Contrataron un maestro, es de aquí también, es mi mamá, pero ella ya se fue regresó otra vez al caserío, como ya está grande, ya está ancianita.

-Todo el trabajo que ellos hacen, son trabajos que hacen de Rabinal también porque mi suegra antes era de Rabinal también, solo porque un señor que se quedó viudo en ese tiempo antes de la violencia, se quedó viudo entonces el se fue por la fincas a trabajar por ahí, y mi suegra era viuda también, entonces se encontraron en la finca y allá comenzaron a conocerse, la convenció, lo traje para acá y ella tiene conocimiento de hacer su tejido hace servilletas, hace güipil y ya estando aquí aprendió otro oficio que es hacer petate con el tiempo entonces, como ella tiene su conocimiento y dio cuenta de lo que es el petate no tiene mucho precio. ¿Cuánto gana en un petate? Le pagan 2.50 a 3 quetzales, si lo pagan bien 5 quetzales un petate, pero con un güipil gana más de 100 quetzales, entonces lo que ella pensó es juntar su dinerito y empezó a comprar su hilo, ya cuando dieron cuenta de que el tejido tiene más peso, ellos empezaron a contratarlos a ellos y gracias a Dios como le conté con la lucha y todo, buscaron un pequeño apoyo para ella para que le pagaran un mes, para que les enseñara a todos. [Esto al final sigue siendo asistencialismo y no hay solidaridad entre las mujeres]

-Fue una amiga de los Estados Unidos, siempre las historias con la lucha, eso es una necesidad verdad, como no hay, en aquel entonces pues la señora Elisa sabe tejer hacen de todo, pero nos dimos cuenta nosotros como contó el compañero y como aquí siempre hay material, como la palma para hacer petate, también los hombres para ir a la pesca, porque como hay tiempo en que no hay nada, no hay petate y nos cuesta más el tejido, entonces se buscó un pequeño, no recuerdo si es 1,500 como 1,000 quetzales para pagar un mes, creo que un mes para la señora nada más, un mes y 15 días por allí, pero eso buscó un poco de dinero para pagar a la señora que les enseñó a las madres, solo a las mamás, a los que quisieron, hay unos que dijeron que no querían aprender, pero como nosotros como líderes tuvimos que buscar, tratar la manera de cómo para que las mujeres o los esposos, todos los que quisieron aprender. Entonces ahorita las que aprendieron con la maestra ya no lo están, casi ya no lo están haciendo más mejor, ya es cuestión de ellas y las familias, las hijas ya están buscando hacer dibujos y todo. Para mí es una fuente de trabajo pues, lo que siempre hemos buscado, esperamos en Dios que vamos a buscar más.

-Hay otra historia en lo que es respecto del tejido. Siempre nuestras historias vienen con nuestros abuelos, que es como el caso así, nosotros Río Negro, las 3 familias empezamos hacer la exhumación de nuestros abuelos que fueron masacrados, aquí en toda Guatemala ninguno ha hecho exhumación, pero nosotros las 3 familias pensamos, con los apoyos de los demás, y como vienen muchos de los Estados a compartir con nosotros las fechas de la conmemoración y contamos la historia de que había un sobreviviente de la familia Sic. Cuando ella fue trasladada a los Estados Unidos, la adoptaron con una señora que es la María Fulbis. La María Fulbis también ha salido en ese caso que es la violencia, pero entonces pensó venir a escuchar personalmente lo que pasó y vino aquí, entonces es por eso siempre en la exhumación pasada, salió esas cosas y mi otro testimonio es que todo lo que nuestros abuelos trajeron en el tiempo se desapareció, tanto como sus bailes, sus marimbas, ¿Por qué? Por la represalia que fue construido aquí. Porque reclamaron sus derechos y después con el tiempo de Lucas y este Ríos Montt, es cuando ellos reclaman los derechos. Así fue que ya no solo 2, 3 personas se preocuparon por reclamar sus derechos por los hombres mujeres y niños y gracias.

¿A usted quién le enseñó a tejer?

-Mi abuelita.

-Pues yo no asistí cuando le enseñaron a las demás mujeres, yo no asistí porque tengo a mis niños, yo solita aprendí.

-Una señora, mamá de ella.

-La señora que contrataron.

-Yo aprendiendo estoy.

-Yo aprendí con la maestra.

-Yo también.

-También con la maestra.

-También.

¿Quién les enseñó a hacer petates?

-Yo aprendí con mi abuelita.

-Con nuestras abuelas.

¿Cuántas familias de aquí hacen petates?

-Todos (dicen varias personas).

-Tal vez ya no todos porque los que están creciendo, tal vez ya no pueden hacer petates, pero como unos se especializaron, las mamás les van a enseñar a sus hijos.

-Yo sí puedo (dice un varón), me enseñó, tenía 6 años cuando se murió mi papá, tenía 22 años cuando se murió mi mamá y en eso crecí, haciendo petate, pero hoy día ya no hacemos... Hay tanta palma hay aquí en los cerros. Pero mire cómo hacer la palma un día, lo más que lo traen unas 20 docenas o 25 y después vienen las señoras y lo ponen a secar, cuando ya está seca hay que poner también colores que es añelina, hay que comprar en el pueblo, y hay que hacer lo más que hace uno temprano en el día por la tarde ya está uno, va, y antes era a centavo y ahora su precio lo está lo más es 10 quetzales. ¿Cuánto sale? Sin contar la traída de la palma secada y sin la hechura es 10 quetzales en un día, bueno hacer aquí y llevar después, lo más que hacer perder tiempo, son 10 quetzales sin contar lo que le dije, es mejor buscar otro trabajo, lo que no hay aquí con las mujeres. Lástima que ellas no hacen es un mercado más o menos cada 6 meses carguen aquí por bulto para ir a otro lado, eso es lo que no hay aquí, pero aquí es cuando vienen los turistas, los visitantes y a veces venden unos o a veces nada, aquí por eso hemos luchado tanto por eso con una mi hija hacemos bolsas, tanto como hacemos moralitos de pita, pero también compramos en Rabinal. Pero eso no hacen todos, hasta hemos inventado de que hacer estilo mochila, es igual a ese que está por allí (las personas enseñan un moral de pita de mecate). Esa es la vida aquí pescamos porque el valor de la trasmaya cuesta bastante por eso no podemos pescar, comer sí (todos se ríen).

-Yo quisiera hablar un poco sobre lo que es el lugar porque, desde hace un tiempo aproximadamente 4 años, para rescatar lo que son los oficios verdad, del lugar, si no estoy equivocado ahora es y se va a seguir con 10 a 15 alumnos lo que están con el INGUAT, es lo que siempre habíamos buscado, porque la idea de nosotros desde hace mucho tiempo, porque nosotros hablábamos de que el petate no tiene precio pero para nosotros los guatemaltecos, pero para el turismo sí, porque el petate no sólo se hace en el petate grande, sino también se puede hacer pequeño para adorno, se puede hacer en sombreritos, se puede hacer en llaveros, todo eso y también el matate, lo que queremos y estamos en busca en Río Negro, de que va a llegar un tiempo en que si se va a cambiar todo, porque lo que se había perdido también es el turismo. Es cómo lo quieren, el matete es en bolsitas o de maguey, y eso se puede sembrar aquí, hay unas matas aquí, hay que lijar y hacerlo, pero no para los turistas que cuesta 10 pesos, pero para los turistas cuesta por lo menos 30, 40 o 50, porque habría que ver qué clase de turismo también, si es del lugar o de dónde. Habría que ver cómo es rescatar las tradiciones, tanto si estamos en busca de un proyecto para que traiga ingreso, hay que rescatar las costumbres de lo que son nuestros abuelos, la marimba, los sones, cualquier cosa, el adufe, el violín, todo, eso es para el turismo un grupo de jóvenes que haga eso. Para eso estamos primeramente en Dios en busca, para fortalecer un poco, porque va a llegar un tiempo en que todos los patojos y las patojas van aprender hacer petate porque eso se va a vender, porque me han hablado a mí unos de que eso sí se puede llevar a los Estados Unidos, para poner así de servilletas en el lugar de la mesa, por piezas de 6 petatitos y se hace bien como 2, 3 o 4 al día y eso trae también ingreso. Eso es en lo que nosotros a veces fallamos en lo que decimos, es que ya no se vende, entonces ya no, pero ahora que el INGUAT está con nosotros en este gobierno lo que quieren ellos es hacer todo eso, aprender a rescatar todo eso, hasta la comida, lo que comemos nosotros, todo eso es la idea, todo eso algún día se va a dar chance a todo lo que se ha perdido, porque los abuelos hacen de todo, hacen colchones para los caballos, de eso de la palma, hacen sopladores, hacen escobas, sombreros, sólo que para los sombreros hay que cocer la palma, ya con eso se hace una doce, estoy seguro de que si uno hace unos sus 5 o 6 de esos cuando viene el turismo, el turismo ya no deja ni uno de esos y lo pagan a 25 o a 30 entonces estamos en busca de eso.

¿En la comunidad hay personas que tocan marimba?

-Como 4 o 5, está el compañero Lester, Edgar también toca marimba.

¿Edgar en dónde aprendiste a tocar marimba?

-Yo no puedo, el que puede más es Lester.

¿Lester en dónde aprendió a tocar marimba?

-Allí con un Don Lauriano, como la comunidad está buscando un fondo para pagar un maestro que es de Pacux, entonces él nos vino a enseñar a muchos, nos vino a enseñar eran como unos 9 por allí, pero la mayoría no aprendieron.

-También (líder) el caso de eso vino también a través de nuestros abuelos, ya cuando está la construcción del centro vinieron un grupo de extranjeros y pusieron un equipo por allí que suena música y los patojos empezaron como a tocar la misma barra que está por allí (1:00) se dieron cuenta de que esos patojos son interesados de rescatar o sea la tradición de sus abuelos, de repente como estaba Sebastián de presidente de COCODE entonces gestionaron y mandaron dinero para la marimba, fuimos a buscar y después hasta pagaron un mes de un maestro que era de aquí antes, que tocó cuando era patojo, de antes de aquí, como tal vez una docena sabe tocar, pero como se perdió todo eso en la violencia; entonces dijeron de que pagar un maestro para los que quieren, pero como muchos entraron a la práctica, pero uno es el que aprendió, yo porque tocaba antes, antes, pero del baile del costeño y con máscaras pero como se perdió, pero ahorita ya muy poquito sé, porque ya más de 39 años, porque como fuimos desplazados, cabal donde fuimos a caer no había marimba como para probar, eso ahorita se sabe muy bien, saben de los sones y otros pues también le acompañan para... Aquí está ahorita, un su hermanito de que ya está también cursando también ya para enseñarle,

de todos modos tiene que aprender como ya sabe bastante el patojo.

¿Cómo fue que trajeron la marimba?

Fuimos con Sebastián a Cubulco a buscar en Rabinal, fuimos en pick up hacia el repunte de cómo se llama y trajimos cargado desde la carretera para abajo y trajimos en lancha, vaya allí está.

¿Ahora hay personas que hacen el baile del costeño?

Ya no.

-Aquí con nosotros ya no.

-En Pacux sí.

-Las familias que están allá son bastantes, pero aquí como nosotros no porque como decimos de que, lo que es el baile del costeño no sólo se hace así de por gusto, sino que tiene su tiempo por el mes de mayo, el Día de la Cruz, y como la imagen la Santa Cruz que le dicen, eso sí lo respetaron los patrulleros y soldados no los quemaron en el 82. Cuando nosotros venimos del 84, fue cuando lo llevamos porque estaba amontonado entre el monte, aquí en donde está la escuela ahorita, entonces lo llevamos junto con un santo que le dicen Misericordia, eso sí no lo quemaron lo habían dejado entre el monte, entonces lo tuvimos que llevar del 84, igual se quedó en Pacux pero nosotros no lo hemos podido traer porque la mayoría están allá y allá sí celebran la Santa Cruz, le hacen baile y todo. Esos dos están allá, desde aquí cuando nos fuimos... Dios sabe qué es lo que pasa, saber, porque nosotros bajo orden de los soldados, los soldados no habían patrulleros, solo soldados, nosotros los habíamos acompañado, pero no para cuidarnos sino que siempre nos hacían preguntas de que si llegaron la guerrilla, a enseñar campamentos de armas, en fin nos dieron la oportunidad y también se animaron también los compañeros y nos lo llevamos cargando eso, la imagen desde aquí hasta Chitucán, pasamos Chitucán nos dormimos una noche en Chitucán, era en un invierno casi en septiembre era y lo llevamos otra vez hasta llegar a Pacux y ahora allí está. El Misericordia le dicen, está en la iglesia católica, lo que es la Santa Cruz está en cofradía, no sé cómo se llaman, o sea allá está, siempre lo celebran allí, para mí eso nada que ver con religión, eso es tradición verdad, las costumbres, los rituales, allá están.

¿Aquí en la comunidad hay comadrona?

-Sí allí está.

¿Hay solo una o más?

-Habían 2 pero falleció la otra, por un accidente que hubo en su casa.

¿Ustedes han escuchado la enfermedad del "ojo", que "ojean a los niños, aquí en la comunidad quién cura a un niño ojeado?

-Nosotras mismas.

¿Cómo se cura a un niño ojeado?

-Con la medicina natural, la ruda,

¿Qué hace cuando el niño está ojeado?

-Chilla el niño.

-No para de llorar.

-Y cuando le damos esa medicina se sale la flema y así se deja de llorar. (algunas mujeres se ríen)

¿Quién les enseñó a curar a sus hijos de "ojo"?

-Pues nosotros ya de... luchamos con nuestros hijos ya no hace nada la medicina que nosotros damos, llevamos con otros, y los otros para que empiecen a curar, pero la que cura es de Rabinal, si no logramos curar a nuestros hijos.

¿Cuándo ya no se logra entonces lo llevan a Rabinal?

También son curanderas así particular, no con un doctor o con una enfermera es diferente una curandera particularmente, porque algunos también yo he visto que cuando yo estuve un tiempo allí en Rabinal, a veces mis hijos se ojeaban mucho, siempre los llevamos con una curandera, a veces cuando los niños que ya... es un poco difícil como para recuperarlo, le pasan pato también porque a veces los patos también, esos son buenos también, le quitan la fiebre, y a veces creo que hacían, usan también los huevos de pato, también lo pasan en todo el cuerpo y a veces se recupera el niño, y todo eso, todo eso, costumbre de que hacen allá, las mamás solo lo miran y ya cuando ellos, se enferman otra vez en la casa, entonces ya ellos mismo lo hacen y a veces se recuperan solo con eso. Por eso es importante cuando uno lleva sus niños con una curandera que se fijen o mejor si piden el dato de un medicamento de todo lo que usan para que cuando ya están aquí, ya solo lo hacen, porque aquí hay plantas medicinales, naturales, aquí uno puede sembrar su mata, su ruda, su verbena y otras plantitas más. Ya cuando uno tiene en su casa, sólo va a ir a cortar y ya lo preparan y hacen eso. Eso es lo que nosotros hemos hecho porque por la distancia que estamos, llevando niños al pueblo a veces ya no llegan, a veces se mueren en el camino y eso solo para venir a enterar aquí. Y eso ha pasado, ya ha pasado, pero ya uno teniendo eso conocimiento y teniendo plantas medicinales, ya solo lo corta, lo prepara y lo hace y así hemos estado siempre.

¿Sebastián? Eso se ha quedado anteriormente, porque yo cuando era patojo, pues conocí aquí en Río Negro, unas tres mujeres curanderas, pero yo pienso también, que no hace uno cuando hace la sanación, creo también que había traído porque tenía fe, porque anteriormente yo me fijaba de que vi a la mamá de don Julio Tecú, siempre ella curaba los que estaban ojeados y a los que no le paren bien el asiento, esa señora sí lo cura, pero también rezan también, no sólo hay que traerlo y ya, y la medicina, sino que también pide bendición. Hay otra también María Elena Sánchez (menciona una persona del grupo), hay una más abajo, entonces los que ya no se curan con la otra allá abajo entonces lo traen hasta que lo consiguen y para allá. Y también directamente eso es muy bueno rescatar, porque como digo la señora esa tenía, enfrente allí, lo tenía sembrado todo, lo que se necesita, porque a veces solo por eso cuando a uno no lo curan, no se puede, se tienen que llevarlo, directamente se dedica a eso, también es como costumbre, como había hablado que siempre en estos días ahorita, que por voluntad de Dios tuvimos 11 hijos con mi esposa, siempre los papás. No es ella la que va a empezar a curar los hijos cuando están malos, hay que buscar a otro la vecina, cualquiera, que no sea hombre, que no sea la mamá o el papá, para que se curen decían, eso es cierto verdad, porque a veces pasa y también siempre nosotros por allí creamos muchos patos porque siempre como decían porque esos también son muy buenos porque como pasar al niño a la niña y luego, pasar a la niña o al niño, porque luego el secreto es pasar a todo el cuerpo a la niña o al niño, pero después hay que tirarlo al agua, hay que llevarlo al agua y después el huevo, cualquier huevo, pato o de gallina, inmediatamente, eso sí, el niño o la niña está ojeado, no hay necesidad de quebrar los huevos sino se revienta, solo de poner en un poco de agua y de allí se deshace de una vez, entonces ya de allí se le corta la temperatura que tiene el bebé pero siempre hay que darle tomado. También me enseñaron a mí que las piedrecitas que están a la orilla del río, esas piedrecitas blancas también, eso también a mí donde aprendí eso también fue con unos cubuleros, porque así hacían ellos, porque a veces el niño o la niña que empieza a chillar, ni con darle comida, ni con darle de mamar, ellos van corriendo al río y reúnen 7 de esas piedrecitas y lo pasan todo, lo van a ir dejar siempre en donde lo fueron a traer, lo van a dejar a la orilla del agua, hay que tirarlos también, eso ayuda también, esas son las tradiciones, las costumbres a veces no hay necesidad de ir uno con los doctores. (1:14:05)

¿Me podrían decir cómo se llaman los cerros que hay aquí en la comunidad?

-Todos los cerros tienen nombre.

-El cerro más grande que tenemos aquí le llamamos el Xocquian, es que lo respetamos como una madre, como una mamá, una señora que se llama Mariana o también llanes, así Marian entonces le decimos xocquianes, por decir Xocquian.

-También hay partes de acá nosotros los diferenciamos, unas... hay quebradas allá, Pacaax le decimos nosotros en achí y Chisoy, Chiraxa entonces los diferenciamos. Pacaax le decimos porque allí está el árbol de ramón, a ese árbol le decimos Cucux nosotros así en achí.

¿Aquí en la comunidad hay árboles de ramón?

-Sí Cucuste le dicen unos y otros le dicen palo de ramón, son unas frutas que se comen. Allá le decimos Chiraxa donde hay varas raxa le decimos nosotros a las varas, es el carizo. El área de aquí es pacoxon también le llamamos, es un lugar creo... el portesuelo es como el pacoxon le decimos nosotros.

-Ese es un lugar, el portesuelo donde viene el otro cerro y por el otro. En achí es Ox, oxom es cerrado, porque viene otro y otro y otro, los abuelos le decían Oxom, también está el Cerro Monte Redondo le decían, los tatarabuelos, los abuelos, mis papás, ellos nos enseñaron a nosotros y así le enseñamos nosotros a nuestros hijos, el cerro monte redondo porque si subimos al cerro porque allí solo se miran montes redondos, hay una clase así de montes redonditos así, también aquí este tiene nombre a este le decían en achí, Tajomal, porque anteriormente es como una olla para hervir agua, porque anteriormente allá arriba cae un nacimiento que se llama agua caliente, puro caliente, entonces los abuelos le llamaron Tajomal, como una olla que está hirviendo el agua y también hasta más arriba, ese cómo se llama, le pusieron los abuelos, el que colindando con nosotros, Chitucán, en la cumbre de izote; a mí me decían mis papás que nos vamos mañana a traer vara, paquí le dicen en achí, lo que es el izote, pero ahora es la cumbre de izote, es en el mero mojón verdad, y más para allá, acá es cipresales, ciprés porque allí en una parte no sé cómo en esa parte que se mira verde, verde, allí solo cipreses, pero unos palones grandes, anteriormente por allí está, le habían puesto el nombre verdad, también del otro lado, le dicen allí chorochichaj, porque es el único lugar, donde ustedes salen por aquí, hay una parte de pino como si fueran ordenados así, sembrados así, si usted sale y lo mira por allá están en orden, y también allá en el jocote, le decían el cucurucho. Eso anteriormente los abuelos, los papás cuando vienen a traer palma al río a la cumbre, allí su descansadero es chapalum en achí, y después bajan, allí también todos tienen su nombre y la joya grande le decían panimarajala en achí, todo es ahorita lo sabemos nosotros, donde quiera nos vamos, todos los patojos allí en donde es pamaj. Donde vivían antes los compañeros aquí, donde vivíamos antes, en achí le llamamos pamuy, muy es el palo de chico, todos

los lugares tienen su nombre.

¿Aquí en la aldea hay qajawxeel?

-Es que en Rabinal le decían qajawxeel, al que va a tener la imagen de la Santa Cruz, a ese le dicen qajawxeel, ahora hablando de otras personas como sacerdotes mayas que hacen ceremonias, entonces ese ya es otro nombre como así... Algunos le dicen qajawxeel, pero más lo conocemos nosotros como sacerdote maya.

-Los Qajawxeeles son como de cofradía, si a mí me toca este año ser Cofradía de la Santa Cruz, entonces este año me llaman como qajawxeel.

¿Aquí hay alguno de ellos?

-Aquí no. Como dijo hace rato el señor, no tenemos ninguna imagen, no se puede, pero cuando hay un barrio de la Santa Cruz entonces sí. Pero ¿Qué se yo? alguna imagen de un santo o sea de que entrar cada año, pero así con nosotros todo eso no.

¿Cuándo en la comunidad hay algún problema qué hacen para resolver el problema?

-Más lo que hemos hecho nosotros así, es con las mujeres, lo que hemos hecho nosotros es que más respetamos las autoridades locales, así como la costumbre de nosotros es más con el presidente COCODE, porque a él es el que le toca la autoridad como local, como representante legal de la comunidad, entonces nosotros lo que hemos hecho es como el presidente COCODE él es el primer alcalde auxiliar, entonces si hay algún problema como una pelea con esposos o algún robo, a veces con los niños que tocan las cosas que no son de uno, entonces acudimos con el señor COCODE le pedimos favor que nos acompañen para arreglar un asunto, ya nos sentamos en esta mesa, porque aquí, hemos ocupado este lugar para arreglar asuntos verdad. Siempre nos ponemos de acuerdo y si el patojo de verdad él lo tocó, pues ya nosotros nos ponemos de acuerdo con el dueño de las cosas que lo tocó y luego lo pone preso, si el más o menos lo va a valor en unos 50 o 100 quetzales que tocó el patojo o el papa del niño, lo tiene que pagar él. Y esa es la mejor manera en que nosotros hacemos para resolver no llegar con el Juez o hasta con el Ministerio Público eso aquí nada más se soluciona y después el Juez ya no se da cuenta porque llevar un caso así con el Ministerio Público o con el Juez ya se paga, se paga multa y en eso ya de 100 quetzales hasta incluso también sale orden de captura y viene la policía a traer a las personas implicadas en cambio aquí solo nos ponemos de acuerdo y aquí lo solucionamos, eso es la manera en como nosotros lo hemos hecho.

¿Hay una enfermedad que se llama pujido, y le da a los niños, que han escuchado sobre eso?

-Como los niños empiezan como si fuera, como hacen con un valor fuerte, (1:23:30) se pone rojo y lo que yo hago pues, me saco de la chiche y empiezo hacerle así y de allí se salen las espinas negras que tiene, se salen se empiezan a salir, lo empiezo a sobar así, y a veces cuando los sacamos y ya se salen encima de su piel a veces duele porque cuando lo sacamos porque las espinas y lo que yo hago pues, a veces es sacar con tusa lo hacemos así y esa es la forma en que lo sacamos con chiche.

¿En qué parte del cuerpo salen las espinas?

En todos los lados pueden salir, en su cara, brazos, piernas, espalda, sí.

¿Quién le enseñó a curar eso?

Como mi mamá sabe y ella me dijo, me explicó cómo sacarlas, como mi mamá es sobreviviente de aquí ella sabe o tal vez o alguien le contó y ella me dijo cómo sacarlo.

-Es que todas esas costumbres son de nuestros abuelos porque la mamá de mi madre, ella estuvo un tiempo de que cuando era niña pues también ella, fue llevada a pocoxon para matarla, pero no sé cómo es Dios de que le ayudó, le dieron oportunidad los patrulleros para que lo llevaran de pocoxon, para llevarlos de esclavo, la utilizaron de sus sirvientes, pero allí si no le dieron la oportunidad para allí si entrar a una escuela a inscribirse, para aprender a leer, sino más bien lo utilizaron para sus esclavos, la obligaban a trabajar, a veces no le dan comida, no le dan nada, llegaba en el trabajo y vivía en una comunidad en donde hay personas muy ancianas tienen mucho conocimiento, por eso nosotros como a esa edad de ellos, lo valoramos lo más mayores que nosotros porque tienen conocimiento y así le decía yo a mis patojos, que es bonito aprender las cosas con las personas que tienen mucho conocimiento y así como ella la que contó ahorita, ella aprendió con su mamá y su mamá lo aprendió supuestamente donde ella vivió en ese tiempo, porque estuvo un buen tiempo allí en la comunidad de Xococ, con esas personas que vinieron hacer la masacre aquí, de allí ella donde aprendió y ella le aprendió a su hija y ya ahorita la mayoría lo puede sacar ese líquido del que ella cuenta.

¿Me pueden explicar cuáles son los caminos que hay para poder llegar al pueblo de Rabinal?

-El caso del que nosotros más utilizamos, como este tiempo en que estamos, estamos en el invierno, cuando en el tiempo de más o menos marzo o abril, todo el mes de mayo, la represa viene a caer la repunta hasta aquí, en el mero frente de la casa de Sebastián llega la repunta. Toda esta parte de aquí, no se puede caminar por la orilla porque está toda rellena de lodo, ni en lancha no puede entrar, ni ir a la quebrada, ella ya lo sabe (se refiere a Shený), porque ella siempre ha estado viniendo aquí estos años, ha llegado el momento en que ella quiere entrar por Cancún, pero como el agua se ha bajado hasta la repunta hasta aquí por donde estaba, tiene que dar la vuelta ya viniendo de Chitucán para acá o dar la vuelta si hay posibilidad de venir en carro puede entrar en Tactic y entrar en Pueblo Viejo, entonces el motivo de nosotros por donde caminamos en este lado nos queda más cerca, si tenemos nuestras lanchitas pequeñas, salimos a las 9 de la mañana, a las 7 ya estamos en Xococ llevando nuestras ventas, pescado o palma o lo que llevamos para vender allá, a la aldea de Xococ, eso es lo que nos queda más cerca, pero en el mes de invierno así como más o menos en el mes de junio, cuando ya empieza a caer la lluvia entonces ya empieza a subir el agua, es en julio, agosto, septiembre, octubre, hasta mas o menos en marzo, porque ya empieza a bajar otra vez, ya no podemos entrar allí. Es allí cuando nosotros caminamos por Chitucán, y esto si es más retirado, porque por este lugar en donde caminamos pasamos por Chitucán, caminamos casi un santo día, las nueve horas a pie, salimos de aquí a las 2 de la mañana, tal vez llegamos como a las 2 de la tarde hasta Rabinal, ya por la mera tarde. Un santo día caminamos, se nos van casi las nueve horas de estar caminando y cuesta mucho. Por eso es que nosotros más caminamos por este lado, a este lado caminamos menos porque aquí nos queda solo en el tiempo de verano cuando no hay agua, allí si caminamos por allí, hasta tal vez hay un camino que sale por aquí, caminamos por este cerro de Tacoman (Tajomal), pasamos por Cancún, caminamos casi, yo he caminado por allí más o menos 6 horas hasta siete horas para llegar a Cancún, por necesidad porque como le dijo que no hay camino allí por Cancún.

¿Qué relación tienen con Xococ, por qué viajan hacia allí?

Porque es el camino que nos queda más cerca, allí siempre pasamos hasta llegar a Rabinal, porque también podemos entrar aquí por Cubulco, pero siempre lleva más gastos, gastamos más porque si nos vamos en lancha, nos vamos en la lancha y llevamos el motor, gastamos allí casi los 5 galones de gasolina, si dejamos la lancha allá, también nos arriesgamos porque allí siempre se pierden las cosas. Talvez, en un tiempo de elección que fuimos a elegir a nuestro presidente, a nuestro alcalde, dejamos el motor allí en la lancha cuando regresamos ya no encontramos el tanque de gasolina, entonces por esa razón nosotros no viajamos por allí. A veces por necesidad salimos pero llevamos unos patojos y los dejamos allí cuidando la lancha para no perder nuestras cositas, pero allí se gasta mucho porque empleamos 5 galones de gasolina ida y vuelta, y carros siempre allí pasan, pasan carros siempre seguido, pagamos 5 quetzales de la carretera de allí en el Ranchón para Xococ, para Cubulco, y de Cubulco otros 5 quetzales, más o menos nos sale como por 12 quetzales de allí en el Ranchón para Rabinal, pero si se gasta, no es como en este lado que viajamos más en Xococ porque allí podemos irnos con las lanchas pequeñas las dejamos en la quebrada de Cancún, allí no pasa nada, cuando regresamos al siguiente día, 2 ó 3 días allí están nuestras lanchitas, y llegando allí en Buena Vista, pues allí ya hay carro, son 7 de pasaje para llegar a Rabinal, nos favorece más, es más económico, por esa razón nosotros viajamos más por ese camino.

¿Cuándo necesitan comprar cosas a qué lugar salen a comprarlas?

-A Rabinal, (contestan varias personas)

-A Rabinal, a Rabinal.

-A veces en cuando, no todos los días, cada 15 ó cada mes, cuando salimos por la distancia.

-Lo más cerca es en Tactic, a veces si uno tiene que regresar el mismo día o solo hacer compras, digamos comprar verdura, frutas o hasta un mandado, la mayoría van en Tactic, pero a veces cuando necesitamos hacer un trámite tenemos que ir en Rabinal porque es nuestro municipio, en cambio de este lado es Alta Verapaz, nos pertenece más en Rabinal, siempre viajamos a Rabinal. (1:33)

-Tal vez otra ruta que tenemos por este lado por Tactic, tenemos que poner gasolina de la lancha y llamamos al vertero, nos hace por 70 o si vamos 10 personas entonces el pasaje es 10 quetzales y si es solo 1 ó 2, es 70 quetzales; bueno la llegada y la regresada es 150 o 125, por eso usamos mucho a pie para no hacer ese gasto, porque si damos vuelta por este lado es que más pasaje para salir por Tactic para llegar a Rabinal, porque aunque está lleno de agua, de todos modos necesitamos lanchas para salir para abajo, y es mucho mejor así. Y así como contaron me voy a ir por este lado porque son 36 kilómetros dicen nuestros abuelos, de todas maneras estamos aquí pero estamos seguros de vivir aquí porque es como la leña que ya no compramos, porque me acordé cuando en el año de 1990 cuando estaban, porque en el año de 1984 cuando fuimos y estábamos por todo el mundo, uno se fue al Quiché, yo me fui para Playa Grande, otro año después nos juntamos allí en Rabinal porque no pensamos de regresar aquí, pero a mí me dio pena un día, mi esposa me dijo, o sea me di yo cuenta también de que no había leña y un día pues, como tenía unos 6 ó 7 meses de vivir en Pacux, me fui hacer leña a la par de la capilla del kajyup en Rabinal, me fui entonces a cortar la leña, cuando ya estaba amarrada mi leña para levantarme, llegó un señor con una... y me dijo, yo pensé que bromeando esta conmigo, y me dijo ¿Qué putas estas haciendo aquí? Haciendo leña le dije yo ¿De dónde sos? Soy de Pacux; ah gente ladrona, me dijo, ladrón ándate a la mucha mierda, no están en tu terreno, me dice, no coges la leña que está en terreno de nosotros. Pero como cuenta la gente, que dice que aquí es terreno comunal le dije, pero este no es comunal de Pacux, es comunal del pueblo, ándate a la mierda me dijo, ya solo pedí yo mi gran favor de soltar mi lazo, y otra vez pedí, aunque sea un manojito de leña, no dijo, te vas, pero ya. Entonces me vine en la casa solo con mi lazo y me senté y allí mi esposa me dio mi agua y allí si lloré, pensé de mis abuelos como nosotros hemos abandonado todo lo que ellos supieron en aquellos tiempos, que vivieron cuando hicieron la lucha para nosotros se queda ese terreno, y no para que valoramos ahorita pues, bueno, vas a decir porque voy a buscar otro que se va vivir con nosotros, entonces pues me dijo, nos vamos, nos vamos porque aquí está jodido pagando agua, leña, luz, más la leña, más el maíz no tenemos donde sembrar, entonces aquí hay de todo. Pues nos juntamos un día con es Mario, con Sebastián, pensando porque así

me hicieron en el cerro, qué vamos hacer, será que no has pensado regresar un tiempo allá en las aldeas, donde nosotros nos fuimos, por eso decidimos tres familias regresar a la 1 de la mañana. Salimos de allá de la colonia Pacux, viajando aquí como a las 4 ó 5 de la tarde haciendo camino porque ya no había (1:37:53), más allí en el Portezuelo encontramos un fuegal, que saber qué personas le han prendido fuego, pero así como a esta hora venimos, la primera noche dormimos solo trajimos unos nylon, pusimos unas pitas, así solo nos metemos en la pura orilla del agua y por eso es que yo mi historia, así a mis hijos y también con lo poco que pueda vivir, pues entonces siempre he hecho mi historia en un libro para más después le queda para los más grandecitos, si porque a veces la historia termina y ya no.

¿Hay alguna persona que quisiera agregar algo más de lo que se ha platicado?

Yo quisiera hablar respecto al retorno de aquí, cuando retornamos aquí nuevamente no fue fácil, no es que solo uno vino de allá, y aquí directamente empezó uno con permisos, los compañeros lo saben don Julián, don Sebastián y don Mario, en ese tiempo cuando ellos vinieron a vivir aquí nuevamente tuvieron ellos que acudir con las autoridades de pueblo así como el mero jefe del comisionado militar para que le dieran una constancia y luego se fueron a la zona militar de Salamá, para que les autorizaran el permiso y no es sólo allá también, sino que fueron a sacar otro permiso a la zona militar de Cobán, para que les autorizaran de venir aquí, porque en ese tiempo siempre los soldados, venían a patrullar aquí siempre, y si los miran qué hacen aquí y sin papeles, fácilmente lo matan a uno y llegan allá sin una novedad de ellos, pero para nosotros es un riesgo si no sacamos ese permiso, entonces en ese tiempo cuando nosotros regresamos para acá, no fue fácil, sino que directamente solicitamos permisos en la zona militar para que nos autorizaran, porque en ese tiempo todavía era peligro.

Pienso yo a los jóvenes, ahorita es tiempo de luchar, porque ahorita ya no es porque vamos a comprar, en lo que ya solo para luchar, para llegar adelante y también la historia de sus abuelos porque también por ellos estamos aquí, y es muy necesario de hablar nosotros los más mayores con ellos, para que, tanto como hombres y mujeres, para que después ese que está tirado allí ya no va a regresar al Pueblo porque más ahorita, que no hay lugar, que no hay trabajo, así pero aquí solamente trabajamos y esperamos la bendición de Dios, si nos da el agua, ya como es el tiempo de ahorita hemos trabajado duro, pero Dios entonces nos acompaña dándonos agua o no pues, así es, por eso yo dijo a los jóvenes, entonces siempre que platiquen con nosotros, esa es la historia para no perderse. (1:43:20)

Se les comenta sobre el aporte que dieron como ruta de paso Río Negro de una ruta de comercio probablemente maya.

Nosotros vamos a seguir luchando, ahora ya llevamos más de 23 años y casi 26 años de regresar a Río Negro, y desde que llegamos a Río Negro, como ya hablamos que siempre por luchar y esa es la idea de que queremos nosotros estamos luchando por nuestra tierra, tal vez cuando ya está lo vamos a vender o... lo abandonamos o nos vamos, no. La idea de nosotros como (grandes) o al menos la idea para mí es lo que siempre me pone mucho a pensar es por todos, no solo por mí, no solo por mis hijos, porque tal vez mis hijos o mis hijas que ya son crecidos tal vez ya no viven aquí, se fueron todos a Rabinal, fundaron su hogar con su esposo, entonces mis nietos yo creo que no van a regresar a Río Negro, pero yo veo, los de aquí, la mayoría siempre estamos aquí, entonces la idea es que nosotros tenemos que seguir luchando, tenemos que dar nuestro tiempo, tenemos que valorar, porque la verdad nosotros aquí ahorita. Anteriormente si usted nos va a localizar, la historia es grande porque como fue nuestros tatarabuelos, nuestros abuelos y los antepasados, digamos los mayas, aquí en Kawinal, usted va a encontrar en libros, lo que es Kawinal, Jacote, San Juan las Vegas, Chicruz, Río Negro, los Encuentros, Pueblo Viejo, esa ruta creo que es la que nosotros utilizamos en busca de rescatar, por eso estamos aquí ahorita porque tenemos, estamos ahora presentes en el centro histórico y educativo de Río Negro, pero pronto si Dios quiere, vamos asegurar más, a ser más coordinados, vamos a cambiar el nombre; ya vamos a ser una asociación, Asociación Centro Histórico Educativo Achí, Río Negro. Allí ya tenemos otro nombre, eso es lo que nosotros estamos, en busca para asegurar más, nuestra comunidad. La lucha que ya ahorita tenemos escuela, tenemos ya luz eléctrica, porque es lucha, quizá tenemos ese proyecto vas a mejorar más, vamos a tener más proyectos y ahorita el producto de la lucha que hemos hecho, cuando ahorita vienen los del INGUAT a sentarse aquí, ellos no vienen a sentarse a esta instancia ante nosotros, porque ellos no van a los pueblos, sino en la ciudad, van por allí, pero la idea de nosotros que no somos muy sea que no somos estudiantes, hemos llegado a la búsqueda de esas personas ¿Por qué? No viene de ahora, ya lleva años, porque es lo que nosotros queremos hacer, lo que ofrecemos nosotros es los sitios, los sitios arqueológicos, la historia de los 32 y también en esa misma razón tenemos que rescatar las costumbres, lo que son las tradiciones de Río Negro, eso ya no es para mí, nosotros los viejos, es para los jóvenes. Ahora ya hay jóvenes que vamos a mejorar todo eso. Algún día va a estar bien bonito aquí, incluso hemos pensado de que en solicitar una telesecundaria para nuestros que hijos, que salen de sexto grado de primaria ya no se vayan para Rabinal o a Cubulco, que se yo. Pero es que ya estén preparados de básico, incluso también hemos hablado de meter un profesional, del estudio de perito en turismo sustentable, a mí me han dado unos ejemplos unos mis amigos, unos maestros, pero se necesitan juntar unos 20 - 25 alumnos, porque también van por alumnos, pero casi no están allí en Chitucruz, Chitucán, en Cancún, por allí de Mangales pueden venir esos patojos, va a ser como en Livingston, en Livingston así están, me decían muchos porque la ventaja es que Río Negro está en agua, eso quieren los estudiantes, pero como digo eso quiere mucha paciencia.

Para mí creo y para todos los que estamos aquí, creo que ya no vamos a movernos de aquí, porque gracias a Dios, ya hemos rescatado y estamos tratando la manera de como, para mejorar más, el caso de los papeles digamos, del caso de la certeza, todo eso, porque ya con esa certeza de que si logramos, es porque vamos a decir nosotros los más viejos es que si hicimos algo. Ya es cuestión de nuestros hijos, los hijos que estudian o las hijas que vienen a traer o los viene a traer por la violencia, ya es cuestión. Los hijos se van a traer un apoyo moral, si quieren estar aquí estar bien y si no están libres porque que estén seguros en este lugar, eso es la idea de nosotros. La idea de nosotros aquí en Río Negro es de que... nosotros ahorita estamos buscando un terreno que queremos comprar o queremos que nos den, no es de nosotros, era de nosotros, lo que queremos nosotros es asegurar más.

-Creo que mi última palabra, se me olvidó decir que 3 personas enfrentamos antes, los que se vinieron a la aldea aquí, vienen los de allá arriba a sacar lo que decimos palma, a sacar la madera y ya hay un dueño de toda esa aldea, Abraham Rico le dicen porque dicen que es un encargado de una gasolinera de Santa Cruz y como que es el dueño de la gasolinera dicen, entonces también han ofrecido ya ese terreno para vender, también para vender un mineral que tenemos aquí, cuando realizamos la exhumación en el año 1993, entonces vino una geóloga a ver lo que es el mineral juntamente con el Abrahán, mientras estamos nosotros aquí, la geóloga ya no regresó porque le dijimos que habíamos 150 dueños de aquí, de la mina o de la aldea, así que los vamos a llamar por si usted quiere platicar con ellos le dijimos y entonces desde allí ya no vinieron y tiraron todo lo que estaban ocupando el terreno allí, entonces ya ahorita ya solo quiere el seguimiento así y allí estamos de nuevo.

Tal vez otro poquito quería agregarlo, como ya hablamos de nuestras costumbres, de nuestros pueblos de antes, no es porque nosotros ya no queramos rescatar eso, no es que ya no lo queremos hacer eso, por lo muy poco que vivimos aquí, pero como decían los compañeros que nosotros estamos con la idea de tener ese rescate. Gracias a Dios que mi hijo Lester aprendió ya a tocar la marimba y el hermanito que también ya lo está aprendiendo, no lo sabemos, talvez de repente en un tiempo más, cuando ellos vayan a crecer más, se aumente ya más el número de familias, algún día vamos a rescatar porque antes con nuestros padres, nuestros abuelos, cuando ellos vivieron ese tiempo, todo eso cuando era el final de abril, el 29 era cuando empieza el baile del costeño y no solo el baile del costeño, sino también tenían otros bailes de palitos y esos son las costumbres que ellos hacen, bailan el 29 de abril, descansan solo el 30 y empiezan otra vez el primero de mayo y el tres de mayo es cuando termina y a los 9 días hacen otro su bailado porque esa es la costumbre que ellos tienen y siempre hacen sus 9 días de bailes y eso es lo que nosotros queremos rescatar porque en ese tiempo nuestros padres yo lo ví todavía, cuando vino la masacre, el huehuecho, bailaban el costeño, los animalitos que bailaban y eso es lo que nosotros queremos rescatar. Gracias a Dios que nuestra marimba ya la tenemos aquí, los tocadores ya casi ya los tenemos ya, ya solo esperamos que crezcan los más patojitos de repente ya tenemos los bailes, esa es la idea que nosotros tenemos. El sueño que nosotros tenemos es tener un instituto básico para nuestros hijos, allí también le hace mucho fortalecimiento a todas las costumbres que hacen nuestros padres antes, porque yo me he dado cuenta con los alumnos que estudian allá en la fundación Nueva Esperanza, a esos los obligan a bailar de diferentes clases de baile, y ojalá que algún tiempo nosotros vamos a tener un instituto básico aquí, y así es donde se va a fortalecer vamos a rescatar eso, esa es la idea que nosotros tenemos.

Y esa es la esperanza que nosotros tenemos, ojalá que esas palabras que no se las lleve el viento, ojalá que en algún tiempo vamos a tener nuestros títulos de nuestros terrenos eso es lo que nosotros tanto hemos deseado.

Para finalizar la reunión uno de los participantes indica que va hablar unas palabras en achí para finalizar la reunión.

TRANSCRIPCIÓN REUNIÓN CHITUCÁN, RABINAL, BAJA VERAPAZ

23 de Julio del 2018

Total de asistentes a la reunión: 13

Chitucán

Ese es el que nos tapó el espacio, en todo ese tiempo nosotros no sabemos, nosotros no hemos firmado ningún contrato con ellos, ellos están pensando entrar con la minería y ni nosf han reconocido nada sobre ese superficie y ya quieren entrar más, no sé si los gringos o los empresarios, los empresarios más que todo. Nosotros hace un año entró la energía con nosotros, estamos contentos pero lo que pasa, aquí está saliendo esa energía aquí donde está perforando ese dinero más que todo o por el lago porque nos perjudicaron y nada nos han reconocido. Esa es la realidad que yo digo pues porque desde que tenía edad de pequeño nada nos han dado. La carretera que tenemos es medio metro pero es a costa de nosotros la comunidad. Escuche que el gobierno había prometido hacer algo pero no hemos logrado nada, dicen que van a meter carretera o van a mejorar, de eso ni se acuerdan ya durante tanto tiempo, hace 20 años. A veces pensamos, por ejemplo, cuantos años llevamos aquí, yo aquí nací. Ahora dicen que ya quiere entrar otra compañía de hacer carretera hasta avioneta, nosotros pensamos que quieren entrar con la minería porque en esta minería si hay, pero asegún la comunidad ya no tiene lugar. Ni nos han ayudado con ese perjuicio que nos han hecho y ya quieren entrar a

hacer otro perjuicio. Queremos, como hay un proceso que se ha levantado por la finca porque nos quieren quitar una parte y gracias a Dios que tenemos un título y fuimos con el ingeniero (...) allá en Salamá, ellos nos tomaron en cuenta, ese título está hace 150 años y cabal ese número de título que llevamos no era, tuvieron que buscar el otro y apareció, ahora tenemos los dos títulos en la mano, se encontraron los dos y ese sacó una copia, uno es de 150 años y el otro de 140. Y como nos iban a quitar un pedazo también, se dio cuenta de que no iba a poder porque dijo "digan que ya me morí" pero según nosotros no está muerto, se dio cuenta que no iba a poder porque el de él, hace 35 o 40 años que habían hecho esa escritura, como no iba a poder dijo que dijeron que ya estaba muerto, es Alejandro Herrera Estrada. Nuestro título ya tiene valor, mi abuelo mío o saber quienes son los ancianos que compraron, menciona allí que está firmado por el gobierno, está cancelado, sino nosotros ahorita estuviéramos pagando cada año. Nosotros no pagamos nada porque es una finca cancelada con plata y oro, cadenas que en ese tiempo nuestros abuelos fueron a entregar. Gracias a Dios que nuestros abuelos hicieron.

ENTREVISTADORA: ¿Por qué está cerrada la escuela hoy? No vino el profesor, ese es el problema, a veces trabaja dos días a la semana y a veces tres días, no sé como está, los padres de familia saben cómo trabaja. Pero lo que yo sé es que trabajan de lunes a viernes pero según dice el maestro, tenemos clase el día martes, clase de ahí pero no sé si es cierto. El ya no habla ahí, solo castilla aunque su familia es ahí. Él se graduó pero como están pidiendo que sepan, entonces por eso les está enseñando el idioma, nosotros somos ahí, entonces tiene que llevar el idioma, entonces le están enseñando ahí para después enseñarles a los niños. Por eso se está complicando porque no viene siempre a dar clases. Ya varias veces le he dicho que vaya a dar clases, que vaya pero el problema de él es que toma mucho. Hay dos maestros pero la otra maestra se "compuso", pero ya tiene más de tres meses, la semana que pasó tenía que venir pero no ha venido, ella si habla ahí pero no da... solo lo da en castilla, viene más que el profesor, trabaja más. Ella da primero, segundo y tercero y el profesor cuarto, quinto y sexto.

ENTREVISTADORA: En la clase ¿Qué idioma hablan cuando están recibiendo clases? Español, ahí es poco, en los recreos los niños hablan en ahí, en sus casas, en las familias hablan en ahí, los dos idiomas, el ahí y el español.

ENTREVISTADORA: Las mujeres aquí ¿Hablan castellano o hablan ahí? Algunas hablan los dos, el español y el materno, algunas otras entienden pero no pueden contestar.

ENTREVISTADORA: De las 87 mujeres (vio un cartel con esa información), ¿cuántas de ellas solo hablan ahí? Como la mitad. Eso es importante porque eso demuestra que ustedes llevan años de estar viviendo aquí, si no hablan el castellano eso demuestra que han estado aquí.

ENTREVISTADORA: ¿Hay personas que se dediquen a hacer "artesanías"? Bien, si hay, hacen tejido, güipiles, servilletas, escobas, petates, redes, sopladores, escobillas, metates con maguey, antes solo usaban lo natural, como el maguey ahora solo pita.

ENTREVISTADORA: ¿Cómo cuantas familias se dedican a hacer "artesanías"? La mayoría, todas las mujeres saben tejer, todas. Los hombres si no tienen esos telares grandes,

ENTREVISTADORA: ¿Quién les enseñó a las mujeres todo lo que hacen? Aprendieron hace como 30 años cuando empecé solo una, luego aprendió otra y así va caminando, las patojas de 18 años ya pueden hacer las cosas, es una cadena. Ellas ya hacen su material o mandan a comprar o su papá le hace su base y así comienza.

ENTREVISTADORA: ¿Su abuela tejía güipiles? Antes era otro trabajo, antes mi abuela hasta hacía colchones para caballo de palma, lo vendía, ahora ya aprendieron a otras clases, antes mi abuelo y abuela hacía petates para vender pero en ese tiempo era muy barato el petate a 10 "len" cada petate y sacaban un petate casi a la semana, estábamos conformes porque ese era el estilo de trabajo. Pero ahora ya hay más avance porque el tejido está un poco mejor.

ENTREVISTADORA: ¿Usted teje? (la pregunta va hacia una mujer) Mis hijas tejen, es que yo estuve en un curso en Pachalum, tenemos un grupo y allí aprendí en telares grandes pero yo no compré porque son caros, entonces solo lo hacía liso, porque en los telares grandes salen manteles grandes pero eso era en grupo. Las fajas, yo misma lo aprendí ya solo pensé como lo voy a colocar, había un grupo que hacía fajas, otro de telar y yo estuve en el grupo de telar. Bordado, lo aprendieron otro grupo.

Los petates ya casi no lo hacen, yo hago pero de vez en cuando, es que no sale, cuesta mucho, hay que ir a cortarlo, secarlo allá, traerlo aquí y arreglarlo otra vez, hacerlo otra vez y entonces lleva mucho trabajo y pagan poquito. La palma se consigue aquí en la aldea, eso aquí hay pero si lleva tiempo al ir a cortarlo, dejarlo allá para que se seque, después ir a traerlo otra vez y después traerlo aquí y hacerlo en hojas pequeñas para hacer el petate, lleva mucho tiempo. (Se le pregunta sobre los morros y chinchines) aquí no hay nada de eso.

ENTREVISTADORA: ¿Aquí tocan marimba? Hay un señor que toca marimba y tiene su marimba, su papá sabía tocar marimba, y los que van creciendo ya no aprenden. Solo es una persona. Mas antes había muchos que tocaban marimba pero en el tiempo de violencia allí se murieron todos, ni uno quedó. El que toca ahora lo heredó de su abuelo. Los jóvenes casi no tienen interés en tocar la marimba. El tiempo va cambiando y les gusta otra música. Cuando ese señor toca busca sus mozos que le ayuden.

ENTREVISTADORA: ¿Hay algunos de aquí que dancen en Rabinal? Antes sí, mi abuelo llegaban a la fiesta, se echaban su cerveza y a bailar, antes cuatro esquinas, salían a bailar le daban vuelta a todo. Ahora están sacando música moderna. Antes hasta lloraba uno. Nadie baila, es que nosotros estamos muy retirados, apenas llegamos a comprar nuestras cositas, gracias a Dios que ahora venimos en carro, antes sufrimos, solo a pie y casi dos días porque se va un día a vender, viene hasta el segundo día.

ENTREVISTADORA: ¿Alguna otra "artesanía" que hagan en este lugar? Sopladores, escobas, escobilla (de comal). Como 4 ó 5 familias lo hacen. Pero si es vendible, lo llevan al pueblo ya se vende más que el petate, en cambio el petate una a la semana, diez u ocho quetzales nada más. Eso siempre aquí los abuelos siempre lo hacían, y quedó eso, mas antes las usaban las palmas solo para eso, habían dos clases de palma, Una para hacer petate del doble, la otra clase era para hacer petate sencillo y cada petate tenía su precio, antes no hacían escobas. Cuando retornamos a este lugar. Hubo un tiempo, aquí quedó abandonado como 12 años, sin ni una persona, cuando retornamos vino la idea, entonces se empezaron a hacer sopladores, escoba, escobilla. Hace 25 años que retornamos. Regresamos porque es nuestro. Allá donde estábamos comprábamos leña, maíz, en cambio aquí tenemos nuestros lugares, sembramos milpa, frijol, aquí no compramos leña por eso regresamos a vivir aquí a nuestro lugar donde estábamos acostumbrados. En el pueblo es bonito vivir pero si tiene trabajo uno, pero si no hay negocio, ni con un día que se trabaja no alcanza para la semana. En cambio aquí todos sembramos nuestra milpa y allí vivimos, aunque compramos pero no pasamos hambre.

Historia particular: Lo que dicen ellos es la verdad porque mis papás y abuelos, son de aquí, pasamos el tiempo de violencia, pasamos tres años en el cerro, según lo que cuenta mi papá son historias que han pasado, pasamos la violencia, pasamos una violencia cuando yo tenía como tres años. Yo no sentí cuando salí de aquí, pero allá en San Cristóbal, yo me imagino que tenía ya como 6 años, fuimos a refugiarnos allá, eso fue en el tiempo de violencia, después de San Cristóbal nos venimos para Rabinal y allí no teníamos terrenos, pasamos penas, no había comida. En Rabinal solo estábamos alquilando y mi papá no conseguía trabajo, de allí vino la familia que se refugiaron hasta en Petén, de Petén nos vinieron a traer aquí a Rabinal, vámonos porque aquí no hay vida, bueno, está bien, nos fuimos a Petén. Ya en Petén comenzaron la bulla de que vamos a regresar a este lugar, "hay que retornar a nuestro lugar", vaya, yo era niño y tenía curiosidad sobre el lugar donde había nacido, yo fui el primero que me vine con mi papá pero ya habían dos familias aquí. Es cierto que allá en Petén si aunque uno alquilaba pero si se daba la milpa, frijol, pero en Rabinal no. Pues de Petén nos venimos, y mi papá sembró milpa y después me dijo ay te quedas (le dejó un caballo) yo me voy a traer a tu mamá, está bien le dije, creo que se tardó como unos quince días porque la milpa ya necesitaba que la limpiaran, cuando regresó ya venía con toda la familia, fue allí cuando retornamos otra vez acá. Por eso éstas familias saben que material usaban para sus trabajos. El trabajo del campo de aquí es muy diferente que el del Petén, aquí cuesta trabajar por las piedras, pero si se siembra aunque muy pobre, uno tiene que ver que hace para sobrevivir. Mis papás son nativos de aquí, mis abuelos, aquí estamos otra vez, nuevamente, yo ya tengo esposa, hijos, así es como se fue la generación. Si no hubiera pasado la violencia, aquí sería un pueblo, tal vez ya no cabríamos aquí, pero como pasó, ya solo con estos poquitos nos quedamos, aquí habemos como unas 105 familias y ya no todos quisieron regresar, unos viven en Petén, otros en Cobán, otros viven en Guatemala, otros en la costa, en diferentes lugares, nos regamos, otros viven en el pueblo de Rabinal, total que ya no quisieron regresar por la situación de la violencia, se recuerdan de como pasaron las cosas, por eso es que ya no regresaron, algunos tienen sus terrenos y solo vienen a ver. Cuando yo regresé aquí tenía como unos 13 o 14 años. Estuve un tiempo aquí con mis papás, unos tres años, de allí me puse a trabajar pero desde que estaba allá en el pueblo comencé a trabajar, de siete años. Hay días en que yo le reclamo a mi familia porque no había comida, eso es lo que yo puedo decir.

ENTREVISTADORA: ¿Alguien más que me cuente cómo fue que decidieron retornar aquí? Historia particular: Nosotros vivimos por San Gabriel pero igual mi papá solo pudo comprar un lote para hacer su casa, de allí solo en renta y renta, entonces tuvimos la opción de regresar donde mismo. Y aquí cuando retornaron no vinieron todos, sino uno por uno comenzaron a venir. Primero vinieron dos familias, se quedaron aquí y vieron que no había nada, entonces como vieron que estaba tranquilo, entonces aquí se quedaron otra vez. Si les hubiera pasado algo a esas dos familias, entonces no hubieran regresado los demás, cuando estaban las dos familias aquí, vinieron los soldados pero ya no les hicieron nada, una o dos veces vinieron

todavía pero ya no hicieron daño. Entonces corrió la noticia, que todo estaba bien, entonces empezamos a venir otra vez. Igual las cosas en otros lados, no hay terreno, en cambio aquí porque era nuestra propiedad, ya sabemos que es de nosotros y nadie nos puede correr, en cambio allá no, podíamos rentar un año, el otro año ya no nos lo daban a nosotros sino a otros, entonces así costaba y más el alimento, todo eso, por esa razón tuvimos que regresar porque somos directamente de aquí. Es igual cuando usted tiene su casa, nadie lo corre de allí, en cambio de otro lado si nos pueden correr porque es suyo. Por esa razón estamos otra vez aquí prosperando. Yo regresé como a los 6 años.

(Mujer): No me recuerdo a que edad vine pero mi papá quiso venirse aquí, mi mamá ya no quería venirse, si se vino pero apenas. Yo estaba en la quebrada lavando en esos días cuando vinieron otra vez los soldados, andaba con mi hermano, que si lo que me hicieron a mí, fue que me quitaron mi collar, tenía yo de esos antiguos y cuando terminé de lavar mi ropa, nos venimos nosotros y se vinieron los soldados y entraron aquí en la casa y asustaron a mi papá, querían matarlo a él pero no le hicieron nada y nos fuimos otra vez, fuimos a alquilar casa en Nimacabaj, otra vez a recoger nuestras cosas porque nos querían hacer daño. Después nos venimos otra vez porque cuesta, quiere ganas, que íbamos a hacer.

ENTREVISTADORA: ¿Sabían historias sobre antes de la violencia? ¿Cómo era antes la aldea? Más que todo el trabajo antes de la violencia, nosotros no sabemos de la violencia, lo que sabemos es trabajar y mantener a los hijos, lo que hacen los ancianos es cultivar terreno y sembrar su maíz, frijol, maicillos y otras cosas, otros siembran caña, pero se vino la violencia y allí se terminó todo. Antes había más personas, como 85 familias, 86 casas, no todos vivíamos en un mismo lugar, unas vivían de este lado, aparte los que vivían aquí eran de la misma finca pero cuando vino la violencia, algunos se vinieron, otros los mataron. La mayor parte antes, tenía ganado que tenían puesto de este lado por el Cancún de Salamá pero cuando se vino la violencia y el agua que también se había subido, lo habían tapado, ahí si ya no había donde tomar agua y mataron a nuestros padres, abuelos. Entonces por eso nuestros vecinos ya casi no quisieron bajar porque es un dolor ese tiempo. Entonces ahora esa es la lucha que estamos haciendo.

ENTREVISTADORA: Ustedes hablaban sobre que se sembraba caña. Antes sí, pero como se secó el nacimiento de agua, ahora ya ni se da la caña porque ya no se está acostumbrando, hasta ahorita estamos sufriendo porque mucho desbalance del tiempo, el tiempo es igual pero como años que no hay agua. Nosotros aquí sembramos frijol y maíz y echamos abono, no necesita que vayamos a fumigar. Lo que hace el anciano es limpiar con el azadón o machete nada más y solo espera la cosecha, pero ahora ya se cambió porque ahora nosotros usamos venenos, ya usamos abono, ya no da la milpa así sin abono, pero si echamos el abono en verano, se quema la milpa, necesita suficiente agua. Antes no se sabía cómo era fumigar el frijol, como echarle abono a la milpa, solo era sembrar y limpiar, era lo único. Lo que pasa ahora es que hay mucha plaga, a ley tiene que fumigar y echar veneno sino no da.

ENTREVISTADORA: ¿La gente baja al mercado todas las semanas? Los domingos, cada ocho o cada quince, depende de la posibilidad de cada uno. ¿Llevan para vender o solo a comprar? Llevan algo para vender porque si uno no lleva nada ¿Con qué van a comprar? ¿Con qué dinero? Aquí no hay donde ganar uno su día, te vas con el vecino, es lo mismo, chance hay, pero no hay con que pagar. Cada uno busca un su manojito de ocote, otros buscan palma, las escobas, otros hacen el matate, hacen tejido y van a vender y a comprar para la semana.

ENTREVISTADORA: Vi que había limones por ejemplo, ¿Que cultivos suyos llevan a vender al mercado? Ahorita que hay durazno, llevan duraznos y en el mes de octubre llevan ocote, tres meses, es lo que lleva la mayoría, casi nadie hace palma solo ocote, pero sin en estos tiempos llevan duraznos, petates, escudillos, manojito de ocote, leña.

ENTREVISTADORA: ¿Qué pasa si hay un problema en la comunidad, qué hacen para resolver el problema? Ya que está lejos el pueblo. Para eso está el comité y el auxiliar. Si hay algún problema se le llama la atención a la persona que busca problemas. Aquí tenemos un comité y cuando sucede un problema se busca al COCODE y llama a sus miembros y nos juntamos aquí y lo arreglamos de una forma hablando. A veces si no se soluciona puese está el juzgado, ahora si se soluciona aquí, pues aquí se arregla.

ENTREVISTADORA: ¿Podrían contarme de algún problema particular que se haya resuelto aquí y que no haya habido necesidad de ir al pueblo? A veces problemas grandes se pueden resolver aquí pero si es problema más grande, muy pesado entonces allá verdad y allí ya no intervenimos porque ya es un problema grande. Cuando hay problema, rápidamente uno convoca al comité y el comité comienza a llamar a sus miembros y se hace la reunión aquí y ya se le da explicación de cuál es el problema, o sea la persona demandante, dice que es lo que está pasando entonces uno ya busca la solución y ver cómo resolver, si hay una solución, pues se termina el problema aquí y si no hay una solución, para eso está el juzgado. El juzgado pide alguna evidencia, si lo tiene el comité, lo tiene que hacer, dar la información y ya.

Y casi no ha habido problemas ahora, solo una vez que se pelearon unas patojas, solo eso, no hemos tenido problemas así grandes. Se empezó a arreglar aquí, que hicieran las pases y total que se solucionó.

ENTREVISTADORA: Me contaban que hace dos años vino la luz, ¿Cómo fue que ustedes se organizaron para lograr que al fin viniera la luz? El proyecto vino por el (ORSON) después cambiaron por (no se escucha el nombre) pero nosotros mandamos solicitud, entonces vino la compañía y como ya teníamos aquí la brecha que era la carretera, entonces tuvieron la oportunidad, si nosotros hubiéramos puesto la brecha ¿quién lo iba a lograr? pero gracias a Dios lo logramos. Se beneficiaron los de Río Negro y nosotros también, estamos contentos porque a través de la luz estamos comprando aparatos. Lo más preciso es la alimentación para la familia pero a veces buscamos el pisto para pagarlo, entonces tenemos televisión. Nos están avanzando los empresarios porque según me han dicho a mí, ese teléfono o la tele, no es vida, es desgracia en nuestra comunidad porque, ahí miran de todo los niños y a nosotros no nos enseñaron eso, a puros chichotazos nos mandaban a hacer las cosas. Ahorita ya no, esa es la desgracia porque el teléfono también se gasta Q10.00 en cinco minutos y a meter más saldo, en vez de alimentar al niño o comprarle algo.

ENTREVISTADORA: ¿Cómo lograron organizarse? La mera verdad, Río Negro también sale beneficiado porque ahí estaba la carretera cerca y allí lo jalaban de ese lado. Fue por el embalse de Chixoy, ellos querían meter pero como costaba mucho meterlo allá, nos lo metieron aquí, porque nosotros estamos afectados por parte del embalse y no hemos recibido ni una ayuda por parte del embalse, ahora de Río Negro si y las casas subieron más hasta arriba. Por eso fue que esa energía les beneficio y ellos se recordaron de nosotros de decir que teníamos que ser beneficiado también porque nosotros estamos en el mismo título, y como estamos afectados por el embalse, por eso entro la energía porque estamos afectados. En la carretera no costó tanto colocar los postes. Del otro lado si costó, incluso 20 personas cargaban un poste para allá.

ENTREVISTA: ¿Cuál es la diferencia entre alcalde auxiliar y el COCODE? Trabajamos en conjunto, el auxiliar si hay un problema le llega a avisar, entonces él avisa al COCODE y luego el COCODE manda a avisar a sus miembros y después, juntos aquí resolvemos el problema. Siempre somos unidos. El auxiliar es el que manda las citas y el comité solo espera.

ENTREVISTADORA: ¿Todavía hay Kahuxel? Ahora no hay, ya desaparecieron.

ENTREVISTADORA: Mucha gente entra aquí a cortar su leña ¿Qué "costumbres" hay aquí respecto a los cerros? Por ejemplo cuando van a cortar leña, la gente tiene derecho de venir aquí a hacer su leña, hay unos que piden permiso pero si está permitido. Es la costumbre para cocinar, para eso están los palos. La mayoría cuando cortan un palo piden permiso a la Santa Tierra para cortarla, pero si lo hacen, o al lugar donde están porque lo que están haciendo es matar un palo, si lo cortan es que lo matan, por eso es el permiso.

ENTREVISTADORA: ¿Tienen nombre para los cerros de aquí? Piel de cal, porque la gente saca cal ahí para vender, el Tucán o Chitucán, porque hay moras y porque está a la orilla del camino, del otro lado se llama Pasiwan; El Tucurú, ahí hay una cueva, antes hacían ceremonias allí, en esa cueva habían unas piedras, ahí están todavía, ya nadie se acerca a hacer ceremonias, porque los abuelitos ya no están, en la violencia fueron exterminados los abuelitos, además hacer ceremonia no es solo de hacerla y ya. Tiene ciertas reglas, eso cuesta, aprender se aprende pero tiene ciertas reglas, no es sólo de ir a prender velas.

ENTREVISTADORA: ¿Se le hace ceremonia a la semilla cuando se siembra? Antes sí, prendían candelas y pedían a Dios que esa semilla abunde, nosotros nos malacostumbramos porque solo lo llevamos, vamos y a comer. Ya no le pedimos a Dios la bendición, sólo vamos a sembrar sin mencionar a Dios, eso es lo único, porque así de hacer una ceremonia en grupo si ya no, solo si se trae a un anciano de otro pueblo. Hace dos años si vino un anciano que si sabía para hacer una ceremonia para este salón, hace un año también hicieron una ceremonia. Este salón lo hicimos nosotros y los ladrillos lo hicimos nosotros mismos, aquí quemamos la cal. No es igual que lo pide propiamente, porque uno le pide a Dios pero no es lo mismo como que venga una persona que sabe, quiere más palabras.

ENTREVISTAS: ¿Qué fiestas son las que se celebran aquí? Ahorita ya casi ni uno, la fiesta ya solo en Rabinal; Navidad, Semana Santa no se celebra, el Día de Los Santos sí, se van a llevar

candelas pero ya no hay marimba. Allá cerca de la capilla que está en la orilla del camino, nuestros abuelos ponían marimba, tomaban, iban a dar gracias y ya cuando tomaban, hablan tonterías. Ahora ya sólo van a poner candelas en el cementerio..., que queda hasta la cumbre. El primero de noviembre vamos al cementerio, si no llegan el primero, llegan el otro día pero ya solo candelitas, también flores, comida, dulces, naranja, ayote y vasito de agua, era costumbre de los abuelos. Vienen los antepasados invisibles a probar su fruta, era costumbre de nuestros abuelos, tomar su cuxa y eso hace bien a la Santa Tierra también porque es para dar gracias a Dios (agradecimiento). La creencia de nosotros o nuestros abuelos, era que cuando uno llega pone las frutas, y ese olor satisface, es la costumbre que tenemos o lo que pensamos.

ENTREVISTADORA: ¿Aquí se celebra el Día de la Santa Cruz? Antes cuando estaban los ancianos si celebraban el tres de mayo, el día de la Cruz, bailaban en la montaña, en ese cerro llamado Piedra/Piel de cal. La historia que cuentan los ancianos es que, bueno yo tengo 38 años, ponen marimba, bailan, hacían ceremonia, vienen de Cancún, se juntan allá porque tienen un camino allá, vienen de Río Negro, de aquí, unos salen de aquí también, ahora ya no se celebra eso,

También en el cementerio, más antes los ancianos ponían marimba, los de Chitucán, Mangales, Cancún, La Laguna, ahí se juntaban cuatro comunidades, como había dos cementerios, una donde está la capilla ahorita, y más arriba había otro cementerio ¿Por qué se juntaban esas comunidades? Es que en un tiempo más anteriormente, se vino una enfermedad como lepra y dice que en las casas, por familias completas se morían, cuando caía la enfermedad, se iba la familia, todos, entonces ¿qué hicieron las autoridades? Según dicen lo consultaron y localizaron que era esa enfermedad y que andaba en otros lados y afecto a las comunidades, casa por casa. Entonces dice que el alcalde de la Municipalidad dio una orden, porque la enfermedad era incurable y que iban a contagiar a las comunidades, entonces mejor o lo que hicieron es que los que estaban muriendo, por eso hicieron otro cementerio, lo apartaron para no afectar el otro cementerio. Entonces enterraban en otro cementerio a los que tenían esa enfermedad.

Y vio la orden que tienen, porque antes no había cloro, entonces para matar la enfermedad trajeron basura y la quemaron adentro. Le echaron cal para desaparecer la enfermedad, por eso quedaron dos cementerios, y antes cuando celebraban los ancianos, ponían marimba y así hay un grupito en el cementerio grande y otro en el cementerio pequeño y ponían sus candelitas, y como habían difuntos en el otro cementerio, iban al otro cementerio. Así fue como Chitucán se quedó. Ahora ya solo está uno, más que todo porque el otro ya quedó porque ya no pueden hacer nada. A veces nosotros empezamos el novenario allá o empezamos aquí para terminar allá. Hace como dos o tres meses llevamos marimba para allá, pero ya no se juntan, a veces dos o tres están allá. Las personas ya no quieren estar en esa costumbre. Cada quien hace su novenario en su casa o no sé, ya no se hace en grupo, si lo hicieramos ya no llega gente, ¿sabe por qué le digo eso? Porque soy catequista de esta comunidad y veo que ya no llegan, no quieren rezar, en una celebración, ya no, por eso estamos perdiendo la costumbre y nuestra creencia, porque es la creencia de nuestros abuelos, a los difuntos hay que recordarlos, son muertos pero hay que recordarlos.

Un mi tío que era catequista, nos juntábamos con él porque queríamos recordar lo que hacían ancianos, cuando era el tiempo ya de sembrar, le avisaba a las personas, a los vecinos que traigan su poquito de semilla de maíz, frijol, ayote, maicillo, entonces se juntaban en el lugar donde van a sembrar, ahí juntaban su puñito de cada cosita alrededor, después colocaban sus candelas y a celebrar una tarde, cuando ya estaba hecho eso, eso hacían los ancianos antes, ya nosotros hicimos una manera de recordar pero poco a poco ya no quisieron, y dijimos que mejor ya no hacerlo porque ya no llegan y mejor lo hacen cada quien en su lugar. Para mí si es verdad porque ¿quién dio nuestra semilla?, Dios dejó la semilla en la tierra para alimentar, entonces debemos pedirle para que Dios nos va a dar. Así está la historia.

ENTREVISTADORA: ¿Ustedes saben o consultan sobre el nahual de sus hijos? No conocen que es nahual, yo entiendo que ese es nuestro idioma acá, a mí me enseñaron una vez; nahual es saber qué día nací yo, cada quien nació en un nahual, no es el mismo día, quiere decir es saber el día. Yo sé en qué día nací, pero no se mi nahual.

Cuando se hace una ceremonia se debe conocer eso, se necesita una capacitación, algunos conocen y otros no, y no es igual porque mi nahual no es igual como el de todos, es diferente. Yo tengo mi padrino en Rabinal, y el sí sabe eso porque sabe ceremonias, por ejemplo yo nací en el mes de diciembre y él me puede decir que nahual tengo, nosotros si no podemos decirlo y se necesita un libro para estudiarlo. Por eso digo que hay ciertas reglas y condiciones, se aprende pero puede uno por ejemplo enloquecer; cuando le enseñan a alguien le dicen que tiene que hacer, sino se puede llegar a confundir, por esa razón casi nadie lo ha hecho pero antes varias abuelas lo sabían.

ENTREVISTADORA: ¿De qué es lo que más se enferman los niños aquí en la aldea? De la tos, diarrea, mal de ojo. El ojeado es cuando lloran mucho, no están tranquilo, una les da las cosas y no quieren comer, lloran, uno tiene que sanar y a veces tienen bien caliente la cabeza, todo eso hay que ver. A veces no tienen gripe, calentura ni diarrea, uno tiene que averiguar qué es lo que tienen.

ENTREVISTADORA: ¿Hay alguien aquí que cura el ojo? Por mi parte, yo con mis hijos iba al pueblo con una ancianita, ella hacía la medicina. Algunos van al pueblo a curar a sus hijos. Uno cura en su familia si es un hijo o sus nietos, hacer remedios naturales, cae bien. Yo veía antes a mis hermanos, recuerdo que un hermanito como de tres años lo llevaron al doctor y le dieron inyección, por eso se lo llevaron de una vez, pero no quería inyección sino remedio natural, pero como le dieron inyección, ahí me doy cuenta que si está ojeado y le ponen inyección, se va, pero si le dan su remedio natural entonces no se va, se va a recuperar. Yo tuve diez y cabal los diez están bien.

ENTREVISTADORA: Me han contado que a los niños les da pujo, que pujan y pujan. ¿Cómo curan eso? Mi esposa cura, son las mujeres que curan más a los hijos. MUJER: Mi mamá es la que cura el pujo, les da remedios porque mi mamá es comadrona (está en Rabinal). Aquí en la aldea hay dos comadronas pero una trabaja más y la otra ya es ancianita. Es que el pujo que dice usted es como un espíritu que nace en todo el cuerpo entonces cuando uno lo toca, grita. A veces mi mamá quema (1:28:25) o agarran una tusa y lo agarran así suave, entonces saca las espinas, es como una espina que tienen o ya sea el puercoespín, lo queman, lo pasan encima del humo, lo queman y lo pasan encima. Muchos usan el puercoespín, eso les sale a unos tacuatzines y muchos utilizan el popo de (1:29:10) lo queman, yo solo lo he visto pero no o he probado con mis hijos, son cosas naturales o es un secreto y ahí se va o desaparece.

ENTREVISTADORA: ¿Las señoras tienen plantas en sus jardines? Sí, tienen ruda, yerbabuena, (1:29:50) como eso siempre sirve para un evento, siempre hay. Se usa la ruda para cuando uno va para el pueblo, le echan encima y se va tranquilo y regresa tranquilo. Las otras a veces sirven para diarrea, dolor de estómago, de cabeza, para el niño ojeado. Se calma el dolor de corazón, porque hasta ese dolor le da.

También se le alborotan las lombrices a los niños, y ahí está el niño va de revolcarse el niño, incluso un mi niño ya estaba para morirse y rápidamente a correr con la comadrona y gracias a Dios fui con una comadrona que sabe de medicina, rápidamente la comadrona hizo el medicamento, se lo preparó y tranquilos y rápido se recuperó. Eso es lo que tenemos aquí, medicina natural se usa. Para curar el alboroto de lombrices se usa la cabeza de ajo, con aceite de oliva, alcanfor y apazote, se le frota en el estómago y se alivia, se caen las lombrices. No es solo de frotar sino que hay ciertos puntos. Cabal en el ombligo le ponen el parche con alcanfor, yerbabuena, ajo, apazote. La que lo sabe lo hace, no solo la comadrona, si la madre tiene conocimiento lo hace.

Según cuenta mi abuelo, tiene un chaye y le pincha aquí, sale la sangre por aquí, allí ya se curó ya, agarra respiración. Ya no hay quien nos hace ese trabajo, según cuenta mi familia, no había necesidad de ir con el doctor y que 800, que mil quetzales o que hay que opera, antes no existía eso. Los mismos ancianos para desaparecer la enfermedad pero hoy en día ya cambió el tiempo.

O sea que nuestros abuelitos ya murieron, yo aprendí todavía a sacar sangre, eso no es chay, es como... Yo todavía vi eso con mi finada abuelita que en paz descansa, tenía como una (1:32) tenía puntas y no era grande, tiene una cabecita y dos puntas, ya no lo vi, era para el dolor de cabeza pero buscan un punto nada más, específico y ahorita nadie sabe de eso pero eso sirve para el dolor de cabeza muy fuerte, solo con eso se quitaba.

Dicen las ancianas que lo hacían, si alguien tiene dolor de cabeza, antes tomaban aspirina, y si no se quitaba iban con el señor y le pedían el favor. Él tiene su chay en un palito, lo tiene amarrado. Lo busca y lo pone así, sale sangre y cuando sale la sangre se quita el dolor, la sangre es la que hace molestia, la sangre no corre, hay que darle respiración para que la sangre corra otra vez. Calambre en dolor de pie, también lo hacen pero eso ya hacen un guacalito con alcohol adentro y lo tiran... (3:50) le han puesto cera. Le echan alcohol y guaro, agarra todo el cuerpo así, lo jala todo el cuerpo, por el vapor, quince o veinte minutos más o menos, después el anciano agarra su aguja y lo pincha y cuando ya jaló el aire, lo suelta puro, no es sangre sino que es algo como jalea sale, no es sangre. Ya uno camina bien. Ahora solo doctor y no se le cura, en cambio el anciano ya sabe el punto donde va a pinchar, acupuntura le dicen.

También hacen otros remedios los ancianos yo vi a mi abuelo. El buscaba un montón de monte, agarra una olla de barro, lo pone en el fuego hasta que está bien cocido, eso le dicen bajo "lo ponen en bajo" y cuando ya uno está sentado en su cama, después se pone un poco de brasas en el suelo, y pone ese monte encima y después pone encima los dos pies y ya con el vapor se sube, con dos o tres chamarras bien tapado para que no entre el aire sino solo el vapor, como a la media hora, uno está sudando, después se quita uno todo la ropa, se seca con la toalla y a ponerse ropa nueva y después se echa un su trago y se acuesta. Una o dos veces lo hacen y afuera la enfermedad, es para cualquier enfermedad y era lo que hacina los ancianos. Tengo en la mente todavía pero me da miedo, me da miedo pinchar porque quien quita y que no es.

Los abuelitos hacían eso pero no se bañaban rápido, hoy hacían y mañana ya se bañaban hasta los tres días, en cambio que vamos a aguantar nosotros, a diario nos estamos bañando, por eso ya no se hace, porque ellos dicen "mañana no te vas a bañar porque es caliente" por eso ya nadie lo hace. Si se lo hacen a un patojo de unos 15 años, al otro día hay se está bañando.

Por eso los ancianos dilataron unos 90 o 100 años, un anciano de 105 años murió hace como un año, mi abuelo murió como de 95 años, no murió de enfermedad sino lo mataron. Si uno se cura y mañana ya al agua, eso produce más enfermedad, ellos se cuidaban a ellos mismos, si se baña en agua fría peor le pasa a uno. Las abuelas hacen también para purgar a las personas, solo con monte, el apazote es lo mejor para purgar a una persona, a mí de pequeño me curaron porque solo padecía del estómago. Arrancar dos apazotes, en la noche lo dejaba bien cocido, luego te levantas bien temprano, a las cuatro de la mañana, se calienta otro poquito y se lo toma, una hora después afuera, con eso me curé. El apazote es buen remedio, igual que la verbena, los ancianos ya sabían cuanta cantidad de apazote usar, dependiendo si es persona grande o pequeña pero nosotros es la experiencia que nos han dejado.

La verbena la usan todavía y es para la gripe, eso sí, es bien amarga, cocen un poquito, y se lo toman. La verbena es caliente, si se toma verbena no hay que tomar agua fría sino solo caliente, también es buena para la chikungunya, es lo único que existe todavía y todavía se usa, lo consumen, otras cosas ya no. Es lo único natural que están utilizando, ya no hay quien lo enseñe.

ENTREVISTADORA: ¿Aquí está presente el alcalde auxiliar? Es el más joven, tengo 28 años, el presidente no está, y cada dos años se renuevan los alcaldes auxiliares.

ENTREVISTADORA: Vamos a hacer una investigación en el archivo de la parroquia y en RENAP, entonces quisiera saber cuáles son los apellidos de los que regresaron. Pérez, Guscap, Sian, Gómez, López, Sic, Moreno, Xpata, ya solo esos.

Quisiera agregar algo sobre esta reunión, sobre los títulos, cada vez que nos reunimos, los de arriba, quienes gobiernan, dirán que acaba de nacer esta comunidad, y la historia ha venido desde hace unos 200 años cuando entraron los ancianos primeros aquí en Chitucán, Río Negro y Cancún, y la comunidad no nació de la noche a la mañana, tiene su historia, esta información para la investigación es para confirmar que si está durante mucho tiempo. No venimos de hace unos diez años ocupando el terreno, contamos con unos títulos y sobre el título que hicieron en 1860 o 50 pero antes ya vivían personas aquí, tal vez los primeros llegaron en 1700, en las tres comunidades. Por eso es el informe, para confirmar que somos dueños o herederos de nuestros antepasados.

La situación que pasamos (el abandonar y retornar) no hubiera sucedido si no fuera por la violencia y nos separamos de los demás compañeros, sino ya no alcanzaríamos aquí y si no hubiéramos regresado tal vez ya la finca fuera de otros empresarios porque en Cancún ya va entrar un teniente, vinieron unas personas y preguntaron qué querían, querían terrenos allí. Gracias a Dios dejaron bien escondido el título, el otro, sino fuera por eso estuviéramos perdidos si no fuera por la persona que lo había escondido bien y cuando retornaron fue a verlo y cabal allí estaba todavía.

No se hallaban aquí y se regresaron otra vez a donde vinieron, se llevaron sus cosas de regreso, allá en Petén con Colima se hace el trabajo en cambio aquí se avanza poco, es más costoso y en otros lados es más fácil, aquí tal vez por las piedras, se trabaja más despacio, por eso se fueron otra vez, en cambio nosotros aunque sea poquito pero ahí vamos.

Le agradecemos por la visita, quiero hacer una pregunta, sobre la institución de COPREDEH, sobre comunicación con esa institución en la capital; es que nosotros tenemos ese motivo de nuestra comunidad, lo del embalse, es que lo destaparon y nos agarraron unos terrenos a todos y con la comunidad de Chitucán no hemos firmado un compromiso con ellos, si les damos permiso ahora dos comunidades estamos realizando o ya hicimos dos solicitudes para allá pero no nos han contestado si nos van a tomar en cuenta, y como nuestro derecho lo agarró en embalse, porque nuestro lindero pasó por el otro lado del embalse. Y lo que es parte de Chitucán pasó aquí del otro lado del río y nosotros ya no podemos hacer nada, ya no podemos sembrar, como cuarenta años; nosotros estamos haciendo intentos con el representante de Cancún, hemos puesto solicitudes pero no nos han respondido nada, si nos dan la confirmación o no. Por ejemplo ya no se puede pescar, entonces nosotros, hay momentos en que nos enojamos porque hace como dos meses llegamos a Casa Presidencial porque allá nos mandaron, si nos recibieron la solicitud pero no nos han dado respuesta. Digo esto porque ustedes que trabajan allá puedan comunicarse o dar alguna información.

TRANSCRIPCIÓN REUNIÓN MANGALES, RABINAL, BAJA VERAPAZ

23 de Julio del 2018

Total de asistentes a la reunión: 6

En ese tiempo, cada quien por su lado, mi papá murió y muchas familias también. Como era el lugar donde habíamos crecido, entonces con el tiempo volvimos a regresar al mismo lugar y como en cuanto a este punto nuestros padres no dejaron el papel o título de estos terrenos, no lo dejaron bien hecho y como el tiempo, todo está cambiando, en ese punto estamos ahorita, luchando para ver si logramos como aldea en donde estamos, esa es mi palabra.

Mi nombre es Margarita Gerónimo Ixpata, Pedro Ixpata Pérez, Maria Juana Gerónimo Alvarado, Miguel Ángel Alvarado Ixpata y soy el representante de aquí.

ENTREVISTADORA: ¿Cómo fue que surgió la aldea, que es lo que recuerdan? Antes, nuestros padres vivieron en un lugar llamado La Laguna, Pedro viene de allá también, y como nuestros padres tienen terreno aquí y allá también pero estaban peleando con los de Cubulco, entonces mejor vinieron aquí pero ya habían más familias aquí, así fue como quedó el nombre de Mangales porque había mangos, caserío Mangales, Chitucán.

En el año 80, nos despojaron el conflicto armado, entonces nuestra gente se refugió, como ya habían muchas enfermedades o perseguían mucho los soldados y patrulleros, bombardeos, entonces mejor buscaron un camino y cuando Ríos Montt dio la Amnistía ya hubo libertad de entrar en dondequiera. Se presentaron ya los niños aquí en Rabinal y entonces estuvimos 12 años allá en Caserío San Pablo, Pachalum, hicieron 35 viviendas por parte de la directora Rosa Mercedes. Encargados del SIP dijeron que hiciéramos siembras, jocotes, mangos, bananos, lo que quieran, igual como cuando vivieron allá en su lugar de origen, si ustedes quieren para siempre la casa, es de ustedes. Pero después llegaron los soldados y dijeron que vayan a reconocer sus terrenos allá donde vivieron, Cancún, Chitucán, Mangales, pero el programa no les dio lugar porque algunos ya son grandes y ya tenían sus nombres allá en el destacamento y ahí lo sacaban. Entonces no les dieron lugar los del programa SIP. Después estuvimos 13 años allá en Pachalum, después informaron que la doctora Rosa Merced reconocerá sus tierras voluntariamente, así informaron allá y después cada quien y regresaron a vivir a las aldeas Chitucán, Cancún, Río Negro, Mangales. Antes un alcalde auxiliar de cada aldea, como eran solo una familia, después dijo un alcalde que cada comunidad tiene que hacer su COCODE o comité, así fue como formamos aquí en Mangales un COCODE.

ENTREVISTADORA: ¿En qué año regresaron? En 1997, y la Dra. Rosa Merced es de la capital, creo que ella dio la libertad para que agarráramos ese lugar. Es que compró 25 manzanas para nosotros pero como se dio la orden de que cada uno reconociera su lugar de origen o su aldea, entonces nosotros subimos, si nosotros de aquí somos, aquí nos teníamos que quedar, entonces allí fue que ya se quedó abandonado lo de Pachalum. De ahí el alcalde Julio Solano vendió porque el jefe del área de agricultura, vendió una parte pero hay una parte todavía.

ENTREVISTADORA: ¿Que se produce aquí? Mora, jocote, aguacate, durazno, aunque ahora el aguacate está un poco arruinado, antes si se daba buen aguacate. Es una plaga lo que tiene, el año pasado yo eché abono y si se lograron algunos, es solo de curar nada más, buscar forma para que vuelva, milpa frijol, ayote, chilacayote, guineo.

ENTREVISTADORA: ¿Cada cuánto van al mercado de Rabinal? A veces cada ocho días, o si no hay unos que llegan cada jueves por algún mandado, así como el representante, si lo llaman

tiene que ir uno. La gente de aquí del caserío lleva a vender ocote, petate en tiempo de octubre y noviembre llevan jocote, los duraznos solo son para consumo de aquí.

ENTREVISTADORA: ¿Hay escuela aquí? Aquí no hay escuela, antes si pero ahora ya no hay niños que van porque ya carecieron y ya tienen que ir al pueblo a básicos y en carrera. Solo una patoja va ahorita al pueblo que está en tercero básico.

ENTREVISTADORA: ¿Aquí en el caserío hay alguien que se dedique a hacer güipiles y servilletas? Aquí solo los petates, MUJER: a mí me enseñó mi mamá. El petate es de hace muchos años ahora el petate ahora el tejido noes mucho tiempo que aprendieron, en Chitucán si lo hacen y aquí probaron pero no quedó, cuesta digo yo. Todas las familias de aquí, solo producen petates. Es que antes solo el petate hacían las mamás, hasta mi papá, esa era la vida, de eso vive uno, los patojos, no hay escuelas sino solo de hacer petates. La palma se consigue en Chitucán, ahí está la mata, aquí no hay. Se debe caminar tres horas de aquí a Chitucán para conseguir la palma, está lejos. Los petates que hacemos son para vender, pero están baratos, a veces a quince o a veinte.

ENTREVISTADORA: ¿Aquí en la comunidad hay alguien que toque marimba? Aquí no, y antes tal vez había gente que iba al pueblo a bailar pero nosotros ya no lo vimos. Los ancianos que murieron si hacían baile en la Laguna, como el papá de ella y el papá de Pedro. MUJER: Bien, mi papá antes, como había costeños (danza), es un animal que tiene cachos, es un toro, es lo que bailaba mi papá, era el baile que le gustaba y se iba a La Laguna. Es que mi papá aquí nació y buscó su mujer cuando era joven y bajó a La Laguna y después subió otra vez. La Laguna está como a dos horas de aquí, por toda la loma se va uno y ya es parte de Cubulco, colindante de Cubulco. Nosotros aquí tenemos relación con Cubulco porque mi papá, el papá de él, allá nacieron. Entonces aquí como el abuelo de mi papá creo que tenían terreno aquí y total de que tuvieron aquí y vivieron allá, entonces mas dejaron allá y aquí vivieron. O como dice Doña Margarita, un joven va a buscar mujer dondequiera, se va a Cancún, Río Negro, Rabinal, o en La Laguna, hasta mi suegro que era de aquí, fue a buscar mujer también en La Laguna.

ENTREVISTADORA: ¿Tienen más relación con la gente de La Laguna que con la gente de Chitucán? Antes si teníamos más relación pero como ahora ya están iniciando a revivir otra vez, están viviendo allá. Buenas tardes, tal vez los abuelos o los ancianos aquí, digamos Pedro Geronimo, Manuel Geronimo, vivieron acá (se refiere a los papás de estos). Entonces nacieron sus hijos, algunos se fueron para La Laguna, otros se fueron a otro lado, después, como un tiempo hubo conflicto entre La Laguna con Cubulco, entonces los de Cubulco los retiraron a todos los que vivieron en La Laguna, entonces por eso retornaron otra vez acá en Mangales, como tenían terrenos que eran de sus abuelos. Por eso ahí está la raíz pues. Como decía yo, no solo vivieron unos diez años acá sino que tenemos historias de vivir acá como Mangales.

ENTREVISTADORA: ¿Aquí hacen chinchines con morros? Aquí no da, da en el pueblo o en tierra caliente.

ENTREVISTADORA: Cuando hay un problema aquí en el caserío ¿Cómo lo resuelven? Así como problemas de peleas casi no, ahora si hay un muerto sí, la comunidad viene con nosotros, eso sí casi no sucede aquí, tal vez a veces nos enojamos pero lo arreglamos con palabras pero de pelearse no, como sucede en otros lados con machete, gracias a Dios no.

ENTREVISTADORA: ¿Cuántas familias hay aquí en Caserío Mangales? Cuando iniciamos eran siete familias, pero ahora ya son pocos, hay dos que ya se fueron a Rabinal, mi suegro ya falleció. El otro anciano Santiago Sánchez también, el año pasado y su esposa se fue.

ENTREVISTADORA: ¿Hace cuánto les pusieron la luz? Aproximadamente hace dos años y meses. (19:50...) Nos hicieron trampa los de Chitucán, entonces como no nos avisan el comité de Chitucán, y como pasó el cable en el terreno de doña Margarita pues peleamos nosotros, por último lo logramos. Hablamos con el ingeniero y ellos nos escucharon y logramos, lo que hicimos nosotros fue la mano de obra de los postes, ellos solo los vinieron a instalar. O sea la realidad de que esa eléctrica era para Río Negro, pero no querían dar permiso aquí en Pueblo Viejo, ni aquí en Chitumax, no había posibilidad de entrar, entonces aprovechando que había una brecha aquí, entonces tomaron en Nimacabaj y por eso se logró aquí en Mangales y Chitucán. No estaba contemplada para Chitucán la luz sino que era para Río Negro, esa es la realidad que yo sé. Cancún no se benefició porque no iba en la brecha, aunque si hubo oportunidad pero no pusieron... (Hablan de don Juan Sic de Chitucán)

ENTREVISTADORA: ¿Tienen agua? Agua si no. ¿Cómo podrían organizarse para solicitarla? Pues es lo que nosotros necesitamos. Para el invierno, hay uno aquí pero se seca, el único de aquí abajo no se seca pero el problema es que cuesta para traer, hay que cargar por galón, es lo que nosotros necesitamos aquí, agua porque la verdad es que no hay modo para jalar el agua, allá abajo si hay pero se necesitaría un motor para jalar, así subiría el agua pero no tenemos con que encontrar una ayuda.

ENTREVISTADORA: ¿Alguna vez se han reunido para ir a hablar o algo así? Es lo que estaba pensando yo, no sé si entraron con el alcalde... En Chitucán hicieron un tanque ahorita, el año pasado. Si allá está el tanque ¿Por qué no pidieron ustedes? Según lo que yo oí es que primero allá y después aquí, pero no sé si es así, como él llega a la reunión. Si pero como aquí somos bastantes. MUJER: Pero no somos gente pues digo yo, lo que pasa es que no hay agua aquí arriba, hay pero aquí abajo y no se puede jalar, si hubiera un nacimiento aquí arriba sería más fácil, eso es lo que pasa porque el agua está en bajada.

ENTREVISTADORA: ¿Hay diferencia entre representante legal, COCODE y auxiliar? Es lo mismo.

ENTREVISTADORA: ¿Visitan Chitucán o de vez en cuando, a que van allá? A reuniones, o a fiestas, también participamos con ellos, algún muerto, eso si no hay problema, cuando aquí muere alguien, nosotros avisamos allá y ellos vienen y nosotros vamos también. En eso si hay acuerdos entre nosotros mismos. También nos relacionamos en cualquier trabajo, como el mantenimiento de carretera, cuando tal día lo arreglan, también nosotros vamos, como en verano siempre le damos mantenimiento, ellos vienen y nosotros vamos también, cualquier trabajo material. En todo eso siempre hay comunicación entre nosotros como nosotros pasamos en ese camino. Cualquier trabajo, cuando se necesita una colaboración allá en Chitucán, también vamos a echar a andar la mano allá a trabajar, cuando se levantó ese centro donde usted llegó a la reunión, también fuimos a ayudar y los ladrillos ahí se fabricaron.

ENTREVISTADORA: Cuando van a cortar leña ¿Dónde cortan la leña? Aquí si hay leña, hay cerca, en cualquier lado porque nosotros cortamos lo seco.

ENTREVISTADORA: ¿Hay alguna costumbre que se practique para cortar leña? Cada quien, ahí mira uno su necesidad, así aparta su tiempo para ir a traer. En este tiempo nosotros casi ya no lo hacemos, los antiguos si practicaban pero el tiempo va cambiando, nosotros ya no. Lo que nunca perdemos es Dios, el todopoderoso y nunca jamás lo olvidamos, pero ya de las costumbres siempre nos olvidamos. Por lo menos yo digo que son pasajeros porque son de la tierra pero lo que es de Dios nunca lo olvidamos jamás. No sé si ustedes pero yo cada mañana que me levanto hay que darle gracias a Dios porque amaneció uno, primero es la mano de Dios porque no sabe uno que puede pasar en el camino, entonces Dios está con nosotros.

ENTREVISTADORA: ¿Tienen nombres los cerros y montañas de aquí? Son cerros y montañas, este se llama "Chuha letra" (frente a la letra, es decir frente a la piedra marcada) porque tienen una piedra bien alta, como la altura de es matasano y en medio hay una marca así como que fuera de marcador, es una "O" pero cuadrada, pero esa letra se ha quedado desde hace tiempo, saber en qué año. Tal vez cuando se hizo la piedra, se marcó, desde cuando yo era patojo, y desde cuando mis papás crecieron también ya estaba. En frente está un pino como si lo estuviera cargando y la piedra está bien prensada, entonces esa letra está en medio, por eso le llamamos así "piedra de letra". Más allá hay otro, el "Tzucap", el cerro "Tucan". Posiblemente la letra que tiene la piedra alguien la marco pero saber cuántos cientos de años, tal vez fueron los mayas, puede ser porque..... Yo digo que fueron los mayas porque esa letra iihihhh hace años. No tenemos fotos de la letra porque casi aquí no se usa el celular.

ENTREVISTADORA: ¿En algunos de esos cerros se hacen ceremonias? Ah sí, en de Tucan, más que salen de Nimacabaj, del pueblo vienen, a veces suben y dan aviso y se reúnen aquí en Chitucán también. Hace poco hicieron uno en Patzún, bajito del cerro Chitucán. Eso fue en una tarde.

ENTREVISTADORA: ¿Qué fiestas celebran aquí en la comunidad? Por el momento ya no porque somos bien poquitos. A la Laguna no vamos a una fiesta porque ahorita no hay gente allá, lo único es que vamos a la feria, como la de San Pablo, ahora hay fiesta en Cubulco, es Santiago, casi no vamos por el trabajo, a la de San Pablo si vamos porque está más cerca.

ENTREVISTADORA: ¿Aquí celebra la Santa Cruz? Antes sí, pero todo se perdió, anteriormente si cuando había bastante gente, cuando estaban los ancianos. Hacían tamales, el tamaleado y celebran la Santa Cruz.

ENTREVISTADORA: ¿Han escuchado algo sobre la cofradía de Rabinal cuando salen a pedir limosna, la Remanda de San Pablo? Antes pasaban aquí, sacamos unas cinco manos de mazorca y lo dábamos y si no había pues dábamos Q5.00, eso fue hace tiempo, ya no pasan. Cuando yo tenía unos doce celebraban aquella fiesta de los Tres Reyes, en el mes de septiembre u octubre y llegaban en Canchún a buscar una casa y hacían bailes, los tres ríos, eso ya era de hace unos 50 años, ellos venían de Pixocoy Nimacabaj o de Pichec también, se llamaba Los Tres Reyes, eran negritos, les decíamos "abuelitos negritos", cargaban tres imágenes o tres reyes y tenían caballos y con tamborcito y flauta, pasaban en cada casa, en Mangales, Chitucán, Canchún, ahora ya no.

ENTREVISTADORA: ¿Ustedes saben cuál es su nahual? Yo fui a hacer la pregunta allá en las Lenguas Mayas, a veces uno en su familia hay conflictos y no es porque algunos sean abusivos si no que es su nahual. MUJER: Mi nahual es peligroso porque es el alacrán, nos enseñaron a nosotros también. Si uno me molesta yo maltrato también. Es que hay dos cosas, un nahual de los españoles y un nahual del pueblo maya, así como yo que nací en el mes de agosto, mi nahual de los españoles es una señora que carga flores, ahora mi nahual maya es un león, según lo que me dijeron es que a mí me gusta trabajar en lo social, guiar a la comunidad, darle consejos en lo social.

ENTREVISTADORA: ¿Qué hacen cuando alguien de la comunidad se enferma? Al no haber doctores cerca... Antes sí, venía un doctor y dejaba medicina, ahora ya no y si se enferma alguien es ir a comprar en el pueblo. A veces también hay monte que si nos alivia. MUJER: Si alguien está enfermo hay que buscar que montes usar. Por ejemplo, para dolor del estómago se puede hacer un suero, hay un monte que se llama tres puntas, ahí está y tiene flor, hoja de limón, naranja, yerbabuena, verbena, esa es buena para el dolor de estómago, para la calentura y es bien amarga, hoja de mango para la tos.

ENTREVISTADORA: Cuando uno va a una montaña a traer leña dicen que ven una culebra... Aquí a veces vemos culebras, también por eso si uno anda en el monte debe tener cuidado porque a veces son peligrosas, la cascabel si huye. ¿Han escuchado de la enfermedad del susto? Da diabetes, cuando uno se asusta pega esa enfermedad, aquí casi no se da enfermedad o del susto y para el ojo, el camaleón es un animal bueno para eso, es un animalito, es solo amarrarlo en el pescuezo del niño y ponerlo en la mano y con eso se va el "ojo" y ese animalito lo compran en las farmacias, si uno lo consigue aquí lo venden en la farmacia, sabe el pueblo, se consiguen pero hay que buscar. Los patojos con eso se curan, con eso se quita, y anteriormente la gente usaba mucho el huevo, se lo pasan al niño y de ahí lo tiran en una palangana de agua, con ajo y se cura.

ENTREVISTADORA: ¿La verbena es una planta fría o caliente? Yo digo que es amarga y es caliente, si se toma no hay que tomar mucho porque es amargo, los antepasados lo usaban como para la malaria, se hace un tratamiento y se quita el paludismo.

Otras plantas calientes es el "tres puntas" es para dolor de estómago, creo que es frío. El limón es frío, la naranja es fresca, el té de limón es fresco, "Tres puntas" es bueno para la gastritis y es fresca.

Cuando a alguien se le alborotan las lombrices es porque algo le cayó mal, este monte es bueno para eso, la ruda es fresca, el apazote es para las lombrices. Las hojas de matasano y nances son para bajar la fiebre, 't'z'ite o xaqpipi' la hoja de pito o la que da las vainas rojas, la hoja. La cáscara de ese palo es bueno para el dolor de muela. La hoja de matasano es para bajar la presión.

ENTREVISTADORA: ¿Hay algo más que me quieran contar? MUJER: Allá en el caserío ¿Ay Dios! mucho trabajo se hace, se siembra palma, acarrear agua para regar la siembra, llevar piedras para que no lleve el agua el abono, es como que las piedras lo hacen en alto, lo hacíamos en Pachalum. Hace como tres años salió un proyecto, entonces hicimos zanjas, y cuando llueve mucho ahí se queda el abono. Escarbamos con piocha y ahorita se está llenando pero está quedando el abono, a veces sale una mata de milpa, viera como sale.

ENTREVISTADORA: ¿Algo más que quieran contar de la comunidad? Lo que necesitamos aquí, nosotros tenemos un nacimiento de agua, hace muchos años no se sacaba y ahora si se seca solo en invierno se junta de agua. Lo que yo deseo es hacer un tanque de agua y todo lo que cae en invierno se quede depositado ahí para el verano, es lo que pienso para el beneficio porque nunca encontramos una ayuda sobre eso, para el verano hay que acarrear agua hasta allá abajo y cuesta. Se puede venir una tubería, ahora si tiene agua porque es en invierno y ese nacimiento se seca como a mediados de Marzo, se va. Deseamos un tanque para que aguante más meses para el verano, no encontramos alguien que nos dé una ayuda.

¿Cómo miran la comunidad de aquí a unos cuantos años? ¿Más grande? ¿Qué piensan? Entre más tiempo, nos queda chiquito porque los muchachos están creciendo por el estudio y el estudio los lleva, los baja para el pueblo, van encontrando trabajo y ya vamos quedando pocos y ya no vienen. Por lo menos los que están en la capital, en mi caso, mis sobrinos están en la capital y ya no se hallan aquí tampoco porque aquí ganarse la vida, cuesta, para ganar Q50.00 tiene que sudar un día y hay que buscar como para tener dinero para pasar la vida; eso es lo duro aquí, porque el lugar, el ambiente aquí es calidad porque tenemos aire puro y limpio y es alegre estar en un lugar así porque es libertad. Si usted se quiere ir para allá, aquí es un lugar muy bueno, se puede salir de noche, armados o ardillas, gatos de monte caminan de noche, más grande que el gato, se come en asado o en pulique, antes no se miraba el cochemonte, solo en los Pajales, ahora ya hay aquí porque hace unos doce años se quedó abandonado Los Pajales, como que los animalitos se vinieron para acá. Y es calidad de carne, todo eso hay aquí pero el venado ya casi no se deja ver. El cochemonte se caza con rifle porque son animales peligrosos.

TRANSCRIPCIÓN REUNIÓN RÍO NEGRO, RABINAL, BAJA VERAPAZ

24 de Julio del 2018

Total de asistentes a la reunión: 22

¿Cómo fue que vinieron las primeras familias a vivir aquí a Río Negro?

Nuestros abuelos nos contaron, mi nombre es Julián Santos Chen, a según nos cuentan nuestros abuelos, que sus abuelos, los primeritos que vinieron eran de Rabinal e intentaron viajar por todo el camino que viene de Buena Vista, que viene a pie de Rabinal hacia la Cumbre y pasan por aquí a quedarse a una vega aquí abajo, que le llamaron el lugar en donde se duermen, Vega San Pablo porque San Pablo es el patrón de Rabinal y la historia de ellos es que vinieron la primera vez y seguidamente vinieron, pasaban, trajeron sus anzuelos pero anzuelos y lo que es la cuerda porque no es como ahorita que es de nylon, sino que de pita y su plomo el barro, eso es lo que usan para la pita, la pita de maguey, ese fue, así nos contaron en el año 1846 cuando ellos viajaron mucho. Otro día pues se van para San Cristóbal Verapaz, la que traen de Rabinal como manía en San Cristóbal y la que venden en San Cristóbal la llevan de Rabinal y entonces tempranito salen de aquí, aquí en la vega y se van, dejan sus cosas allí, chamaras y se van y solo ir a comprar y regresan a quedarse en el mismo lugar otro día pues entonces, comienzan a caminar. Un día pensaron pues de que para quedarnos en medio de los dos pueblos decían pues entonces, dicen porque eran 5 familias, dicen que más de algún día vamos a venir a vivir aquí, pero otro de ellos dijo de que, si pero es necesario de que un día vamos a traer a las mujeres para que ellas también se den cuenta de que si se hayan vivir aquí, vamos a venir 5 familias. Un día pues trajeron y como la que hace falta aquí es de qué comer, el pescadito, lo agarran porque aquí es un río grande, pero pura montaña a toda la orilla del río, vinieron ocuparon el lugar; la vega allá abajo, pero como pensaron otra vez, quedarse allá es muy estrecho el lugar, entonces como que aquí hay un poquito más de lugar tiene más espacio nos vamos a subir un poquito más arriba dispusieron y por eso subieron aquí, pero lo que hicieron nuestros abuelos dicen como 5 familias, se quedó abajo, donde ahorita está inundado y entonces una familia que es Osorio en la orilla del río bueno, una familia Sánchez en un plancito una gradita más arribita, pero allá y lo que es Chen pues ellos dijeron que vamos a dar más espacio y entonces de apellido Chen entonces aquí en medio y otro apellido Uscap entonces es aquí abajo y la última familia era Iboy, la familia de Sebastián, entonces el apellido de esa familia entonces vinieron de Rabinal hace tiempo pero dijeron con las mujeres de que si se hayan aquí porque es más esfuerzo no cabemos en el pueblo. Como aquí, a según dijeron, de que tiene dueño, tiene dueño de todos modos, pues ¿Qué hicieron? Pues entonces cuentan de que fueron con un sacerdote de Cubulco, para que ese sacerdote busque quién es el dueño de la finca, y en fin encontraron, pero después pensaron otra vez de que hay que buscar un nombre del lugar porque para inscribir en la muni, y se reunieron las 5 familias de que pensaron, que nombre, pero uno de ellos dijo de que como era invierno y está sucio el agua, pues mejor de que agarran por allí de que Río Negro y se fueron a inscribir en la muni y ya está, hasta hoy es su nombre y nada de peligro, si van a Rabinal, quedan en su casa aquí, van a San Cristóbal pues, antes más lo que se dice que había linterna, pero lo que usaban ellos era el ocote, y la leña y pensaron que este año que estamos ahorita ya la leña se escasea en el pueblo, eso fue lo que pensaron para nuestros nietos que se queden aquí por último vamos a luchar, dijeron, por eso hoy día que nosotros que contamos de que nuestros abuelos, pensaron por nosotros los que estamos hoy, no pensaron solo por ellos sino la lucha, por la compra de la finca, pero como también la finca aquí dicen de que el tema es que como hay otras familias que ocuparon también Canchún, Chitucán, Mangales por eso se unieron en un solo, lo que hicieron ellos es directamente unieron sus líneas o limitantes, pero hicieron 4 comunidades por eso hasta hoy día estamos entre una (guerra) las 4 comunidades.

Buenas tardes, mi nombre es Sebastián y voy a continuar un poco sobre la historia, pues vamos, porque don Julián es un poco más o sea, mayor que nosotros, el pues ya contó de que

cómo llegaron nuestros abuelos y los abuelos pues ellos son listos porque así como lo que contó él pusieron el nombre de dónde querían ubicarse, se dieron cuenta otra vez de que no habían nacimientos, pero con los nacimientos contaban ellos pues, bueno a mí me contó mi papá de que subieron acá porque aquí hay 2 nacimientos uno acá en los Sánchez y otro aquí en los Iboy, subieron un poquito allá para no tomar todo el río. Anteriormente yo cuando era patojo pues, mi papá siempre, la vida de ellos era ir para San Cristóbal eran negociantes, porque la historia de Río Negro, es la única ruta, también lo usaron mucho los mayas, vienen por la Costa y van para el Norte, viajaban ellos por el río y así mismo fue nosotros, nuestros tatarabuelos, abuelos, nuestros papás, siempre pasaban rabineros, cubuleros y cobaneros van para Baja Verapaz, para Alta Verapaz, siempre ellos, cuando yo era patojo la comunidad de Río Negro era grande, y los negocios que hacían nuestros papás es tenían sembrado bastantes jocotes, manías, entonces lo que son jocotes no hay en San Cristóbal entonces ellos lo llevan para San Cris. Y lo que hay en San Cris. Tanto como las pacayas, el aguacate y tanto que sembraban mucho esa parte de Baja Verapaz los frijoles, porque hablaban mucho de que los frijoles de Baja Verapaz y así está ahora porque si nos vamos aquí para el mercado en Tactic ofrecen el frijol de Salamá, entonces eso llevaba a vender hacia San Cristóbal y anteriormente pues no había agua, sólo un río, por eso es Río Negro, entonces por la orilla del río pues había un camino, viene desde... Bueno mas es de Rabinal a Buena Vista, un lugar que conocieron nuestros tatarabuelos es el camino cobanero, eso saber por qué, tal vez porque pasaban muchos, tal vez gente de Cobán, venían en un cima pues, un bordo, entonces allí le pusieron cobanero, entonces pasaban por el camino había el río. Y en Río Negro antes cuando yo era patojo, ya era grande, y creo que ya cuando ya, en el año del 77, por allí, había 150 familias, en Río Negro, eran bastantes. La comunidad vivía a orillas del río, porque la orilla del río era una vega, allí pues, siempre la gente, nuestros papás vivían en sectores, por familias, como lo contó Don Julián, ellos apartaron sus terrenitos por allí, donde se ubican las familias, entonces allí estuvo creciendo los Osorio, los Sanchez, los Chen, los Iboy, los Uscap, entonces allí eran bastante gente, luego en la vida de ellos y siempre nos contaban que nosotros aquí pertenece a Rabinal, esta tierra decían ellos pues, siempre nos contaban de que era un terreno comunitario, antes, antes nuestros papás, tenían escrituras, cada quien tenía sus escrituras, pero no sé cómo lo habían hecho. Así como ahorita nosotros nos estamos dando cuenta de que ahora en el 2009 de que si es una finca de que pertenece la finca a Cancún, entonces pero casi aquí anterior, nosotros estábamos parcelado verdad, los que vivían tienen sus escrituras, sus colindantes, la única diferencia es que si salimos ya en las partes altas en la montaña entonces es comunitario, se vamos a traer leña o a buscar madera, vamos a donde quiera y también el lugar de potrero, si los abuelos tenían animales entonces lo llevan en un solo lugar, esos son terrenos comunitarios, pero ya después cuando comenzó el conflicto, cuando entró el caso con el INDE fue cuando se destruyó un poco, porque la verdad, que nuestros padres, a ellos les embargaron sus tierras, pero ya después cuando ya en el 82, cuando fueron las masacres, luego los papeles de nuestros papás, los que tenían de sus parcelas todos fueron quemados, más que unos que otros todavía los sacaron, pero la mayoría, todos se perdieron los papeles que tenían de sus casas (16:45)

Entonces allí es donde nosotros los quedamos sin nada pero, gracias a Dios con tanta lucha nos encontramos nosotros cuando regresamos en el año 91, tres familias que regresamos Yo (Iboy), don Julián (Santos Chen) y don Mario,

Interviene otra persona:

Entonces la idea de nosotros es rescatar nuestra tierra y nuestra historia, de nuestros padres, de nuestro pueblo y de nuestros papás, y gracias a Dios desde el 91 para el 92 siempre estuvimos luchando, recuperamos la tierra, hicimos covachitas, regresaron otras familias, de allí ya en el 2009 es cuando ya comenzamos el movimiento. De cómo para ver, unirnos compartir ideas con los compañeros de Chitucán, Cancún, gracias a Dios que don Cruz, como diría él siempre está aquí con nosotros, don Tono de Chitucán, allí están todavía unos allá de que siempre llegamos a un acuerdo con ellos, entonces ya nosotros en Río Negro ya. Río Negro no es un terreno supuestamente baldío o sin dueño, sin un pedazo de papeles, ya que allí lo encontramos la finca. Lo único es que como siempre hablábamos mucho de que es una finca, bueno casi no aparecen, digamos de que no menciona su nombre de Río Negro en Cancún, tampoco digamos en Cancún, Chitucán, Río Negro no menciona pero como la finca es Cancún y Chitucán y como Río Negro está en la finca Chitucán o sea Cancún, entonces nosotros supuestamente vivimos en el lindero con Chicamán, entonces por esa misma razón nosotros y nuestros abuelos, nos contaban, nuestros papás, nuestros abuelos lo habían enseñado y luego a nosotros nuestros papás.

Yo me recuerdo cuando era patojo siempre subo con mi papá hasta la línea, siempre nos enseñaban la línea Chuacruz, Volmarquej, Cruz de izote y chuamasangre dicen, siempre nos contaban ellos también cuando lucharon cada comunidad Cancún y Chitucán entre ellos, entre abuelos, pues se respetan, siempre hay una línea, tiene su línea, de todas maneras siempre los de Río Negro pasan al terreno de Chitucán o de Cancún a Río Negro, pero en cosas materiales digamos a buscar palma o madera que se yo. Por esa misma razón de que ya nos aliamos muy bien de que si, que nosotros pertenecemos a esa finca, por esa misma razón nosotros tenemos que buscarlo y gracias a Dios por esa lucha que llevamos ahorita, durante desde el dos mil, para mí y creo que para todos ya hemos avanzado bastante porque cuando empezamos era costoso porque, no fue aquí fue allí en el camino de Chitucán que llegamos, había un rico que quería quitar caballerías, 40 caballerías eso le pertenece a la finca Chitucán, entonces por esa misma razón nosotros sumadas las 4 comunidades Chitucán, Cancún, Mangales y Río Negro para ver en qué forma y gracias a Dios de que el bufete jurídico entonces nos están dando pues la mano de acompañamiento, Gracias A Dios que ahorita ya estamos muy conocidos ya con el Lic. Mau, tanto con los otros ingenieros ya se ha logrado de venir, de sentar aquí con nosotros y los que vienen de la central por esa misma razón, para mí, creo que para toda la gente que vivimos aquí, no solo para nosotros, sino también para los jóvenes, para los niños, las niñas los que estamos haciendo nosotros, porque lo sabemos muy bien que nosotros ya vamos por arriba, pero no nos vamos todos porque siempre de otra manera vamos nosotros y los que van creciendo allí van y si no luchamos nosotros por esa misma razón, yo tantas veces que les decía a los compañeros mayores y también a los menores que hay que luchar, seguimos la lucha, siempre cuando hay reuniones, cuando hay convocatorias nos encontramos. Cuantas veces que nos hemos encontrado en Rabinal tenemos que irnos aquí por la noche y regresamos el mismo día u otro día ¿por qué? Porque nosotros lo sabemos muy bien los que estamos, porque nosotros ya no somos con rancheros no, los que estamos pensamos somos dueños no queremos ser más asegurado, de ser dueños de la finca Cancún, la idea de que estamos buscando es fortalecer más, así como estaba hablando la Sheny contaba de que está bien con el equipo que hay, pero lo que estamos buscando ahorita es fortalecer, es como actualizar, si quiere que mencione que el pueblo o sea la comunidad indígena de Río Negro y de Cancún. Incluso también el censo en ese aparecen nuestro nombres de todos en un censo, eso si tal vez vamos a elegir nosotros, nos ponemos contentos porque si somos dueños. Eso es lo que nosotros estamos en busca para nuestra gente, hemos dado nuestro tiempo y paciencia porque no es fácil, y tanto que ustedes ahora están aquí con nosotros, para mí cuando hay movimientos de tierra, de escuela, de salud me pone muy preocupado como pienso de que eso pues hay que luchar, ¿Por qué? Porque como ahora que gracias a Dios que logramos los contactos para el día de hoy, que la compañera Shenny que hace 2, 3 días de llamarnos verdad, pero como nosotros aquí por la señal o tal vez alguna equivocación en el número, porque en el bufete siempre lo tienen por allí. Gracias a Dios que el día de ayer lo mandaron no sé quien le va a pagar a ese patojo que se vino, vaya que hay un muchacho el hijo de don Cupertino, entonces vino ayer pasó con el Cupertino y me fue a buscar a mí; mire Don Sebas hay un mandato que ya para mañana, bueno, entonces yo sin querer agarrar mi teléfono que voy hacer porque él pide comunicar con los encargados porque así se quiere, porque si no, tal vez si viene o no viene a veces decimos así, no va a llegar a ustedes, si ustedes no van a traer esa información y eso es lo que estamos contando y gracias.

¿Se pregunta si alguien más quiere participar?

Tal vez para continuar un poquito más (25:41) buenas tardes mi nombre es Cupertino Iboy Sánchez de Río Negro, tal vez para contarles un poquito al respecto de como fue nuestro retorno aquí en Río Negro. Nosotros cuando salimos de aquí en el tiempo de la violencia que se hizo aquí en la comunidad de Río Negro, fuimos a vivir un tiempo allí en Rabinal, en una comunidad que se llama Pacux en el asentamiento que hicieron, allí fueron trasladados nuestros padres por el INDE cuando se hizo la represa, entonces vivimos un tiempo allá, pero lastimosamente como ya contaron los compañeros de que uno no se haya vivir en el pueblo cuando uno no tiene trabajo, estuvimos un buen tiempo porque como en el año 1983. 1994 es cuando salimos de aquí, estuvimos un tiempo refugiados aquí en los cerros y luego fuimos a presentarnos en el destacamento de Rabinal, vivimos un buen tiempo allá, pero como vimos la necesidad de que allá es difícil como para vivir, no teníamos suficiente terreno como para sembrar, allí se que uno tiene que tratar la manera de alquilar terrenos para la siembra, no es igual como se está ahora en su aldea porque tiene donde sembrar hasta uno puede tener un su animal, sus gallinas, pero allá en el pueblo no se puede, hicimos puente, y no es mentira los compañeros que están aquí se dieron cuenta en ese tiempo, a veces uno quiere tener su gallina, pero cuando ya crecen un poquito, viene el accidente se mueren los pollitos a veces crecen pero se van, ya no regresan, se desaparecen con los vecinos, porque como las casas están bien unidas no se puede tener nada, en ese tiempo nos dimos cuenta de todo lo que era el vecinal, no teníamos terreno para ir a buscar leña, nos dimos cuenta allá de que es difícil, hubo un tiempo en que nosotros fuimos a buscar leña en el terreno, porque allá decían que es terreno comunal, entonces cualquiera puede ir a buscar leña decimos, y nos fuimos; qué si cuando nos encontraron, los señores del pueblo porque ellos es su terreno, pero es un terreno comunal del pueblo, viven directamente del pueblo, los habitantes de la zona 1, 2, 3 y 4 a ellos si les pertenece ese terreno pero a nosotros que solo nos retornaron de allá, entonces nosotros no tenemos derecho a ir a traer leña a ese terreno, pero nosotros por necesidad nos íbamos en la mañana regresamos a buena hora con la leña, tal vez unos dos, tres viajes que nos dieron permiso para que nosotros trajéramos leña, pero ya al final ya nos prohibieron ir y nos dijeron de que si miran algo de gente del asentamiento de Pacux, en ese terreno, es prohibido, de que ya no van a regresar. Y hubo un tiempo en el que nosotros fuimos a buscar leña, ya nos avisaron de que es prohibido recoger leña en ese lugar, nosotros por necesidad salimos, cabal fuimos a caer en las manos de esos dueños del terreno y nos quitaron la leña. Nos quitaron y nos dijeron de que si ustedes los miramos aquí otra vez no van a regresar más, ustedes pueden ir pero ya no van a llevar la leña, allí es donde a nosotros nos dio pena, por que como es que uno recibe su regañada solo por ir a traer un poquito de leña, nosotros sabemos de que nuestros padres, nuestros abuelos pues ellos tienen sus terrenos, no es porque nosotros dejemos abandonado, por querer, sino fue por la violencia que hubo, por la represa que hicieron aquí, entonces por esa razón fue que nosotros nos fuimos a ese lugar, pero ya nos dimos cuenta de que la vida era difícil, entonces tuvimos que regresar para acá. Regresamos nosotros por nuestros hijos, porque en ese tiempo cuando yo me regresé de allá, hace 23 años ahorita, porque en ese tiempo yo me regresé del 97 y cuando yo vi mis patojos

todavía eran chiquitos, así como mi hijo Lester que está allí él tenía sus 9 años en ese tiempo, muy menor, tenía como sus 5 años en ese tiempo, porque me recuerdo que en ese tiempo era muy chiquito todavía porque nosotros nos retornamos de aquí, allá en donde estoy viviendo ahorita puse un mi chorro pero como no caía agua porque el tubo que estaba conectado es muy delgado, entonces no es suficiente que nos abastece el agua pero como él es muy chiquito todavía, entonces dijo a su mamá "mamá nos vamos a salir de aquí nos vamos para Pacux porque allá tenemos agua, arrancamos el chorro y nos vamos, decía él", pero como él es patojo y no sabía lo que estaba diciendo. Pero yo le digo Dios nos va a dar los alimentos, tengan paciencia vamos a mejorar con el tiempo les decía yo, allí estuvimos viviendo ese año, en nuestras casitas y así como decía Sebastián siempre con la lucha de que nosotros comenzamos a vivir aquí, seguimos buscando apoyo a las instituciones para que nos apoyen a mejorar nuestra vivienda, para ampliar nuestra tubería de agua potable, fuimos tocando puertas, incluso después uno que tenemos allá. Hicimos una clínica, también es parte de la vida y si uno no tiene medicamentos no puede vivir porque siempre nos enfermamos, así como los niños también necesitan para su vacuna y así nos fuimos organizando porque en ese tiempo ya antes, antes, antes había maestros que viene a dar clases aquí en la comunidad. Cuando fue la matanza aquí todo se desapareció, incluso ya maestros nos costó, ya que logramos localizar todavía de que tenemos un maestro presupuestado ya directamente, asignado que tiene su número de partida en Río Negro, lo estuve localizando todavía, pero gracias a Dios de que logramos recuperar y cuando fue en ese tiempo en que nosotros regresamos solo el PRONADE, era la institución que estaba financiando a los maestros que trabajaban aquí por contrato, pero ya después con la lucha si fuimos buscando apoyo, pero gracias a Dios nos asignaron la plaza de maestro que está presupuestado, aquí está trabajando en nuestra escuela, nuestros compañeros que ellos entraron más antes que mi todavía, ellos entraron en el 91, yo me quedé unos años allí en Pacux todavía, ellos cuando entraron en la comunidad hicieron un salón allá abajo, allí en donde los patojos empezaron a recibir las clases, allí si que los patojos no cuentan con nada de escritorio, sino sobre unas piedras que trajeron de allá abajo por la orilla del río, colocaron allí y sentaron encima comenzaron a escribir, nada de que tienen escritorios allí, pero así aprendieron más o menos a leer y escribir, ya cuando nosotros ya nos juntamos como unas 10 o 12 familias nos organizamos y metemos solicitud con el Ministerio de Educación, tanto como el Alcalde de Rabinal. Gracias a Dios que logramos el apoyo allí tenemos ya nuestra escuela, ya lo hicimos así entre todos y no nos quedamos así; siempre seguimos buscando el apoyo, ya construimos también una clínica donde recibimos asistencia médica, también anteriormente nuestros padres ellos estaban con el número de partida de una enfermera presupuestada y eso también gracias a Dios de que nuestros padres, unos tiempos que ellos estuvieron en el pueblo al menos aprendieron a hablar el español y así también fuimos nosotros aprendiendo de ellos. Nos hicimos amigos también con unos de Rabinal y localizamos, contactamos con algunos amigos que sabían muy bien de que nosotros como Río Negro contamos con un número de partida de una enfermera presupuestada de aquí de la comunidad y gracias a Dios logramos estuvo trabajando un buen tiempo aquí, hasta este año pues la trasladaron para Chitucán creo, pero tiene aquí su reemplazo siempre, su reemplazo siempre viene de lunes a viernes, ella tiene que entregar cuentas los días viernes, siempre sale los días viernes, pero gracias a Dios que tenemos nuestra enfermera. La maestra allí estamos luchando y siempre a través de nuestra historia cuando nosotros sobrevivimos en ese tiempo por la masacre, logramos también contactar con un amigo que es de Alemania, tenemos nuestro Centro Histórico Educativo que de vez en cuando vienen visitantes, pero allí lo tenemos, ese centro que tenemos nosotros es como, nosotros lo tenemos como una fuente de trabajo, porque aquí pues es difícil encontrar trabajo, es raro que uno consiga un su día de trabajo porque está muy lejos del pueblo. Gracias a Dios que nuestro centro se ha fortalecido un poquito, nosotros cuando hay visitantes pues hay personas que pueden manejar la lancha, ellos van como de lancheros, y otros que van a guiar a los turistas y a las mujeres también les sale un día de trabajo como para preparar la comida de nuestros visitantes, lavan las sábanas de nuestros visitantes, allí es donde ellos ganan unos centavitos y hasta hoy fecha estamos trabajando junto con ellos. Algunos de nuestros hijos ya sacaron sus profesionales, algunos ya se graduaron como peritos de administración de empresas y unos que son maestros y allí estamos luchando con ellos porque sabemos muy bien que la educación es lo más necesita Canchún en la vida. Uno tiene algún conocimiento, tienen su estudio para ellos es como una fuente de trabajo, ellos van a buscar trabajo en otro lado y consiguen tienen su pisto, pero así como nosotros que crecimos en ese tiempo y no tuvimos la oportunidad de recibir clases, de estudiar, cuesta que conseguimos un día de trabajo, pero gracias a Dios ellos tienen oportunidad.

(38:52).
¿Cuántos profesores/as hay en la escuela?

Dos mujeres,

¿Ellas hablan achí?

Sólo una.

¿Qué grados da la que sabe hablar achí?

Primero, segundo y tercero

¿Y la que no habla achí?

De cuarto hasta el sexto.

¿La maestra que sabe habla achí da las clases en achí?

Bien, (responden varias mujeres).

-Los dos idiomas español y achí, inglés también da.

-Y la maestra es de aquí. ¿De la aldea de Río Negro? Sí.

-Una que es de aquí, pero esa no... Ella no es parte de UVIAL, ella no trabaja con ellos, nosotros con la lucha que tenemos, entonces como comunidad hemos encontrado un pequeño apoyo, es como un pequeño incentivo para ella, no no ella no es contratada por el Estado. Tenemos una maestra nada más que ella si es presupuestada, la otra es como apoyante nada más, porque nosotros lo hemos gestionado, conseguimos un pequeño apoyo, como un pequeño incentivo salarial.

-La más segura es la que viene de Rabinal.

-La otra como decían los compañeros es si conseguimos apoyo para el año siguiente tenemos y apoya a la otra maestra y cuando ya no hay apoyo entonces ella ya no va a poder trabajar.

Entonces del gobierno, solo hay una maestra presupuestada.

-Sí.

¿Los niños en los recreos que idiomas hablan?

En achí (contestan varias mujeres)

-En achí y en español, unos hablan en español y otros hablan en achí.

-Ellos hablan los 2 idiomas.

¿En la casa que idioma se habla?

-En achí.

-Hay algunas familias así que están enseñando hablar español a sus hijos, en las casas hablan en español a sus hijos. (Habla un joven que asistió a la reunión, del cual me enteré después que está casado con una mujer que habla cakchikel). Como ahora está en la escuela, pero antes solo achí, solo achí, cuando ya se imparten las clases, digamos la maestra que es de Rabinal, puede hablar achí, entonces a los niños les cuesta entender las explicaciones que les da la seño, por eso ahora ya hay padres que le están enseñando desde niños hablar español a los niños, los 2 idiomas español y achí.

¿En la comunidad hay personas que se dediquen a tejer güipiles?

-Sí, todos.

-Todas las mujeres. (dicen van a Canchún)

-La mayoría son las mujeres.

¿Cómo cuántas familias se dedican a eso?

Todas, todos (responden varias mujeres)

Las 15 familias, las mujeres, las muchachas (responden varias mujeres).

-De 14 años ya pueden también.

-De 14, de 15, de 12 ya están.

-Pueden hacer bolsas.

¿A éstas mujeres quién les enseñó?

-Contrataron un maestro, es de aquí también, es mi mamá, pero ella ya se fue regresó otra vez al caserío, como ya está grande, ya está ancianita.

-Todo el trabajo que ellos hacen, son trabajos que hacen de Rabinal también porque mi suegra antes era de Rabinal también, solo porque un señor que se quedó viudo en ese tiempo antes de la violencia, se quedó viudo entonces el se fue por la fincas a trabajar por ahí, y mi suegra era viuda también, entonces se encontraron en la finca y allá comenzaron a conocerse, la convenció, lo traje para acá y ella tiene conocimiento de hacer su tejido hace servilletas, hace güipil y ya estando aquí aprendió otro oficio que es hacer petate con el tiempo entonces, como ella tiene su conocimiento y dio cuenta de lo que es el petate no tiene mucho precio. ¿Cuánto gana en un petate? Le pagan 2.50 a 3 quetzales, si lo pagan bien 5 quetzales un petate, pero con un güipil gana más de 100 quetzales, entonces lo que ella pensó es juntar su dinerito y empezó a comprar su hilo, ya cuando dieron cuenta de que el tejido tiene más peso, ellos empezaron a contratarlos a ellos y gracias a Dios como le conté con la lucha y todo, buscaron un pequeño apoyo para ella para que le pagaran un mes, para que les enseñara a todos. [Esto

al final sigue siendo asistencialismo y no hay solidaridad entre las mujeres]

-Fue una amiga de los Estados Unidos, siempre las historias con la lucha, eso es una necesidad verdad, como no hay, en aquel entonces pues la señora Elisa sabe tejer hacen de todo, pero nos dimos cuenta nosotros como contó el compañero y como aquí siempre hay material, como la palma para hacer petate, también los hombres para ir a la pesca, porque como hay tiempo en que no hay nada, no hay petate y nos cuesta más el tejido, entonces se buscó un pequeño, no recuerdo si es 1,500 como 1,000 quetzales para pagar un mes, creo que un mes para la señora nada más, un mes y 15 días por allí, pero eso buscó un poco de dinero para pagar a la señora que les enseñó a las madres, solo a las mamás, a los que quisieron, hay unos que dijeron que no querían aprender, pero como nosotros como líderes tuvimos que buscar, tratar la manera de cómo para que las mujeres o los esposos, todos los que quisieron aprender. Entonces ahorita las que aprendieron con la maestra ya no lo están, casi ya no lo están haciendo más mejor, ya es cuestión de ellas y las familias, las hijas ya están buscando hacer dibujos y todo. Para mí es una fuente de trabajo pues, lo que siempre hemos buscado, esperamos en Dios que vamos a buscar más.

-Hay otra historia en lo que es respecto del tejido. Siempre nuestras historias vienen con nuestros abuelos, que es como el caso así, nosotros Río Negro, las 3 familias empezamos hacer la exhumación de nuestros abuelos que fueron masacrados, aquí en toda Guatemala ninguno ha hecho exhumación, pero nosotros las 3 familias pensamos, con los apoyos de los demás, y como vienen muchos de los Estados a compartir con nosotros las fechas de la conmemoración y contamos la historia de que había un sobreviviente de la familia Sic. Cuando ella fue trasladada a los Estados Unidos, la adoptaron con una señora que es la María Fulbis. La María Fulbis también ha salido en ese caso que es la violencia, pero entonces pensó venir a escuchar personalmente lo que pasó y vino aquí, entonces es por eso siempre en la exhumación pasada, salió esas cosas y mi otro testimonio es que todo lo que nuestros abuelos trajeron en el tiempo se desapareció, tanto como sus bailes, sus marimbas, ¿Por qué? Por la represa que fue construido aquí. Porque reclamaron sus derechos y después con el tiempo de Lucas y este Ríos Montt, es cuando ellos reclamaron los derechos. Así fue que ya no solo 2, 3 personas se preocuparon por reclamar sus derechos por los hombres mujeres y niños y gracias.

¿A usted quién le enseñó a tejer?

-Mi abuelita.

-Pues yo no asistí cuando le enseñaron a las demás mujeres, yo no asistí porque tengo a mis niños, yo solita aprendí.

-Una señora, mamá de ella.

-La señora que contrataron.

-Yo aprendiendo estoy.

-Yo aprendí con la maestra.

-Yo también.

-También con la maestra.

-También.

¿Quién les enseñó a hacer petates?

-Yo aprendí con mi abuelita.

-Con nuestras abuelas.

¿Cuántas familias de aquí hacen petates?

-Todos (dicen varias personas).

-Tal vez ya no todos porque los que están creciendo, tal vez ya no pueden hacer petates, pero como unos se especializaron, las mamás les van a enseñar a sus hijos.

-Yo sí puedo (dice un varón), me enseñó, tenía 6 años cuando se murió mi papá, tenía 22 años cuando se murió mi mamá y en eso crecí, haciendo petate, pero hoy día ya no hacemos... Hay tanta palma hay aquí en los cerros. Pero mire cómo hacer la palma un día, lo más que lo traen unas 20 docenas o 25 y después vienen las señoras y lo ponen a secar, cuando ya está seca hay que poner también colores que es añelina, hay que comprar en el pueblo, y hay que hacer lo más que hace uno temprano en el día por la tarde ya está uno, va, y antes era a centavo y ahora su precio lo está lo más es 10 quetzales. ¿Cuánto sale? Sin contar la traída de la palma secada y sin la hechura es 10 quetzales en un día, bueno hacer aquí y llevar después, lo más que hacer perder tiempo, son 10 quetzales sin contar lo que le dije, es mejor buscar otro trabajo, lo que no hay aquí con las mujeres. Lástima que ellas no hacen es un mercado más o menos cada 6 meses carguen aquí por bulto para ir a otro lado, eso es lo que no hay aquí, pero aquí es cuando vienen los turistas, los visitantes y a veces venden unos o a veces nada, aquí por eso hemos luchado tanto por eso con una mi hija hacemos bolsas, tanto como hacemos moralitos de pita, pero también compramos en Rabinal. Pero eso no hacen todos, hasta hemos inventado de que hacer estilo mochila, es igual a ese que está por allí (las personas enseñan un moral de pita de mecate). Esa es la vida aquí pescamos porque el valor de la trasmaya cuesta bastante por eso no podemos pescar, comer sí (todos se ríen).

-Yo quisiera hablar un poco sobre lo que es el lugar porque, desde hace un tiempo aproximadamente 4 años, para rescatar lo que son los oficios verdad, del lugar, si no estoy equivocado ahora es y se va a seguir con 10 a 15 alumnos lo que están con el INGUAT, es lo que siempre habíamos buscado, porque la idea de nosotros desde hace mucho tiempo, porque nosotros hablábamos de que el petate no tiene precio pero para nosotros los guatemaltecos, pero para el turismo sí, porque el petate no sólo se hace en el petate grande, sino también se puede hacer pequeño para adorno, se puede hacer en sombreritos, se puede hacer en llaveros, todo eso y también el matate, lo que queremos y estamos en busca en Río Negro, de que va a llegar un tiempo en que sí se va a cambiar todo, porque lo que se había perdido también es el turismo. Es cómo lo quieren, el matete es en bolsitas o de maguey, y eso se puede sembrar aquí, hay unas matas aquí, hay que lijar y hacerlo, pero no para los turistas que cuesta 10 pesos, pero para los turistas cuesta por lo menos 30, 40 o 50, porque habría que ver qué clase de turismo también, si es del lugar o de dónde. Habría que ver cómo es rescatar las tradiciones, tanto si estamos en busca de un proyecto para que traiga ingreso, hay que rescatar las costumbres de lo que son nuestros abuelos, la marimba, los sones, cualquier cosa, el adufe, el violín, todo, eso es para el turismo un grupo de jóvenes que haga eso. Para eso estamos primeramente en Dios en busca, para fortalecer un poco, porque va a llegar un tiempo en que todos los patojos y las patojas van aprender hacer petate porque eso se va a vender, porque me han hablado a mí unos de que eso sí se puede llevar a los Estados Unidos, para poner así de servilletas en el lugar de la mesa, por piezas de 6 petatitos y se hace bien como 2, 3 o 4 al día y eso trae también ingreso. Eso es en lo que nosotros a veces fallamos en lo que decimos, es que ya no se vende, entonces ya no, pero ahora que el INGUAT está con nosotros en este gobierno lo que quieren ellos es hacer todo eso, aprender a rescatar todo eso, hasta la comida, lo que comemos nosotros, todo eso es la idea, todo eso algún día se va a dar chance a todo lo que se ha perdido, porque los abuelos hacen de todo, hacen colchones para los caballos, de eso de la palma, hacen sopladores, hacen escobas, sombreros, sólo que para los sombreros hay que cocer la palma, ya con eso se hace una doce, estoy seguro de que si uno hace unos sus 5 o 6 de esos cuando viene el turismo, el turismo ya no deja ni uno de esos y lo pagan a 25 o a 30 entonces estamos en busca de eso.

¿En la comunidad hay personas que tocan marimba?

-Como 4 o 5, está el compañero Lester, Edgar también toca marimba.

¿Edgar en dónde aprendiste a tocar marimba?

-Yo no puedo, el que puede más es Lester.

¿Lester en dónde aprendió a tocar marimba?

-Allí con un Don Lauriano, como la comunidad está buscando un fondo para pagar un maestro que es de Pacux, entonces él nos vino a enseñar a muchos, nos vino a enseñar eran como unos 9 por allí, pero la mayoría no aprendieron.

-También (líder) el caso de eso vi

no también a través de nuestros abuelos, ya cuando está la construcción del centro vinieron un grupo de extranjeros y pusieron un equipo por allí que suena música y los patojos empezaron como a tocar la misma barra que está por allí (1:00) se dieron cuenta de que esos patojos son interesados de rescatar o sea la tradición de sus abuelos, de repente como estaba Sebastián de presidente de COCODE entonces gestionaron y mandaron dinero para la marimba, fuimos a buscar y después hasta pagaron un mes de un maestro que era de aquí antes, que tocó cuando era patojo, de antes de aquí, como tal vez una docena sabe tocar, pero como se perdió todo eso en la violencia; entonces dijeron de que pagar un maestro para los que quieren, pero como muchos entraron a la práctica, pero uno es el que aprendió, yo porque tocaba antes, antes, pero del baile del costeño y con máscaras pero como se perdió, pero ahorita ya muy poquito sé, porque ya más de 39 años, porque como fuimos desplazados, cabal donde fuimos a caer no había marimba como para probar, eso ahorita se sabe muy bien, saben de los sones y otros pues también le acompañan para... Aquí está Ahorita, un su hermanito de que ya está también cursando también ya para enseñarle, de todos modos tiene que aprender como ya sabe bastante el patojo.

¿Cómo fue que trajeron la marimba?

Fuimos con Sebastián a Cubulco a buscar en Rabinal, fuimos en pick up hacia el repunte de cómo se llama y trajimos cargado desde la carretera para abajo y trajimos en lancha, vaya allí está.

¿Ahora hay personas que hacen el baile del costeño?

-Ya no.

-Aquí con nosotros ya no.

-En Pacux sí.

-Las familias que están allá son bastantes, pero aquí como nosotros no porque como decimos de que, lo que es el baile del costeño no sólo se hace así de por gusto, sino que tiene su tiempo por el mes de mayo, el Día de la Cruz, y como la imagen la Santa Cruz que le dicen, eso sí lo respetaron los patrulleros y soldados no los quemaron en el 82. Cuando nosotros venimos del 84, fue cuando lo llevamos porque estaba amontonado entre el monte, aquí en donde está la escuela ahorita, entonces lo llevamos junto con un santo que le dicen Misericordia, eso sí no lo quemaron lo habían dejado entre el monte, entonces lo tuvimos que llevar del 84, igual se quedó en Pacux pero nosotros no lo hemos podido traer porque la mayoría están allá y allá sí celebran la Santa Cruz, le hacen baile y todo. Esos dos están allá, desde aquí cuando nos fuimos... Dios sabe qué es lo que pasa, saber, porque nosotros bajo orden de los soldados, los soldados no habían patrulleros, solo soldados, nosotros los habíamos acompañado, pero no para cuidarnos sino que siempre nos hacían preguntas de que si llegaron la guerrilla, a enseñar campamentos de armas, en fin nos dieron la oportunidad y también se animaron también los compañeros y nos lo llevamos cargando eso, la imagen desde aquí hasta Chitucán, pasamos Chitucán nos dormimos una noche en Chitucán, era en un invierno casi en septiembre era y lo llevamos otra vez hasta llegar a Pacux y ahora allí está. El Misericordia le dicen, está en la iglesia católica, lo que es la Santa Cruz está en cofradía, no sé cómo se llaman, o sea allá está, siempre lo celebran allí, para mí eso nada que ver con religión, eso es tradición verdad, las costumbres, los rituales, allá están.

¿Aquí en la comunidad hay comadrona?

-Sí allí está.

¿Hay solo una o más?

-Habían 2 pero falleció la otra, por un accidente que hubo en su casa.

¿Ustedes han escuchado la enfermedad del "ojo", que "ojean a los niños, aquí en la comunidad quién cura a un niño ojeado?

-Nosotras mismas.

¿Cómo se cura a un niño ojeado?

-Con la medicina natural, la ruda,

¿Qué hace cuando el niño está ojeado?

-Chilla el niño.

-No para de llorar.

-Y cuando le damos esa medicina se sale la flema y así se deja de llorar. (algunas mujeres se rien)

¿Quién les enseñó a curar a sus hijos de "ojo"?

-Pues nosotros ya de... luchamos con nuestros hijos ya no hace nada la medicina que nosotros damos, llevamos con otros, y los otros para que empiecen a curar, pero la que cura es de Rabinal, si no logramos curar a nuestros hijos.

¿Cuándo ya no se logra entonces lo llevan a Rabinal?

También son curanderas así particular, no con un doctor o con una enfermera es diferente una curandera particularmente, porque algunos también yo he visto que cuando yo estuve un tiempo allí en Rabinal, a veces mis hijos se ojeaban mucho, siempre los llevamos con una curandera, a veces cuando los niños que ya... es un poco difícil como para recuperarlo, le pasan pato también porque a veces los patos también, esos son buenos también, le quitan la fiebre, y a veces creo que hacían, usan también los huevos de pato, también lo pasan en todo el cuerpo y a veces se recupera el niño, y todo eso, todo eso, costumbre de que hacen allá, las mamás solo lo miran y ya cuando ellos, se enferman otra vez en la casa, entonces ya ellos mismo lo hacen y a veces se recuperan solo con eso. Por eso es importante cuando uno lleva sus niños con una curandera que se fijen o mejor si piden el dato de un medicamento de todo lo que usan para que cuando ya están aquí, ya solo lo hacen, porque aquí hay plantas medicinales, naturales, aquí uno puede sembrar su mata, su ruda, su verbena y otras plantitas más. Ya cuando uno tiene en su casa, sólo va a ir a cortar y ya lo preparan y hacen eso. Eso es lo que nosotros hemos hecho porque por la distancia que estamos, llevando niños al pueblo a veces ya no llegan, a veces se mueren en el camino y eso solo para venir a enterar aquí. Y eso ha pasado, ya ha pasado, pero ya uno teniendo eso conocimiento y teniendo plantas medicinales, ya solo lo corta, lo prepara y lo hace y así hemos estado siempre.

(Sebastián) Eso se ha quedado anteriormente, porque yo cuando era patojo, pues conocí aquí en Río Negro, unas tres mujeres curanderas, pero yo pienso también, que no hace uno cuando hace la sanación, creo también que había traído porque tenía fe, porque anteriormente yo me fijaba de que ví a la mamá de don Julio Tecú, siempre ella curaba los que estaban ojeados y a los que no le paren bien el asiento, esa señora si lo cura, pero también rezan también, no sólo hay que traerlo y ya, y la medicina, sino que también pide bendición. Hay otra también María Elena Sánchez (menciona una persona del grupo), hay una más abajo, entonces los que ya no se curan con la otra allá abajo entonces lo traen hasta que lo consiguen y para allá. Y también directamente eso es muy bueno rescatar, porque como digo la señora esa tenía, enfrente allí, lo tenía sembrado todo, lo que se necesita, porque a veces solo por eso cuando a uno no lo curan, no se puede, se tienen que llevarlo, directamente se dedica a eso, también es como costumbre, como había hablado que siempre en estos días ahorita, que por voluntad de Dios tuvimos 11 hijos con mi esposa, siempre los papás. No es ella la que va a empezar a curar los hijos cuando están malos, hay que buscar a otro la vecina, cualquiera, que no sea hombre, que no sea la mamá o el papá, para que se curen decían, eso es cierto verdad, porque a veces pasa y también siempre nosotros por allí creamos muchos patos porque siempre como decían porque esos también son muy buenos porque como pasar al niño a la niña y luego, pasar a la niña o al niño, porque luego el secreto es pasar a todo el cuerpo a la niña o al niño, pero después hay que tirarlo al agua, hay que llevarlo al agua y después el huevo, cualquier huevo, pato o de gallina, inmediatamente, eso sí, el niño o la niña está ojeado, no hay necesidad de quebrar los huevitos sino se revienta, solo de poner en un poco de agua y de allí se deshace de una vez, entonces ya de allí se le corta la temperatura que tiene el bebé pero siempre hay que darle tomado. También me enseñaron a mí que las piedrecitas que están a la orilla del río, esas piedrecitas blancas también, eso también a mí donde aprendí eso también fue con unos cucuberos, porque así hacían ellos, porque a veces el niño o la niña que empieza a chillar, ni con darle comida, ni con darle de mamar, ellos van corriendo al río y reúnen 7 de esas piedrecitas y lo pasan todo, lo van a ir dejar siempre en donde lo fueron a traer, lo van a dejar a la orilla del agua, hay que tirarlos también, eso ayuda también, esas son las tradiciones, las costumbres a veces no hay necesidad de ir uno con los doctores. (1:14:05)

¿Me podrían decir cómo se llaman los cerros que hay aquí en la comunidad?

-Todos los cerros tienen nombre.

-El cerro más grande que tenemos aquí le llamamos el Xocquian, es que lo respetamos como una madre, como una mamá, una señora que se llama Mariana o también llanes, así Marian entonces le decimos xocquianes, por decir Xoquian.

-También hay partes de acá nosotros los diferenciamos, unas... hay quebradas allá, Pacaax le decimos nosotros en achí y Chisoy, Chiraxa entonces los diferenciamos. Pacaax le decimos porque allí está el árbol de ramón, a ese árbol le decimos Cucux nosotros así en achí.

¿Aquí en la comunidad hay árboles de ramón?

-Sí Cucuste le dicen unos y otros le dicen palo de ramón, son unas frutas que se comen. Allá le decimos Chiraxa donde hay varas raxa le decimos nosotros a las varas, es el carizo. El área de aquí es pacoxon también le llamamos, es un lugar creo... el portesuelo es como el pacoxon le decimos nosotros.

-Ese es un lugar, el portesuelo donde viene el otro cerro y por el otro. En achí es Ox, oxom es cerrado, porque viene otro y otro y otro, los abuelos le decían Oxom, también está el Cerro Monte Redondo le decían, los tatarabuelos, los abuelos, mis papás, ellos nos enseñaron a nosotros y así le enseñamos nosotros a nuestros hijos, el cerro monte redondo porque si subimos al cerro porque allí solo se miran montes redondos, hay una clase así de montes redonditos así, también aquí este tiene nombre a este le decían en achí, Tajomal, porque anteriormente es como una olla para hervir agua, porque anteriormente allá arriba cae un nacimiento que se llama agua caliente, puro caliente, entonces los abuelos le llamaron Tajomal, como una olla que está hirviendo el agua y también hasta más arriba, ese cómo se llama, le pusieron los abuelos, el que colindando con nosotros, Chitucán, en la cumbre de izote; a mí me decían mis papás que nos vamos mañana a traer vara, paquí le dicen en achí, lo que es el izote, pero ahora es la cumbre de izote, es en el mero mojón verdad, y más para allá, acá es cipresales, ciprés porque allí en una parte no sé cómo en esa parte que se mira verde, verde, allí solo cipreses, pero unos palones grandes, anteriormente por allí está, le habían puesto el nombre verdad, también del otro lado, le dicen allí chorochichá, porque es el único lugar, donde ustedes salen por aquí, hay una parte de pino como si fueran ordenados así, sembrados así, si usted sale y lo mira por allá están en orden, y también allá en el jocote, le decían el cucurucho. Eso anteriormente los abuelos, los papás cuando vienen a traer palma al río a la cumbre, allí su descansadero es chapalum en achí, y después bajan, allí también todos tienen su nombre y la joya grande le decían panimarajala en achí, todo es ahorita lo sabemos nosotros, donde quiera nos vamos, todos los patojos allí en donde es pamaj. Donde vivían antes los compañeros aquí, donde vivíamos antes, en achí le llamamos pamuy, muy es el palo de chico, todos los lugares tienen su nombre.

¿Aquí en la aldea hay qajawxeel?

-Es que en Rabinal le decían qajawxeel, al que va a tener la imagen de la Santa Cruz, a ese le dicen qajawxeel, ahora hablando de otras personas como sacerdotes mayas que hacen ceremonias, entonces ese ya es otro nombre como así... Algunos le dicen qajawxeel, pero más lo conocemos nosotros como sacerdote maya.

-Los Qajawxeels son como de cofradía, si a mí me toca este año ser Cofradía de la Santa Cruz, entonces este año me llaman como qajawxeel.

¿Aquí hay alguno de ellos?

-Aquí no. Como dijo hace rato el señor, no tenemos ninguna imagen, no se puede, pero cuando hay un barrio de la Santa Cruz entonces sí. Pero ¿Qué se yo? alguna imagen de un santo o sea de que entrar cada año, pero así con nosotros todo eso no.

¿Cuándo en la comunidad hay algún problema qué hacen para resolver el problema?

-Más lo que hemos hecho nosotros así, es con las mujeres, lo que hemos hecho nosotros es que más respetamos las autoridades locales, así como la costumbre de nosotros es más con el presidente COCODE, porque a él es el que le toca la autoridad como local, como representante legal de la comunidad, entonces nosotros lo que hemos hecho es como el presidente COCODE él es el primer alcalde auxiliar, entonces si hay algún problema como una pelea con esposos o algún robo, a veces con los niños que tocan las cosas que no son de uno, entonces acudimos con el señor COCODE le pedimos favor que nos acompañen para arreglar un asunto, ya nos sentamos en esta mesa, porque aquí, hemos ocupado este lugar para arreglar asuntos verdad. Siempre nos ponemos de acuerdo y si el patojo de verdad él lo tocó, pues ya nosotros nos ponemos de acuerdo con el dueño de las cosas que lo tocó y luego lo pone preso, si el más o menos lo va a valor en unos 50 o 100 quetzales que tocó el patojo o el papa del niño, lo tiene que pagar él. Y esa es la mejor manera en que nosotros hacemos para resolver no llegar con el Juez o hasta con el Ministerio Público eso aquí nada más se soluciona y después el Juez ya no se da cuenta porque llevar un caso así con el Ministerio Público o con el Juez ya se paga, se paga multa y en eso ya de 100 quetzales hasta incluso también sale orden de captura y viene la policía a traer a las personas implicadas en cambio aquí solo nos ponemos de acuerdo y aquí lo solucionamos, eso es la manera en como nosotros lo hemos hecho.

¿Hay una enfermedad que se llama pujido, y le da a los niños, que han escuchado sobre eso?

-Como los niños empiezan como si fuera, como hacen con un valor fuerte, (1:23:30) se pone rojo y lo que yo hago pues, me saco de la chiche y empiezo hacerle así y de allí se salen las espinas negras que tiene, se salen se empiezan a salir, lo empiezo a sobar así, y a veces cuando los sacamos y ya se salen encima de su piel a veces duele porque cuando lo sacamos porque las espinas y lo que yo hago pues, a veces es sacar con tusa lo hacemos así y esa es la forma en que lo sacamos con chiche.

¿En qué parte del cuerpo salen las espinas?

En todos los lados pueden salir, en su cara, brazos, piernas, espalda, sí.

¿Quién le enseñó a curar eso?

Como mi mamá sabe y ella me dijo, me explicó cómo sacarlas, como mi mamá es sobreviviente de aquí ella sabe o tal vez o alguien le contó y ella me dijo cómo sacarlo.

-Es que todas esas costumbres son de nuestros abuelos porque la mamá de mi madre, ella estuvo un tiempo de que cuando era niña pues también ella, fue llevada a pocoxon para matarla, pero no sé cómo es Dios de que le ayudó, le dieron oportunidad los patrulleros para que lo llevaran de pocoxon, para llevarlos de esclavo, la utilizaron de sus sirvientes, pero allí si no le dieron la oportunidad para allí si entrar a una escuela a inscribirse, para aprender a leer, sino más bien lo utilizaron para sus esclavos, la obligaban a trabajar, a veces no le dan comida, no le dan nada, llegaba en el trabajo y vivía en una comunidad en donde hay personas muy ancianas tienen mucho conocimiento, por eso nosotros como a esa edad de ellos, lo valoramos lo más mayores que nosotros porque tienen conocimiento y así le decía yo a mis patojos, que es bonito aprender las cosas con las personas que tienen mucho conocimiento y así como ella la que contó ahorita, ella aprendió con su mamá y su mamá lo aprendió supuestamente donde ella vivió en ese tiempo, porque estuvo un buen tiempo allí en la comunidad de Xococ, con esas personas que vinieron hacer la masacre aquí, de allí ella donde aprendió y ella le aprendió a su hija y ya ahorita la mayoría lo puede sacar ese líquido del que ella cuenta.

¿Me pueden explicar cuáles son los caminos que hay para poder llegar al pueblo de Rabinal?

-El caso del que nosotros más utilizamos, como este tiempo en que estamos, estamos en el invierno, cuando en el tiempo de más o menos marzo o abril, todo el mes de mayo, la represa viene a caer la repunta hasta aquí, en el mero frente de la casa de Sebastián llega la repunta. Toda esta parte de aquí, no se puede caminar por la orilla porque está toda rellena de lodo, ni en lancha no puede entrar, ni ir a la quebrada, ella ya lo sabe (se refiere a Shený), porque ella siempre ha estado viniendo aquí estos años, ha llegado el momento en que ella quiere entrar por Cancún, pero como el agua se ha bajado hasta la repunta hasta aquí por donde estaba, tiene que dar la vuelta ya viniendo de Chitucán para acá o dar la vuelta si hay posibilidad de venir en carro puede entrar en Tactic y entrar en Pueblo Viejo, entonces el motivo de nosotros por donde caminamos en este lado nos queda más cerca, si tenemos nuestras lanchitas pequeñas, salimos a las 9 de la mañana, a las 7 ya estamos en Xococ llevando nuestras ventas, pescado o palma o lo que llevamos para vender allá, a la aldea de Xococ, eso es lo que nos queda más cerca, pero en el mes de invierno así como más o menos en el mes de junio, cuando ya empieza a caer la lluvia entonces ya empieza a subir el agua, es en julio, agosto, septiembre, octubre, hasta mas o menos en marzo, porque ya empieza a bajar otra vez, ya no podemos entrar allí. Es allí cuando nosotros caminamos por Chitucán, y esto si es más retirado, porque por este lugar en donde caminamos pasamos por Chitucán, caminamos casi un santo día, las nueve horas a pie, salimos de aquí a las 2 de la mañana, tal vez llegamos como a las 2 de la tarde hasta Rabinal, ya por la mera tarde. Un santo día caminamos, se nos van casi las nueve horas de estar caminando y cuesta mucho. Por eso es que nosotros más caminamos por este lado, a este lado caminamos menos porque aquí nos queda solo en el tiempo de verano cuando no hay agua, allí si caminamos por allí, hasta tal vez hay un camino que sale por aquí, caminamos por este cerro de Tacoman (Tajomal), pasamos por Cancún, caminamos casi, yo he caminado por allí más o menos 6 horas hasta siete horas para llegar a Cancún, por necesidad porque como le dijo que no hay camino allí por Cancún.

¿Qué relación tienen con Xococ, por qué viajan hacia allí?

Porque es el camino que nos queda más cerca, allí siempre pasamos hasta llegar a Rabinal, porque también podemos entrar aquí por Cubulco, pero siempre lleva más gastos, gastamos más porque si nos vamos en lancha, nos vamos en la lancha y llevamos el motor, gastamos allí casi los 5 galones de gasolina, si dejamos la lancha allá, también nos arriesgamos porque allá siempre se pierden las cosas. Tal vez, en un tiempo de elección que fuimos a elegir a nuestro presidente, a nuestro alcalde, dejamos el motor allí en la lancha cuando regresamos ya no encontramos el tanque de gasolina, entonces por esa razón nosotros no viajamos por allí. A veces por necesidad salimos pero llevamos unos patojos y los dejamos allí cuidando la lancha para no perder nuestras cositas, pero allí se gasta mucho porque empleamos 5 galones de gasolina ida y vuelta, y carros siempre allí pasan, pasan carros siempre seguido, pagamos 5 quetzales de la carretera de allí en el Ranchón para Xococ, para Cubulco, y de Cubulco otros 5 quetzales, más o menos nos sale como por 12 quetzales de allí en el Ranchón para Rabinal, pero si se gasta, no es como en este lado que viajamos más en Xococ porque allí podemos irnos con las lanchas pequeñas las dejamos en la quebrada de Cancún, allí no pasa nada, cuando regresamos al siguiente día, 2 ó 3 días allí están nuestras lanchitas, y llegando allí en Buena Vista, pues allí ya hay carro, son 7 de pasaje para llegar a Rabinal, nos favorece más, es más económico, por esa razón nosotros viajamos más por ese camino.

¿Cuándo necesitan comprar cosas a qué lugar salen a comprarlas?

-A Rabinal, (contestan varias personas)

-A Rabinal, a Rabinal.

-A veces en cuando, no todos los días, cada 15 ó cada mes, cuando salimos por la distancia.

-Lo más cerca es en Tactic, a veces si uno tiene que regresar el mismo día o solo hacer compras, digamos comprar verdura, frutas o hasta un mandado, la mayoría van en Tactic, pero a veces cuando necesitamos hacer un trámite tenemos que ir en Rabinal porque es nuestro municipio, en cambio de este lado es Alta Verapaz, nos pertenece más en Rabinal, siempre viajamos a Rabinal. (1:33)

-Tal vez otra ruta que tenemos por este lado por Tactic, tenemos que poner gasolina de la lancha y llamamos al vertero, nos hace por 70 o si vamos 10 personas entonces el pasaje es 10 quetzales y si es solo 1 ó 2, es 70 quetzales; bueno la llegada y la regresada es 150 o 125, por eso usamos mucho a pie para no hacer ese gasto, porque si damos vuelta por este lado es que más pasaje para salir por Tactic para llegar a Rabinal, porque aunque está lleno de agua, de todos modos necesitamos lanchas para salir para abajo, y es mucho mejor así. Y así como contaré me voy a ir por este lado porque son 36 kilómetros dicen nuestros abuelos, de todas maneras estamos aquí pero estamos seguros de vivir aquí porque es como la leña que ya no compramos, porque me acordé cuando en el año de 1990 cuando estaban, porque en el año de 1984 cuando fuimos y estábamos por todo el mundo, uno se fue al Quiché, yo me fui para Playa Grande, otro año después nos juntamos allí en Rabinal porque no pensamos de regresar aquí, pero a mí me dio pena un día, mi esposa me dijo, o sea me di yo cuenta también de que no había leña y un día pues, como tenía unos 6 ó 7 meses de vivir en Pacux, me fui hacer leña a la par de la capilla del kajyup en Rabinal, me fui entonces a cortar la leña, cuando ya estaba amarrada mi leña para levantarme, llegó un señor con una... y me dijo, yo pensé que bromeando esta conmigo, y me dijo ¿Qué putas estas haciendo aquí? Haciendo leña le dije yo ¿De dónde sos? Soy de Pacux; ah gente ladrona, me dijo, ladrón ándate a la mucha mierda, no están en tu terreno, me dice, no coges la leña que está en terreno de nosotros. Pero como cuenta la gente, que dice que aquí es terreno comunal le dije, pero este no es comunal de Pacux, es comunal del pueblo, ándate a la mierda me dijo, ya solo pedí yo mi gran favor de soltar mi lazo, y otra vez pedí, aunque sea un manojito de leña, no dijo, te vas, pero ya. Entonces me vine en la casa solo con mi lazo y me senté y allí mi esposa me dio mi agua y allí si lloré, pensé de mis abuelos como nosotros hemos abandonado todo lo que ellos supieron en aquellos tiempos, que vivieron cuando hicieron la lucha para nosotros se queda ese terreno, y no para que valoramos ahorita pues, bueno, vas a decir porque voy a buscar otro que se va vivir con nosotros, entonces pues me dijo, nos vamos, nos vamos porque aquí está jodido pagando agua, leña, luz, más la leña, más el maíz no tenemos donde sembrar, entonces aquí hay de todo. Pues nos juntamos un día con es Mario, con Sebastián, pensando porque así me hicieron en el cerro, qué vamos hacer, será que no has pensado regresar un tiempo allá en las aldeas, donde nosotros nos fuimos, por eso decidimos tres familias regresar a la 1 de la mañana. Salimos de allá de la colonia Pacux, viajando aquí como a las 4 ó 5 de la tarde haciendo camino porque ya no había (1:37:53), más allí en el Portezuelo encontramos un fuegal, que saber qué personas le han prendido fuego, pero así como a esta hora venimos, la primera noche dormimos solo trajimos unos nylon, pusimos unas pitas, así solo nos metemos en la pura orilla del agua y por eso es que yo mi historia, así a mis hijos y también con lo poco que pueda vivir, pues entonces siempre he hecho mi historia en un libro para más después le queda para los más grandecitos, si porque a veces la historia termina y ya no.

¿Hay alguna persona que quisiera agregar algo más de lo que se ha platicado?

-Yo quisiera hablar respecto al retorno de aquí, cuando retornamos aquí nuevamente no fue fácil, no es que solo uno vino de allá, y aquí directamente empezó uno con permisos, los compañeros lo saben don Julián, don Sebastián y don Mario, en ese tiempo cuando ellos vinieron a vivir aquí nuevamente tuvieron ellos que acudir con las autoridades de pueblo así como el mero jefe del comisionado militar para que le dieran una constancia y luego se fueron a la zona militar de Salamá, para que les autorizaran el permiso y no es sólo allá también, sino que fueron a sacar otro permiso a la zona militar de Cobán, para que les autorizaran de venir aquí, porque en ese tiempo siempre los soldados, venían a patrullar aquí siempre, y si los miran qué hacen aquí y sin papeles, fácilmente lo matan a uno y llegan allá sin una novedad de ellos, pero para nosotros es un riesgo si no sacamos ese permiso, entonces en ese tiempo cuando nosotros regresamos para acá, no fue fácil, sino que directamente solicitamos permisos en la zona militar para que nos autorizaran, porque en ese tiempo todavía era peligro.

-Pienso yo a los jóvenes, ahorita es tiempo de luchar, porque ahorita ya no es porque vamos a comprar, en lo que ya solo para luchar, para llegar adelante y también la historia de sus abuelos porque también por ellos estamos aquí, y es muy necesario de hablar nosotros los más mayores con ellos, para que, tanto como hombres y mujeres, para que después ese que está tirado allí ya no va a regresar al Pueblo porque más ahorita, que no hay lugar, que no hay trabajo, así pero aquí solamente trabajamos y esperamos la bendición de Dios, si nos da el agua, ya como es el tiempo de ahorita hemos trabajado duro, pero Dios entonces nos acompaña dándonos agua o no pues, así es, por eso yo dijo a los jóvenes, entonces siempre que platiqun con nosotros, esa es la historia para no perderse. (1:43:20)

Se les comenta sobre el aporte que dieron como ruta de paso Río Negro de una ruta de comercio probablemente maya.

-Nosotros vamos a seguir luchando, ahora ya llevamos más de 23 años y casi 26 años de regresar a Río Negro, y desde que llegamos a Río Negro, como ya hablamos que siempre por luchar y esa es la idea de que queremos nosotros estamos luchando por nuestra tierra, tal vez cuando ya está lo vamos a vender o... lo abandonamos o nos vamos, no. La idea de nosotros como (grandes) o al menos la idea para mí es lo que siempre me pone mucho a pensar es por todos, no solo por mí, no solo por mis hijos, porque tal vez mis hijos o mis hijas que ya son crecidos tal vez ya no viven aquí, se fueron todos a Rabinal, fundaron su hogar con su esposo, entonces mis nietos yo creo que no van a regresar a Río Negro, pero yo veo, los de aquí, la mayoría siempre estamos aquí, entonces la idea es que nosotros tenemos que seguir luchando, tenemos que dar nuestro tiempo, tenemos que valorar, porque la verdad nosotros aquí ahorita. Anteriormente si usted nos va a localizar, la historia es grande porque como fue nuestros tatarabuelos, nuestros abuelos y los antepasados, digamos los mayas, aquí en Kawinal, usted va a encontrar en libros, lo que es Kawinal, Jocote, San Juan las Vegas, Chicruz, Río Negro, los Encuentros, Pueblo Viejo, esa ruta creo que es la que nosotros utilizamos en busca de rescatar, por eso estamos aquí ahorita porque tenemos, estamos ahora presentes en el centro histórico y educativo de Río Negro, pero pronto si Dios quiere, vamos a asegurar más, a ser más coordinados, vamos a cambiar el nombre; ya vamos a ser una asociación, Asociación Centro Histórico Educativo Achí, Río Negro. Allí ya tenemos otro nombre, eso es lo que nosotros estamos, en busca para asegurar más, nuestra comunidad. La lucha que ya ahorita tenemos escuela, tenemos ya luz eléctrica, porque es lucha, quizá tenemos ese proyecto vas a mejorar más, vamos a tener más proyectos y ahorita el producto de la lucha que hemos hecho, cuando ahorita vienen los del INGUAT a sentarse aquí, ellos no vienen a sentarse a esta instancia ante nosotros, porque ellos no van a los pueblos, sino en la ciudad, van por allí, pero la idea de nosotros que no somos muy sea que no somos estudiantes, hemos llegado a la búsqueda de esas personas ¿Por qué? No viene de ahora, ya lleva años, porque es lo que nosotros queremos hacer, lo que ofrecemos nosotros es los sitios, los sitios arqueológicos, la historia de los 32 y también en esa misma razón tenemos que rescatar las costumbres, lo que son las tradiciones de Río Negro, eso ya no es para mí, nosotros los viejos, es para los jóvenes. Ahora ya hay jóvenes que vamos a mejorar todo eso. Algún día va a estar bien bonito aquí, incluso hemos pensado de que en solicitar una telesecundaria para nuestros que hijos, que salen de sexto grado de primaria ya no se vayan para Rabinal o a Cubulco, que se yo. Pero es que ya estén preparados de básico, incluso también hemos hablado de meter un profesional, del estudio de perito en turismo sustentable, a mí me han dado unos ejemplos unos mis amigos, unos maestros, pero se necesitan juntar unos 20 - 25 alumnos, porque también van por alumnos, pero casi no están allí en Chitucruz, Chitucán, en Cancún, por allí de Mangales pueden venir esos patojos, va a ser como en Livingston, en Livingston así están, me decían muchos porque la ventaja es que Río Negro está en agua, eso quieren los estudiantes, pero como digo eso quiere mucha paciencia.⁸⁰

Para mí creo y para todos los que estamos aquí, creo que ya no vamos a movernos de aquí, porque gracias a Dios, ya hemos rescatado y estamos tratando la manera de como, para mejorar más, el caso de los papeles digamos, del caso de la certeza, todo eso, porque ya con esa certeza de que si logramos, es porque vamos a decir nosotros los más viejos es que si hicimos algo. Ya es cuestión de nuestros hijos, los hijos que estudian o las hijas que vienen a traer o los viene a traer por la violencia, ya es cuestión. Los hijos se van a traer un apoyo moral, si quieren estar aquí estar bien y si no están libres porque estén seguros en este lugar, eso es la idea de nosotros. La idea de nosotros aquí en Río Negro es de que... nosotros ahorita estamos buscando un terreno que queremos comprar o queremos que nos den, no es de nosotros, era de nosotros, lo que queremos nosotros es asegurar más.

-Creo que mi última palabra, se me olvidó decir que 3 personas enfrentamos antes, los que se vinieron a la aldea aquí, vienen los de allá arriba a sacar lo que decimos palma, a sacar la madera y ya hay un dueño de toda esa aldea, Abrahan Rico le dicen porque dicen que es un encargado de una gasolinera de Santa Cruz y como que es el dueño de la gasolinera dicen, entonces también han ofrecido ya ese terreno para vender, también para vender un mineral que tenemos aquí, cuando realizamos la exhumación en el año 1993, entonces vino una geóloga a ver lo que es el mineral juntamente con el Abrahan, mientras estamos nosotros aquí, la geóloga ya no regresó porque le dijimos que habemos 150 dueños de aquí, de la mina o de la aldea, así que los vamos a llamar por si usted quiere platicar con ellos le dijimos y entonces desde allí ya no vinieron y tiraron todo lo que estaban ocupando el terreno allí, entonces ya ahorita ya solo quiere el seguimiento así y allí estamos de nuevo.

-Tal vez otro poquito quería agregarlo, como ya hablamos de nuestras costumbres, de nuestros pueblos de antes, no es porque nosotros ya no queramos rescatar eso, no es que ya no lo queremos hacer eso, por lo muy poco que vivimos aquí, pero como decían los compañeros que nosotros estamos con la idea de tener ese rescate. Gracias a Dios que mi hijo Lester aprendió ya a tocar la marimba y el hermanito que también ya lo está aprendiendo, no lo sabemos, talvez de repente en un tiempo más, cuando ellos vayan a crecer más, se aumente ya más el número de familias, algún día vamos a rescatar porque antes con nuestros padres, nuestros abuelos, cuando ellos vivieron ese tiempo, todo eso cuando era el final de abril, el 29 era cuando empieza el baile del costeño y no solo el baile del costeño, sino también tenían otros bailes de palitos y esos son las costumbres que ellos hacen, bailan el 29 de abril, descansan solo el 30 y empiezan otra vez el primero de mayo y el tres de mayo es cuando termina y a los 9 días hacen otro su bailado porque esa es la costumbre que ellos tienen y siempre hacen sus 9 días de bailes y eso es lo que nosotros queremos rescatar porque en ese tiempo nuestros padres yo lo ví todavía, cuando vino la masacre, el huehuecho, bailaban el costeño, los animalitos que bailaban y eso es lo que nosotros queremos rescatar. Gracias a Dios que nuestra marimba ya la tenemos aquí, los tocadores ya casi ya los tenemos ya, ya solo esperamos que crezcan los más patojitos de repente ya tenemos los bailes, esa es la idea que nosotros tenemos. El sueño que nosotros tenemos es tener un instituto básico para nuestros hijos, allí también le hace mucho fortalecimiento a todas las costumbres que hacen nuestros padres antes, porque yo me he dado cuenta con los alumnos que estudian allá en la fundación Nueva Esperanza, a esos los obligan a bailar de diferentes clases de baile, y ojalá que algún tiempo nosotros vamos a tener un instituto básico aquí, y así es donde se va a fortalecer vamos a rescatar eso, esa es la idea que nosotros tenemos.

Y esa es la esperanza que nosotros tenemos, ojalá que esas palabras que no se las lleve el viento, ojalá que en algún tiempo vamos a tener nuestros títulos de nuestros terrenos eso es lo que nosotros tanto hemos deseado.

Para finalizar la reunión uno de los participantes indica que va hablar unas palabras en achí para finalizar la reunión.



GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE
GUATEMALA

SECRETARÍA DE ASUNTOS AGRARIOS
DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA

SECRETARÍA DE ASUNTOS AGRARIOS - SAA -
5TA AV. 8-50 ZONA 9 CIUDAD DE GUATEMALA, GUATEMALA
TEL.: 2312-1200 · E-MAIL: INFO@SAA.GOB.GT
PORTAL.SAA.GOB.GT

SUBSECRETARÍA DE POLÍTICA AGRARIA
Dirección de Política y Legislación
Tel.: 2312-1200 ext. 3006

